

WRITING AND SPEAKING GERMAN

EXERCISES IN GERMAN COMPOSITION
AND CONVERSATION

WITH NOTES AND VOCABULARIES

BY

PAUL R. POPE

Assistant Professor of German in Cornell University



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

1912

COPYRIGHT, 1912,

BY

HENRY HOLT AND COMPANY

CAMELOT PRESS, 18-20 OAK STREET, NEW YORK

LIBRARY
EAST CHRISTIAN COLLEGE
ALLAHABAD.

PREFACE

THE chief purpose of this book is to furnish alternative exercises in composition and conversation similar in character to those of the author's "German Composition." It seemed wise not to depart, in this new book, from a method which has met with the enthusiastic approval of teachers throughout the country. At the same time a number of new features suggested by recent advances in modern language teaching have been incorporated.

The use of parallel German and English texts has, in this book, been carried into Parts II and III, a change which will be welcome to teachers who use the direct method of instruction more or less exclusively. Indeed it is probable that some teachers will base their work entirely on the German text and disregard the English paraphrase altogether.

With the kind permission of the publisher, four of the celebrated Hölzel pictures have been included in Part I as models for conversational exercises which should be given frequently in every class in composition and conversation. Every school should, if possible, be provided with the large colored Hölzel wall pictures for use in the class room. Although grouped together in this book for convenience the pictures are to be taken up at intervals at the discretion of the teacher, say after every five or ten lessons. The other pictures,* which are found as text illustrations, may be used in the same way as a basis for composition and conversation work. Reproductions of famous paintings, such as the Perry and Brown prints, also furnish excellent subjects for free composition.

*A model exercise, which can be varied at the discretion of the teacher, has been furnished with the illustration of the Mouse Tower, pp. 48-49.

The questions on the German text are, of course, intended to be suggestive rather than exhaustive. The foot-notes are very full in the first lessons; in later selections the student is expected to use correctly the material presented in the vocabularies, which have been prepared with especial care and which aim to give the idiomatic renderings of all words and expressions found in the text. The Grammatical Notes cover only the chief points arising in connection with the material presented here. For more detailed grammatical work any of the standard reference grammars may be consulted. Teachers will observe that, while no special grammatical headings are given to the various lessons, the chief grammatical points are introduced in order of difficulty: for example, Normal and Inverted Order in Lesson I, Transposed Order in Lesson II, The Subjunctive in Lesson III, etc., and that in general the material has been arranged in order of difficulty. Teachers will, of course, use their discretion in assigning lessons. It may sometimes be advisable to devote two or more recitations to chapters given here as single lessons.

The author desires to acknowledge his indebtedness to his wife, Elfrieda Hochbaum Pope, and his friends and colleagues, Professor A. W. Boesche and Professor H. C. Davidsen, for their many helpful suggestions given during the preparation of this book. Especial acknowledgment is due Professor Davidsen for his painstaking reading of manuscript and proof and for many suggestions which embody the results of years of successful language teaching in Germany as well as in America.

The author will again esteem it a great favor if teachers will inform him immediately of any errors or omissions which they may find.

P. R. P.

CORNELL UNIVERSITY, June, 1912

CONTENTS

Erster Teil—PART FIRST

I. Eine Ferienreise in Deutschland A Vacation Trip in Germany

	PAGE
1. Reisepläne	4
Plans for the Trip	5
2. Die Karte von Deutschland	6
The Map of Germany	7
3. Die Karte von Deutschland (Schluß)	6
The Map of Germany (Concluded)	7
4. Einkäufe für die Reise	8
Purchases for the Trip	9
5. Die Abreise	10
The Departure	11
6. Auf dem Bahnhofe	12
At the Station	13
7. Im Zuge	14
On the Train	15
8. Merkwürdige Speisen	16
Peculiar Dishes	17
9. Der höfliche Holländer	18
The Polite Dutchman	19
10. Das Hotel	22
The Hotel	23
11. Das Restaurant	24
The Restaurant	25
12. Die Wartburg	26
The Wartburg	27

	PAGE
13. Im Walde	30
In the Forest	31
14. Frankfurt	32
Frankfort	33
15. Der Besuch	34
The Call	35
16. Der Besuch (Schluß)	38
The Call (Concluded)	39
17. Alt-Heidelberg	40
Old Heidelberg	41
18. Bingen	44
Bingen	45
18a. Der Rhein bei Bingen	49
19. Die Rheinfahrt	50
The Trip on the Rhine	51
20. Köln	52
Cologne	53
21. Im Harz	54
In the Harz Mountains	55
22. Im Harz (Schluß)	58
In the Harz Mountains (Concluded)	59
23. Karls Brief	60
Karl's Letter	62
24. Karl's Letter (Continued)	63
25. Karl's Letter (Concluded)	64

II. Gymnasiast und Student

High School Boy and University Student

1. Tageslauf eines Gymnasiasten	66
The Daily Program of a German High School Boy	67
2. The Daily Program of a German High School Boy (Continued)	70
3. The Daily Program of a German High School Boy (Concluded)	71

Contents

vii

PAGE

4.	Tageslauf eines deutschen Studenten	74
	The Daily Program of a German Student	75
5.	The Daily Program of a German Student (Continued) . .	76
6.	The Daily Program of a German Student (Concluded) . .	77

III. Briefe

Letters

A.	An Verwandte und Freunde	80
	To Relatives and Friends	81
B.	An Fernerstehende	84
	To More Distant Acquaintances	85
C.	Geschäftsbriefe und Anzeigen	88
	Business Letters and Advertisements	89

IV. Bilder

Pictures

1.	Der Bauernhof	91
2.	Der Winter	93
3.	Der Frühling	95
4.	The City	97

Zweiter Teil—PART SECOND

Sagen und Geschichten—LEGENDS AND STORIES

I. Sagen vom Rhein und vom Harz

Legends of the Rhine and the Harz Mountains

1.	Rolandseck	100
	The Legend of Rolandseck	101
2.	The Legend of the "Rosstrappe"	103

II. Geschichten aus den Volksbüchern

Stories from the Folk Books

1.	Till Eulenspiegel	106
	Till Eulenspiegel	107
2.	Eulenspiegel as a Physician	108

	PAGE
3. Dr. Faustus	110
Dr. Faustus	111
4. Faust zaubert Wein aus dem Tisch	112
Faust Conjures Wine out of a Table	113

III. Stories from German History

1. Rudolf von Habsburg	115
2. The Education of a German Emperor	
a. Emperor William's Childhood	116
b. Emperor William's Boyhood	117
c. School and University Years	119

IV. Paraphrases of Poems

1. Wie Kaiser Karl Schulvisitation hielt	120
How Charlemagne Visited his School	122

Dritter Teil—PART THIRD

Deutschland: Land und Leute

GERMANY: THE COUNTRY AND THE PEOPLE

I. Das alte und das neue Deutschland The Old and the New Germany

1. Die alten Germanen	126
The Ancient Germans	127
2. Die alten Germanen (Schluß)	128
The Ancient Germans (Concluded)	129
3. The Most Picturesque Large City of Germany	132
The Most Picturesque Large City of Germany (Concluded)	134
5. The Most Modern German City	136
The Most Modern German City (Concluded)	138

II. Das deutsche Studentenleben German Student Life

1. Der deutsche Student im siebzehnten Jahrhundert	140
The German Student in the Seventeenth Century	141

Contents

ix

	PAGE
2. Der deutsche Student im siebzehnten Jahrhundert (Schluß) . . .	142
The German Student in the Seventeenth Century (Con- cluded)	143
3. The German Universities of To-day	146
4. The German Universities of To-day (Concluded).	148

III. Das Deutsche Reich

The German Empire

1. Die geographische Lage Deutschlands	150
Germany's Geographical Position	151
2. The German Government	154
3. Army and Navy	156
4. Literature, Music and Art	159
5. Germany at the Beginning of the Twentieth Century . . .	161

GRAMMATICAL NOTES

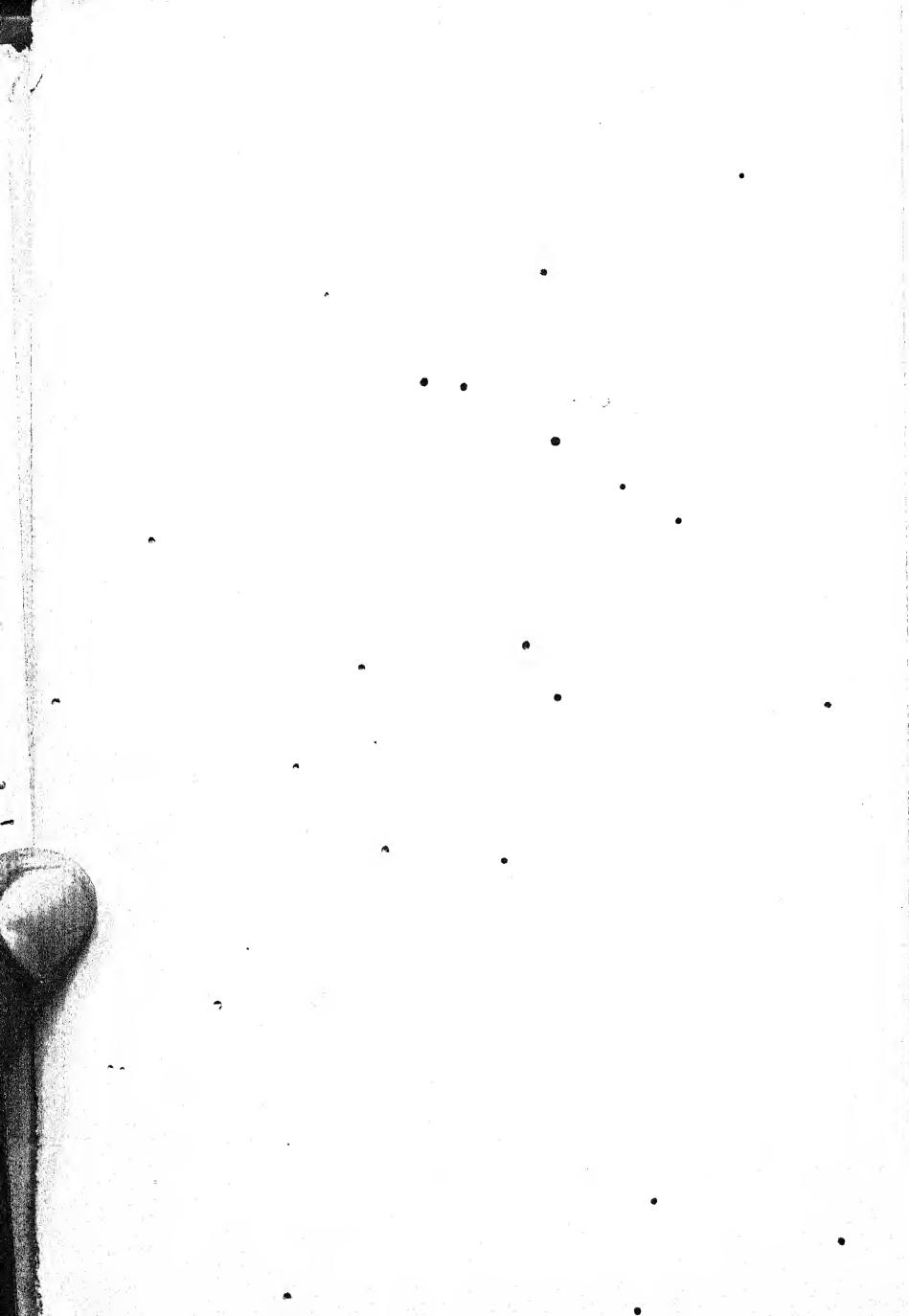
Capitals	165
• Division into Syllables	165
Punctuation	166
The Articles	166
Nouns	167
Pronouns	168
Cases	169
Verbs	170
Word Order	174
Words Likely to Cause Confusion	183

VOCABULARIES

Explanations	186
German-English Vocabulary	187
English-German Vocabulary	226
List of Strong and Irregular Verbs	276

ILLUSTRATIONS AND MAPS

	PAGE
Die Karte von Deutschland	2
Die Wartburg	28
Die Lutherstube auf der Wartburg	29
Auf der Mensur	42
Alt-Heidelberg	43
Der Mäuseturm bei Bingen	48
Im Harz	56-57
Der Bauernhof	90
Der Winter	92
Der Frühling	94
Die Stadt	96
Rolandseck und das Siebengebirge	104
Nürnberg	133
Alarm im Manöver	157



Erster Teil—Part First

Eine Ferienreise in Deutschland

1. Reisepläne.

Ein junger Amerikaner namens Karl Braun, der ein Jahr im Ausland verbracht und ein Semester an der Universität fleißig studiert hatte, wollte vorigen Sommer eine Ferienreise in Deutschland machen. Er hatte schon nach Hause geschrie-
5 ben und die Erlaubnis und das Geld zur Reise bekommen.

Sein Freund Erich wollte natürlich auch gern mit, und die beiden jungen Leute gingen eines Abends zu ihrem Wirt, Herrn Professor Wienhold, und baten diesen, ihnen bei ihren Plänen zu helfen. Weil sie von Hamburg direkt nach Leipzig
10 gefahren und den ganzen Sommer da geblieben waren, wußten sie selbst noch sehr wenig von der deutschen Geographie.

Da sie keine lange Reise machen wollten, riet ihnen Professor Wienhold, mit dem Zuge nach Mainz zu fahren, von da nach Köln die schöne Rheinfahrt mit dem Dampfer zu machen
15 und dann über den Harz nach Leipzig zurückzureisen. Aber ehe sie sich an ihre Pläne machten, meinte Professor Wienhold, sollten sie in sein Studierzimmer kommen und sich die Karte von Deutschland in seinem großen Atlas genau ansehen.

1. 1. Wer war Karl Braun? 2. Wie lange war er schon im Ausland?
3. Wie lange auf der Universität? 4. Was sollte er jetzt machen? 5. Warum hatte er nach Hause geschrieben?

6. Wer wollte mit Karl reisen? 7. Warum gingen Karl und Erich zu Prof. Wienhold? 8. Wußten sie selbst viel von der deutschen Geographie?
9. Warum nicht?

10. Wollten die Freunde eine lange Reise machen? 11. Wohin riet ihnen Prof. Wienhold zu gehen? 12. Was sollten sie tun, ehe sie sich an ihre Pläne machten? 13. Was ist ein Studierzimmer? 14. Was ist ein Atlas?

A Vacation Trip in Germany

1. Plans for the Trip.

"Will you¹ take² a vacation trip with me?" I said³ one evening⁴ to⁵ my friend Erich. "Yes, indeed," answered Erich, "I will gladly [go]⁶ along. We have spent⁷ the whole summer in Leipsic, and it is time to see⁸ other parts of Germany. Have you written⁷ home?" "Yes,"⁵ I replied, "and I have already received⁷ (the)⁹ permission and the money for the trip."

"But we know very little about (the)⁹ German geography, Karl," said Erich; "you know, we came¹⁰ directly to Leipsic and have remained⁷ here a whole semester.¹¹ ¹⁰ We must ask Professor Wienhold to help⁸ us."

"Do you wish to take² a long trip?" asked the professor. "If not, I advise¹² you to take the beautiful trip on the Rhine¹³ by steamer. Of course you must³ first go¹⁴ to Mayence by (the) train. From Cologne you ¹⁵ can³ come back by way of¹³ the Harz [Mountains]. But now you must³ take a good look at¹⁵ the map of Germany in my atlas. Then you can go at your plans.¹⁶ Come, we will go³ into my study."

1. ¹ du. ² machen, 37, Note. (Numbers and letters refer to sections and paragraphs in the Grammatical Notes, p. 165.) ³ Inv. order, 35 a. ⁴ Gen., 20. ⁵ 21 b. ⁶ Words in square brackets not to be translated, 31 b. ⁷ Part. comes last, 37. ⁸ 37, Note. ⁹ Words in parenthesis to be translated. ¹⁰ Perf. tense, 27, Note. ¹¹ Acc., 22 a. ¹² Use *so* and inv. order, 35 a. ¹³ When words are connected by the sign (), the foot-note refers to the whole expression thus marked, or, if there is no note, the expression is to be rendered by a single word in German. ¹⁴ *fahren*. ¹⁵ *sich genau ansehen*, 37, Note. ¹⁶ Imitate German model, l. 16.

2. Die Karte von Deutschland.*

Deutschland liegt in der Mitte Europas. Es ist im Norden von der Ostsee, der Nordsee und von Dänemark begrenzt. Nach Osten liegt Rußland; nach Süden liegen Österreich und die Schweiz; im Westen Frankreich, Belgien und die Niederlande. Die wichtigsten Flüsse Deutschlands sind: die Weichsel, die Oder, die Elbe, die Weser, der Rhein und die Donau. Von diesen fließen alle außer der Donau in nördlicher Richtung, und nur dieser Fluß und die Weser entspringen in Deutschland.

- 10 Die berühmtesten Gebirge sind: das Riesengebirge an der Grenze zwischen Deutschland und Böhmen, der Harz und der Thüringer Wald in Mitteldeutschland, der Schwarzwald in der südwestlichen Ecke, und, ganz im Süden, die Bayerischen Alpen mit der 2900 Meter hohen Zugspitze.

3. Die Karte von Deutschland (Schluß).

- 15 Deutschland oder das Deutsche Reich ist ein Bundesstaat, d. h. (das heißt) es besteht aus einem Bunde von 25 Staaten und dem Reichsland Elsaß-Lothringen. Die drei wichtigsten Staaten sind die Königreiche Preußen, Sach-

2. 1. Wo liegt Deutschland? 2. Geben Sie die Grenzen Deutschlands an! 3. Wie viele Länder begrenzen Deutschland im Westen? 4. Nennen Sie diese! 5. Welche Meere sind an der Nordgrenze? 6. Wo liegt Helgoland? 7. Beschreiben Sie den Flußlauf der Elbe! 8. Der Weser! 9. Welche Flüsse münden in die Nordsee? 10. Welche in die Ostsee? 11. Welche Flüsse entspringen in Deutschland? 12. Welche münden nicht auf deutschem Gebiet? 13. Was ist der Thüringer Wald? 14. Wo liegt das Riesengebirge?

* In preparing Lessons 2 and 3, study carefully the map, which is to be used as a basis for additional questions, especially in Lesson 3.

2. The Map of Germany.

Germany is situated in the middle of Europe. On the eastern boundary lies Russia. To the¹ south one² finds³ two countries, Austria and (the) Switzerland. Germany is bounded⁴ on the⁵ west by three countries: by France in the south, the Netherlands in the north, and by Belgium. On the north is⁶ Denmark. The Baltic and the North Sea form, however,⁷ the greatest part of the northern boundary.

Only two of the important rivers of Germany, namely the Weser and the Danube, rise in⁸ German territory. The Rhine, Germany's most famous river, rises in Switzerland, flows through the western part of Germany and empties into the North Sea in⁸ Dutch territory.

The Giant Mountains form a part of the boundary between Germany and Bohemia. The celebrated Black Forest lies in the southwestern corner. Almost in the middle we find⁸ the Harz Mountains and the beautiful Thuringian Forest. The highest mountain in Germany is the Zugspitze, nearly 3000 meters high, in the Bavarian Alps.

3. The Map of Germany (Concluded).

Of the twenty-six states which form¹ the German empire, Prussia is² the largest and most important. Besides Prussia there are³ three other kingdoms: Bavaria and Württemberg in the south, and Saxony in middle Germany.

2. ¹ nach or im. ² man. ³ Inv. order, 35 a. ⁴ Comes at end of clause, 45. ⁵ im. ⁶ liegen. ⁷ 7. ⁸ auf.

3. ¹ Trans. order, 36 b. ² Inv. order, 35 a. ³ gibt es.

sen und Bayern. Die wichtigsten Städte sind: Berlin, die Hauptstadt Preußens und des Reiches; Dresden und Leipzig in Sachsen; München, die Hauptstadt von Bayern; Hamburg und Bremen, die großen freien Städte im Norden; 5 Frankfurt am Main und Köln am Rhein im Westen.

Der Flächeninhalt Deutschlands ist 545,000 qkm. (Quadratkilometer); d. h. Deutschland ist ungefähr so groß wie der Staat Texas. Doch hatte Deutschland im Jahre 1910 mehr als 65 Millionen Einwohner.

4. Einkäufe für die Reise.

10 Am Abend hatten also die Freunde ihren Reiseplan bestimmt. Den nächsten Morgen gingen sie in die Stadt, um Einkäufe zu machen. Zuerst wollte jeder sich einen Regenmantel kaufen; auch meinte Karl, daß sie Filzhüte haben sollten. Je weiter sie gingen, desto mehr Dinge fielen 15 ihnen ein, bis sie sich endlich mit Stiefeln, Handschuhen, Taschentüchern usw. (und so weiter) versorgt hatten.

Sie hatten bis jetzt wenig Erfahrung mit dem Einkaufen in deutschen Läden gehabt und waren freudig überrascht, die meisten Sachen etwas billiger als zu Hause zu finden. Auch

3. 1. Nennen Sie die wichtigsten Städte in Norddeutschland! 2. In Süddeutschland! 3. Welche Städte liegen am Rhein? 4. Welche an der Elbe? 5. In welcher Richtung fährt man von Dresden nach Berlin? 6. Nennen Sie drei Königreiche in Deutschland! 7. Wie groß ist das Deutsche Reich? 8. Wie viele Einwohner hat Deutschland?

4. 1. Wo macht man Einkäufe? 2. Nennen Sie einige von den Dingen, welche die Freunde sich anschafften. 3. Was ist ein Regenmantel? 4. Warum wollten die Freunde Filzhüte kaufen? 5. Was kauften sie in der Buchhandlung? 6. Was ist ein Baedeker?

7. Waren Karl und Erich schon viel in deutschen Läden gewesen? 8. Fanden sie die Sachen billiger oder teurer als zu Hause?

Berlin, the capital of Germany, has three millions [of] inhabitants and lies in the central part of the empire. In the northwestern corner are situated the free cities, Hamburg and Bremen, the latter⁴ on the Weser, the former⁵ on the Elbe. In western Germany we find² 5 Cologne and Mayence on the Rhine and Frankfort on the Main. Munich, the capital of Bavaria, is the largest city in southern Germany. • •

The German empire has an area of about 545,000 sq. kil. (square kilometers), that is, Germany is some- 10 what smaller than the state [of] Texas in the United States. But this relatively small land has more than sixty-five millions [of] inhabitants.

4. Purchases for the Trip.

"To-day we must go down town and make our purchases," said Erich the next morning.¹ "Yes, indeed," 15 I replied,² "our plans for the trip are settled.³ What are you going to⁴ buy? A new rain coat? Don't you think that I ought to⁵ have one too?" "Yes, Karl," replied Erich, "and I should like⁶ a felt hat for the trip. I believe things enough will occur to us⁷ before we 20 come home again.⁸

Soon we were down town.⁹ The farther¹⁰ we went, the more tired¹⁰ we became,² and I don't believe that we

¹ diese. ⁵ jene.

4. ¹ Acc., 22a, or dat. with am. ² 35a. ³ stehen fest. ⁴ willst du.
⁵ Pret. subj. of müssen. Trans. order, 36a. ⁶ Pret. subj. of mögen.
⁷ uns werden Dinge genug einfallen. ⁸ again home come, 36a, 43a.
⁹ in der Stadt here; in die Stadt above. Why? ¹⁰ Cf. German model, l. 14.

gefiel ihnen die Bedienung von den hübschen Verkäuferinnen
 und die Sitte, daß die Herren beim Eintritt in den Laden
 den Hut abnehmen. Nachdem sie die gewünschten Kleidungs-
 stücke gekauft hatten, gingen die Freunde in eine Buchhand-
 5 lung, um sich ein Kursbuch und zu gleicher Zeit ein paar
 Baedeker anzuschaffen. Zuletzt gingen sie zum Friseur und
ließen sich rasieren und das Haar schneiden. Damit war
 auch ihr Geld alle, wenigstens alles, was sie bei sich hatten.
 Auch waren sie müde, und es war inzwischen spät geworden;
 10 also freuten sie sich, daß sie alles erledigt hatten.

5. Die Abreise.

Es war ein schöner Tag, als die Freunde am nächsten
 Morgen in aller Frühe mit der Straßenbahn nach dem
 Bahnhofe fuhren. Sie hatten nur wenig Gepäck und hielten
 es nicht für nötig, eine Droschke zu nehmen. Außerdem.
 15 hätten sie in der Droschke nicht Platz genug gehabt, denn die
 ganze Familie Wienhold wollte sie zum Bahnhof bringen.

Am Bahnhof angelangt, gingen sie gleich zum Schalter,
 um ihre Fahrkarten zu lösen, oder vielmehr die zusammen-
 stellbaren Fahrscheine, die sie bestellt hatten, zu bekommen.
 20 Das Fahrscheineft ist nämlich bequemer als die gewöhn-

9. Warum gefiel ihnen die Bedienung in den Läden? 10. Welche neue
 Sitte lernten sie kennen? 11. Wohin gingen sie zuletzt? 12. Was ist ein
 Friseur? 13. Hatten die Freunde noch Geld, als sie nach Hause gingen?
 14. Warum waren sie müde?

5. 1. Wie war das Wetter am Tage der Abreise? 2. Waren die Freunde
 früh aufgestanden? 3. Warum nahmen sie keine Droschke? 4. Wer wollte
 sie auf den Bahnhof bringen? 5. Wie fuhren sie nach dem Bahnhof?

6. Weshalb gingen sie zum Schalter? 7. Was ist ein Fahrscheineft?
 8. Wie bald muß man zurück sein, wenn man ein Fahrscheineft benutzt?

should have accomplished¹¹ everything if the service in the shops had not been¹² so good. In the first [one] we noticed that the gentlemen took off their hats upon entering.¹² A shop-girl told us that this was¹³ the general custom in Germany. I told Erich that I found¹³ the custom very nice. "Yes," he replied, "but what pleases me is that nearly everything is cheaper here than at home."

After we had provided ourselves with handkerchiefs, gloves, etc., we went to the barber (in order) to be shaved.¹⁴ Erich wished to have his hair cut too. My money was all gone now,¹⁵ but he still had a little with him,¹⁶ so¹⁷ we bought a railway guide and a Baedeker before we returned home.

5. The Departure.

"Shall¹ we take a cab, Karl?" Erich asked² me the next morning³ bright and early⁴ after we had packed¹⁵ our few traveling effects in our convenient knapsacks.⁵ "No," I replied, "I don't consider it necessary.⁶ We haven't much baggage and it is a fine day. Besides, Professor Wienhold said² that he intended⁷ to take⁸ us to the station and that the whole family would probably²⁰ go along. In that case we shouldn't have⁹ room enough in a cab. Let's rather take¹⁰ the street-car."

¹¹ Pluperf. subj., 30b, 2. Trans. order, 36a. ¹² Cf. German model, ll. 2 and 3. ¹³ 30a and Notes. ¹⁴ um uns rasieren zu lassen. ¹⁵ war jetzt alle. ¹⁶ Cf. German model, l. 8. ¹⁷ When the English so = therefore, translate by the German also or daher, etc.

5. ¹ Sollen. ² Inv. order, 35a. ³ Acc., 22a. ⁴ in aller Frühe. ⁵ Acc. case. ⁶ Imitate German model, l. 13. ⁷ Subj., 30a. ⁸ bringen. ⁹ Subj., 30b, 1. ¹⁰ Laß uns lieber . . . nehmen, or Nehmen wir lieber, or Fahren wir lieber mit.

[auf 60 F. gültig]

lichen Fahrkarten und hat 60 Tage Gültigkeit. Außerdem kann man die Reise beliebig oft unterbrechen.

Da die Freunde keinen Koffer hatten, sondern alle ihre Reiseeffekten in den bequemen Rucksack gepackt hatten, brauch-
 5 ten sie ihr Gepäck nicht aufzugeben und konnten gleich auf den Bahnsteig gehen, um dort adieu zu sagen. Die Wienholds mußten allerdings Bahnsteigkarten lösen, denn ohne Bahnsteig- oder Fahrkarte darf in Deutschland niemand den Bahnsteig betreten. Die Bahnsteigkarte kostet aber nur einen
 10 Groschen (= 10 Pfennig) und man bekommt sie leicht und bequem vom Automaten. Vorläufig war kein Zug zu sehen; also gingen die Freunde auf dem Bahnsteig auf und ab und plauderten mit den Wienholds, während sie auf ihren Zug warteten.

6. Auf dem Bahnhofe.

15 Die Freunde mußten noch eine Viertelstunde auf ihren Zug warten, hatten also Zeit genug, ihre verschiedenen Anschlüsse im Kursbuch wieder nachzuschlagen und sich Bahnhof und Züge anzusehen. Ein langer, feiner Zug war unterdessen in den Bahnhof eingefahren. Außer der
 20 großen Lokomotive und den Gepäck- und Postwagen hatte er sechs Schlafwagen und einen Speisewagen. Es schien ein L(Lurus)-Zug zu sein, denn alle Wagen waren mit der römischen Ziffer I bezeichnet.

9. Wie oft darf man die Reise unterbrechen?

10. Was für Gepäck hatten die Freunde? 11. Was ist eine Bahnsteigkarte? 12. Wieviel kostet sie? 13. Wo kann man sie bekommen? 14. Wieviel ist ein Groschen? 15. Wieviel ist eine Mark?

6. 1. Wie lange mußten Karl und Erich warten? 2. Was taten sie, während sie warteten? 3. Woraus besteht ein Eisenbahnzug? 4. Was tut die Lokomotive? 5. Was ist ein Speisewagen? 6. Was ist ein L-Zug? 7. Wozu hat man ein Kursbuch?

"I am glad that we ordered circular tour tickets," said Erich. "It is fine that one can break the journey as one pleases.¹¹ Are ours good [for] 45 or 60 days?"¹² I told Erich that ours were⁷ good for 60 days since the various coupons together amounted to⁷ 600 km. (kilometers). 5

"Arriving¹³ at the station, we went directly to the (railway) platform for we did not need to buy any¹⁴ tickets at the ticket window. Erich said that he was⁷ glad that we had⁷ no trunks to check. "But we must get platform tickets for the Wienholds," I responded. 10
 "Here is a slot-machine. Have you a few pennies¹⁵ with you?"¹⁶ Now we all went to the platform together. "Well, we came¹⁷ early enough," said Professor Wienhold. "Your train isn't to be seen.¹⁸ Let us walk up and down¹⁹ a little while we wait." 15

6. At the Station.

"How long must we (still) wait for our train?" asked Erich after we had walked to and fro a few minutes.¹ "About a quarter of an hour,"¹ responded Professor Wienhold, looking at his watch.² "Don't you wish to look up your connections in the meantime? You have 20 a railway guide, haven't you?"³

"What kind of a train is that, Professor Wienhold?"⁴ I asked, as a fine long train pulled into the station. "It seems to be an L train," he replied, "every car is marked with the Roman figure I." 25

¹¹ beliebig oft or nach Belieben. ¹² Imitate German model, I. r. ¹³ Past part. (after station), 32f. ¹⁴ 49a. ¹⁵ Groschen. ¹⁶ bei dir. ¹⁷ Perf., 27. ¹⁸ Act. infin., 29. ¹⁹ auf- und abgehen.

6. ¹ 22a. ² nach der Uhr sehen, 32b. ³ nicht wahr? ⁴ Herr Professor.

In ihrem Fahrplan, worin sie sich leicht zurechtfinden, stand der Zug, mit dem die Freunde fahren wollten, so bezeichnet: S. 1-3; d. h. (das heißt) es war ein Schnellzug mit Wagen erster, zweiter und dritter Klasse. Ein solcher Zug fährt
 5 zwar nicht so schnell wie die L- und D(Durchgangs)-Züge, jedoch wenigstens schneller als die gewöhnlichen Personenzüge, die meistens auch Wagen vierter Klasse haben.

Bald hörten sie einen Beamten rufen: „Einstiegen in der Richtung Eisenach, Webra, Frankfurt,“ und ihr Zug war da.
 10 Ein Wagen dritter Klasse war mit der Aufschrift „Nach Frankfurt über Eisenach-Webra“ versehen, also stiegen Karl und Erich hier ein, nachdem sie den Wienholds adieu gesagt hatten. Der Abteil, in den sie eingestiegen waren, war ein Nichtraucher, aber das machte den Freunden nichts aus, da
 15 keiner von beiden unterwegs rauchen wollte.

7. Im Zuge.

Die Freunde hatten den Abteil für sich allein, also wählte sich jeder einen Eckplatz, tat sein Gepäck oben ins Netz und legte seine Reisendecke auf die hölzerne Bank, denn die Sitze in den Wagen dritter Klasse sind nicht gepolstert. „Es sitzt sich
 20 hier doch ganz gemütlich,“ sagte Erich, nachdem sie es sich bequem gemacht hatten. Bald hörten sie den Bahnhofsvor-

8. Sind die deutschen Fahrpläne praktisch? 9. Wie viele Klassen gibt es in Deutschland? 10. Was ist ein Personenzug? 11. Welche Züge fahren am schnellsten?

12. Was rief der Beamte? 13. Warum fuhren die Freunde dritter Klasse? 14. Was ist ein Nichtraucher? 15. Was ist ein Abteil? 16. Vergleichen Sie die deutschen Eisenbahnwagen mit den amerikanischen!

7. 1. Wie viele Leute waren in dem Abteil? 2. Wie viele Eckplätze hat ein Abteil? 3. Wozu dient das Netz? 4. Beschreiben Sie die Sitze in einem Wagen dritter Klasse!

Aufpassen, nicht an Fenster drücken

"Your train is an express, I suppose,"⁵ Professor Wienhold asked us, as we were looking it⁶ up in the time-table. "Can you make it out?"⁷ he added. "Yes, here it is,"⁸ answered Erich. "You see, it⁶ has all three classes. Of course, it⁶ doesn't make such good time⁹ as the L and D trains, but we wanted to go third class.¹⁰ I'm glad at least that it isn't an¹¹ accommodation train and that we are not going¹² fourth class."

"Here comes our train, Erich," I called. "We must get aboard immediately in order¹³ to get a good seat."¹⁰ So¹⁴ we said good-bye to the Wienholds and got into an empty compartment. "Karl, you can't¹⁵ smoke here," said Erich, pointing¹⁶ to the sign 'Non-Smoker.' "That makes no difference to me,"¹⁷ I answered. "I didn't want to smoke anyway."¹⁸

15

7. On the Train.

"Isn't it fine that we have the corner seats, Erich," I said, while we were making ourselves comfortable. "I should not have believed¹ that we should have² a compartment all³ for ourselves. Have you put your knapsack in the rack? O yes, I see it up there."⁴ "These²⁰ wooden seats aren't so bad after all,"⁵ I added, "even⁶ if they are not upholstered." "No," replied Erich, "especially if one has a traveling blanket along which

⁵ wohl, insert after ist. ⁶ Masc., 16. ⁷ Cf. German model, l. 1. ⁸ stands. ⁹ so schnell fahren. ¹⁰ Gen. case. ¹¹ 49a. ¹² fahren. ¹³ um with infin. ¹⁴ also. ¹⁵ dürfen. ¹⁶ 32b. ¹⁷ Imitate German model, l. 14. ¹⁸ doch, comes before nicht.

7. ¹ Pluperf. subj. ² Pres. conditional. ³ ganz. ⁴ there up. ⁵ doch, comes before nicht. ⁶ auch.

steher rufen, „Abfahren!“ Hierauf gab der Zugführer ein Zeichen, die Schaffner machten alle Türen zu, und der Zug setzte sich langsam in Bewegung.

- Nach einer halbstündigen Fahrt hielt der Zug in Corbetha, dem Knotenpunkt in der Richtung nach Halle. „Corbetha, 10 Minuten Aufenthalt,“ rief ein Schaffner und machte die Tür auf. Karl und Erich hatten beide großen Hunger und Durst, und als sie sahen, wie die Kellner auf und ab liefen, und hörten, wie sie fortwährend riefen: „Bier gefällig? Warme Würstchen? Kaffee gefällig?“ ließen sie einen Kellner kommen und nahmen sich jeder eine Tasse heißen Kaffee und für 50 Pfg. (Pfennig) Brötchen und Wurst. Dann stiegen sie wieder ein und ließen die Fenster herunter, um bessere Luft zu haben und um die schöne Landschaft besser zu genießen.
- Es war ein prachtvoller Morgen; keine Wolke stand am Himmel, und der Wind, der von Osten wehte, war kühl und angenehm.

8. Merkwürdige Speisen.

- In Corbetha war ein alter Herr zu ihnen eingestiegen. „Guten Morgen, meine Herren,“ sagte er, als er sich setzte.
- „Ein prachtvoller Tag, nicht wahr?“ „Ja, wunderbar,“ antwortete Karl, „gerade das richtige Reisewetter.“ „Sie machen wohl einen Ausflug?“ fuhr der Herr dann fort.

5. Nennen Sie einige Eisenbahnbeamte! 6. Was haben diese zu tun?

7. Wie lange fährt man von Leipzig nach Corbetha? 8. Wie lange hielt der Zug dort? 9. Was tat der Schaffner? 10. Was taten die Kellner? 11. Was taten Karl und Erich in Corbetha? 12. Wieviel mußten sie für Brötchen und Wurst bezahlen? 13. Warum ließ Karl die Fenster herunter? 14. Woher kam der Wind? 15. Konnte man die Sonne sehen? 16. Wie ist das Wetter heute?

8. 1. Wer war in Corbetha eingestiegen? 2. Was sagte er? 3. Was antwortete Karl? 4. Was ist ein Ausflug?

im Lärm - in heaues
an Lärm - in abg.

one can lay on them.⁷ It is quite comfortable sitting here now.⁸

"Look out!"⁹ called a guard now, shutting¹⁰ our door. At the same time the conductor gave¹¹ a sign to the engineer and the train got slowly under way. 5

"Why do we stop here?" asked Erich as we heard a guard call "Corbetha." "This is the junction for Halle," I answered. "Shall we not get out? Aren't you hungry?" "Yes, indeed," he replied, "and I should like a cup [of] hot coffee." "Here, waiter," we called to one 10 who was running to and fro, "give us two cups [of] coffee and 50 pfg. worth of¹² rolls and sausages."

After we had eaten, we got aboard again feeling¹³ much refreshed. "Shall we open the windows?" asked Erich. "The air would be¹⁴ better and we should en- 15 joy¹⁴ the scenery more too."¹⁵ "All right,"¹⁶ I replied. "This cool breeze is very pleasant, isn't it? But I'm afraid it will be warm to-day for there isn't a cloud in the¹⁷ sky."

8. Peculiar Dishes.

Just before the train got under way, an old gentleman 20 got aboard and seated himself opposite¹ me. I asked him if he were on an excursion. "Yes, indeed, gentlemen," he replied. "And I can tell by² your knapsacks that you are (on an excursion) too. Moreover, I can tell by looking at you² that you are Americans." 25

⁷ darauf, 17. ⁸ Cf. German model, p. 14, l. 19. ⁹ Vorsehen! 28 a. ¹⁰ 32 a or b. ¹¹ Inv. order. ¹² Imitate German model, l. 12. ¹³ 32 a, use reflex. verb. ¹⁴ Pres. cond. ¹⁵ too more. ¹⁶ Schön or Gut. ¹⁷ am.

8. ¹ Prep. follows mir. ² Imitate German model, p. 18, l. 1.

with data „Das merke ich an Ihren Kuckfäcken; und ich sehe es Ihnen an, daß Sie Amerikaner sind. Ich merke es auch an Ihrer Aussprache,“ fügte er hinzu. „Aber bitte, nehmen Sie es mir nicht übel, daß ich es sage. Sie sprechen doch viel besser als ein Amerikaner, den ich vor zwei Jahren in Berlin kennen lernte, und Sie dürfen auf Ihre Aussprache stolz sein. Es hat Ihnen an Übung gewiß nicht gefehlt.“

Nun, dieser Herr ging mal in ein Restaurant und wollte Rinderbraten mit Kartoffeln bestellen. Man hatte ihm gesagt, daß man in Deutschland zu allem Zwiebeln esse, — was übrigens gar nicht wahr ist, — und diese wollte er zu seinem Rinderbraten nicht haben. Ein deutscher Freund hatte die Wörter: Rinderbraten; Kartoffeln; ohne Zwiebeln für ihn auf einen Zettel geschrieben. Doch als der Kellner kam, be-
stellte dieser Amerikaner, der die deutsche Schrift nicht gut lesen konnte, Rinderbraten mit Kartoffeln ohne Zweifel.“

„Na, ganz so schlecht hätten wir es doch nicht gemacht,“ sagte Erich, nachdem der alte Herr seine Geschichte erzählt hatte.

9. Der höfliche Holländer.

Der alte Herr schien sehr lustig zu sein, denn er erzählte eine Geschichte nach der anderen. Nachdem er Amerikaner, Franzosen und Deutsche an die Reihe hatte kommen lassen,

5. Wie wußte der Herr, daß die Freunde Amerikaner waren? 6. Sind Sie stolz auf Ihre Aussprache? 7. Haben Sie viele Übung gehabt?

8. Was ist ein Restaurant? 9. Was wollte der Amerikaner bestellen? 10. Was wollte er nicht haben? 11. Was essen Sie gern? 12. Was bestellte der Amerikaner? 13. Was sagte Erich zu dieser Geschichte? 14. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal!

9. 1. War der alte Herr traurig? 2. Was tat er während der Fahrt? 3. Erzählte er viele Geschichten? 4. Was ist ein Amerikaner? 5. Ein Franzose? 6. Ein Deutscher?

Jetzt komme ich an die Reihe (now it is my turn)

"You doubtless could tell that from² our accent too," I said. "Well, yes," he admitted, "only I did not wish to say it." Erich told him that we shouldn't have taken³ it amiss if he had said³ it and that we were⁴ not too proud of⁵ our pronunciation. "But you speak very well," 5 replied the gentleman, "much better than an American whose acquaintance I made two years ago in Berlin. To be sure he had been lacking in practice.⁶

"One day⁷ he wanted to go alone to a restaurant and asked⁸ me to write⁹ the German words for 'roast 10 beef,' 'potatoes' and 'onions' on a piece of paper. He wanted to order roast beef and potatoes but was afraid that he might get onions. I told him that it was not true that the Germans ate onions with everything, but nevertheless wrote¹⁰ the words 'without onions' for 15 him on the piece of paper. Unfortunately my writing did not seem to be very plain, for what do you think (that) he ordered when the waiter came? 'Kinderbraten mit Pantoffeln ohne Zweifel'!"

I told the old gentleman that his American friend had 20 done pretty badly¹¹ and that we knew¹² at least somewhat more German than that.

9. The Polite Dutchman.

"Won't you favor us with some more¹ stories?" I asked² the old gentleman after he had been silent a few minutes. "Well, yes, if you absolutely will have them," 25

³ 30b, 2. ⁴ 30a. ⁵ auf with acc. ⁶ Cf. German model, l. 7. ⁷ 20. ⁸ bitten. ⁹ 37, Note. ¹⁰ schrieb jedoch. ¹¹ Cf. German model, l. 17. ¹² könnten.

9. ¹ noch ein paar. ² bitten.

gab er den Freunden folgende Geschichte von einem höflichen Holländer zum besten.

Ein Engländer kehrte einmal im Winter in einem holländischen Gasthof ein. Da ihn fror, setzte er sich dicht an
 5 den Kamin, um sich zu wärmen. Nicht weit von ihm saß ein Holländer und dieser bemerkte, wie eine glühende Kohle auf des Engländers Überzieher fiel. Er sah ruhig zu, wie der Überzieher zu brennen anfang, sprach dann endlich zu dem Engländer: „Entschuldigen Sie, aber darf ich fragen, wie Sie
 10 heizen?“ „Das geht Sie nichts an,“ antwortete der Engländer kurz. Die Kohle brannte sich tiefer ein, aber der Engländer merkte es nicht. Der Holländer schwieg, rückte jedoch auf seinem Stuhl unruhig hin und her, hielt es aber für un-
 15 höflich, mit dem andern zu sprechen, ohne seinen Namen zu kennen. Schon kam dicker Rauch aus dem Überzieher, da fragte der Holländer zum zweiten Male, wie der andere heiße. Der Engländer schaute in das aufgeregte Gesicht des Holländers und antwortete ganz ruhig: „Mein Herr, ich heiße James, wenn Sie es durchaus wissen wollen.“ Höf-
 20 lich stand der Holländer auf, verbeugte sich und sagte: „Herr James, Ihr Rock brennt.“

„Ich glaube nicht, meine Herren, daß ich so lange geschwiegen hätte,“ sagte der alte Herr zu den Freunden, nachdem er seine Geschichte erzählt hatte. Das dachten die
 25 Freunde auch, aber sie waren zu höflich, es zu sagen.

7. Was für eine Geschichte erzählte der alte Herr zuletzt?

8. Was ist ein Gasthof? 9. Warum setzte sich der Engländer an den Kamin? 10. Wer saß in seiner Nähe? 11. Was bemerkte der Holländer? 12. Was tat er dann? 13. War der Engländer sehr höflich? 14. Warum schwieg der Holländer? 15. Warum brach er sein Schweigen? 16. Was tat der Holländer, nachdem der Engländer ihm seinen Namen gesagt hatte? 17. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal!

he answered. "But I must tell you that (the) most of them are at least as old as I [am]. First I will tell you one about a Dutchman, then I shall let the French and Germans take their turn."³

"One winter evening⁴ several guests were sitting by the fireplace in a Dutch inn. Among them was an Englishman who had just arrived and who had seated himself close to the fire. As⁵ he was cold, he did not lay off his overcoat. Soon a glowing coal flew out of the fireplace and fell on the overcoat of the Englishman who, however,⁶ did not notice it. A Dutchman who sat not far from him, looked on calmly while the coat began to burn. Finally he went to the Englishman and asked him what his name was.⁷ The Englishman told him that that was none of his business.⁸ 'Please excuse [me],' replied the Dutchman and sat down again. As⁹ he did not know the Englishman's name, he considered it impolite to speak with him. The coal, meanwhile,⁶ was burning in deeper and deeper⁹ and the Dutchman was becoming more and more restless.⁹ Finally, however, as dense smoke began to come from the overcoat, he went a second time to the Englishman and said: 'Excuse [me], please, I absolutely must know your name.' The Englishman, who could tell by looking at¹⁰ the Dutchman that he was very [much] excited, said curtly: 'Sir, my name is James.' Whereupon the Dutchman bowed politely and informed him that his coat was on fire."⁷

³ Cf. German model, p. 18, l. 22. ⁴ 20. ⁵ 49 e. ⁶ 7. ⁷ 30 a.

⁸ Follow German model, l. 10, 30 a. ⁹ always deeper; always more restless. ¹⁰ Cf. Lesson 8, Note 2.

10. Das Hotel.

Um halb elf kamen die Freunde in Eisenach an. Gepäckträger waren gleich bei der Hand, um das Gepäck der vielen Reisenden zu den Droschken zu bringen. Die Freunde hatten nicht viel zu tragen, dennoch nahmen sie eine Droschke, weil sie nicht genau wußten, wo das Hotel, das sie sich unterwegs in ihrem Baedeker-ausgesucht hatten, zu finden sei.

Als sie vor der großen Haustür des Hotels hielten, wurden sie vom Portier äußerst höflich empfangen. Ein Hausknecht trug dann ihre Kucksäcke in den Flur. Unterdessen bezahlte Karl den Kutscher. Dieser sagte, daß die Tage 2 M. (Mark) sei, und als Karl ihm 2 M. 50 Pfg. (Pfennig) gab, schien er sich über das Trinkgeld zu freuen.

„Haben Sie Zimmer mit zwei Betten zu 3 M. 50?“ fragte Karl den Portier, als sie in das Hotel traten. „Es tut mir sehr leid,“ erwiderte dieser, „alle Zimmer zu dem Preise sind besetzt. Ich kann Ihnen aber ein feines Zimmer zu 5 M. geben, das eben frei geworden ist. Ich zeige es Ihnen gleich.“ Das Zimmer war in der Tat sehr freundlich, die Freunde nahmen es also und ließen ihre Sachen herauftragen. Sie waren von der Reise ziemlich schmutzig geworden, sie bürsteten sich also den Anzug ordentlich ab, wuschen sich Gesicht und Hände und banden sich einen reinen Kragen um, ehe sie in die Stadt gingen, um sich ein wenig umzusehen.

10. 1. In welcher Stadt stiegen die Freunde aus? 2. Wann kamen die Freunde an? 3. Wer war gleich bei der Hand? 4. Was wollten die Gepäckträger? 5. Wo standen die Droschken? 6. Warum nahmen die Freunde eine Droschke? 7. Wo hielt die Droschke?

8. Was ist ein Hotel? 9. Was tat der Portier? 10. Der Hausknecht? 11. Was ist ein Trinkgeld? 12. Gibt man auch in Amerika Trinkgelde?

13. Was für ein Zimmer verlangte Karl? 14. Wieviel mußten die Freunde für ihr Zimmer bezahlen? 15. Was taten sie, ehe sie in die Stadt gingen?

10. The Hotel.

"We can't be far from Eisenach now," I said to Erich about an hour¹ later. "Yes," he replied, "it is a quarter past ten² and we arrive at half past ten.³ Let us pick out a hotel in our Baedeker now. We must have a room where we can wash our faces and hands⁴ and brush our clothes. I am pretty dirty after the trip, and I should like to⁵ put on a clean collar."

"Well, here we are,"⁶ cried Erich as the train stopped a few minutes later. A porter asked us whether we had⁷ [any] baggage, but left us and went to the other 10 travelers when he saw that we had only our knapsacks. "Shall we take a cab?" I asked Erich. "Yes, we don't know where the hotel is," he replied.

Soon we stopped before the large street door of the hotel. The portier was on hand immediately to receive 15 us. A polite servant carried our knapsacks into the hall. While Erich went into the hotel, I paid the fare. Besides the 2 marks⁸ that the driver demanded, I gave him [a] 50 pfennig tip, and that seemed to please him greatly.

The rooms at 4 marks were all occupied, but we obtained one at 5 M. The portier said that it had⁹ just been vacated and that it was⁹ the pleasantest room in the hotel. "Please have¹⁰ our things brought up¹⁰ immediately," I said to the portier after he had shown us the room. "We will take this [one]." As it was not yet²⁵ noon, I proposed now that we go into town and look around a little.

10. ¹ 22 a. ² (ein) Viertel (auf) elf. ³ halb elf. ⁴ Follow German model, l. 22. ⁵ möchte gern. ⁶ da wären wir. ⁷ 30a, Note 1. ⁸ Mark, 13, Note 1. ⁹ 30a. ¹⁰ Imitate German model, l. 19.

11. Das Restaurant.

Nachdem die Freunde einen kurzen Spaziergang gemacht und sich das Geburtshaus des großen Komponisten Bach und das Lutherhaus angesehen hatten, gingen sie in ein Restaurant, um zu Mittag zu essen.

5 Alle Tische waren voll; nur an einem waren zwei Stühle frei. Die anderen Plätze waren, wie es schien, von Studenten besetzt, denn rote Mützen hingen an den Säfen an der Wand und an den Kleiderständern:

„Gesatten die Herren vielleicht?“ fragte Karl, indem er
10 und Erich sich verbeugten. „Bitte sehr,“ antworteten die Studenten, worauf die Freunde sich setzten.

Ein Kellner reichte ihnen jetzt die Speisefarte und fragte, ob die Herren Dunkles oder Helles trinken möchten. „Dunkles, bitte,“ sagte Karl, und nun suchten die beiden die Gerichte
15 aus, die sie bestellen wollten. Unterdessen brachte der Kellner Teller, legte Messer, Gabeln und Löffel auf den Tisch und setzte einen Korb voll Brötchen vor die Freunde. „Zwei Suppen, bitte, und nachher einen Gänsebraten und ein Wiener Schnitzel,“ bestellte jetzt Karl. „Prost! Erich,“ sagte er
20 dann, indem er sein Glas erhob. „Prost! Karl,“ antwortete dieser und stieß mit ihm an. Sie bekamen beide große Portionen und aßen so viel, daß sie keinen Nachtiſch haben

11. 1. Was sahen die Freunde auf ihrem Spaziergang? 2. Wer war Luther? 3. Wohin gingen sie nach dem Spaziergang? 4. Waren viele Leute im Restaurant? 5. Wer saß an dem Tisch, wo zwei Plätze frei waren? 6. Wie wußten die Freunde, daß es Studenten waren? 7. Was taten Karl und Erich, ehe sie sich setzten? 8. Was sagten die Studenten?

9. Wer kam jetzt zu den Freunden? 10. Was fragte der Kellner? 11. Was legte er auf den Tisch? 12. Was würden Sie bestellen, wenn Sie heute abend in ein Restaurant gingen? 13. Was essen Sie gern zum Nachtiſch?

11. The Restaurant.

"Where¹ shall we go?" asked Erich as we stepped out upon the street. "Wouldn't you like² to take a look at the house where Bach was born?" I replied. "Then we can go a little farther and see the Luther house."

We were too hungry to take³ a long walk and soon entered a restaurant. "I believe all the tables are occupied," I said looking⁴ around for a chair. "Here are two chairs, gentlemen," said a waiter, and led us to a table at which several young men were sitting. "They must be⁵ students," I whispered to Erich. "Don't you see the red caps hanging⁶ on the hooks? We must bow." Then I said aloud, "Gestatten die Herren?" whereupon one of them answered with a very polite "Bitte, sehr."

"I suppose⁷ the gentlemen drink dark [beer]," said the waiter, handing⁴ me a bill of fare. "Yes, two glasses,⁸ please," said Erich. "Have you picked out something yet?"⁹ he asked me then. "Yes," I replied, "I'll order for us both. Please bring us two plates [of] soup, one [order of] roast goose and one veal cutlet." Now the waiter brought knives, forks and spoons and placed a basket full of rolls¹⁰ before us on the table. "Won't you touch glasses with me?" I asked Erich, lifting⁴ my glass. "Prost!" he replied. "Would you like² something for¹¹ dessert?" I asked after we had eaten our big helpings. "No, I have already had too much," he replied. "It tasted fine, didn't it?" Now we called the

11. ¹ Wohin. ² Pret. subj. of mögen. ³ machen, use um. ⁴ 32b.
⁵ 26. ⁶ 32e. ⁷ wohl, comes after trinken. ⁸ 13, Note 1. ⁹ schon.
¹⁰ 13, Note 2. ¹¹ zum or als.

*he was full.
 we were not.*

es bezieht sich auf + skn

wollten. „Nun, hat es geschmeckt?“ fragte Erich. „Ganz vorzüglich,“ antwortete Karl. Dann bezahlten sie, wünschten den Studenten eine „gesegnete Mahlzeit“ und machten sich auf den Weg nach der Wartburg.

12. Die Wartburg.

5 Die Freunde wählten den malerischen Fußweg, der von der Marienstraße abzweigt, gingen an mehreren schönen Villen vorbei und erreichten in drei Viertelstunden den Gasthof, wo sie Eintrittskarten zu der Burg lösten. Von hier aus hatten sie eine großartige Aussicht über Stadt und
10 Land, denn die Wartburg liegt 170 Meter über der Stadt.

Sie fanden alles höchst interessant, denn es war ja die erste mittelalterliche Burg, die sie bis jetzt besucht hatten. In der Vorburg sahen sie das Zimmer, wo Luther gewohnt hatte, und amüsierten sich über die Geschichte von dem großen
15 Tintenfleck an der Wand, wo Luther, nach der Sage, ein Tintenfaß nach dem Teufel warf, — allerdings ohne ihn zu treffen. Dann gingen sie in das schöne Landgrafenhaus und besahen die Wandgemälde mit den Szenen aus dem Leben der heiligen Elisabeth. In dem prachtvollen Sängersaal
20 bewunderten sie das große Wandgemälde von Schwind, welches den sagenhaften Sängerkrieg auf der Wartburg darstellt, an welchem Walther von der Vogelweide, Wolfram

14. Was sagt man in Deutschland nach dem Essen?

12. 1. Wie gingen die Freunde nach der Wartburg? 2. Was taten sie im Gasthofe? 3. Wie hoch liegt die Wartburg über der Stadt?

4. Hatten Karl und Erich schon früher eine alte Burg besucht? 5. Erzählen Sie die Geschichte von dem Tintenfaß! 6. Was ist ein Sängerkrieg? 7. Wer war Wolfram von Eschenbach? 8. Nennen Sie die größten deutschen Dichter aus der neueren Zeit!

waiter and paid [our bill]. Before we went away we bowed again, whereupon the students wished us a "gesegnete Mahlzeit."

"Now where?"¹² I asked Erich. "To the Wartburg," he replied and we immediately set out [for it]. 5

12. The Wartburg.

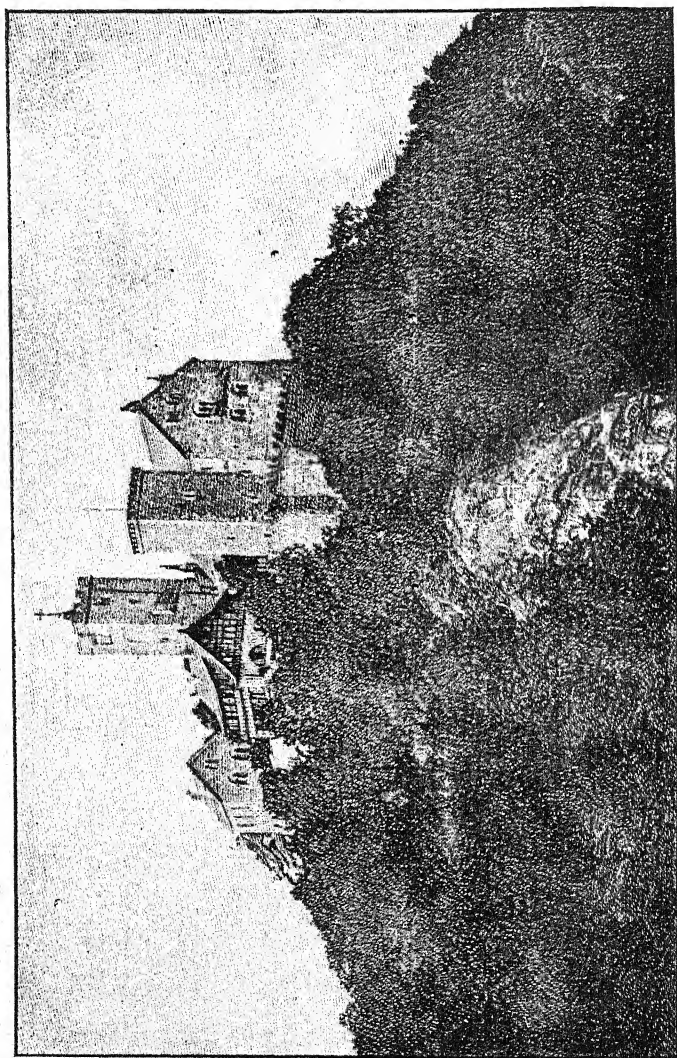
"Shall we not take the foot-path?" I asked. "Yes, indeed," answered Erich. "It is so picturesque, and then we can go past Fritz Reuter's villa."

"Isn't the view magnificent?" exclaimed Erich, as we stood in front of the inn where one obtains tickets of 10 admission to the castle, 170 meters¹ above the city. Now we went across the bridge into the outer works of the castle.² In the picturesque Ritterhaus on the right, the room was shown us where Luther dwelt in³ 1522. An attendant told us the story about Luther and 15 the devil, which amused us greatly. According to the legend the devil appeared to Luther just as he had finished his famous hymn, "A Mighty Fortress."⁴ Luther is said to⁵ have seized his ink-well and to have thrown it at the devil. "Did⁶ he hit him?" Erich interrupted 20 the attendant. "I hardly think [so]," replied the latter, "but I can show you the huge ink spot on the wall where the ink-well broke to pieces."

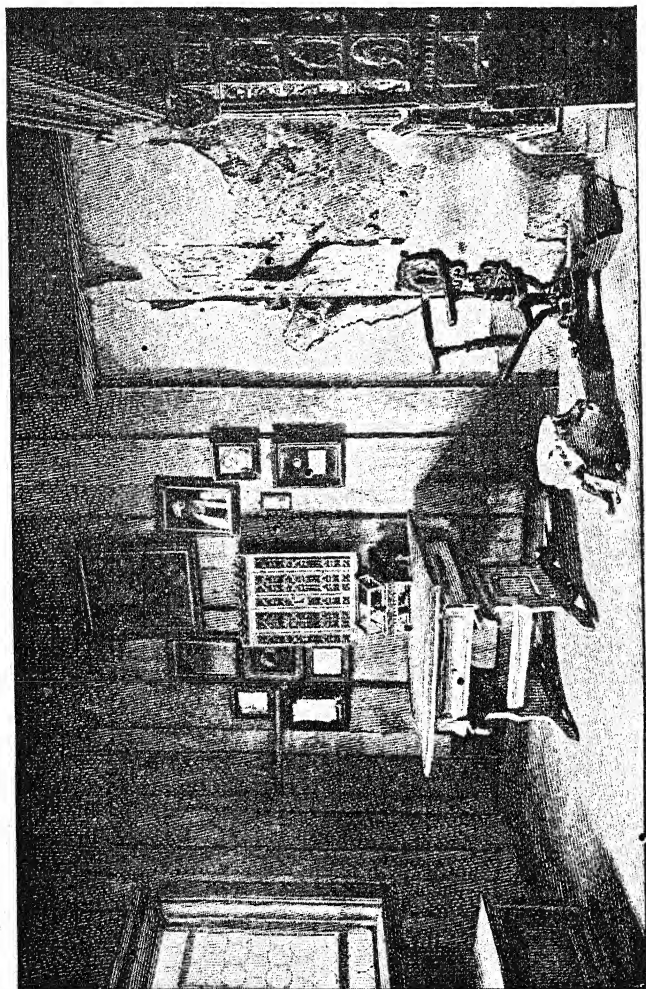
"Aren't these pictures fine?" I asked Erich as we surveyed the wall paintings with the scenes from the life of 25 St. Elizabeth. "Yes," he replied, "but I am more in- ..

¹² Bohin.

12. ¹ 13, Note 1. ² Vorburg. ³ im Jahre. ⁴ Ein' feste Burg. ⁵ soll. ⁶ 23 or 27.



Die Wartburg



Die Lutherstube auf der Wartburg

von Eschenbach und andere berühmte Dichter teilgenommen haben sollen.

Aus dieser Geschichte und aus dem Gedicht von dem Minnesänger Tannhäuser, der nach der Sage ein ganzes Jahr bei
 5 der Göttin Venus in dem benachbarten Hirsberg verbrachte, schuf der große Komponist Wagner seine ergreifende Oper „Tannhäuser“ oder „der Sängerkrieg auf der Wartburg.“

13. Im Walde.

Als Karl und Erich aus dem Landgrafenhaus hinaustraten, sahen sie die Studenten wieder, die beim Mittagessen
 10 an ihrem Tische gegessen hatten. Eine zufällige Frage an den einen leitete ein allgemeines Gespräch ein, und bald hatten sie sich gegenseitig vorgestellt und plauderten jetzt wie alte Bekannte zusammen.

„Wir gehen jetzt nach dem Försterhaus auf der Hohen
 15 Sonne, um Kaffee zu trinken,“ sagte einer der Studenten. „Wollen die Herren nicht mit? Es ist sehr schön dort und man bekommt guten Kaffee und echte Sahne.“ „Sie sind sehr freundlich,“ antwortete Erich. „Wenn Sie es gestatten, schließen wir uns Ihnen gern an.“

20 Und nun ging es steil bergab bis tief in das Tal hinunter. Bald kamen die jungen Leute in ein schönes Waldtal, das sich allmählich in eine schmale Schlucht verengte, deren steile

9. Wer war Tannhäuser? 10. Wagner? 11. Nennen Sie andere Opern von Wagner? 12. Welche Opern haben Sie gehört? 13. Welche war die schönste?

13. 1. Wen sahen die Freunde vor dem Landgrafenhaus? 2. Wie kamen sie mit den Studenten ins Gespräch? 3. Wohin wollten die Studenten gehen? 4. Was wollten sie im Försterhaus? 5. Was ist Sahne? 6. Wollten die Freunde mit den Studenten gehen?

7. Beschreiben Sie die Schlucht!

terested in⁷ Schwind's mural painting in the Minstrels' Hall where the contest in song between Tannhäuser and Walther, Wolfram and the other minstrels is represented. You know Wagner created his opera [of] Tannhäuser from this story and from the Tannhäuser 5 legend. In the latter, it is⁸ related how Tannhäuser spent a whole year with the goddess Venus in a hollow mountain, the neighboring Hørselberg. Wagner has combined the two legends with great skill in his opera and made a thrilling tone drama out of them."⁹ 10

13. In the Forest.

"Aren't those¹ the same students who were sitting at our table this² noon?" asked Erich as we saw a group of young men standing³ before the Landgrave's house. "I should like to introduce myself to them." I told him 15 that we could ask one of them something and perhaps in this way open a general conversation. "Very well,⁴ I'll try it," said Erich.

The students were very kind and soon we were chatting together like old acquaintances. They said that they were going to the forester's house at the "Hohe 20 Sonne" and asked us if we should like to join them. "Do come along,"⁵ said one of them, "that is, if you care for⁶ good coffee with genuine cream."

After we had descended from the castle deep into the valley we came into a beautiful wooded valley with 25

⁷ ich interessiere mich mehr für. ⁸ wird. ⁹ daraus.

13. ¹ Sind das nicht. ² heute. ³ 32 e. ⁴ Schön. ⁵ Kommen Sie nur mit! ⁶ mögen.

Seiten mit Moos und Farnkräutern bewachsen waren. Hieraus kamen sie wieder in ein breites Waldtal mit schönen Buchen und Eichen und allerlei Nadelholz. Die Studenten stimmten jetzt ein Marschlied an, und ein lustiges Lied folgte
 5 auf das andere, bis sie endlich vor dem Försterhaus anlangten. Es war so schön hier oben im Walde, daß die Gesellschaft sich nach dem Kaffee entschloß, auch das Abendbrot dazu essen und bei Mondschein nach Eisenach zurückzuspazieren.

Es war einer der schönsten Abende, die die Freunde je erlebt hatten, und die alte Uhr auf der Nikolaikirche schlug
 10 gerade 12, als sie sich vor ihrem Hotel von den Studenten verabschiedeten.

14. Frankfurt.

„Aufwachen, du Faulpelz!“ rief Karl den nächsten Morgen, indem er Erich tüchtig schüttelte. „Es ist halb sechs und wir
 15 haben nur eine Stunde bis zur Abfahrt des Zuges.“ Die Freunde zogen sich in aller Eile an, frühstückten, bezahlten ihre Rechnung und saßen um Punkt halb sieben in dem Frankfurter Zuge.

In Frankfurt angekommen, ließen sie ihre Sachen in
 20 einem Hotel am Bahnhof und fuhren mit der Elektrischen nach dem Hofmarkt. Hier sahen sie gleich das Denkmal

8. Was ist eine Eiche? 9. Was ist der Unterschied zwischen einem Laubwald und einem Nadelwald? 10. Was für ein Lied sangen die Studenten zuerst? 11. Wozu entschlossen sich die Herren? 12. Wann kamen Karl und Erich nach ihrem Hotel zurück? 13. Was sagt man, wenn man sich verabschiedet?

14. 1. Mit welchen Worten weckte Karl seinen Freund? 2. Was ist ein Faulpelz? 3. Wann stehen Sie morgens auf? 4. Wie schnell können Sie sich ankleiden? 5. Wann fuhr der Zug ab?

6. Was ist Frankfurt? 7. Wo liegt Frankfurt?

large beeches and oaks. From here we descended into a narrow ravine whose steep sides came gradually closer and closer together. "Isn't it fine here?" cried Erich, "just see the moss and ferns." As we arrived at the forester's house which stood in an evergreen forest, the students began to sing. After the coffee they started another song and one song followed another until it began to grow dark. "I propose that we eat our supper here," said one of our new acquaintances. "We can walk back to Eisenach by moonlight." We were all willing and decided to remain there.

"You have given⁷ us one of the finest evenings⁸ we have ever experienced," we told the students, as we arrived in front of our hotel and took our leave of them. "But now we must [go] to bed," I said to Erich, as we went to⁹ our room. "It has just struck 12 at¹⁰ St. Nicholas's."

14. Frankfort.

"Get up,¹ Erich, you lazybones," I called the next morning at half past five. "Dress quickly, for the train leaves in an hour and we still have to² have breakfast and pay our bill." I had to shake Erich vigorously before he would awake, but my treatment was successful, and promptly at half past six we were standing on the platform waiting³ for the Frankfort express.

"What shall we see first?" Erich asked me after we had arrived in Frankfort. "The Goethe house, of course," I answered. "You know, it is not far from the

⁷ bereiten. ⁸ Insert relative pron., 19. ⁹ auf (with acc.). ¹⁰ von.

14. ¹ 28. ² müssen. ³ 32a.

von Gutenberg, dem Erfinder des Buchdrucks. Nicht weit entfernt war das schöne Goethe-Denkmal. Von dem Marktplatz gingen sie nach dem Goethehaus am Hirschgraben, wo der große Dichter am 28. August 1749 geboren wurde.

5 Das Haus sieht jetzt wieder genau so aus wie zu Goethes Lebzeiten. Vom Goethehaus gingen die Freunde zum „Römer“, dem alten malerischen Rathaus, wo der neugewählte Kaiser sich dem Volke zum ersten Male zeigte. Dann besuchten sie den alten Dom, wo die Kaiser gewählt und ge-

10 krönt wurden.

Erst nach dem Mittagessen dachten sie an einen Empfehlungsbrief, den Professor Wienhold ihnen mitgegeben hatte. „Wir müssen ihn anstandshalber überbringen“, sagte Karl. „Natürlich“, seufzte Erich, „aber ich möchte viel lieber in der

15 Stadt herumbummeln.“ „Na! komm' nur, wir wollen gleich nach dem Hotel zurückkehren und uns möglichst salonsfähig machen.“

15. Der Besuch.

„Besuchszeit ist eigentlich von zwölf bis ein Uhr“, sagte Karl zu Erich, als er sich einen reinen Fragen umband. „Ja,

20 und wir sollten eigentlich Gehrock und Zylinder tragen,“ war die Antwort. „Sie werden aber nicht erwarten, daß Durchreisende viel Staat machen. Und von vier bis sechs macht man auch Besuche, hat mir Professor Wienhold gesagt.“

8. Nennen Sie einen großen Dichter, der hier geboren wurde! 9. Wer war Gutenberg? 10. Was ist der Hirschgraben? 11. Der Römer? 12. Was ist ein Dom?

13. Was ist ein Empfehlungsbrief? 14. Warum wollte Erich den Brief nicht überbringen? 15. Wer ist „salonsfähig“?

15. 1. Um welche Zeit macht man in Deutschland Besuche? 2. Was trägt man? 3. Warum konnten die Freunde nicht viel Staat machen?

'Rossmarkt' and we can take the car. I am not so much interested⁴ in the various monuments, but I suppose⁵ we ought to see them, especially the Gutenberg monument. Sometimes, however, I wish⁶ he had never invented printing."

"The Goethe house is said to⁷ look just as [it did] 150 years ago,"⁸ said Erich as we turned into the Hirschgraben. "But what would Goethe say if he could see the fine new Frankfurt of to-day! It must have looked quite different in his day." After visiting⁹ the 10 Goethe house we went past the picturesque old City Hall, called the 'Römer,' to the cathedral where the emperors formerly were elected and crowned. *an + dat. - verbleib*

Not until after¹⁰ we had sauntered around in the streets [for] an hour did we think of our letter of in- 15 troduction. When I reminded Erich of it,¹¹ he said that we ought to present it as a matter of propriety. "Very well!" I said, "but do you think that we look very presentable?" "Not very," he admitted, "but we can't help that."¹² We shall simply tell them that we are 20 on an excursion."

15. The Call.

"Can we make calls in the afternoon?" Erich asked as we drove in a cab to (the) Beethoven St. "O yes!" I answered, "but the official calling hour is from 12 to 1. And of course we really ought to wear frock coats¹ and 25

⁴ Cf. Lesson 12, Note 7. ⁵ wohl. ⁶ Pret. subj. of mögen. ⁷ sollen. ⁸ vor 150 Jahren. ⁹ 32 b. ¹⁰ Erst nachdem. Cf. German model, l. 11. ¹¹ daran. ¹² wir können nichts dafür.

Na, sie werden es uns hoffentlich zu gute halten und nicht zu viel von uns erwarten."

Die Freunde fuhren mit einer Droschke und hielten um viertel fünf vor einem schönen Hause in der Beethovenstraße.

- 5 Karl fragte bei dem Hausmann im Erdgeschoß an, ob der Herr Dr. Schmidt da wohne. „Ja wohl!“ war die Antwort. „Erste Etage, links.“ Nachdem sie die breite Treppe hinauf gestiegen waren und geklingelt hatten, kam ein schmales Dienstmädchen und machte die Tür auf. Karl fragte, ob
10 Herr Dr. Schmidt zu sprechen sei, und gab dem Mädchen seine und Erichs Besuchskarten. „Bitte, treten Sie näher,“ sagte das Mädchen und führte sie in das Wartezimmer, wo sie die Freunde einen Augenblick allein ließ. Bald kam sie zurück und sagte: „Dr. Schmidt läßt bitten,“ worauf sie die
15 beiden Herren in das Empfangszimmer führte.

- Bald darauf erschien Dr. Schmidt, grüßte die jungen Amerikaner herzlich und bat sie, Platz zu nehmen. Erich überreichte ihm den Brief, worauf Dr. Schmidt fragte, wie es Professor Wienhold und seiner Familie gehe. „Sehr
20 gut, danke,“ antwortete Karl, und fügte hinzu, daß er freundliche Grüße zu überbringen habe. „Hoffentlich kommen wir nicht zu ungelegener Zeit, Herr Doktor,“ sagte Erich darauf. „Nein, gewiß nicht,“ war die Antwort, und Dr. Schmidt bat die Freunde, sich deswegen keine Sorgen
25 zu machen.

4. Was hofften sie aber?

5. Wo wohnte Dr. Schmidt? 6. Wie kamen die Freunde nach der Beethovenstraße? 7. Was ist das Erdgeschoß? 8. Was fragte Karl den Hausmann? 9. Wer machte die Tür auf? 10. Was sagte Karl zu dem Mädchen? 11. Was tat sie darauf? 12. War Dr. Schmidt zu Hause?

13. Wie empfing er die Freunde? 14. Was tat Erich? 15. Was fragte Dr. Schmidt darauf? 16. Was antwortete Karl?

high hats.¹ But they will not expect that of people traveling through. We can't put on much style² with a clean collar, but they are doubtless nice³ people who will make allowances.⁴ "Yes," said Erich, "and we shouldn't have time to dress⁵ even if we had our good 5 clothes with [us]."

Dr. Schmidt's dwelling was in a fine house with four stories besides the ground floor. The janitor told us that Dr. Schmidt lived in the second story on the left. So we ascended the broad stairway and rang. "Do you 10 wish to speak [to] Dr. Schmidt?" asked the trim maid who opened the door. "Yes, if he is at home," I replied. "Will you please take our cards?" The maid asked us to come in and left us alone a moment in the waiting-room. 15

Soon Dr. Schmidt appeared and led us into the reception room. "Please take a chair," he said taking⁶ our hats. Before we sat down I presented our letter to Dr. Schmidt, saying that we were bringing kind regards from Professor Wienhold. "Well, how is⁷ my old friend? 20 Perhaps you [will] permit me to read the letter?" "Please [do]," we responded. After he had quickly perused the letter, we told him that we were taking a vacation trip and begged him to excuse us if we came at⁸ [an] inopportune time. "Please don't give⁹ yourselves 25 any¹⁰ anxiety¹¹ on that account,"¹² replied Dr. Schmidt, cordially.

² Cf. German model, p. 34, l. 22. ³ nett. ⁴ Cf. German model, l. 1. ⁵ reflex. ⁶ indem er uns die Hütte abnahm, 32b. ⁷ gehen, cf. German model, l. 19. ⁸ zu. ⁹ machen. ¹⁰ 49a. ¹¹ Plur. ¹² beswegen (precedes seine Sorgen).

16. Der Besuch (Schluß).

„Darf ich die Herren bitten, sich in den Garten zu bemühen?“ sagte Dr. Schmidt nach einigen Minuten. Wir waren eben im Begriff, Kaffee zu trinken, und ich möchte Sie meiner Frau und meinen Töchtern vorstellen.“ Darauf führte er
 5 die Freunde in einen reizenden Garten, wo in einer Laube der Kaffeetisch gedeckt war.

„Lotte, ich möchte dir zwei junge Amerikaner vorstellen. — Meine Töchter Hedwig und Eili,“ stellte er weiter vor. „Es freut uns sehr (Ihre Bekanntschaft zu machen),“ erwiderten
 10 die Damen. „Sehr angenehm (Sie kennen zu lernen),“ sagten die Freunde zu gleicher Zeit, indem sie sich verbeugten.

„Es ist nett, daß Sie gerade heute kommen,“ sagte Dr. Schmidt nach dem Kaffee, „wir wollten im Palmengarten
 15 zu Abend essen, und Sie müssen unsere Gäste sein.“ „Ja, und nachher gibt's Konzert und zwar heute ein ganz vorzügliches Programm,“ fügte seine Frau hinzu, „Sie müssen unbedingt mit.“ „Danke sehr, gnädige Frau,“ sagten die Freunde und nahmen die Einladung gern an, denn sie fühlten sich schon ganz wie zu Hause.

20 „Schade, daß Sie nicht länger bleiben können,“ sagte Dr. Schmidt nach dem Abendbrot, „aber nächste Woche wäre allerdings zu spät für Heidelberg. Diese Woche macht man

16. 1. Wann trinkt man in Deutschland Kaffee? 2. Was ist eine Laube? 3. Wie viele Töchter hatte Dr. Schmidt? 4. Was sagt man, wenn man zwei Personen miteinander bekannt machen will? 5. Was antworten diese?

6. Wo wollten Schmidts zu Abend essen? 7. Wen luden sie ein, mitzugehen? 8. Was sollte es nach dem Abendbrot geben? 9. Gehen Sie gern ins Konzert? 10. Warum nahmen die Freunde Dr. Schmidts Einladung so gern an? 11. Warum konnten sie nicht länger in Frankfurt bleiben?

16. The Call (*Concluded*).

After we had chatted [for] a few minutes, Dr. Schmidt said that he would like¹ to introduce us to his wife and daughters, who were down in the garden. The coffee-table was set in a charming little arbor and the family had evidently been on the point of taking² their afternoon coffee when we arrived.

When Dr. Schmidt introduced us to the ladies, we said that we were³ very glad to make their acquaintance, and at the same time they said that it was³ very agreeable to them. Of course we did not forget to bow. ¹⁰ "You are living with⁴ our friend, Professor Wienhold, are you not?"⁵ Mrs. Schmidt asked as we sat down at the table. "Yes, indeed, Mrs. Schmidt,"⁶ I replied. "We have often heard the family speak of you."

"Can you go to the Palm Garden with us this evening?" said Dr. Schmidt after we had had⁷ coffee. His wife added that there would be⁸ a fine concert and that we absolutely must come along. Of course we accepted their kind invitation with pleasure.

"And so you go to Heidelberg to-morrow?" asked ²⁰ Dr. Schmidt after the concert. "Of course you will want to see a few duels." I told him that we were very desirous⁹ of seeing¹⁰ one at least. "If it were next week I should be glad to go with you," said Dr. Schmidt, "but the end of the semester comes this week. It is ²⁵ too bad that you could not come earlier. I will, how-

16. ¹ Pret. subj. of mögen. ² Cf. German model, l. 3. ³ 30 a. ⁴ bei. ⁵ nicht wahr? ⁶ gnädige Frau. ⁷ trinken. ⁸ geben. ⁹ große Lust haben. ¹⁰ 32 e.

schon Semesterschluß. Übrigens, wenn Sie wollen, will ich Ihnen einen Brief an einen jungen Freund geben, der dort studiert, und Sie können sich morgen ein paar Mensuren ansehen, wenn Sie Lust haben."

17. Alt-Heidelberg.

Alt-Heidelberg du feine,
Du Stadt an Ehren reich . . .

5 So dachten und sangen Karl und Erich am nächsten Tage, als sie mit ihrem Führer, Herrn stud. jur. (studiosus juris) Otto über die alte Neckarbrücke nach der Hirschgasse gingen. Sie hatten den Brief überreicht, und der Student, ein Mitglied eines schneidigen Korps, hatte sich gern bereit erklärt,
10 ihnen ein paar Mensuren zu zeigen, und hatte sich ihnen überhaupt zur Verfügung gestellt.*

Bald standen sie in dem Pausaal. Ein Gang sollte eben beginnen. „Bindet die Rlingen — Sind gebunden — Los!“
hörten sie den Unparteiischen rufen, als sie eintraten. Wie
15 die Schläger klirrten und die Funken stoben. „Halt!“ rief bald einer von den Sekundanten, „Herr Unparteiischer, ich bitte auf Gegenseite einen Blutigen zu erklären.“ Der Pausarzt war gleich bei der Hand. Ein Blick war genug. „Mensur ex,“ erklärte der Unparteiische, und schon nach wenigen
20 Minuten trat ein zweites Paar auf die Mensur.

* 12. Wann machen wir Semesterschluß? 13. Warum gab Dr. Schmidt den Freunden einen Empfehlungsbrief?

17. 1. Kennen Sie das Lied „Alt-Heidelberg“ von Scheffel? 2. Wie kommt man von Heidelberg nach der Hirschgasse? 3. Wer führte die Freunde? 4. Was ist ein Korps? 5. Was ist eine Mensur? 6. Beschreiben Sie den ersten Gang! 7. Was ist der Pausarzt? 8. Warum hörte diese Mensur so plötzlich auf? 9. Möchten Sie auch einmal eine Mensur versuchen?

ever, give you a letter to¹¹ a young fraternity brother of mine¹² and he will show you everything."

"Well, it was very nice after all," I told Erich after we had taken leave of the Schmidts, "I felt quite as [if I were] at home."

5

17. Old Heidelberg.

"Don't you find it natural that we love our Old Heidelberg?" asked our guide, Mr. (student of law) Otto, as we went across the Neckar bridge. "You doubtless know Scheffel's fine song 'Old Heidelberg' by heart. Well, that song expresses just (that) what we students¹⁰ think. But now we shall soon be in the Hirschgasse," he said as we saw a group of students, evidently members of some "swell" fraternity.

In a few minutes we were in the dueling hall. Just as we entered, we heard the umpire call: "Cross swords¹⁵ —go!"¹ and the first round began. We heard the swords clash and saw the sparks fly. In a few minutes one of the two seconds called 'Halt' and begged the umpire to declare a bloody [cut] on the opponent's side. The surgeon came, but did not need to look twice . . .²⁰ The umpire calmly declared "Duel over" and a second pair had their turn.

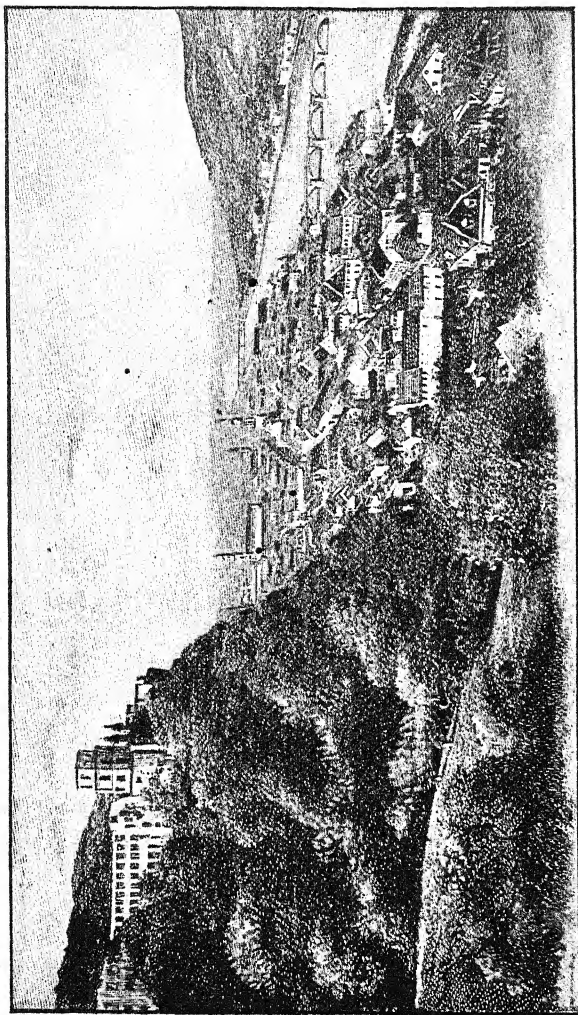
"I think we must return to Heidelberg now," I told our guide after we had seen a few more duels. "Very well," he replied, "may I place myself at your disposal?²⁵ It would give me great pleasure to show you the castle."

¹¹ an. ¹² bon mir.

17. ¹ Cf. German model for dueling terms in this paragraph.



Auf der Menzlin



Alt-Heidelberg

Nach einer Stunde hatten die Freunde genug gesehen und gingen nach Heidelberg zurück, um die großartige Schloßruine zu besuchen. Wie imponierend war das alte Schloß, wie wunderschön der Blick von der Terrasse auf Schloß und
 5 Stadt und Tal! Die Freunde mochten gar nicht wieder gehen und blieben den ganzen Nachmittag oben, aßen ihr Abendbrot im Schloßrestaurant und hatten das Glück, das Schloß im feenhaften Lichte des Vollmonds zu genießen.

„Wollen wir nächsten Sommer in Heidelberg studieren?“
 10 fragte Karl, als sie spät am Abend in die Stadt zurückkehrten.
 „Das möchte ich wohl,“ versetzte Erich. „Aber es ist hier viel zu schön, zu romantisch. Aus dem Studium würde nichts werden, davon bin ich fest überzeugt.“

18. Bingen.

Von Heidelberg fuhren die Freunde über Worms und
 15 Mainz nach der kleinen Stadt Bingen am Rhein. Hier wollten sie übernachten und nach den Strapazen der letzten Tage ordentlich ausschlafen. Nach dem Abendessen und während es noch hell war, ließen sie sich von einem alten Manne nach der kleinen Insel mit dem berühmten Mäuseturm hinausrudern. Während der Fahrt erzählte der Alte
 20 die Geschichte vom Turm.

Im Jahr 974 war eine große Teuerung in Deutschland,

10. Warum gingen die Freunde nach Heidelberg zurück? 11. Wann sieht die Schloßruine besonders schön aus? 12. Warum wollte Erich nicht in Heidelberg studieren?

18. 1. Wo liegt Bingen? 2. Was wollten die Freunde in Bingen?
 3. Was taten sie nach dem Abendessen? 4. Was erzählte der Fährmann beim Rudern?

5. Was ist eine Teuerung?

"Isn't it magnificent!" exclaimed Erich as we stood on the terrace and enjoyed the view over city and valley. "Yes, indeed," I replied, "and the more² one looks at the old castle, the more² it impresses one."³ Shall we not remain up here all afternoon? I wish⁴ I did not⁵ 5 need to go again at all."⁵ "Why don't you eat your supper in the castle restaurant?" asked Mr. Otto. "This evening you will have the rare [good] fortune of seeing⁶ the castle ruins in the light of the full moon. It is quite fairylike." 10

After we had returned to the city, Erich asked me if I should not like to study in Heidelberg next summer. I told him that it was too beautiful for me and that I was convinced that I should not do much studying⁷ in such a⁸ lovely and romantic place. 15

18. Bingen.

"Well, I am glad that we shall have a good sleep¹ to-night," said Erich as we arrived in Bingen. "I am quite tired after our exertions of the last [few] days. We must go to bed right after (the) supper." "Would it not be interesting to row out to the celebrated Mouse 20 Tower first?" I asked. "For all I care," he answered, "if it is still light enough."

After supper the friends succeeded² in finding³ an old ferryman, who rowed them out to the little island and

² je mehr . . . desto mehr. ³ cinem. ⁴ Pret. subj. of mögen. ⁵ gar nicht. ⁶ 32 e. ⁷ study much. ⁸ a so.

18. ¹ Use verb. Cf. German model, l. 17. ² gelang es den Freunden. ³ 32 e.

und viele Leute verhungerten. Da ließ der böse Bischof zu Mainz, namens Gatto, die Armen in einer Scheune vor der Stadt versammeln, angeblich um sie zu speisen. Wie alle darinnen waren, schloß er die Tür zu, steckte die Scheune
 5 an und verbrannte sie samt den vielen armen Leuten. Dabei rief er, als nun die Menschen unter den Flammen jammerten, „Hört! Hört! wie die Mäuse quieken.“

Allein Gott der Herr plagte ihn bald, also daß die Mäuse Tag und Nacht über ihn liefen und ihm keine Ruhe ließen.
 10 Er versuchte sich vergebens gegen sie zu schützen. Da wußte er endlich keinen andern Rat, er ließ den Turm mitten im Rheine bauen und flüchtete sich dahin. Aber die Mäuse schwammen durch den Strom, erklimmen den Turm und fraßen den bösen Bischof bei lebendigem Leibe auf.

15 „Oh, wie grausig,“ sagte Karl, als der Fährmann aufhörte zu erzählen. Aber dann sagte er auf englisch zu Erich: „Der Turm hatte ursprünglich mit Mäusen nichts zu tun. Er hieß früher ‚Mautturm,‘ d. h. er war ein Turm, an dem die vorbeifahrenden Schiffe die Maut, d. h. den Zoll, be-
 20 zahlten. Durch Volksetymologie wurde dann aus dem nicht mehr verstandenen Worte ‚Mautturm‘ das Wort ‚Maus-turm‘ oder ‚Mäuseturm‘.“ „War es nicht interessant, Karl?“ fragte Erich, als die Freunde nach ihrem Hotel zurückkehrten. „Ja wohl, Erich,“ erwiderte Karl, „ganz
 25 besonders aber der alte Fährmann und seine Geschichte.“

-
6. Wer war Gatto? 7. Warum kamen die Armen in die Scheune?
 8. Was tat Gatto, als alle darinnen waren? 9. Was rief er?
 10. Wie bestrafte Gott den bösen Bischof? 11. Wie gedachte er sich zu schützen? 12. Kamen die Mäuse auch nach der Insel? 13. Was machten sie da? 14. Erzählen Sie diese Geschichte! 15. Ist sie wahr? 16. Was war der Mäuseturm ursprünglich? 17. Erklären Sie die Veränderung des Namens!

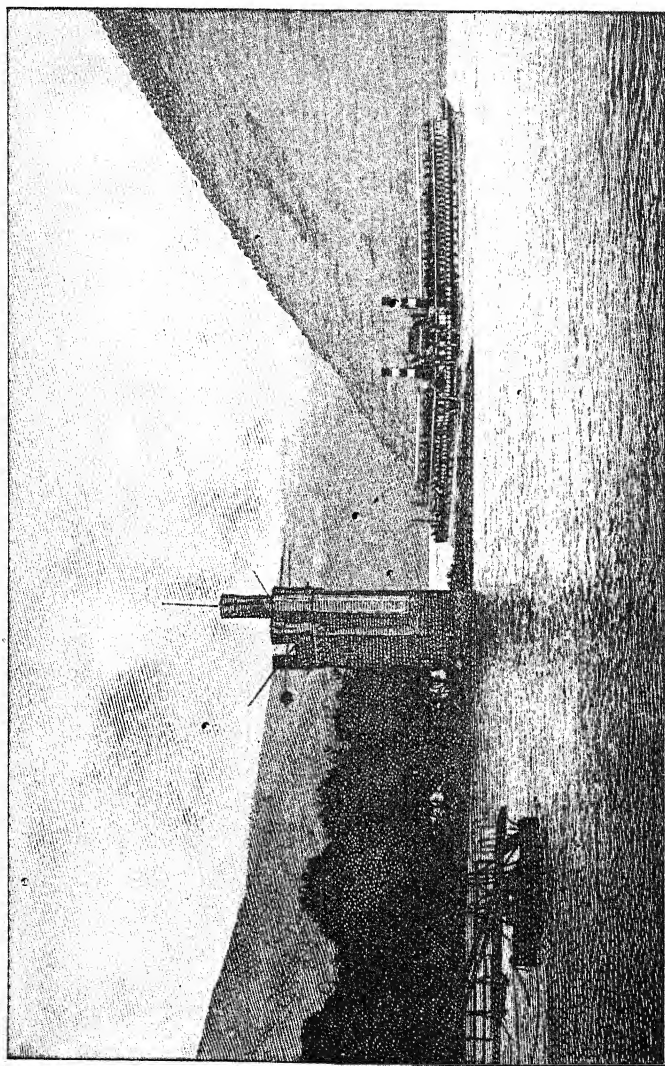
related to them, during the passage, the story of the wicked bishop Hatto.

This Hatto was Bishop of Mayence during the great famine of 974. After many people had starved, Hatto promised to feed the poor if they would collect (themselves) in one of his barns near the city. Hatto waited until all were in, then called to his servants, "Lock the doors. Set the barn on fire." Soon one could hear the poor people shrieking³ in the flames. The bishop, however, had no pity, laughed aloud and asked his servants 10 if they could hear the mice squeaking.³

But God the Lord avenged the poor [people]. Night and day He let (the) mice torment the wretched bishop so that he could find no repose. After he had tried in vain to protect himself against them, and was at his 15 wit's end,⁴ he thought of this little island in the middle of the Rhine. Immediately he had⁵ this tower built⁶ and fled thither. But the mice succeeded⁷ in swimming³ through the stream and climbing³ the tower and the wicked bishop was devoured alive. 20

"O, how dreadful!" exclaimed Erich, in order to⁸ show his interest in⁹ the legend, for the old man seemed to believe the story. Then he asked me in English if the Mouse Tower had had anything to do with mice originally. "Certainly not," I replied. "It was 25 formerly nothing but¹⁰ a toll tower at which the passing ships had to pay (the) toll. After the people¹¹ had ceased to use the word 'Maut' and no longer understood it, the word 'Mautturm' became 'Mausturm.' "

⁴ Cf. German model, l. 11. ⁵ lassen. ⁶ Use infin., 29. ⁷ Cf. Note 2. ⁸ um. ⁹ an. ¹⁰ als. ¹¹ das Volk or man.



Der Mäuseturm bei Bingen

18a. Der Rhein bei Bingen.

Das Bild stellt den Rhein bei Bingen dar. In der Mitte des Bildes sieht man den Mäuseturm auf einer kleinen Insel. An den vielen Stangen und dem Ball sieht man, daß er jetzt als Signalturm dient. Auf der Insel stehen außer dem Turm viele Bäume. Ein großer Rheindampfer fährt eben an dem Turm vorbei. Im Hintergrund rechts sieht man einen hohen Berg mit vielen Weinbergen. Die weißen Mauern zwischen den Weinbergen sind leicht zu erkennen. Im Vordergrund zur Linken ist eine Landungsbrücke für kleinere Boote; die großen Rheindampfer legen hier nicht an. Die kleine Insel ist gar nicht weit von der Landungsbrücke. Man könnte in ein paar Minuten hinausrudern. Es scheinen viele Passagiere auf dem Dampfer zu sein. Die meisten sitzen auf dem Oberdeck unter dem Sonnendach. Einige sind wohl unten in dem Speisesaal, dessen viele Fenster deutlich sichtbar sind. Es wird wohl niemand seefrank sein, denn wir sehen keine Wellen, und der Dampfer fährt ruhig. Dieser Rheindampfer sieht ganz anders als ein Ozeandampfer aus. Er ragt nicht so hoch über das Wasser empor, die Schornsteine sind nicht so groß, und er hat keine Masten.

-
- 18a. 1. Was stellt dieses Bild dar? 2. Wo steht der Mäuseturm? 3. Was sieht man auf dem Turm? 4. Wozu dient der runde Ball? 5. Was fährt an der Insel vorbei? 6. Wo sieht man Weinberge? 7. Wozu dienen die Mauern? 8. Wo sehen Sie eine Landungsbrücke? 9. Hatte der Dampfer eben hier angelegt? 10. Wie kommt man nach dem Mäuseturm? 11. Ist der Dampfer klein? 12. Wie viele Schornsteine hat er? 13. Wie viele Masten? 14. Wodurch unterscheidet er sich von einem Ozeandampfer? 15. Wo sind die Passagiere? 16. Was tun die Leute auf Deck? 17. Was tun die Leute im Speisesaal? 18. Warum ist niemand seefrank?

19. Die Rheinfahrt.

Gerade wie die Freunde früh am nächsten Morgen an die Landungsbrücke kamen, legte der große Rheindampfer an; also konnten sie gleich an Bord gehen. „Wie schön, wieder auf dem Wasser zu sein,“ rief Karl, als sie auf das Oberdeck stiegen. „Aber so großartig wie die ‚Amerika‘ mit den hohen Masten und mächtigen Schornsteinen ist dieses Schiff doch nicht.“ „Nein, die ganze Stimmung ist anders bei der Ozeanfahrt, mit der frischen Seeluft und den großen Wellen,“ meinte Erich. „Dafür aber läuft man hier keine Gefahr,
 10 seefrank zu werden.“

Es war ein herrlicher Tag zum Photographieren, und die Freunde machten eine Aufnahme nach der anderen. Bei fast jeder Ruine knipste entweder Karl oder Erich, und zwei- oder dreimal mußten sie neue Filme oder Platten in ihren Apparat
 15 einsetzen. Diese wollten sie in Leipzig entwickeln und dann einige Abzüge an Freunde in der fernen Heimat schicken.

Dabei hatten sie aber Zeit, die romantische Schönheit der burggekrönten Hügel mit ihren Weinbergen zu bewundern. Hier und da hielt das Schiff an, um Passagiere in kleinen
 20 Booten ans Land* zu setzen oder andere aufzunehmen.

Jede Minute war etwas Neues zu sehen. Mit jeder Ruine war eine Sage verknüpft, mit jeder Stadt ein großer Name oder ein historisches Ereignis. Während das Schiff

* 19. 1. Was ist eine Landungsbrücke? 2. Was ist ein Dampfer? 3. Was ist der Unterschied zwischen einem Rheindampfer und einem Ozeandampfer? 4. Zwischen der Seefahrt und der Rheinfahrt? 5. Sind Sie je seefrank gewesen?

6. Photographieren Sie auch? 7. Was für einen Apparat haben Sie? 8. Gibt es am Rhein viel zu photographieren?

9. Warum ist der Rhein so berühmt? 10. Vergleichen Sie den Rhein mit dem Hudson!

19. The Trip on the Rhine.

"Do you see, the steamer is just landing, Erich," I said the next morning as we hurried to the [floating] wharf. "We didn't come [any] too early." "Here we are¹ on the water again," said Erich after we had come aboard and mounted to the upper deck. "I hope you 5 won't be² seasick this time." "No danger," I replied. "There are no large waves. How different the whole feeling is anyway! Do you remember our ocean trip and how we admired the tall masts and the mighty smoke-stacks of the 'Amerika'? And then the fresh 10 sea air!"

"Where is your camera, Karl?" cried Erich, "and your plates? I believe I shall use films for we shall certainly take many pictures. The weather could not be finer for photographing."³ Hardly was the steamer 15 under way before we began⁴ to snap [the shutter], and I told Erich after we had taken half a dozen old castles that we should soon have enough plates to develop and prints to make.

As we went past the hills crowned with castles we 20 could see the people working⁵ in the celebrated vineyards. Occasionally the steamer stopped at⁶ little cities and new passengers came aboard. As the Lorelei cliff came in sight, a choral society struck up Heine's well known song and everybody sang with [them]. The sing- 25 ing, together with the romantic beauty of the river, made a deep impression on everybody.

"How many great names and historical events are

19. ¹ wären. ² werden. ³ 32 g. ⁴ so fingen wir an. ⁵ 32 e. ⁶ bei.

war schon unterwegs
war " in Bingen

an dem Loreleifelsen vorbeifuhr, sang ein Männergesangsverein die wohlbekannten Verse von Heines Lorelei; der Eindruck war ergreifend. Gegen Abend erblickte man die Turmspitzen des Kölner Domes und in einer weiteren halben
 5 Stunde waren die Passagiere gelandet und standen nun in der Stadt, „die so viele Kirchen und Kapellen hat.“

20. Köln.

Unter den vielen Kirchen Kölns nimmt der berühmte Kölner Dom, der großartigste Bau gotischen Stils in der ganzen Welt, den ersten Platz ein. Dorthin wandten die
 10 beiden Freunde zuerst ihre Schritte und standen bald vor der unvergleichlichen westlichen Fassade. Ganz überwältigend war der Eindruck. Die Freunde standen sprachlos da, fast vernichtet durch die Größe des monumentalen Baues. Dann gingen sie hinein.

15 In der Abenddämmerung kam es ihnen vor, als ob sie in einem wunderbaren Walde wandelten. Die Riesenstämme der himmelhohen Bäume, das waren die ungeheuer großen Pfeiler. Und welch geheimnisvolles Licht fiel durch die bunten Fenster auf das Steinpflaster. Wie klein, wie un-
 20 bedeutend schienen die Menschen im Vergleich mit diesem Riesenbau. Und doch hatten Menschen den Plan eronnen und Menschen hatten ihn ausgeführt, allerdings erst im

* 11. Können Sie Heines Lorelei auswendig? 12. Können Sie es singen? 13. Wann erblickte man den Kölner Dom? 14. Wer hat die oben zitierte Zeile geschrieben?

20. 1. Welche Kirche in Köln nimmt den ersten Platz ein? 2. Was für einen Eindruck machte die westliche Fassade auf die Freunde? 3. Warum sagten sie nichts?

4. Wie kam es ihnen in dem Dome vor? 5. Wie sahen die Menschen aus?

connected with these cities," I said to Erich as we went past Rolandseck,* "to say nothing of the legends."⁷ Finally we caught sight of the spires of the Cologne cathedral. "Now it is over," said Erich, sighing.⁸ "We shall soon be standing in the city 'with the many churches and chapels.' Do you remember the line in Heine's 'Wallfahrt nach Kevlaar'?"

20. Cologne.

"Now we must go to the cathedral," I told Erich as soon as we had landed. "You know it occupies the first place among all the structures of Gothic style. Many people assert that it is¹ the most magnificent building in the whole world." "And they are right,"² said Erich later as we stood before the monumental structure. "Nothing has ever made such an overwhelming impression upon me as this incomparable west façade. One feels (himself) almost annihilated by the [very] size alone."

"Is it not like a wonderful forest, Karl?" said Erich after we had entered the cathedral. "And don't those huge pillars seem to you like gigantic tree trunks?" In the evening twilight we could hardly see the people except where the mysterious light from the stained glass windows fell upon the stone pavement.

"Don't the people look small and insignificant?" said Erich. "Yes, Erich," I replied, "but do not forget that

⁷ um von den Sagen ganz zu schweigen. ⁸ 32 a.

20. ¹ 30 a. ² recht haben.

* Cf. Part II, No. 1. The Legend of Rolandseck.

Laufe von Jahrhunderten. Am 14. August 1248 wurde der Grundstein gelegt, am 15. Oktober 1880 in Gegenwart des Kaisers Wilhelm I. (des Ersten) die Vollendung des Domes gefeiert.

- 5 Früh am nächsten Morgen waren die Freunde wieder im Dome, wo sie dem Hochamte beiwohnten. Dann gingen sie in die Schatzkammer, um den Reliquienschein der Heiligen Drei Könige zu sehen, und schließlich stiegen sie auf das Dach und in die Türme, von wo aus sie eine großartige Aus-
 10 sicht über Köln und das Rheintal hatten. Von hier oben gewannen sie auch eine bessere Idee von den gewältigen Verhältnissen des Domes. Wie riesengroß waren die Steinfiguren, die von unten so klein und zierlich aussahen; wie klein dagegen sahen die Menschen von dieser schwindelnden
 15 Höhe aus.

21. Im Harz.

- Um ihrer Ferienreise einen schönen Abschluß zu geben, hatten Karl und Erich eine Fußreise durch den Harz geplant. Sie hatten schon in Amerika Heines Harzreise gelesen und waren begierig, mit eigenen Augen dieses hübsche Waldge-
 20 birge kennen zu lernen. Sie fuhren also abends von Köln ab und kamen am nächsten Morgen in Wernigerode an, von wo aus sie den Brocken besteigen wollten. „Wollen wir fahren

6. Wie lange baute man an dem Dome? 7. Wann wurde der Grundstein gelegt? 8. In welchem Jahre wurde der Dom vollendet?

9. Welchem Gottesdienst wohnten die Freunde bei? 10. Ist der Gottesdienst im Dome katholisch oder protestantisch? 11. Was sahen die Freunde in der Schatzkammer? 12. Warum stiegen sie auf das Dach? 13. Wie hoch sind die Türme? (156 M.). 14. Nennen Sie ein paar andere berühmte Gebäude in Europa!

21. 1. Womit wollten die Freunde ihre Reise abschließen? 2. Was ist der Harz? 3. Was ist der Brocken?

the plan of this cathedral was conceived by men and carried out by men."

"How long was the cathedral in building?"³ we asked an attendant⁴ the next morning after we had attended (the) high mass. "More than six centuries, gentlemen,"⁵ he replied, "(namely) from Aug. 14th, 1248, when⁵ the corner stone was laid, until Aug. 14th, 1880. On Oct. 15th of the same year we celebrated the completion of the cathedral in [the] presence of His Majesty Emperor Wilhelm I."¹⁰

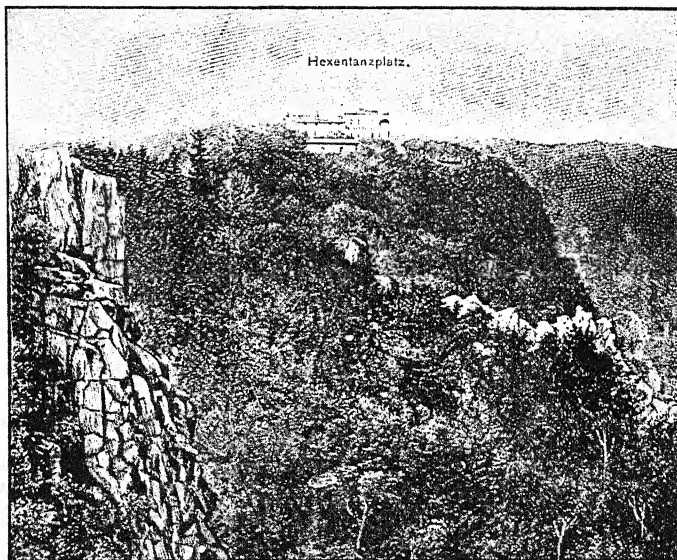
"You should see the reliquary of the Three Magi in the treasury," advised the attendant. "In any case you must ascend to the roof and the towers." As we arrived above, the stone figures, which from below looked so small and delicate, appeared gigantic: I told¹⁵ Erich that we could obtain a much better idea of the tremendous proportions of the cathedral up here than below. From this dizzy height everything looked so small, even the mighty Rhine resembled a broad ribbon and the steamers on it⁶ and the houses in the city looked²⁰ like toys.

21. In the Harz Mountains.

"If this weather holds, the conclusion of our vacation trip will be the finest part [of it]." So spoke Erich as we arrived in Wernigerode. "I am very glad that we planned this walking trip through the Harz. I have²⁵ (already) always wished to climb the Brocken," he continued, "especially since we read Heine's 'Harzreise' in

³ Cf. Questions, No. 6. ⁴ (der) Domschweizer. ⁵ wo. ⁶ darauf.

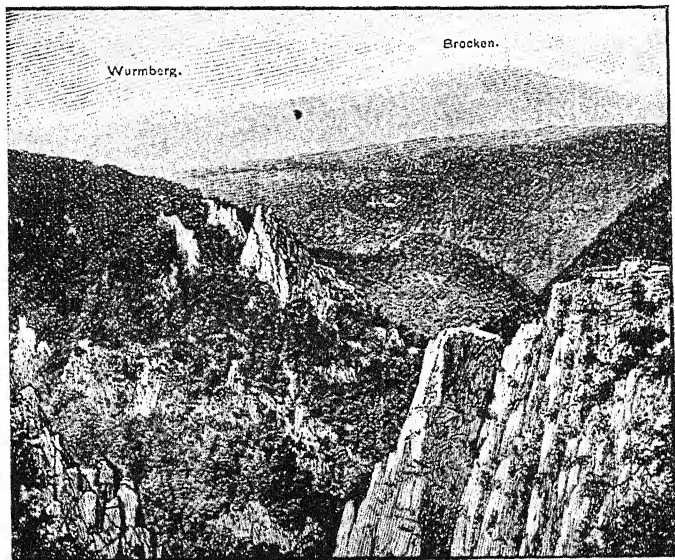
oder (zu Fuß) gehen?" fragte Karl, als er an seinen schweren Rucksack und den steilen Berg dachte. „Gehen! auf alle Fälle," antwortete Erich. „Man macht doch keine Fußreise mit der Eisenbahn oder per Wagen. Wenn wir müde werden
 5 sollten, ruhen wir uns aus.



Zuerst führte sie ihr Weg durch die „Steinerne Renne," eine reizende kleine Schlucht im Tannenwald, wo ein munterer Bach in zahllosen kleinen Wasserfällen über die Steine in die Tiefe eilt. Nach ein paar Stunden kamen sie aus dem Wald
 10 heraus. Der Pfad wurde immer steiler, die vereinzelt

-
4. Warum wollte Karl nicht zu Fuß gehen? 5. Was sagte Erich dazu?
 6. Wer hat die Harzreise geschrieben?
 7. Was ist die Steinerne Renne? 8. Was ist ein Tannenwald? 9. Wie
 lange gingen sie durch den Wald?

(the) school last year." "So have I,¹ Erich," I replied, "and I too am eager to see these lovely wooded mountains with [my] own eyes, but when I think of my heavy knapsack and the steep path, I am no longer so enthusiastic about walking.² Shall we not take the train?"³ 5



"By no means,"⁴ replied Erich. "We have time enough and we can rest when we grow tired. What kind of a foot tour would that be if we took the train?"

From Wernigerode we walked through a charming narrow ravine which they⁵ call the "Steinerne Renne." 10 Erich took pictures of some of the countless waterfalls where[ever] it was not too dark in the fir forest. After

21. ¹ Ich auch. ² vom Gehen. ³ fahren. ⁴ Auf keinen Fall. ⁵ man.

Bäume immer kleiner, die Nachmittagssonne brannte heiß herunter, und es wehte kein Wind. Karl hatte seinen Rock schon ausgezogen. Bald folgte Erich seinem Beispiel. Doch „jedes Ding hat ein Ende (und die Wurst zwei),“ und um 5 sieben Uhr standen sie oben auf dem Brocken, gerade zur rechten Zeit, um einen herrlichen Sonnenuntergang zu genießen. Jetzt wurde es aber schnell kühl, und die Freunde gingen ins Brockenhaus, um ein Zimmer zu bekommen und etwas zu essen.

22. Im Harz (Schluß).

- 10 Das Hotel wimmelte förmlich von Gästen, und die Freunde priesen sich glücklich, in einem kleinen Zimmer mit drei anderen Herren Betten zu bekommen. Doch reute es sie nicht, daß sie gekommen waren, besonders da sie das seltene Glück gehabt, eine ungetrübte Aussicht zu genießen.
- 15 Nicht allen war es so gut gegangen wie ihnen. Das konnte man im Fremdenbuch lesen, wo im sächsischen Dialekt geschrieben stand:

„Große Steene, miede Beene,
Aussicht scheene? Nee, gar keene.

- Am nächsten Morgen nach dem Frühstück ging es bergab in den schönen Tannenwald, wo sie meilenweit marschierten,
- 20 ohne daran zu denken, ob sie müde wurden oder nicht. Doch

10. Warum zog Karl seinen Rock aus? 11. Wann erreichten sie den Gipfel des Brockens? 12. War der Sonnenuntergang schön? 13. Warum gingen die Freunde ins Brockenhaus?

22. 1. Waren viele Gäste im Hotel? 2. Bekamen Karl und Erich ein Zimmer für sich? 3. Warum reute es sie nicht, daß sie gekommen waren? 4. Hat man auf dem Brocken immer eine ungetrübte Aussicht?

5. Blieben die Freunde den nächsten Tag auf dem Brocken? 6. Gingen sie an diesem Tage sehr weit? 7. Wurden sie müde?

we had left the forest, we found that the path was growing steeper and steeper.⁶ Now there were no trees and we felt the sun burning down⁷ hot on our backs.⁸ "I'm going to⁹ take off my¹⁰ coat, Erich," I said. "Won't you follow my example?" "Yes, indeed," he 5 replied, "for there is no wind blowing to cool us off."

"There is the hotel," cried Erich as we caught sight of the "Brockenhaus" shortly before seven o'clock. "Yes, everything has an end, even this steep path," I replied. "But aren't we fortunate. We have arrived just in 10 time to see the sunset. It's cool enough up here, isn't it?" I continued, putting¹¹ on my coat. "I think we ought to go into the hotel immediately and get a room and something to eat."

22. In the Harz Mountains (*Conclusion*).

"Well, we can consider ourselves lucky if we get any- 15 thing at all,"¹ said Erich to me as we entered the hotel. "It is really swarming with people." "Can we get a room with two beds?" I asked the head waiter. "I am sorry, gentlemen, the only thing² we still have is a room with five beds which you must share with three 20 other gentlemen. I hope, however, that you will not be sorry that you came.³ You have had a clear view and not all fare so well⁴ that they can speak of this rare [piece of] luck. Just read some of the poems in the guests' book."

25

⁶ always steeper. ⁷ 32 e. ⁸ uns . . . auf den Rücken, 14. ⁹ wollen, or use pres. tense of aus-ziehen. ¹⁰ mir den. ¹¹ 32 a or b.

22. ¹ überhaupt etwas. ² Das einzige, was, 19 and Note. ³ Perf. tense. ⁴ Cf. German model, l. 15.

schmeckte ihnen das Abendessen in Trefeburg mit den eben gefangenen Bachforellen ganz ausgezeichnet.

Den nächsten Tag gingen sie weiter das herrliche Bodetal hinunter, zuerst durch den Wald, dann durch eine enge
5 Schlucht, durch welche der Fluß sich mit gewaltigem Brausen, wallend, siedend und zischend hindurchstürzt.

„Es wird doch immer großartiger,“ rief Karl, als er die sogenannte Roßtrappe, einen Felsenvorsprung, welcher 200 M. senkrecht in die Höhe steigt, erblickte. „Ja, da müssen wir
10 hinauf,“ antwortete Erich, und bald standen sie oben auf dem Gipfel. Zu ihren Füßen schäumte und brauste die Bode. Auf der einen Seite Berge, Felsenmassen, Wälder; auf der anderen die ruhige friedliche Ebene mit zahllosen Dörfern und Städtchen. „Und jetzt müssen wir hinunter und nach Leipzig
15 zurück,“ sagte Karl mit einem Seufzer. „Ja, unsere Reise ist zu Ende,“ erwiderte Erich. „Es war aber schön und das aller schönste hatten wir uns bis zuletzt aufgespart.“

23. Karls Brief.

Leipzig, den 20. Aug. 1911.

Liebe Schwester!

20 Soeben sind wir nach einer herrlichen Reise glücklich wieder in Leipzig angekommen. Wir sind heute Abend furchtbar müde, morgen schreibe ich Dir aber einen ordentlichen Brief. Tausend Grüße an Euch alle.

Dein Dich liebender Bruder

25

Karl.

8. Was bekamen sie in Trefeburg zum Abendessen? 9. Wo fängt man Forellen?

10. Was ist eine Schlucht? 11. Was ist die Roßtrappe? 12. Was kann man alles von der Roßtrappe sehen?

"Aren't you tired (yet)?" asked Karl the next evening after we had marched for miles, chiefly through the splendid fir woods. "Not at all," I replied, "but I am looking forward with pleasure to (the) supper at Treseburg. Brook trout taste pretty good, I can assure 5 you, and one always gets them there."

The third morning of our Harz tour found us in the beautiful Bode valley which grew more and more magnificent⁵ the⁶ farther we went down. Finally we came to a narrow gorge through which the river rushed 10 with [a] mighty roar. Erich said that it reminded him of the description in Schiller's "Taucher" where the poet describes how the waters boil and hiss and seethe. A little farther we caught sight of a rocky cliff. "That must be the 'Rosstrappe,'"* cried Erich. "Soon we 15 shall be standing on the summit, 200 meters above the stream." As⁷ the cliff rose perpendicularly, we had to make a long detour before we reached our goal. "Now our journey is at an end, Erich," I said, as I looked back over the forests and valleys through which we had just 20 come. "Do you see that peaceful plain down there with the countless villages? How calmly the Bode is flowing there. It no longer foams and roars. Here almost directly below us is the little city [of] Thale; I can see the station from which we shall leave for⁸ Leipsic this after- 25 noon."

"So we must [go] down now, I suppose," said Erich, sighing. "Well, it has been very fine, and I'm glad that we saved the best of all until the last."⁹

⁵ always more magnificent. ⁶ je. ⁷ 49 e. ⁸ ab-fahren nach. ⁹ bis zuletzt.

* Cf. Part II, No. 2. The Legend of the Rosstrappe.

23. Karl's Letter.

LEIPSIC, Aug. 20, 1911.

Dear Mother:—

I hardly know where I should begin. We had¹ so many interesting experiences on the trip and saw¹ so many new cities and regions that it is difficult for me² to know what I ought to describe and what I should omit. I will, however, do my best³ and try to give you a fairly detailed account of our trip.

As⁴ I wrote you already, we begged Professor Wien-
 10 hold to help us with our plans, and he insisted that⁵ we (should) make ourselves acquainted with the German map before we decided where we wished to go. So we went into his study one day and he gave us a long lesson in (the) geography. It reminded me of old times
 15 when⁶ I was an eight-year-old boy.

After we had decided upon our plans for the trip,
 we went down town and made our purchases for the journey. It seemed to me afterwards as if we had been in every shop in (the) town. Then we ordered a circular
 20 tour ticket for the next day, had⁷ our hair cut and, in the afternoon, made a few calls. The next morning we got up bright and early and took the street-car⁸ for⁹ the station, arriving there¹⁰ (a) half [an] hour before the departure of the train. We should have taken¹¹ a cab
 25 but we had very little baggage; moreover, the Wienholds wanted to accompany us to the station and we should not have had¹¹ enough room in the cab.

23. ¹ Perf., 27. ² es fällt mir schwer. ³ mein Bestes tun. ⁴ Wie.
⁵ bestand darauf, daß. ⁶ wo. ⁷ lassen. ⁸ rode with the electric. ⁹ nach.
¹⁰ where we arrived. ¹¹ 30b, 2.

Arriving¹² at the station, we needed only to call for¹³ our circular tour tickets at the ticket window. We intended to take our knapsacks with us into the car and [so we] had no baggage to check.

24. Karl's Letter (*Continued*).

The Wienholds went with us to¹ the platform after 5 they had got platform tickets. In Germany one must have either a platform ticket or a [trip] ticket to be allowed to go on the platform.² As you doubtless know, there are³ four different classes here. We went⁴ third class⁵ in an express-train and did not find the 10 wooden seats too uncomfortable. On the contrary, it is quite cool and comfortable when one goes third class in summer. We chatted with the Wienholds until some one called "all aboard." Then we said good-by, got aboard, put our knapsacks in the rack and made our- 15 selves comfortable.

In Corbetha we made the acquaintance of a nice old gentleman, who told us one story after another. He said that we spoke⁶ German very well and that we might⁷ be quite proud of our pronunciation even if we⁸ 20 had not yet quite learned the German r-r-r. We should have liked to leave the train⁹ at Weimar in order to visit this little city where Goethe and Schiller lived, but as we intend to spend a week there next spring, we rode on to Eisenach. 25

¹² 32 f. ¹³ in Empfang nehmen or verlangen.

24. ¹ auf. ² Cf. Lesson 5, p. 12, l. 8. ³ geben. ⁴ fahren. ⁵ dritter Klasse. ⁶ 30 a, Note 1. ⁷ dürfen. ⁸ wenn wir auch. ⁹ wären gern ausgestiegen.

There we visited the Wartburg, a celebrated medieval castle on a hill not far from the city. From the Wartburg we went with some German students through the woods to the "Hohe Sonne" where we had supper and
5 spent the evening. You can imagine that it was pretty late when we took leave of¹⁰ our new acquaintances in front of our hotel.

In spite of that,¹¹ we were at the station bright and
early the next morning (in order) to take the first ex-
10 press for¹² Frankfurt.

25. Karl's Letter (*Concluded*).

We had a letter of recommendation from Professor Wienhold to a family in Frankfurt, but did not think of it until late¹ in the afternoon after we had seen all the sights of the city. Then we made our call although we,
15 could not go at the official calling hour and had to wear our ordinary suits. (In order) to comfort you, I'll tell you that we at least put on clean collars. The Schmidt family² was extremely friendly. Dr. Schmidt, a very able and apparently very wealthy physician, introduced
20 us to his wife and daughters and invited us to spend the evening with them in the Palm Garden, where we had supper.

The next day we were in Heidelberg. Immediately after our arrival we went with a friend of Dr. Schmidt, a
25 member of his corps, to see the duels. But I will not describe them. It would certainly be repugnant to you.

¹⁰ sich verabschieden von. ¹¹ Trotzdem. ¹² nach.

25. ¹ dachten erst spät . . . daran. ² family Schmidt.

I must confess, however, that Erich and I found it very interesting after the first round and that we admired the courage of the young freshmen who were "laying loose" at³ one another.

You would have enjoyed the castle more, if I am not 5
mistaken. It was wonderfully beautiful up there, especially in the⁴ evening. The old ruin made an overwhelming impression upon us as⁵ it lay there silent in the fairylike light of the full moon. I must save my description of the splendid trip down the Rhine and our 10
tramp through the Harz for my next letter. It is time now to go to Professor Wienhold. Erich and I have a lesson every morning, for, although we are having vacation, we work a little every day. . Now we are going to⁶
read the legends and stories which are connected with 15
the cities and regions which we have just seen on our trip. Then we intend to read various works on⁷ German history, literature and customs. Now I must close. With a thousand greetings and kisses to⁸ you all,

Your loving⁹ son,

20

KARL.

³ auf. ⁴ i r a, Note. ⁵ wie. ⁶ wollen. ⁷ über. ⁸ an (with acc.).
⁹ Cf. German model, p. 60, l. 24.

Gymnasiast und Student

1. Tageslauf eines Gymnasiasten.

Lieber Karl!

In meinem letzten Briefe habe ich Dir versprochen, etwas über unser hiesiges Leben und besonders über die deutschen Schulen zu erzählen. Unser Unterrichtswesen unterscheidet
5 sich etwas von dem amerikanischen oder englischen; also muß ich es Dir kurz beschreiben.

Ich als Gymnasiast habe die Absicht, eine Universität zu beziehen, aber natürlich können die meisten jungen Deutschen nicht daran denken. Alle müssen jedoch acht Jahre lang in
10 die Schule gehen. Die Volksschule hat einen Kursus von acht Jahren und unterscheidet sich wenig von Euren amerikanischen Volksschulen. Ich besuchte die Volksschule nur drei Jahre und kam dann auf das Gymnasium. Jetzt möchte ich allerdings manchmal, daß ich auf ein Realgymnasium oder
15 eine Oberrealschule gegangen wäre, da ich dann mehr Zeit für die neueren Sprachen gehabt hätte. Alle drei Schulen haben einen Kursus von neun Jahren und unterscheiden sich vielfach von der amerikanischen "High School." „Hochschule" bedeutet im Deutschen dasselbe wie Universität.
20 Nach dem Abiturientenexamen bekommt man das Reife-

1. 1. Was hatte Hans in seinem letzten Briefe versprochen? 2. Gehen die meisten Deutschen auf die Universität? 3. Wie lange muß man in Deutschland in die Schule gehen? 4. Was ist der Unterschied zwischen der amerikanischen "High School" und der deutschen „Hochschule"?

High School Boy* and University Student

1. The Daily Program of a German High School Boy.

Dear Karl:¹ —

In your² last letter you requested me to tell you more about our life here and especially about the life of a high school boy. As³ the German schools differ from the American and English, I must first describe briefly 5 our system of instruction. Of course (the) most young Germans do not have the intention of entering a university, and these attend only the common schools, which have a course of eight years and are similar to American schools. Every German must attend (the) 10 school from his sixth to⁴ his fourteenth year.

Those who⁵ intend to enter the university attend the common schools only three years and then go to⁶ either a Gymnasium, a Realgymnasium or an Oberrealschule. At the Gymnasium the chief weight is⁷ laid on Latin 15 and Greek; in the Realgymnasium instruction in Latin is⁷ given but not in Greek, and more time is⁷ devoted to modern languages and natural sciences; in the Oberreal-

1. ¹ 10b. ² 2b. ³ 49e. ⁴ bis zu. ⁵ Diejenigen, die. ⁶ kommen auf.
⁷ werden.

* High School Boy is not a fair equivalent for „Gymnasiast.“ The upper classmen of a Gymnasium are at least as far advanced as the lower classmen of an American college. The German university corresponds more nearly to our graduate and professional schools than to our college.

zeugnis und braucht keine weiteren Examina zu bestehen, um sich auf der Universität immatrikulieren zu lassen.

Nächstes Jahr bin ich Obersekundaner, d. h. ich bin dann schon sechs Jahre auf dem Gymnasium. Wir haben schon
5 viel Latein und Griechisch gehabt und Französisch kann ich auch ziemlich gut. Im allgemeinen sind wir hier etwas weiter in unseren Studien als Ihr, glaube ich. Dafür müssen wir aber viel mehr arbeiten und haben weniger Zeit für das Fußballspiel und anderen Sport.

10 Im Sommer stehe ich morgens um halb sechs auf, denn ich muß um Punkt sieben Uhr auf meinem Platz im Gymnasium sein. Von sieben bis zwölf Uhr wird unterrichtet. Natürlich haben wir nach jeder Stunde eine Pause, aber die zehn Minuten sind bald vorbei. Um zwölf kommen wir
15 wieder nach Hause.

Nach dem Mittagessen spiele ich gewöhnlich eine Stunde mit meiner Schwester, ehe ich mich an meine Aufgaben für den nächsten Tag mache. Nach dem Kaffee gehen wir oft spazieren, oder wir spielen Tennis oder laufen im Winter Schlittschuh.

20 Heute kann ich aber nicht mehr schreiben, da ich jetzt zur Schule muß. Morgen beschreibe ich Dir meinen Tageslauf weiter, um Dich zu überzeugen, daß wir wirklich tüchtig arbeiten.

Adieu für heute.

25

Dein

Hans.

5. Was lernt man auf dem Gymnasium? 6. Spielt man in Deutschland so viel Fußball wie in Amerika? 7. Sind die deutschen Knaben so weit in ihren Studien wie die jungen Amerikaner?

8. Wann steht Hans im Sommer auf? 9. Warum steht er so früh auf? 10. Wann kommt er wieder nach Hause? 11. Was tut er nach dem Mittagessen? 12. Wann macht er seine Aufgaben für den nächsten Tag?

schule no instruction is⁷ given in Greek and Latin and still more time devoted to modern languages and the sciences. These schools have a course of nine years and with their diploma one can enter the university without further examination.

I did not know at first whether I should go to a Gymnasium or an Oberrealschule. (The) most of my friends were attending a Gymnasium, but I wanted to learn English and French, and one can get more if not better instruction in the modern languages at the Oberrealschule than at the Gymnasium. My father, however, asked me to attend the Gymnasium in order to learn Greek and Latin thoroughly, and promised me that he would send me to England and France later.

As⁸ I have attended the common school three years and the Gymnasium five years, I am now an Untersekundaner* and have four years more before I go to⁸ the university. I believe, however, that I am a little farther [advanced] than the pupils in the first year of the American "high school." I have had Latin eight hours a⁹ week during five years,¹⁰ Greek six hours a week during two years, French four hours a week during three years, to say nothing of¹¹ the instruction in (the) history, geography, etc. I think, too, that we work much more than you [do] in America. You will believe me, (of that) I am convinced, when¹² I now describe to you my daily program.

⁷ werden. ⁸ auf. ⁹ the. ¹⁰ fünf Jahre lang. ¹¹ Cf. Lesson 19, p. 53, Note 7. ¹² wenn.

* The nine years are called: (die) Septa, Quinta, Quarta, Unter- und Obertertia, Unter- und Obersekunda, Unter- und Oberprima.

2. The Daily Program of a German High School Boy (*Continued*).

Every week-day, Saturday included, we must be in the Gymnasium at seven o'clock in summer and eight o'clock in winter. You can imagine how early I get up, especially if I wish to read my lessons through again before (the) breakfast. (The) breakfast takes¹ little time, for we have only coffee and rolls. At twenty minutes before seven, I hang my knapsack [with my books] over my back and am in my seat promptly at seven o'clock.

10 When our teacher enters we all stand up and remain standing until he says, "Sit down." Then the instruction begins. Here there are² no unoccupied hours for studying³ while one is in (the) school. Instruction goes on always.⁴ The teacher narrates and explains more
15 than in America and less time is devoted to the reciting of that which one has just learned. Of course we must know what we have had the last time, for the teacher puts many questions during his explanations. Moreover we have many written exercises to hand in.

20 After every class we have a recess of ten minutes, which we spend on the playground while the room is being aired. Here we play ball, or practise gymnastics on the horizontal bar or ladder, etc., with which each school is abundantly provided. After the third hour we have
25 a quarter of an hour during which we eat our bread and butter and play again. At twelve o'clock in sum-

2. ¹ erfordern. ² geben. ³ zum Lernen, 32 g. ⁴ Es wird immer unterrichtet.

mer and one in winter, when the fifth class is out, we go home.

Four afternoons in the week we have instruction from two to four or five, mostly in easy subjects. We have a lesson in gymnastics three times a week. Nowadays much more attention is devoted to (the) gymnastics at the Gymnasium than a few years ago, when⁵ the Gymnasium pupils had to "grind" continually and seldom had time to play.

At four we have coffee, as⁶ (it) is [the] custom in all German families; afterwards I do⁷ my lessons for the next day. As we do not⁸ eat supper until eight,⁸ I generally have an hour or two⁹ unoccupied. Sometimes I go walking with my friends or play [lawn-]tennis. In the winter when there is ice we generally skate.

3. The Daily Program of a German High School Boy (*Concluded*).

After (the) supper, I play the violin with my sister who accompanies me on the piano. Then I study¹ about an hour before I go to bed. Once a week, however, papa takes us along to² the opera or the theater and then we go to bed later. This he does generally Wednesdays or Saturdays after we have had a free afternoon and have finished our lessons before supper. I have already seen (the) most of Wagner's operas and many comic operas, also many performances of the most celebrated dramas of Goethe and Schiller.

⁵ wo. ⁶ wie. ⁷ machen. ⁸ erst . . . um acht Uhr. ⁹ ein paar Stunden.
3. ¹ arbeiten. ² in.

On our free afternoons our class often takes³ an excursion into the⁴ country with our teacher, Dr. Pauls, who takes the opportunity to instruct us in (the) botany and (the) geology or tells us about the battles when we
5 visit some celebrated battle field, of which there are⁵ so many in the neighborhood of Leipsic.

In the last vacation, our whole class took a walking trip together through the Harz Mountains under the leadership of one of our teachers. We were in the
10 mountains a whole week and had a very good time, as you can imagine. After we had arrived in Wernigerode, we hung our knapsacks over our backs and marched through the city. As we wished to spend the night in the "Brockenhaus" on the summit of the mountain, we
15 had no time to visit the city. During the whole week we were in a city only once and not a single time in a train. We always went on foot and were in the woods the whole day. Of course, we learned very much about the trees and the animals that we saw, for Dr. Pauls
20 explained everything to us. After we had returned to Leipsic, each one of us had to write a composition in which he described his journey.

So far I have worked hard this year and hope to be promoted with a good mark. My father has been quite
25 content with my reports, for I have generally had "good" or "satisfactory." A few times I have had "very good" or "1." To be sure I have had "5" or "unsatisfactory" once and once I had to stay after school because the teacher caught me in⁶ a prank.

30 Of our work in the class room I have told you but

³ make. ⁴ aufs. ⁵ geben. ⁶ bei.

little. As I already said, the teachers narrate or explain more here than in America, especially in the lessons in (the) history and (the) natural sciences. In the languages we pupils have more to say. In our French class we speak most of the time⁷ and as our teacher (who has been abroad several times and speaks French and English perfectly) makes use of the direct method, we seldom hear German in the class room. After three years I speak pretty well and my cousin, who lived in Paris four years, says that my pronunciation is excellent. But now I must close, although I have told you comparatively little of our work at the Gymnasium.

With kindest regards,⁸

Your friend,

HANS. 15

⁷ the most time. ⁸ With the heartiest greetings.

4. Tageslauf eines deutschen Studenten.

Lieber Karl!

Eben hat mich mein Bruder Hans gebeten, Dir den Tageslauf eines deutschen Studenten zu beschreiben. Er hat Dir wohl erzählt, daß die Gymnasiasten es nicht sehr leicht haben,
5 daß der Student dagegen gar nichts zu tun braucht, wenn er nicht will.

Wir stehen nicht unter Aufsicht, wie auf dem Gymnasium, brauchen keine Aufgaben vorzubereiten und dürfen schwänzen, so viel wir wollen. Ist man einmal auf der
10 Universität, so ist es mit dem langen, schweren „Büffeln“ des Gymnasiums vorbei. Der Student ist sein eigener Herr, braucht keine Vorlesung zu besuchen und kann zehn Semester auf der Universität „studieren“ ohne zehn Stunden zu arbeiten. Man nennt uns die freiesten Bürger im Deutschen
15 Reiche.

Als ich noch Gymnasiast war, mußte ich im Winter jeden Morgen um sieben frühstücken. Jetzt stehe ich manchmal gar nicht auf. Ich habe freilich im Sommer ein Kolleg um sieben, gehe aber selten hin. Nach den neun langen Jahren auf
20 dem Gymnasium will ich mich eben ein wenig ausruhen und amüsieren. Da wir deutsche Studenten etwas älter und gewiß viel reifer sind als der Amerikaner, der die Universität zum ersten Male bezieht, können wir besser wissen, wie viel wir faulenzeln dürfen, ohne uns zu sehr zu schaden.

25 Diesen Vergleich aber zwischen dem amerikanischen und dem deutschen Studenten will ich nicht weiter ausführen, da ich versprochen habe, Dir zu erzählen, wie wir unsere Zeit verbringen. Also morgen das Weitere!

Dein

Wilhelm.

4. The Daily Program of a German Student.

Dear Karl: —

My brother Hans has just told you what the poor Gymnasiast has to endure and now asks me to tell you something about the life of a [university] student.

Well, I must say that we have an easier time of it,¹ 5 especially in the first [few] semesters before we begin to think of² our dissertation and examination. In³ the Gymnasium the pupil is always under the supervision of the school; he dare not cut a class, he must always have prepared his lessons, he dare not go to⁴ a restau- 10 rant alone and, on the whole, the nine years are a long hard grind.⁵ Once at the university, the student is his own master and needs to do nothing at all if he does not wish [to]. He need not attend a lecture from the beginning to the end of the semester, he has no examinations, 15 he can go where⁶ he wishes and do what he wishes. He can leave the university after one semester or after ten just as he pleases and is the freest citizen in the German Empire.

My brother Hans must [have] breakfast every morn- 20 ing in summer at six, but I get up at six or eight or sometimes not at all before dinner. To be sure there are lectures at seven at the university too, but we don't have to⁷ attend them. Sometimes the lecture room is pretty empty. I will say, however, that most students 25 [do] work even if that is not required and even I myself am not so lazy as you might think after the above description. We feel, however, that we have worked so

4. ¹ we have it easier. ² an. ³ Auf. ⁴ in. ⁵ Büffeln. ⁶ wohin.
⁷ brauchen.

hard during nine long years that we have the right to take a rest and have a good time.⁸ Consequently the [university] student, especially the fraternity student, regards his first year at the university as a period of recuperation. You must⁹ (also) not forget that the German student is older and more mature than the American [boy] who has just gone through his high school¹⁰ and is now going to the university for the¹¹ first time.

But you would like to know how we spend our time, and do not wish a comparison between the German and American students.

5. The Daily Program of a German Student (Continued).

We will imagine that I got² up¹ at seven this morning to attend Professor Meyer's lecture on² "The Young Goethe." At ten minutes after eight the lecture room
15 is half full. My fraternity brothers and I, however, form a group in the hall by a window or walk to and fro chatting until a quarter past eight, when³ we see Professor Meyer coming down the hall.⁴ Then we hurry to our seats and help with the⁵ trampling which begins
20 as soon [as] this favorite professor has entered the room.

Before the professor has reached the [lecturer's] desk, our note books are open and our pens in readiness and as soon [as] he begins to speak we begin to take notes. As he speaks very fast and writes but little on the black-

⁸ sich amüsieren. ⁹ dürfen. ¹⁰ Retain Eng. word in quotation marks.
¹¹ zum.

5. ¹ perf. 27, Note. ² über. ³ wo. ⁴ den Korridor entlang kommen.
⁵ beim.

board, we have to be very attentive and work fast. Sometimes, when the professor speaks too fast, we scrape [on the floor with our feet], whereupon the professor, who understands this signal well, repeats what he has just said. We scrape, too, sometimes when a student comes (too) late and disturbs the lecture. At exactly nine a little bell rings⁶ and Professor Meyer stops with the end of his sentence and hastens from the room.

At a quarter past nine I have a lecture in² (the) English Literature, at quarter past ten a lecture on² (the) History of (the) Philosophy. Afterwards we go down into the basement where there is⁷ a little restaurant and eat our second breakfast, which consists of a roll and a few sausages or cold sliced meat.⁸

After dinner I go to the German seminary [room] where I read until four, then I go to the fencing hall where I practise (myself in) fencing with some of my friends. All members of my fraternity must learn (the) fencing and practise at least three times a week in⁹ the fencing hall. Once a week, from six to eight, we have a seminary in (the) Middle High German, where the students translate and discuss assigned passages. This exercise resembles a class at an American university; only the preparation must be far more thorough.

6. The Daily Program of a German Student (Concluded).

As [a] gay student, I do not spend many evenings at home. Twice a week come the meetings of my fraternity. Tuesdays we freshmen must be there from eight

⁶ es klingelt (or schellt). ⁷ geben. ⁸ kalter Aufschnitt. ⁹ auf.

to twelve, Fridays from eight to two and then [it] is¹ expected that we go afterwards to² some café with our "Fuchsmajor" and spend another hour there.

During the winter we go several times a week to³ the
5 theater or (the) opera. We students get fairly good seats very cheap and can indulge in this pleasure often. I find that it is very instructive and inspiring to attend the theater and opera. I believe, however, that our drama is somewhat more serious than what you
10 have in most American university towns. Every week we have the best pieces of Goethe, Schiller or Shakespeare, or of Ibsen, Hauptmann and other modern writers.

Every Wednesday Hans and I go to the general re-
15 hearsal of the Gewandhaus Orchestra which costs only one mark and where we hear the finest classic and modern compositions and celebrated artists. Saturday afternoons we hear the choir of the St. Thomas Gymnasium³ in St. Thomas's. This is the most beautiful
20 music that I have ever heard from any choir.

On Sunday morning I sometimes go to (the) church with Hans and my sisters. From twelve to one we make calls; after dinner, I go on⁴ an excursion with fraternity brothers into the country. In the⁵ evening we
25 generally have company and there is much playing and singing.⁶

And when do I work? Well, I must confess that my working⁷ lies more in the perfect and future [tenses] than in the present. This year I am learning through my ex-

6. ¹ werden. ² in. ³ der Thoma'nerchor. ⁴ machen. ⁵ am, 11 a, Note. ⁶ es wird viel gespielt und gesungen. ⁷ mein Arbeiten.

periences. There are so many new and interesting things⁸ to learn, and I find that (the) intercourse with so many older and experienced men is of the greatest value. But I intend to make my "Doctor" and [take] my state-examination, and next year I shall get_to_work⁹ and 5 try to make up all that I have missed. Some_time_later¹⁰ I shall describe for you one of our "Kneipes." Now I must close, as it is time to go to the fencing hall.

With kindest regards,

Your old friend,

WILHELM.

⁸ Es gibt so viel Neues, etc. ⁹ sich an die Arbeit machen. ¹⁰ später (ein)mal.

Briefe*

A. An Verwandte und Freunde.

1. Leipzig, d.¹² Okt. 1911.

Lieber Fritz!

Kannst Du vielleicht nächste Woche auf ein paar Tage
nach Leipzig kommen? Mein Vetter kommt Montag von
5 Berlin, und ich möchte sehr gern, daß Du ihn kennen lernst.
Mit besten Grüßen an die Deinigen

In alter Freundschaft
Dein

Karl.

10 2. Berlin, 23. XII.† 1911.

Lieber alter Karl!

Fröhliche Weihnachten! Glückliches Neujahr! Morgen
sollst Du mit der Post ein kleines Andenken von mir bekom=
men. Hoffentlich gefällt es Dir. Es ist dieselbe Goethe=
15 Ausgabe, die Du neulich bei uns so sehr bewundertest.

Herzliche Weihnachtsgrüße von Haus zu Haus!

Dein

Hermann.

* In directing the envelope, give title of person addressed:

Herrn Professor Dr. Heinrich Wienhold,
Leipzig.

Schillerstr. 140.^{II}

† The Roman numerals are sometimes used instead of the names of the months in
familiar letters.

Letters*

A. To Relatives and Friends.

1.

HALLE, Oct. 13, 1911.¹

Dear old Karl:—²

My heartiest thanks for your³ kind invitation! I [shall] come next Tuesday with the ten o'clock train. Unfortunately I must return to Halle Tuesday evening 5 as we too are expecting visitors⁴ next Wednesday. I am very glad that I shall have the opportunity of becoming acquainted with your cousin. My parents send their kindest regards.⁵

As ever yours,

10

FRITZ.

2.

LEIPSIC, Dec. 24, 1911.

Dear Hermann:—

That was a surprise! We received many presents to-day with the mail, but yours was the best of all. You 15 can imagine how much it pleased me. I had long wished for⁶ a good edition of Goethe but did not expect to get this [one]. My parents admire it greatly. I hope you received my little remembrance in time.

With the heartiest Christmas greetings and best 20 wishes for a happy New Year,

Your old [friend],

KARL.

¹ 22 a, Note. ² 10 b. ³ 2 b. ⁴ Besuch. ⁵ lassen herzlich grüßen. ⁶ sich (dat.) wünschen.

* In these letters, follow dating, punctuation and style of German models.

3.

Berlin, den 23. Sept. 1911.

Lieber Herr Doktor!

Wie ich Ihnen vielleicht schon geschrieben habe, ist es meine Absicht, nächstes Semester in München zu studieren.
 5 Da Sie die Stadt so gut kennen, so möchte ich Sie bitten, mir eine gute Pension zu empfehlen. Wäre es vielleicht auch möglich, mir einen Empfehlungsbrief an Ihren Freund Professor Braun mitzugeben?

Wie gefällt Ihnen Dresden? Es ist dort wohl nicht so
 10 viel los wie hier in Berlin. Wäre es Ihnen recht, wenn ich über Dresden führe und Ihnen einen kurzen Besuch mache? Es wäre höchstens auf ein paar Stunden.

Mit den besten Grüßen an Sie und Ihre Frau Gemahlin, verbleibe ich

15

Ihr ganz ergebener
 Hans Weller.

Dresden, den 25. Sept. 1911.

Lieber Hans!

Es würde meine Frau und mich sehr freuen, Sie ein-
 20 mal bei uns in Dresden zu sehen. Könnten Sie nicht ein paar Tage früher von Berlin abfahren und uns dann einen ordentlichen Besuch machen?

Sie kennen Dresden noch nicht, glaube ich. Einem Berliner wie Ihnen wird unsere Stadt vielleicht nicht im-
 25 ponieren, doch ist sie eine von den schönsten in Deutschland.

Indem ich hoffe, Sie bald bei uns zu sehen, verbleibe ich mit den besten Grüßen, auch von meiner Frau,

Ihr alter Lehrer
 Frik Vertling.

3.

BREMEN, Sept. 24th, 1911.

Dear Professor [Weber]: —

Perhaps you know that I have the intention of studying¹ in Leipsic next semester. They² say there isn't so much going on³ there as in Berlin or Munich, 5 but that will not hurt my studies in the least. I intend to elect a course (of lectures) with⁴ your old friend, Professor Braun, and I should be very glad if you could give me a letter of introduction to⁵ him. Perhaps you know of a good boarding-house which you could recommend 10 to me.

Do you like Hanover? I shall doubtless go to Leipsic by way of Hanover, and should like to pay you a short visit, if it suits you and Mrs. Weber.⁶ Unfortunately I can remain at the most only a few hours. I 15 hope, however, in this short time, to obtain from you much good advice for my stay in Leipsic. You know the city and the university so well, that you can easily tell me what I should see and hear and what lectures I should take. 20

I hope also to hear very much music at Leipsic next winter. The Gewandhaus Orchestra is said to be very good and I have heard that the music in St. Thomas's is very fine. You must tell me what I ought to hear 25 especially.

Hoping⁷ to see you soon and with kind regards to you and Mrs. Weber,⁶ I remain

Very sincerely yours,

MAX MÜLLER.

¹ 32 e. ² man. ³ so viel los. ⁴ bei. ⁵ an. ⁶ Follow German model.
⁷ 32 b, or In der Hoffnung.

B. An Fernerstehende.

Hamburg, den 23ten Juni 1911.

Sehr geehrter Herr Professor!

Sie werden es mir hoffentlich verzeihen, wenn ich als Unbekannter eine Bitte an Sie richte. Ich habe so viel von dem vorzüglichen Unterricht in den neueren Sprachen an Ihrer Schule gehört und gelesen, daß ich mich entschlossen habe, die Reise nach Frankfurt zu machen, falls Sie mir gestatten, einigen von Ihren Klassen beizuwohnen. Da es meine Absicht ist, selbst Sprachlehrer zu werden, würde mir diese Erfahrung zu großem Nutzen gereichen.

In der Hoffnung, daß Ihnen meine Bitte nicht unbeschneiden erscheinen möge, verbleibe ich mit der größten Hochachtung

Ihr ganz ergebener

15

• Hermann Klein.

Frankfurt, d. 28. Juni 1911.

Sehr geehrter Herr!

Ihren Brief vom 23. d. M.* habe ich mit Interesse gelesen. Es wird Ihnen gewiß möglich sein, unseren Klassen in den neueren Sprachen beizuwohnen, nur müssen Sie zuerst die Erlaubnis vom Schulrat bekommen.

Ich habe Ihren Brief mit meiner Empfehlung an die betreffende Behörde weitergegeben, und Sie werden bald eine Antwort und jedenfalls auch die erwünschte Erlaubnis erhalten.

25

Hochachtungsvoll

Dr. Walther König.

* dieses Monats.

B. To More Distant Acquaintances.

I.

NEW YORK, July 12, 1911.

Professor Walther König,

Leipsic.

Dear Sir:—

I hope¹ you will pardon me if I apply directly to 5
you in order to learn how I can obtain the permission to
attend your celebrated school. As I do not know² (the)
German conditions and am not familiar with the rules
of admission of the German Gymnasium, I considered it
advisable to write to you as director of the school, think- 10
ing³ that you would have the kindness to give me the
desired information or to refer me, perhaps, to the au-
thorities concerned.

I should like to spend two years in Germany and
believe that it would be of great benefit to me if I could 15
enjoy, [for] at least one semester, the excellent instruc-
tion in (the) modern languages which has given your
school its great reputation. I hope to become [a] teacher
of languages myself (later) and know that I should
profit greatly by this experience.⁴ 20

Hoping⁵ that you will not consider this request of
a stranger unbecoming, I remain (with the greatest re-
spect),

Very sincerely yours,

HANS HEIDRICH. 25

¹ hoffentlich. Follow German model, l. 3. As a rule, do not begin letters with Ich. ² kennen. ³ in der Meinung. ⁴ Follow German model, l. 10. ⁵ 32b, or follow German model.

2. (a)

Professor Schmidt und Frau beehren sich, Herrn Dr. Dost zum Abendessen auf Donnerstag den siebzehnten November um halb acht freundlichst einzuladen.

Leipzig, den 14ten Nov. 1911.

5

U. A. W. G.*

(b)

Dr. Dost nimmt mit verbindlichstem Danke die lebenswürdige Einladung von Herrn und Frau Professor Schmidt auf nächsten Donnerstag an.

Leipzig, den vierzehnten November 1911.

10 3.

Leipzig, d. 14. Aug. 1911.

Frau Dr. Hermann

Pension Germania

Eisenach.

Geehrte Frau!

15

Wollen Sie bitte so freundlich sein, mir umgehend mitzuteilen, zu welchem Preis Sie Ihre besten Zimmer wöchentlich, eventuell per Monat, vermieten? Kann man bei Ihnen volle Pension bekommen? Würden Sie vielleicht Preisermäßigung gewähren, falls vier Herren auf längere Zeit zu

20

Ihnen kämen? Einer baldigen Antwort entgegensehend, verbleibe ich

Hochachtungsvoll

stud. phil. Heinrich Krause.

* Um Antwort wird gebeten.

2. (a)

Mrs. (Privy Councillor) Braun requests the pleasure¹ of Dr. Schmöller's company at dinner next Saturday [evening] the nineteenth [of] November at half past eight o'clock.

BERLIN, November sixteenth, 1911.

5

R. S. V. P.¹

(b)

Dr. Schmöller regrets greatly that on account of illness it is impossible for him to accept the kind invitation of Mrs. (Privy Councillor) Braun for next Saturday.

BERLIN, November seventeenth, 1911.

10

3.

HEIDELBERG, Aug. 21, 1911.

Mr. Karl Winter,

Hotel Germania,
Interlaken.

Dear Sir:—

15

Next week I intend to go to (the) Switzerland with three fraternity brothers [of mine]. We should like to obtain room and board² in a pleasant hotel, and should remain a month if it pleased us and if the price suited us. How much do you ask for board and room per³ 20 week and how much per month? Could we expect a reduction in case we remained with you for some time?

We should be indebted to you if you would answer by return mail.⁴

Very truly yours,

25

HEINRICH KRAUSE.

¹ Follow German model exactly. ² volle Pension. ³ Use per, or def. art. Cf. 11b. ⁴ umgehend.

C. Geschäftsbriefe und Anzeigen.

1. Leipzig, den 16. Juli 1911.

Herrn stud. phil. Karl Braun

Hier.

Sehr geehrter Herr!

5 Mit bestem Danke bestätige ich Ihnen den Empfang Ihrer Wertsendung; die Summe benutzte ich zum Ausgleich Ihres werten Kontos.

Ihren weiteren Bestellungen gern entgegengehend, zeichnen wir

10

Hochachtungsvoll

H. Müller & Co.

2. Junge Dame, Schülerin des Konservatoriums, sucht volle Pension in gebildeter Familie, wenn möglich in der Nähe des Konservatoriums.

15 3. Möbliertes Zimmer, unweit des Tiergartens, eventuell mit Pension, sofort oder später zu vermieten. Königstr. 8, II.

4. Amerikanerin für englischen Unterricht gesucht. Offerten mit Honorarforderungen unter K 23 an die Ex-
20 pedition des Blattes.

C. Business Letters and Advertisements.

1.

HALLE, June 20, 1911.

Messrs. B. Liebisch & Co.,
Berlin.

[Dear Sirs: —]

I have just¹ sent you 150 marks by² money-order.³ 5
Will you please [make] use [of] this sum for settling³ my
account.

At the same time I should like to ask if you have
Meyer's Encyclopedia in stock at present, second
hand.⁴ 10

Moreover, I should like to know what German-Eng-
lish dictionaries you have in stock and at what prices.

Very truly yours,

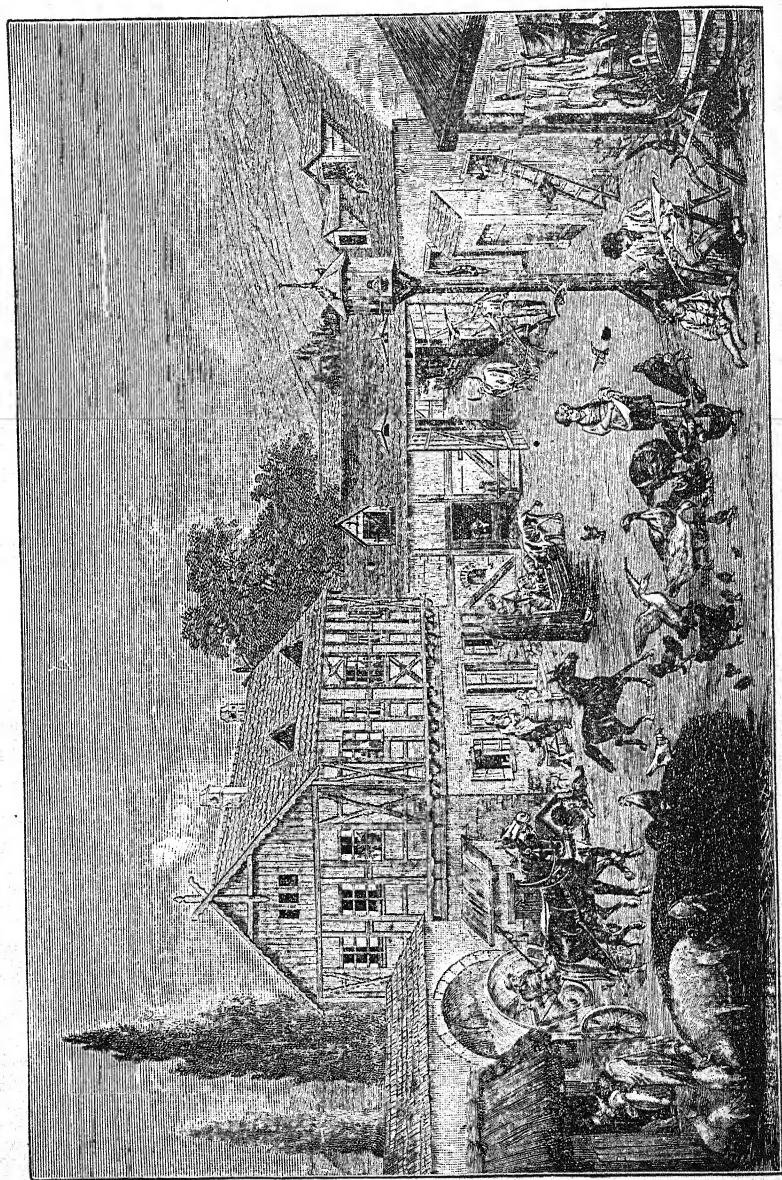
ERICH KÖRNER.

2. Young American, student [at the University], 15
wishes⁵ board and room in cultured family. Desires to
be treated as member of family.⁶

3. Young German, student preferred, desired⁵ for
German conversation. Address replies stating fee de-
manded to X23, office.⁷ 20

4. Young American [lady] who would like to perfect
herself in German,⁸ wishes to exchange lessons with cul-
tured German lady, if possible in the neighborhood of
Lützow Square.

¹ Soeben habe ich . . . Cf. page 85, Note 1. ² per. ³ zum Ausgleich
(with gen.). ⁴ antiquarisch vorrätig. ⁵ suchen. ⁶ Familienanschluß er-
wünscht. ⁷ Follow No. 4, page 88. ⁸ im Deutschen.

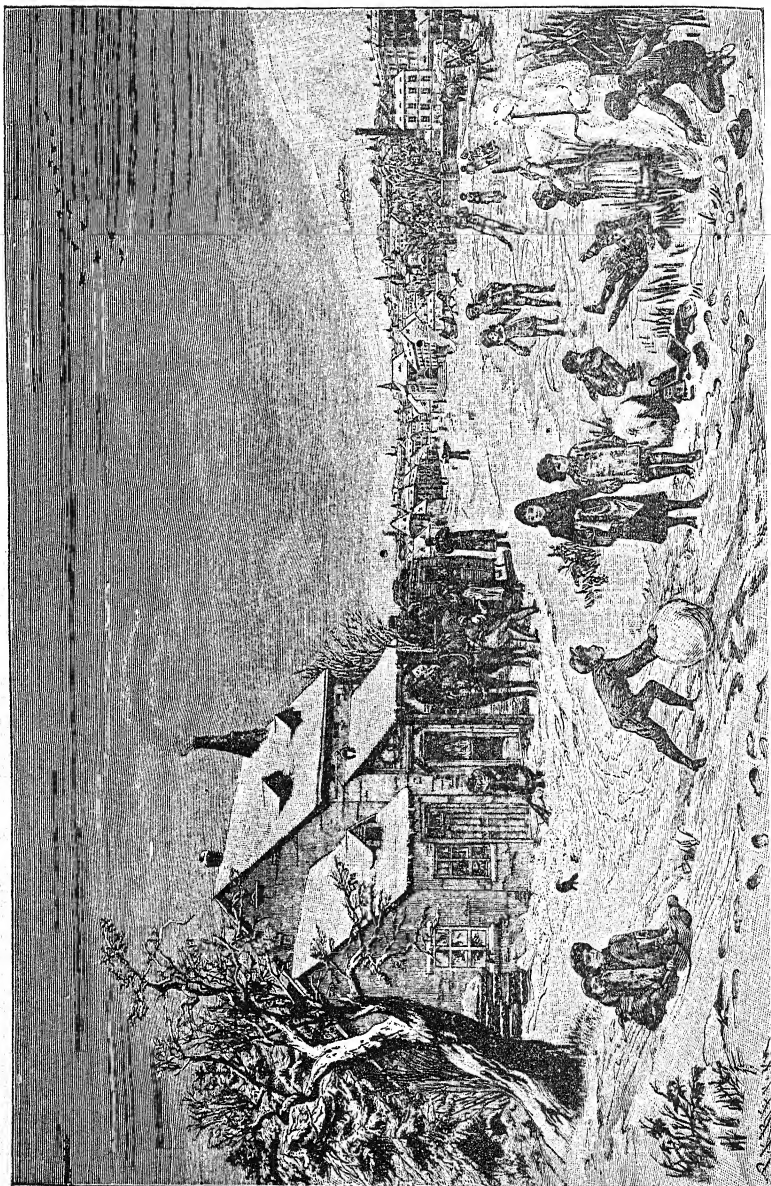


Bilder

1. Der Bauernhof.

1. Was stellt das Bild dar? Das Bild stellt einen Bauernhof dar. 2. Sieht man viele Tiere im Bauernhof? Ja, man sieht sehr viele Tiere im Bauernhofe. 3. Wie viele Menschen kann man auf dem Bilde sehen? Man kann neun Menschen auf dem Bilde sehen: drei Männer, drei Mädchen und drei Kinder. 4. Können Sie Pferde auf dem Bilde sehen? Ja, ich kann zwei Pferde und ein Füllen sehen. 5. Kann man Kühe sehen? Ja, man kann eine Kuh und ein Kalb sehen. 6. Was tut das Kalb? Das Kalb trinkt aus dem Trög am Brunnen. 7. Sieht man einen Wagen? Ja, ein Wagen kommt eben durch das Tor gefahren. 8. Was ist in dem Wagen? Es scheinen Säcke zu sein, vielleicht ist es Mehl aus der Mühle. 9. Was tut der Mann, der rechts im Vordergrund sitzt? Er schärft seine Sense. 10. Was macht das kleine Mädchen in der Mitte? Das kleine Mädchen gibt dem Geflügel Korn aus der Schürze. 11. Was tut das Dienstmädchen im Vordergrund links? Sie füttert die Schweine. 12. Wo steht das Wohnhaus? Das Wohnhaus steht im Hintergrund auf der linken Seite.

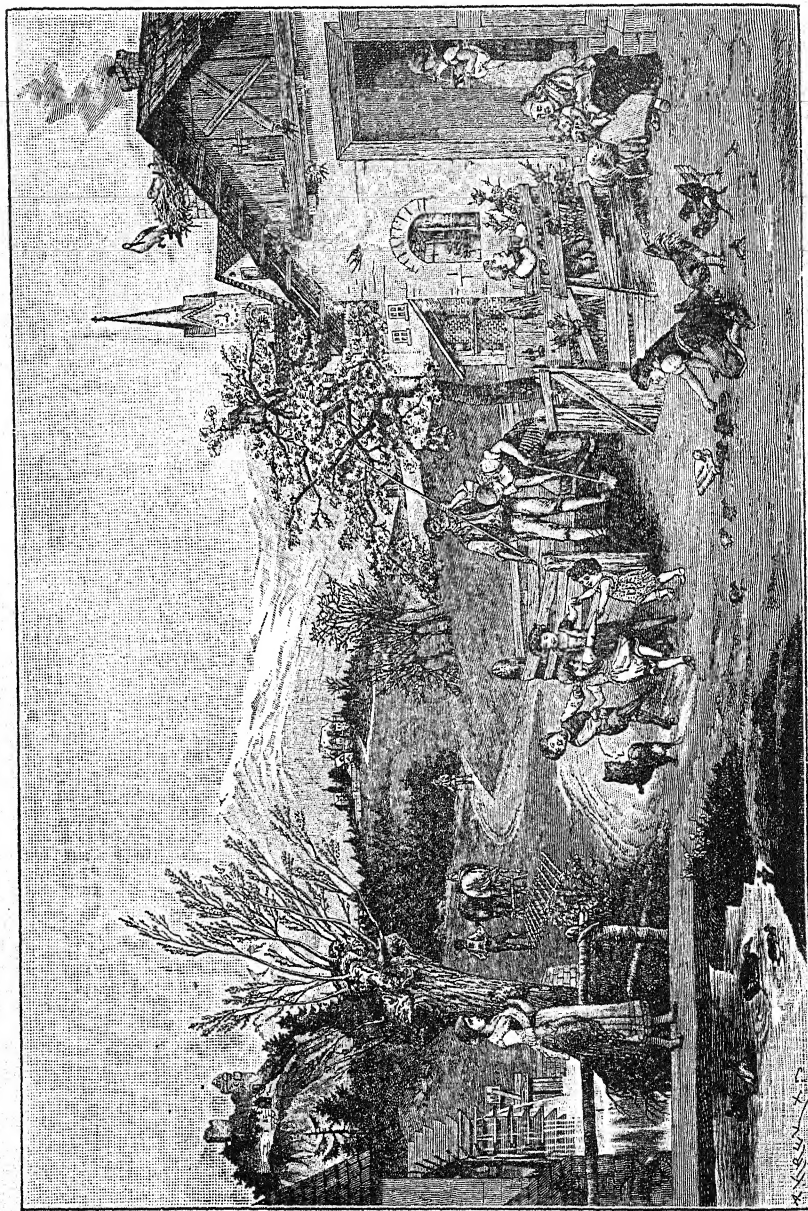
1. Sieht man Hühner im Bauernhof? 2. Wie viele Gänse sehen Sie auf dem Bilde? 3. Sind auch Enten da? 4. Wo sieht man eine Katze? 5. Was liegt vor dem Hundehaus? 6. Wo sieht man eine Henne auf einer Leiter? 7. Wie viele Schweine sehen Sie im Vordergrunde links? 8. Sehen Sie den Hahn? 9. Sieht man Bäume auf dem Bilde? 11. Wo hängt die Wäsche? 12. Wie viele Küchlein hat die Henne? 13. Wie viele Schornsteine hat das Wohnhaus? 14. Was tut der kleine Knabe? 15. Sehen Sie einen Puter? 16. Sind Sie je auf einem Bauernhof gewesen? 17. Beschreiben Sie einen Bauernhof!



2. Der Winter.

Man erkennt leicht, daß es Winter ist. Der Boden und die Dächer der Schmiede und der Häuser in der Stadt sind mit Schnee bedeckt, der Teich ist gefroren, die Bäume sind kahl, und die Menschen tragen Winterkleider. Im Vordergrund rechts machen die Kinder einen Schneemann. Andere 5 laufen Schlittschuh auf dem Teich. Man sieht ihre Schulbücher, die sie im Schnee haben liegen lassen. Ein Junge ist eben aufs Eis gefallen. Zur Linken sieht man, wie zwei Kinder auf einem kleinen Schlitten rutschen. Andere Leute fahren in einem großen Schlitten. Man sieht nicht viele 10 Leute in der Stadt, denn es ist zu kalt, um auf der Straße zu sein. Die Postkutsche hält vor der Schmiede, während der Schmied das eine Pferd beschlägt. Der Kutscher scheint sehr warm angezogen zu sein: er trägt eine Pelzmütze, einen großen Überzieher, warme Handschuhe und hat eine warme Decke 15 um die Füße. Vielleicht hat er auch Gummis- oder Fellschuhe an. Auf dem schneebedeckten Wege sehen wir, wie ein Mann einen Tannenbaum nach Hause trägt. Wir dürfen annehmen, daß Weihnachten vor der Tür ist.

-
2. 1. Woran erkennt man, daß es Winter ist? 2. Was für Kleider trägt man im Winter? 3. Was tun die Kinder auf dem Teich? 4. Warum haben sie keinen Überzieher an? 5. Wo sehen Sie Schulbücher liegen? 6. Laufen Sie gern Schlittschuh? 7. Fahren Sie gern Schlitten? 8. Haben Sie je einen Schneemann gemacht? 9. Wer rutscht auf dem kleinen Schlitten? 10. Ist der Hügel, wo sie rutschen, sehr steil? 11. Was tut der Schmied? 12. Warum friert der Kutscher nicht? 13. Sind die 20 Tage im Winter lang? 14. Wann geht die Sonne im Winter auf? 15. Wie viele Vögel sieht man oben in der Luft? 16. Warum sieht man wenig Leute in der Stadt? 17. Was trägt der Mann auf der Schulter? 18. Wann kommt Weihnachten? 19. Hoffen Sie viele Weihnachtsgeschenke zu bekommen? 20. Beschreiben Sie eine Winterlandschaft!



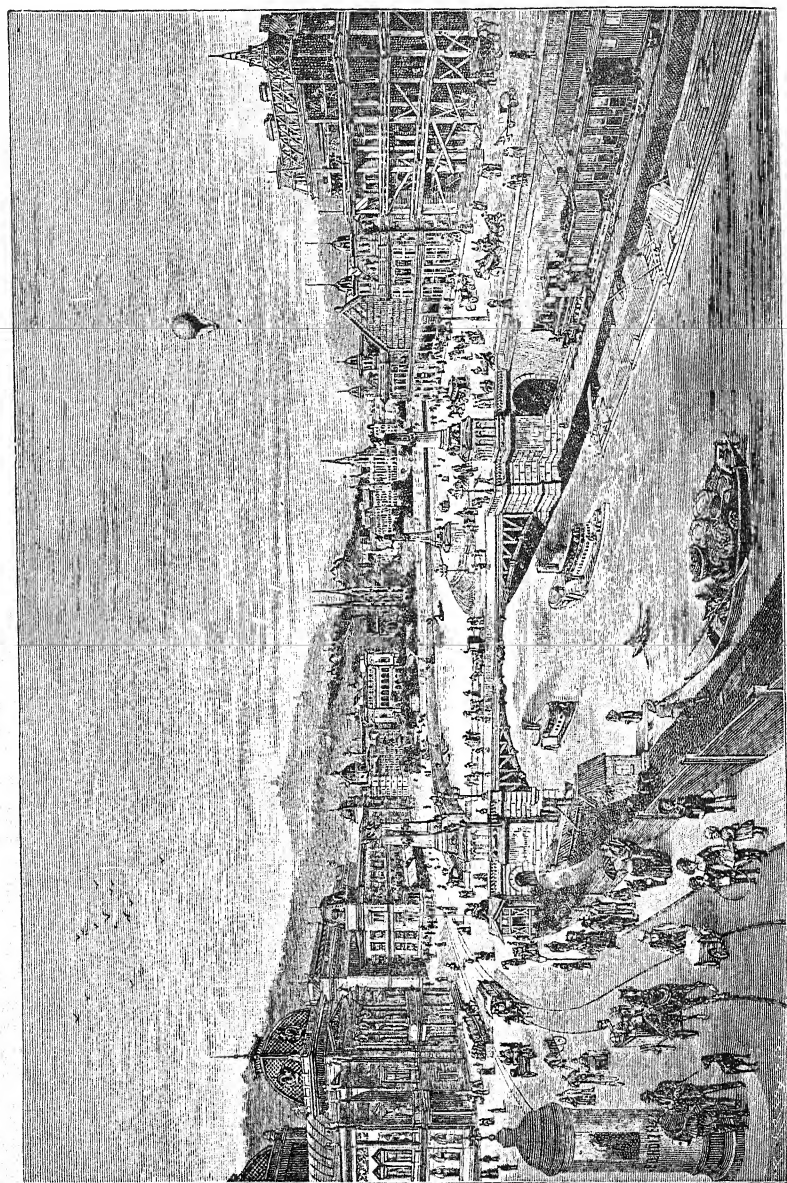
3. Der Frühling.

Jetzt ist der lange Winter vorbei, und Felder, Wiesen und Wälder sind wieder grün. Die Kinder spielen wieder im Freien, die Vögel sind wieder da, und man arbeitet wieder im Garten und auf dem Felde. Schnee und Eis sind geschmolzen, — nur ganz oben auf den hohen Bergen liegt der ewige Schnee. Die Obstbäume blühen, und man hört das Summen der Bienen in den Ästen. Jetzt fließt der Bach wieder. Man sieht das Wasser vom Mühlrad tröpfeln, dort, wo das Mädchen über die kleine Brücke geht. Die alte Großmutter hält das Kindchen auf dem Schoß, während im Hause die Mutter am Herde beschäftigt ist. Der Bruder steht am Zaune und schaut nach den Schwalben, die unter dem Dache ihre Nester bauen. Ganz oben auf dem Schornstein sieht man ein großes Storchnest und die beiden Störche.

Alles sieht frisch und rein aus, ein kühler Wind weht vom Süden, die Vögel singen ihre schönsten Lieder und jedermann ist froh und glücklich.

3. 1. Woran erkennt man, daß es Frühling ist? 2. Sieht man nicht noch Schnee und Eis? 3. Warum meinen Sie nicht, daß es Sommer sei? 4. Wie viele Kinder sehen Sie auf dem Bilde? 5. Was tut das kleine Mädchen im Vordergrund? 6. Wer spielt mit dem Lamm? 7. Wer gräbt den Garten um? 8. Was für ein Baum steht da im Garten? 9. Wo sieht man Bienenkörbe? 10. Wie viele Pferde ziehen die Egge auf dem Felde? 11. Hat man das Feld schon gepflügt? 12. Sehen Sie eine Mühle? 13. Wer steht an den Zaun gelehnt? 14. Was macht die Frau im Hause? 15. Wo haben die Störche ihr Nest? 16. Sehen Sie das Schloß im Hintergrund? 17. Wo steht die alte Ruine?

18. Was kann man im Vordergrund auf diesem Bilde sehen? 19. Was sieht man im Hintergrund? 20. Nennen Sie die verschiedenen Tiere, die Sie auf dem Bilde sehen! 21. Was tun die verschiedenen Menschen, die Sie auf dem Bilde sehen? 22. Warum ist der Frühling die schönste Jahreszeit? 23. Beschreiben Sie eine Frühlingslandschaft!



4. The City.

This picture represents a city. A splendid bridge connects the two river banks. We can see only a small part of the city, but the handsome buildings, the large [railway]station and the street car line show that it¹ is large and wealthy. It is always interesting to observe 5 (the) city life. One sees street-cars, cabs, automobiles, bicycles and all kinds of wagons on the street; on the river, steamers are plying, rafts lie by the shore and all sorts of small boats are moving to and fro. Most interesting² are the people themselves that one sees here; 10 rich and poor, old and young, in fine clothes or in rags. There is³ always motion and noise, trains are passing by, steamers are whistling, new houses are being built; one hears the hammering, and the rattling of (the) wheels on the stone pavement never ceases. 15

In this picture we see mostly public buildings. The large shops and the dwelling-houses are in another quarter. The large building on the left seems to be the theater. In the foreground on the left one sees the advertising column, on which playbills and all kinds of 20 advertisements are posted. In Germany the fences and

4. 1. Stellt dieses Bild ein Dorf oder eine Stadt dar? 2. Wodurch unterscheidet sich eine Stadt von einem Dorf? 3. Warum glauben Sie, daß diese Stadt groß und reich ist? 4. Kann man die ganze Stadt sehen? 5. Wodurch sind die beiden Flußufer verbunden? 6. Was sieht man alles auf der Straße? 7. Was auf dem Fluß? 8. Sieht man viele Menschen auf dem Bilde? 9. Sind es arme oder reiche Leute? 10. Ist es in einer Stadt so still wie auf dem Lande? 11. Sieht man auf diesem Bilde viele Läden? 12. Viele Wohnhäuser? 13. Wo sehen Sie eine Kirche? 14. Wo

¹ 16. ² Am interessantesten. ³ geben.

buildings are not adorned with huge advertisements as with us.⁴ Moreover, the streets are often sprinkled and swept and are generally very clean.

All cities have fine parks, as is also to be seen⁵ in⁶ this picture. In front of the church with its two spires is a little square with fountains, flower-beds and statues. In the neighborhood of this square one sees museums, palaces and schools.

das Theater? 15. Was ist eine Anschlagssäule? 16. Hat man Anschlagssäulen bei uns? 17. Warum sind die Straßen so rein? 18. Sehen Sie den Springbrunnen auf dem Platz vor der Kirche? 19. Was sehen Sie sonst auf diesem Platz? 20. Wo sehen Sie einen Omnibus? 21. Worüber fährt die Droschke? 22. Hat die Straßenbahn auf diesem Bilde elektrischen Betrieb? 23. Wo sieht man den Luftballon? 24. Beschreiben Sie die Lage dieser Stadt! 25. Die Stadt selbst! 26. Wohnen Sie lieber in der Stadt oder auf dem Lande? "

⁴ wie bei uns. ⁵ Act. infin. ⁶ auf.

Zweiter Teil—Part Second

Sagen und Geschichten—Legends and Stories

Sagen und Geschichten

I. Sagen vom Rhein und vom Harz

1. Rolandsseck.

In der Nähe von Rolandsseck, einem der schönsten Punkte am Rhein, steht auf einem hohen Basaltfelsen, 100 Meter über dem Strom, der Rolandsbogen, der letzte und einzige Rest der Burg Rolandsseck. Nach der Sage soll Roland, 5 Karls des Großen tapferer Ritter, die Burg erbaut haben. An diese Burg und an das benachbarte Kloster auf der lieblichen Insel Nonnenwerth im Rheine knüpft sich folgende schöne Sage.

Einmal kam der Ritter Roland nach dem Drachenfels, 10 der Burg des Grafen Geribert, in dessen schöne Tochter er sich gleich sterblich verliebte. Die Neigung war gegenseitig, und bald durften die Liebenden auf eine ewige Vereinigung hoffen. Vor der Hochzeit jedoch mußte Roland sich Karls Heere anschließen, um den berühmten Feldzug nach Spanien anzu- 15 treten.

Ein ganzes Jahr wartete die schöne Hildegunde, hoffend und harrend auf ihren Geliebten. Dann kam der alte Kaiser zurück, aber ohne seinen tapfersten Ritter. Man sagte Hildegunde, daß Roland in der Schlacht gefallen sei. In ihrem

1. Was ist der Rolandsbogen? 2. Wo steht er? 3. Wer hat die Burg Rolandsseck bauen lassen? 4. Wer war Roland?

5. In wen verliebte sich Roland? 6. Warum fand die Hochzeit nicht statt? 7. Wie lange wartete Hildegunde auf Roland? 8. Was wurde ihr gesagt?

Legends and Stories

I. LEGENDS OF THE RHINE AND THE HARZ MOUNTAINS

1. The Legend of Rolandseck.

One of the most beautiful Rhine legends is associated with¹ (the) Roland's Arch and the convent on the island of Nonnenwerth. This lovely island lies just opposite² the little town [of] Rolandseck, and the "Rolandsbogen" stands on a basalt cliff which towers up [a] 5 hundred meters above the stream. With [the] exception of this last and only remnant, nothing of the castle is (still) to be seen.³

On a neighboring rock stood formerly the Drachenfels, Count Heribert's castle. One evening Roland, 10 Charlemagne's bravest knight, came to this castle, in order to spend the night there. When he saw the count's daughter, the beautiful Hildegunde, he forgot everything else⁴ and thought only of⁵ an eternal union with the maiden. The inclination was mutual, for 15 Hildegunde had fallen desperately in love with the handsome knight. Before the wedding, however, the command came from Charles that Roland should join the army, as the great emperor was about⁶ to enter upon his expedition to Spain. 20

After a whole year Charles returned. Many of his

1. ¹ knüpft sich an. ² Stands at end of clause. ³ Act. infin., 29.
⁴ alles andere. ⁵ an. ⁶ im Begriff sein.

Schmerz entsagte sie jetzt der Welt und nahm den Schleier in dem friedlichen Kloster auf der stillen Insel im Rhein. Hier hoffte sie ihren Schmerz zu vergessen, hier hoffte sie bald zu sterben.

- 5 Raum war die Trostlose des Himmels Braut geworden, als Roland aus Spanien nach dem Drachensfels zurückkehrte, um endlich seine Braut heimzuführen. Da erfuhr er, daß sie ihm für immer verloren sei, und als er dann nach der schönen Insel hinausruberte, hörte er von seiner Geliebten eigenem
10 Munde, daß sie der Welt entsagt habe, und daß sie ihn nie wieder sehen dürfe.

- In Verzweiflung baute Roland nun seine Burg auf dem benachbarten Felsen, um von da zu ihrem Kloster hinabschauen zu können. Jahrelang saß er täglich an seinem Fenster und
15 nährte seinen süßen Schmerz. „Manchmal meinte er, daß er seine verlorene Braut unter den anderen Nonnen erkennen könne, eines Tages aber vermißte er sie, und dann erschien sie nicht wieder. Endlich klang herauf das Läuten des Sterbeglöckchens, das ihm den Tod seiner Geliebten verkündete. Von
20 der Zeit an sprach er kein Wort mehr. Eines Morgens fand man ihn tot am Fenster, sein gebrochenes Auge noch auf die Kapelle des Klosters gerichtet.

- Im Laufe der Jahrhunderte verfiel die kleine Burg und nur der Rolandsbogen steht noch da als stummer Zeuge der
25 Treue des tapferen Ritters.

9. Was tat sie jetzt? 10. Warum nahm sie den Schleier?

11. Wer kam aus Spanien zurück? 12. Was erfuhr Roland auf dem Drachensfels? 13. Was tat er dann? 14. Was erfuhr Roland auf der Insel? 15. Was tat er jetzt? 16. Warum saß er immer an seinem Fenster? 17. Was verkündete das Läuten des Sterbeglöckchens? 18. Beschreiben Sie Rolands Tod! 19. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal! 20. Steht Rolands Burg noch? 21. Kennen Sie andere Rheinsagen?

brave knights had fallen in (the) battle and Hildegunde⁷ was told that her lover would never return. After she had long hoped and waited in vain, she took the veil in the hope that she might forget her pain in the peaceful convent.

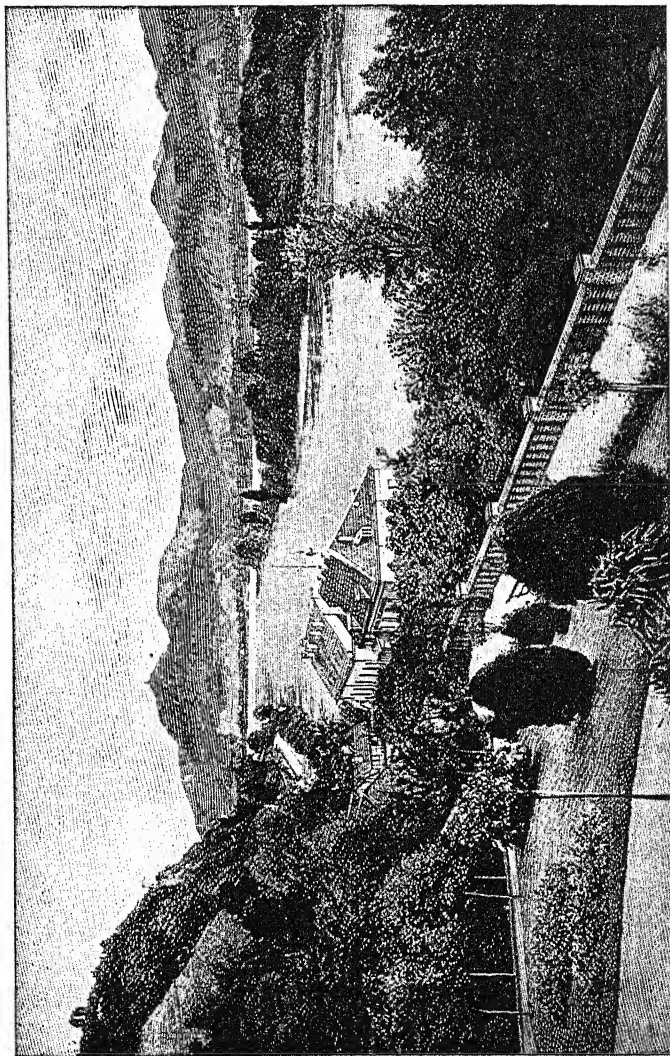
Hardly had the inconsolable bride of heaven renounced the world when Roland appeared again at the Drachenfels. Here he⁷ was told that his betrothed was lost to him forever. Now he had⁸ a little castle built⁹ on a neighboring rock, from the window of which he¹⁰ could look down at the convent where his betrothed, too, was cherishing her sweet pain. One day he heard the ringing of the passing-bell. For years he sat in despair at his window, but never spoke a word after¹⁰ the death of his betrothed had been announced to him. His eyes¹⁵ remained fixed on the chapel of the convent where the fair Hildegunde lay, until one day he was found dead in his accustomed seat by the window.

2. The Legend of the "Rosstrappe."

[A] thousand years ago¹ the country around the Harz [Mountains] was inhabited by giants. One of these, a²⁰ giant named Bodo, lived in the Boheimer forest. Everything was subject to him; only Emma, the daughter of the king of the Giant Mountains would² hear nothing of his love. Neither strength nor cunning helped him [in any way], for the princess stood in (the) league with²⁵ mighty spirits.

⁷ Dat. ⁸ lassen. ⁹ Infin. ¹⁰ 49h.

2. Bor with dat. ² Pret. of mollen.



Hollandsee und das Siebengebirge

One day Bodo saw the princess hunting in the Giant Mountains. He saddled his horse which could leap over fields a mile wide³ in a moment and had almost reached her when she saw and recognized him. The princess turned her horse quickly, and now they flew over mountains, cliffs and forests through Thuringia into the Harz Mountains. At last the horse of the princess stood panting⁴ on the fearful rock which is called the "Witches' Dancing Ground."

Anxiously Emma looked down into the abyss, where deep below the stream roared and eddied. The opposite (standing) cliff seemed very far away and hardly to have room for her horse's forefeet. But now she heard Bodo's horse close behind her⁵ and in her anxiety she called the spirits of her fathers to [her] aid and gave her horse the spurs.

With a wild leap the horse sprang safely over the abyss to the opposite cliff and struck its hoofs four feet deep into the hard stone [so] that the sparks flew. (The) time has made the hollow smaller but no rain can efface it entirely, and to this day⁶ the rock is called the "Rosstrappe."

As Bodo sprang after the princess in his blind fury, he plunged into the abyss. Transformed into a black dog, he still guards there the heavy golden crown of the giant's daughter which had fallen from her head into the stream. And when one walks at night through the Bode valley one can still hear the low howling of the giant who gave the stream its name.

³ meilenweit or meilenlang as attributive adj. ⁴ Use part. here. ⁵ sich.
⁶ bis auf den heutigen Tag.

II. Geschichten aus den Volksbüchern

1. Till Eulenspiegel.

Von dem 15ten Jahrhundert an hat es in Deutschland viele Volksbücher gegeben. Zuerst für aristokratische Kreise geschrieben, wurden die alten Ritterromane allmählich die Lieblingslektüre der minder gebildeten Klassen. Neue Bücher
 5 in demselben Geschmack, besonders für das Volk geschrieben, kamen hinzu und wurden auf den Märkten und Messen billig verkauft, gewöhnlich ohne den Namen des Verfassers. Zuerst waren noch die alten Ritterromane beliebt, doch bald erschienen volkstümlichere Charaktere wie Till Eulenspiegel oder
 10 Dr. Faustus in den immer aufs neue verlegten Volksbüchern.

Unter den beliebtesten älteren Volksbüchern erwähnen wir zuerst den „Eulenspiegel.“ Noch heute ist das Andenken an den närrischen Helden im Volke lebendig. Von den vielen Geschichten, die ihm zugeschrieben wurden, folgen hier ein
 15 paar von den bekannteren Streichen.

Eines Tages begegnete Eulenspiegel einem Fuhrmann, der auf einer steinigen Straße seine Pferde zum Laufen antrieb.

„Kann ich,“ fragte er, „noch vor Abend zur Stadt kommen?“ Eulenspiegel antwortete: „Wenn du langsam fährst.“

20 „Der Mensch ist wohl verrückt,“ dachte der Fuhrmann und trieb seine Pferde noch mehr an.

Gegen Abend kam Eulenspiegel auf demselben Wege zurück und fand den Fuhrmann, der vergebens versuchte, ein vom Fagen auf der schlechten Straße gebrochenes Rad auszubessern.

25 „Siehst du wohl,“ sagte Eulenspiegel, „sagte ich dir nicht, daß du langsam fahren müßtest, wenn du bald zur Stadt kommen wolltest? Eile mit Weile.“

II. STORIES FROM THE FOLK BOOKS

1. Till Eulenspiegel.

After the taste of the aristocratic circles had taken¹ a different direction, the tales of chivalry which had first been written for the educated classes, became the favorite reading of the less educated. Soon, however, more popular characters like Till Eulenspiegel or Dr. Faustus appear in the folk books. From the 15th century on these folk books were written especially for the people and were sold very cheaply at the markets and fairs. Although they were published anew again and again, the name of the author was not generally mentioned. These folk books form an important part of the older German literature and had great influence upon many of Germany's greatest poets.

One might mention (the) "Eulenspiegel" as the most popular of the earlier folk books. Although this mad son of a peasant² lived in the 14th century, the memory of his pranks is still alive among the [common] people. Among the many stories which were attributed to him, the two following may serve as examples of his coarse wit.

As Eulenspiegel was walking in³ the country one day on a very stony road, a carter, who was driving his horses on the run,⁴ called to him and asked him if he could⁵ reach the city before evening. Eulenspiegel told him that he probably could [do] it, if he drove slowly.

1. ¹ einschlagen. ² Bauernsohn. ³ auf. ⁴ Cf. German model, l. 17;
⁵ 30a.

Astonished at⁶ this answer the carter thought that the man was⁵ crazy and only⁷ drove the⁷ faster. By⁸ his fast driving on the stony road, however, he soon broke a wheel and could go⁹ no farther. Towards evening Eulenspiegel found him in¹⁰ almost the same place where he had seen him several hours before. The carter was sitting on the ground vainly trying¹¹ to repair his wheel. "Good evening, friend," said Eulenspiegel, as he caught sight of the carter. "Was¹² I not right? If you had only driven¹³ more slowly you would have reached¹³ the city long ago. The more haste, the worse speed."¹⁴

2. Eulenspiegel as [a] Physician.

Once Eulenspiegel came to Nuremberg, posted letters on the church doors and city-hall and acted as if he were a celebrated physician. Now [there] were in the new hospital a great number of sick people, and the hospital-master wished very [much] to get rid of most of them. He went to Eulenspiegel and promised him two hundred thalers if he would heal the sick. Eulenspiegel told him that he need not give him a penny if he did not bring the sick [people] on their feet.¹ That pleased the master and he gave Eulenspiegel twenty thalers immediately.

Now Eulenspiegel went to the hospital and asked each sick [person] what was the matter with him. At last just before he left the sick [man] he said to him, "What I will now disclose to you,² you must keep secret and dis-

⁶ über (acc.). ⁷ um fo. ⁸ durch. ⁹ fahren. ¹⁰ an. ¹¹ 32 a. ¹² Had.
¹³ 30 b, 2. ¹⁴ Eile mit Weile.

2. ¹ auf die Beine (or Füße). ² 2d pers. sing.

close to no one." When the sick [people] promised this, he said to each [one] apart: "It is impossible for me to heal you all unless I burn one of you to powder and give that to the others to drink. Whoever is the sickest among you, him will I burn to powder in order to help the others. I shall stand at the door with the hospital-master and call with [a] loud voice 'whoever is not sick, (he) come out.' Don't you oversleep (that); for the last [one] must pay the bill."

When on the appointed day Eulenspiegel stood at the door and called, the poor sick [people] hastened to the door with their crutches and lame legs and ran away, even some who had not left their beds³ for⁴ ten years; for no one wished to be the last. Since⁵ the hospital was quite empty now, Eulenspiegel demanded his pay, which the master gave him with many thanks.⁶ Now Eulenspiegel lost no time, pretended that he had been called to another city and rode quickly away. But in three days the sick [people] were in the hospital again in spite of the wonderful treatment of the celebrated Dr. Eulenspiegel.

³ Sing., 14. ⁴ feit. ⁵ 49f. ⁶ Sing.

3. Dr. Faustus.*

In den ersten Jahrzehnten des 16. Jahrhunderts strich ein
 Schwarzkünstler unter dem Namen Dr. Faustus mit allerlei
 Taschenspielerstücken in Deutschland herum. Er wurde bald
 sehr berühmt, und viele Sagen und Anekdoten über Zauberer
 5 und ihren geheimen Bund mit dem Teufel wurden auf ihn
 übertragen. Aus solchen Überlieferungen wurde das Faust-
 buch hergestellt, das im Jahre 1587 zu Frankfurt a. M.
 erschien. Das Buch kam bald nach England, und dort hat
 der Dramatiker Marlowe danach sein bekanntes Trauerspiel
 10 „Dr. Faustus“ für die englische Bühne geschrieben. Von
 England brachten die englischen Komödianten das Stück nach
 Deutschland, und von dieser Zeit an erschienen viele Dramen
 und Volksbücher, die Fausts Bund mit dem Teufel behandel-
 ten. Schließlich wurde Faust zur Hauptfigur in dem größ-
 15 ten Werk der deutschen Literatur, Goethes Faust, an dem der
 Dichter fast ein ganzes Menschenleben gearbeitet hat.

In Leipzig war Goethe als Student oft in Auerbachs
 Keller, wo mehrere Geschichten von dem berühmten Schwarz-
 künstler lokalisiert waren und wo alte Wandgemälde Szenen
 20 aus der Faustsage darstellen.

Auf einem von diesen Bildern sieht man, wie Faust auf
 einem großen Fasse aus dem Keller heraufreitet. Dr.

3. 1. Wer war Dr. Faustus? 2. Was für Anekdoten wurden auf ihn
 übertragen? 3. Was ist das „Faustbuch“? 4. Wer war Marlowe? 5. Wer
 brachte das Drama von Dr. Faustus nach Deutschland? 6. Was ist das
 größte Werk der deutschen Literatur? 7. Wie lange arbeitete Goethe an
 seinem Faust?

8. Was hat Auerbachs Keller mit Goethes Faust zu tun? 9. Was
 sieht man auf einem Wandgemälde im Keller?

* Nach Vogt und Koch: „Deutsche Literaturgeschichte.“

3. Dr. Faustus.

The celebrated Dr. Faustus was a necromancer who lived in the first decades of the 16th century and to whom a secret pact with the devil was ascribed. He wandered about in Germany with all sorts of juggling tricks. Gradually anecdotes about other magicians were transferred to¹ him. At last a book was produced from such traditions. Soon after the appearance of this Faust-book in Frankfort it came to England and the dramatist Marlowe wrote his tragedy of Dr. Faustus from this narrative. In Germany it was first brought on the stage by the English comedians. In the 17th and 18th centuries there were² many dramas and folk books with Faust as [the] principal figure. Finally Goethe treated Faust's pact with the devil in the immortal drama to which he devoted almost a whole human life, his "Faust,"³ one³ of the greatest works of the literature of the world.

In Auerbach's Cellar, which Goethe often visited as [a] Leipsic student, he could see at any time the mural paintings which represented scenes from⁴ the Faust legend. Several stories were localized here and the poet made use of them later in his great drama, where, to be sure, the celebrated necromancer has assumed quite a⁵ different character.

One of these pictures represents Faust's ride on a cask. The story runs as follows:

One day Faust was going past Auerbach's Cellar with some friends when he saw some servants vainly trying⁶

3. ¹ auf. ² geben. ³ Dat. ⁴ aus. ⁵ a quite. ⁶ how some servants tried.

Faustus hatte nämlich gesehen, wie sich die Knechte vergebens bemühten, ein schweres Faß Wein aus dem Keller zu bringen. Darauf sprach er spöttisch zu den Knechten, nannte sie faule Kerls und sagte, daß ein geschickter Mann wohl allein das
 5 Faß heraufbringen könne. Da versprach der Herr des Weinkellers, wenn einer von den Herren es allein heraufbringe, so solle es ihm geschenkt werden. Dr. Faustus ging gleich in den Keller, setzte sich auf das Faß und ritt darauf zu jedermanns Verwunderung die Kellertreppe herauf. Dann ließ er
 10 es gleich nach seinem Gasthose bringen, wo er es mit seinen guten Freunden bald leerte.

4. Faust zaubert Wein aus dem Tisch.

Das Volksbuch erzählt, wie Faust einmal in einer Gesellschaft die Gäste fragte, ob sie nicht einige fremde Weine versuchen möchten. Nachdem er einen Bohrer hatte bringen
 15 lassen, bohrte er vier Löcher in die Tischplatte und verstopfte sie mit kleinen Zapfen. Unterdessen hatte man Gläser geholt. Nun bat Faust die Gäste, die Zapfen einen nach dem andern herauszuziehen. Das taten sie, worauf die erwünschten Weine hervorsprangen und in die Gläser flossen.

10. Worum bemühten sich die Knechte vergebens? 11. Was sagte Faust zu den Knechten? 12. Was versprach der Herr des Weinkellers? 13. Was tat Dr. Faustus darauf? 14. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal!

4. 1. Was fragte Faust die Gäste? 2. Was tat er mit dem Bohrer? 3. Was taten die Gäste? 4. Was kam aus der Tischplatte? 5. Erzählen Sie diese Geschichte noch einmal!

to lift up a huge cask of wine. "You⁷ lazy fellows," said he mockingly. "Can you not lift a keg which one skilful man alone could easily bring up from the cellar?" The owner of the wine cellar heard this and said half angrily to Faust, "Come on, then,⁸ you⁷ giants, if one among you brings up the cask alone, he shall have it." In a moment Faust was in the cellar and had seated himself on the cask. In the next moment he stood to every one's astonishment with his cask on the street, for he had ridden up the cellar stairs on it⁹ as on a horse. ¹⁰ "As¹⁰ you have presented me the cask," he said thereupon to the owner, "be so good and have¹¹ it brought¹² to my inn. We shall soon empty it."

4. Faust Conjures Wine out of a Table.

In his "Faust," Goethe connects the story of the ride upon the cask with the legend which tells how Faust ¹⁵ conjures wine out of a table. With¹ Goethe it is Mephistopheles who performs² the miracle while he and Faust are in Auerbach's Cellar with a company of jolly students. Originally, however, the story ran differently.

The "Volksbuch" relates how a jolly company was ²⁰ celebrating the birthday of a friend of Faust's one evening in Erfurt. They were all very jolly until late in the night and were wishing that their good friend Faust were there too. Faust, however, was at this time in Prague in Bohemia. Suddenly one of them took his ²⁵ glass, held it up³ and said, "My dear Faust, I drink to⁴

⁷ Ihr. ⁸ Wohlan, denn. ⁹ darauf. ¹⁰ 49 e. ¹¹ lassen. ¹² Infin.

4. ¹ bei. ² vollbringen. ³ in die Höhe. ⁴ auf (acc.).

your health. If it is possible come to us and don't delay."

After about a quarter of an hour some_{one}⁵ knocked at⁶ the front_{door}. They ran down as fast [as] they
5 could and saw their friend dismounting⁷ from his horse. When Faust told them he had⁸ just come from Prague and that he must⁸ be there again before break_{of} day, they were not [a] little astonished. Soon, however, they thought no more of_{it},⁹ and were all having a good
10 time¹⁰ together when Faust asked them if they would not like to try some foreign wines; each [one] might choose which [kind] he would like to have.*

He now had an auger brought¹¹ and bored four holes in the sides of the table_{leaf}. Then he stopped them
15 with four plugs and sent for glasses. Now he pulled out one plug after another and the desired wines gushed forth and flowed into the glasses.

As the morning began to break Faust's horse neighed so loudly that one could hear it through the whole house.
20 "I am summoned, I must go," called Faust. Then he took leave of his friends, swung himself with his horse into the air and arrived again in Prague before the sun had risen.

⁵ es or jemand. ⁶ an (acc.). ⁷ 32 e. ⁸ 30 a. ⁹ daran. ¹⁰ lustig.
¹¹ Infin., 29.

III. [STORIES] FROM (THE) GERMAN HISTORY

1. Rudolf von Habsburg.

One of the greatest and best of the German emperors was Rudolf von Habsburg, who was elected emperor in (the year) 1273. He was very severe towards criminals and destroyed in Thuringia alone sixty castles of the wicked robber knights who made all¹ Germany unsafe 5 in the good old time[s]. At the same time he was very kind and simple in spite of all the power and honor which he had won through his wisdom and bravery. As he usually went very simply dressed, he was often not recognized, and had many more or less amusing 10 adventures.

Once he came from his camp in simple citizen's² clothing into the city [of] Mayence. As it was a bitterly cold day and his hands were freezing, he stepped into an open bakehouse to warm himself. The baker's 15 wife, who was a vixen, took him for a common soldier, became very angry and made no ceremony³ with him. "Clear out, you shabby dog," she cried, "go back to your beggar king who is eating up the whole land with his horses and servants. Go away or I'll pour⁴ this tub 20 [of] water over your head." The king laughed and remained quietly sitting on his chair. Then the woman seized the tub and really poured the ice-cold water over the supposed soldier.

Rudolf returned to camp, wet through, and related 25

1. ¹ ganz. 2. bürgerlich. 3. keine Umstände. 4. Pres. tense.

the adventure at⁵ table. Then he sent a basket with wine and all sorts of dainties to the baker's wife and told the messenger that he should say it came⁶ from the soldier whom she had refreshed with the bath that
 5 morning. When the woman learned who the soldier had been, she hastened to (the)⁷ camp, threw herself at the emperor's feet⁸ and begged for mercy.

Rudolf bade her get up and, as sole punishment, commanded her to repeat her scolding words before all his
 10 guests. She was not permitted⁹ to forget a word and when¹⁰ she hesitated, the emperor helped her out¹¹ himself.

2. The Education of a German Emperor.

a. EMPEROR WILLIAM'S CHILDHOOD.

On the 27th [of] January, 1859, seventy-two cannon shots announced to the inhabitants of Berlin that a son
 15 had been born to the crown prince Friedrich Wilhelm and his consort. Great jubilation resounded which increased when the old field-marshal "Papa Wrangel" stepped out of the house and called to the great crowd, "Children, all is going well, it is a splendid¹ solid²
 20 recruit."

When the news was brought to the prince-regent William, afterwards³ Emperor William I, that he had become [a] grandfather, he was so [much] pleased that he did not wait for his carriage but sprang into a cab and
 25 had himself driven immediately to his son's palace.

⁵ bei. ⁶ so a. ⁷ ins. ⁸ dem Kaiser zu Füßen. ⁹ dürfen. ¹⁰ wenn.
¹¹ nach-helfen (dat.).

2. ¹ tüchtiger. ² berber. ³ the later.

The parents of the young Fritz, for he was not called Wilhelm until later, took (it with) his physical and intellectual education very seriously. He was delicate from his birth (on) and had an incurable weakness of his left arm. But the little prince had to spend as much 5 time as possible in the open air in order to harden himself, and later his energy and iron will power helped him to overcome his physical weakness.

The little prince soon became greatly interested in⁴ the soldiers and nothing pleased him more than to have 10 himself saluted⁵ by them. At⁶ every opportunity he was accustomed to steal away from his nurse and run to the sentries who, of course, had to present arms before the royal child. When his father heard of this, he commanded the sentries not to salute him. The next morn- 15 ing when the prince ran down in his (bare) stockings, the sentries continued to walk to and fro and did not notice him at all. The prince burst into tears and ran up-stairs to his father, who told him that the sentries had received the command to salute no one who was 20 not [completely] dressed in accordance with the regulations.⁷

b. EMPEROR WILLIAM'S BOYHOOD.

The boyhood of the young prince was very happy. Until his sixth birthday he was entrusted entirely to (the hands of) his mother; then he received a military 25 tutor whose duty it was to have¹ him drill and to make a capable soldier out of him.

Whoever wishes to command must first learn [to]

⁴ interested himself very [much] for. ⁵ Infin. ⁶ bei. ⁷ vor[sch]riftsmäßig.

¹ lassen.

obey. Prince Wilhelm and his brother Heinrich learned to obey. Their father gave their teachers the command: "Exercise no consideration or indulgence with² the boys, be strict with them." (The) instruction was
 5 given³ according to an exact schedule in order that⁴ the prince might act⁵ custom⁵ himself in his earliest youth to order and punctuality. In summer the lessons often began at 6 o'clock. In (the) free hours physical exercises, gymnastics, swimming, rowing, riding, etc., were taken up.
 10 A little time for play⁶ was left to the boys, however, and then they would play⁷ Indian or go aboard (of) the little ship in the "Jungferensee" near Potsdam and fire off its little cannon.

Prince Wilhelm was very talented and learned easily
 15 and gladly. But the physical exercises caused him at first great difficulty and only through his great will power did he succeed⁸ in completely overcoming⁹ his original timidity and awkwardness.

When he was ten years old Prince Wilhelm, in accord-
 20 ance with the old custom¹⁰ of the house of Hohenzollern, entered the army as [the] youngest Prussian lieutenant. How gladly would the eleven year old boy have accompanied¹¹ his father to France in the war of 1870! When the victorious heroes returned to Berlin
 25 amid¹² the enthusiastic jubilation of the population, Prince Wilhelm was the first who greeted the home comers at the Potsdam station. Deeply moved, [the] grandfather and father pressed the young soldier to their¹³ hearts.

² bei. ³ erteilen. ⁴ damit. ⁵ pres. subj. ⁶ zum Spielen. ⁷ played.
⁸ gelang es ihm. ⁹ 32 e. ¹⁰ der alten Sitte . . . gemäß. ¹¹ 30b, 2, Note 1.
¹² unter. ¹³ ans, 14.

c. SCHOOL AND UNIVERSITY (YEARS).

Prince Wilhelm and his brother Heinrich attended the Gymnasium at Cassel. The crown prince wished that his son might become acquainted with¹ the life of the people from [his] own observation and sent him, therefore, to a Gymnasium where he had to assume all the duties of the ordinary pupils and submit himself to the discipline and order of the school. Thus the future German emperor went to (the) school in the morning² with (the) school books under his³ arm and sat on the same bench with his future subjects. Already accustomed to⁴ discipline and punctuality Prince Wilhelm was a model scholar and passed the final examination with distinction. To his surprise and joy he received a medal on account of his industry and without any⁵ regard to⁶ his royal lineage.

Returning⁷ from Cassel Prince Wilhelm entered the army immediately and became a zealous soldier. Besides being in⁸ the practical service, he perfected himself in the various branches of military science at the military school.

In the fall [of] 1877, he entered the University of Bonn where he spent the next two years. With his departure from the university his apprenticeship was not yet ended. Now he had to utilize his acquired knowledge and prepare himself for his future lofty calling. With great zeal he passed through all grades from (the) lieutenant to⁹ general, and at the same time made himself thoroughly acquainted with the administration of the state.

¹ kennen lernen. ² 20. ³ i. c. ⁴ an. ⁵ jeglich. ⁶ auf (acc.). ⁷ 32 f. ⁸ neben. ⁹ bis zum.

Although the German Emperor is [a] soldier through and through, it would be a mistake to consider him a monarch anxious for war. On the contrary, he seeks¹⁰ with all [his] might to preserve the German people from
 5 the horrors of a war. The best proof of¹¹ his peaceful disposition is the fact that Germany has had no war for¹² forty years. In his speech from the throne on June 25, 1888, the emperor declared, "In our foreign policy I¹³ am determined to keep peace with every one, as much [as]
 10 in¹⁴ me¹⁵ lies. My love for¹⁵ the German army and my¹³ position towards¹⁵ it will never lead me¹³ into the temptation of curtailing for my land the benefits of peace,¹⁶ unless the war is a necessity which an attack upon the empire or its¹⁷ allies has forced upon us."¹⁸

IV. PARAPHRASES OF POEMS

1. Wie Kaiser Karl Schulvisitation hielt.

15 1. Als Kaiser Karl zur Schule kam und wollte visitieren,
 Da prüft' er scharf das kleine Volk, ihr Schreiben, Buchstaben,
 bieren,

Ihr Vaterunser, Einmaleins, und was man lernte mehr;
 Zum Schlusse rief die Majestät die Schüler um sich her.

2. Gleichwie der Hirte, schied er da die Böcke von den
 Schafen.

20 Zu seiner Rechten hieß er stehn die Fleißigen, die Braven.

¹⁰ ist bemüht. ¹¹ für. ¹² seit. ¹³ Capitalize. ¹⁴ an. ¹⁵ zu. ¹⁶ dem Lande die Wohltaten des Friedens zu verflummern. ¹⁷ dessen. ¹⁸ uns aufgedrungen hat.

Da stand im groben Linnenkleid manch schlichtes Bürgerkind,
Manch Söhnlein eines armen Knechts von Kaisers Hofge-
find'.

3. Dann rief er mit gestrengem Blick die Faulen her, die
Böcke,
Und wies sie mit erhobner Hand zur Linken in die Ecke;
Da stand mit pelzverbräuntem Rock manch feiner Herrensohn, 5
Manch ungezognes Mutterkind, manch junger Reichsbaron.

4. Da sprach nach rechts der Kaiser mild: „Habt Dank, ihr
frommen Knaben,
Ihr sollt an' mir den gnäd'gen Herrn, den gü'tgen Vater
haben;
Und ob ihr armer Leute Kind und Knechtesöhne seid:
In meinem Reiche gilt der Mann und nicht des Mannes 10
Kleid.“

5. Dann blizt sein Blick zur Linken hin, wie Donner
klang sein Tadel:
„Ihr Taugenichtse, bessert euch, ihr schändet euren Adel;
Ihr seidnen Püppchen, trokzet nicht auf euer Milchgesicht,
Ich frage nach des Manns Verdienst, nach seinem Namen
nicht.“

6. Und wie's der große Kaiser hielt, so soll man's allzeit 15
halten,
Im Schulhaus mit dem kleinen Volk, im Staate mit den
Älten:
Den Platz nach Kunst und nicht nach Gunst, den Stand nach
dem Verstand,
So steht es in der Schule wohl und gut im Vaterland.

1. How Charlemagne Visited his School.*

Once Charles the Great visited his school and carefully examined the little folk. They had to write and spell for him, say the Lord's Prayer and the multiplication table and everything else that¹ one learns in (the)
 5 school. In conclusion His Majesty called the scholars around him and then separated the industrious from the lazy just as a shepherd separates the sheep from the goats.

He bade the good [children] stand at his right and with
 10 a severe glance and upraised hand showed the lazy [ones] into a corner at the left. Then it came out that the majority of the industrious pupils were plain burghers' children, or sons of poor servants in the emperor's retinue who were clothed in coarse linen. On the
 15 other hand [there] stood in the corner on the left many fine gentlemen's sons with their fur-trimmed coats, many ill-bred mothers' darlings and even some young imperial barons.

Speaking² mildly to those on the right, the emperor
 20 thanked the good boys and told them that they should have in him a kind father and gracious master even if they were poor people's children or sons of servants: in his empire the man and not the clothes counted.³

With flashing eyes he told the lazy rich boys that they
 25 were³ silk puppets, good-for-nothings, and that they should not rely on their milk-faces. His thundering

1. ¹ alles andere, was. ² 32b. ³ 30a.

* Paraphrase similarly other German poems; for example, *Die Forelei* and *Die Wallfahrt nach Kevelaar* by Heine; Uhland's *Schwäbische Kunde*, etc.

voice commanded them to improve as⁴ they were disgracing their nobility, and told them that he asked, not about a man's name, but about his merit.

Even to-day it would be well in the school and in our country if one always acted⁵ toward⁶ the little folk in 5 (the) school or the old folks in the state as did (it) the great emperor. Skill and not favor should determine the station, and understanding should count more than rank.

⁴ 49 e. ⁵ es haften. ⁶ mit.

LIBRARY
Ewing Collection
ALLAHABAD

Dritter Teil—Part Third

Deutschland: Land und Leute

Germany: The Country and the People

Deutschland: Land und Leute

I. Das alte und das neue Deutschland

1. Die alten Germanen.

Unter den Vorlesungen, die Karl in seinem ersten Semester belegt hatte, war eine über „Deutsche Kulturgeschichte,“ in der Professor Braun zuerst das Leben und die Sitten der alten Germanen beschrieb. Der Übung wegen
5 versuchte Karl nach jeder Stunde seinem Freunde Erich den Inhalt des eben gehörten Kollegs zu erzählen.

Die Germanen gehörten ebenso wie die Griechen, die Römer und die Slaven, zu dem großen indogermanischen Volksstamme. Nach ihrer Trennung von den andern Völkern
10 ließen sie sich in der Gegend südlich von der Ostsee und der Nordsee und zwischen der Weichsel und dem Rheine nieder. Aus der Zeit Alexanders des Großen hören wir von einem griechischen Reisenden, daß Teutonen und Goten, also germanische Völker, an der Ostsee wohnten.

15 Im Jahre 113 vor Christi Geburt brachen die Cimbern und Teutonen durch Süddeutschland hindurch und besiegten ein römisches Heer nach dem andern. Der Schrecken in der Stadt Rom war unbeschreiblich, und auch im Heere

1. 1. Worüber sprach Prof. Braun in seinem Kolleg? 2. Was tat Karl nach jeder Stunde? 3. Warum tat er das?

4. Welche Völker gehören dem indogermanischen Volksstamm an? 5. Wo ließen sich die Germanen nach ihrer Trennung von den anderen Völkern nieder? 6. Was erzählte ein griechischer Reisender?

7. Wann besiegten die Cimbern und Teutonen die römischen Heere?

Germany: The Country and the People

I. THE OLD AND THE NEW GERMANY

1. The Ancient Germans.

"Well, Karl, what did¹ you learn to-day?" asked Erich as I returned from the first lecture on the History of German Civilization. "You know you promised to tell me the contents of the lectures after every class this semester. It will be (a) good practice for you." 5

"All right," I replied. "Will you take notes? I will try to give you a short account of the life and customs of the ancient Germans.

"You know, I suppose,² that they belonged to the Indo-Germanic race. Other members of this race were 10 the Slavs, the Greeks and the Romans. A separation of the various peoples took place and the Germans went to the West and settled southward from the Baltic between the Vistula and the Elbe."

"Do we hear of the Germans before the birth of 15 Christ?" asked Erich.

"Certainly," I replied. "A Greek traveler, a contemporary of Alexander the Great, tells of the Teutons and the Goths who lived at that time on the Baltic. In 113 B.C. the Cimbri and Teutons fought against Rome 20 and conquered many mighty Roman armies. First,

1. ¹ 27. ² wohl.

wurden die tapfersten römischen Soldaten von der Furcht vor den mächtigen deutschen Riesen mit ihren blonden Haaren und ihren blizenden blauen Augen ergriffen. Doch gelang es Marius, die deutschen Feinde in zwei großen Schlachten
 5 zu vernichten, und im Laufe der Zeit wurden die Deutschen über den Rhein und die Donau zurückgedrängt.

Jetzt drangen die Römer vor und eroberten immer mehr von dem deutschen Boden. Der Kaiser Augustus glaubte, daß er sein Ziel erreicht hätte; seine Truppen waren schon bis
 10 an die Elbe gelangt.

Nun aber erschien der Retter Deutschlands, der Cheruskerfürst Arminius, und vernichtete in der berühmten Schlacht in dem Teutoburger Walde im Jahre 9 nach Christi Geburt die römischen Legionen. Augustus war in Verzweiflung, und
 15 Rom mußte auf die Eroberung Deutschlands verzichten.

2. Die alten Germanen (Schluß).

In die Friedenszeit nach der Hermannsschlacht fällt die „Germania“ des Tacitus, worin er das Leben und die Sitten der Germanen beschreibt.

Zu der Zeit sah Deutschland ganz anders aus als jetzt.
 20 Sumpf und Wald überall, keine Wege, keine Städte. Cäsar selbst erzählt von dem ungeheuren Walde, worin man sechzig Tage reisen könne, ohne das Ende zu erreichen. Die Germanen wohnten zerstreut; die primitiven Blockhäuser lagen ziemlich weit auseinander.

-
8. Wie sahen die Deutschen aus? 9. Wer hat sie vernichtet?
 10. Was taten die Römer jetzt? 11. Was glaubte Kaiser Augustus?
 12. Wer hat Deutschland gerettet? 13. Wann und wo war das?
 2. 1. In welche Zeit fällt die „Germania“ des Tacitus? 2. Wie sah Deutschland zu der Zeit aus? 3. Was erzählt Cäsar vom deutschen Walde?
 4. Wie lebten die Germanen?

however, they had to break through Southern Germany. The fear of³ the German giants filled the city [of] Rome, and terror seized even the soldiers in the army. But the Roman general Marius annihilated the enemy in two great battles, and in course of time the Romans succeeded in forcing⁴ the brave German warriors with their blond hair and sparkling blue eyes back over the Rhine and the Danube.”

“Did not the Romans try to press forward and capture German territory?” asked Erich. “Yes, indeed,” I answered. “Professor Braun told how the troops of the Emperor Augustus soon reached the Elbe, and how he believed that he had reached his goal.”

“Now let me tell [you]!” interrupted (me) Erich. “Now comes the celebrated battle in the Teutoburger Forest. That was in the year 9 A.D., was it not?⁵ The Cheruskan prince Arminius, or Hermann, became the savior of his country and annihilated the Roman legions. The Romans were in despair and Augustus now renounced the capture of Germany.”

2. The Ancient Germans (*Concluded*).

“Now a long time of peace came,” I continued. “About seventy years after the ‘Hermannsschlacht’ Tacitus wrote his ‘Germania’ in order to describe the customs and life of the Germans.”

“Germany must have looked¹ quite different at that time,” said Erich. “There² must have been³ swamps

³ vor. ⁴ 32 e. ⁵ nicht wahr?

2. ¹ 26, or use construction with müssen. ² Es. ³ geben.

Dem rauhen Boden aber entwuchs ein kräftiges Geschlecht, groß von Gestalt, furchtlos und freigebig. Ihr Land, obwohl wild oder öde, liebten sie über alles. Alle freien Männer waren Krieger; gab es keinen Krieg, so widmeten sie sich der
 5 Jagd. Die Arbeit auf dem Felde ließen sie von den Frauen und Knechten besorgen. In Friedenszeiten verbrachten sie ihre Zeit mit Trinken und Würfelspiel.

Das altdeutsche Haus war ein Blockhaus aus unbehauenen, aufrechtstehenden Balken, mit Lehm verschmiert und inwendig
 10 mit Brettern verschlagen. Das Haus war gewöhnlich mit Stroh bedeckt. Der eine große Raum, in den man durch die einzige kleine Thür eintrat, war zu gleicher Zeit Wohnung, Stall und Scheune. Von dem Herde stieg der Rauch durch eine Dachöffnung, die zugleich als Schornstein und als Fen-
 15 ster diente.

Einfach wie ihr Leben war auch ihre Religion. Die Quelle dieser Religion war der tiefe und warme Natursinn, den die Germanen zuerst in die Geschichte der Menschen brachten. Es gab keine Tempel, keine Bilder; man betete
 20 zu göttlichen Wesen in den heiligen Hainen. Nach dem Tode ging man zu den Göttern. Die tapferen Krieger, die in der Schlacht fielen, wurden von Valküren nach Walhalla gebracht, wo sie bei Mettrinken, bei Kampfspiele n usw. ein ewiges, freudiges Leben führten. Deshalb war der Deutsche
 25 furchtlos im Kriege, deshalb wollte er nicht den Strohtod, das heißt den Tod auf dem Krankenbette, sterben.

5. Beschreiben Sie die alten Germanen! 6. Was taten die freien Männer? 7. Wer besorgte die Arbeit auf dem Felde?

8. Beschreiben Sie das altdeutsche Haus! 9. Wie war die germanische Religion? 10. Gingen die alten Germanen in die Kirche? 11. Was glaubten die alten Germanen vom Leben nach dem Tode? 12. Warum wollte der Deutsche nur in der Schlacht sterben?

and forests everywhere. Did not Cæsar write about a tremendous forest where one could travel two months before one reached the end?"

"Yes, Erich," I replied, "there were no cities and even roads were lacking. The Germans lived in primitive blockhouses. But they loved this land even if it was wild and desolate, and it was a powerful race, tall in stature, that grew up from the rough soil. 5

"The Germans were generous and fearless. All free men devoted themselves to war and the chase. The women and servants had to take care of the work in the fields. In times of peace, the warriors were lazy and drank and played at dice while the women worked." 10

"How did the Germans live?" Erich asked now, "in tents or in houses?" "In houses," I answered, "which were built of wood. Unhewn beams, standing upright⁴ formed a kind [of] blockhouse which was covered with straw. It was smeared over with clay outside and boarded up [on the] inside. There was⁵ only one large room and only one door. This room served as dwelling, 20 barn and stall, for the animals lived under the same roof with the people. There were⁶ no windows and no chimneys; the smoke which rose from the hearth had to go⁵ through an opening in the roof.

"The religion of the ancient Germans was simple; they had neither idols nor temples. Their worship took place in their holy groves, where they prayed to divine beings. They believed in⁶ a life after death in Walhalla where the brave warriors who had fallen in battle dwelt with the gods. Every German wished to fall in battle and 30

⁴ 42. ⁵ ab-ziehen. ⁶ an (acc.).

hated (the) death on the sick-bed which they called the straw-death."

"There you have the contents of Professor Braun's first lecture, Erich," I said now. "But I will confess
5 that he expressed himself somewhat more elegantly and also somewhat more fully."

3. The Most Picturesque Large City of Germany.

NUREMBERG, June 18, 1911.

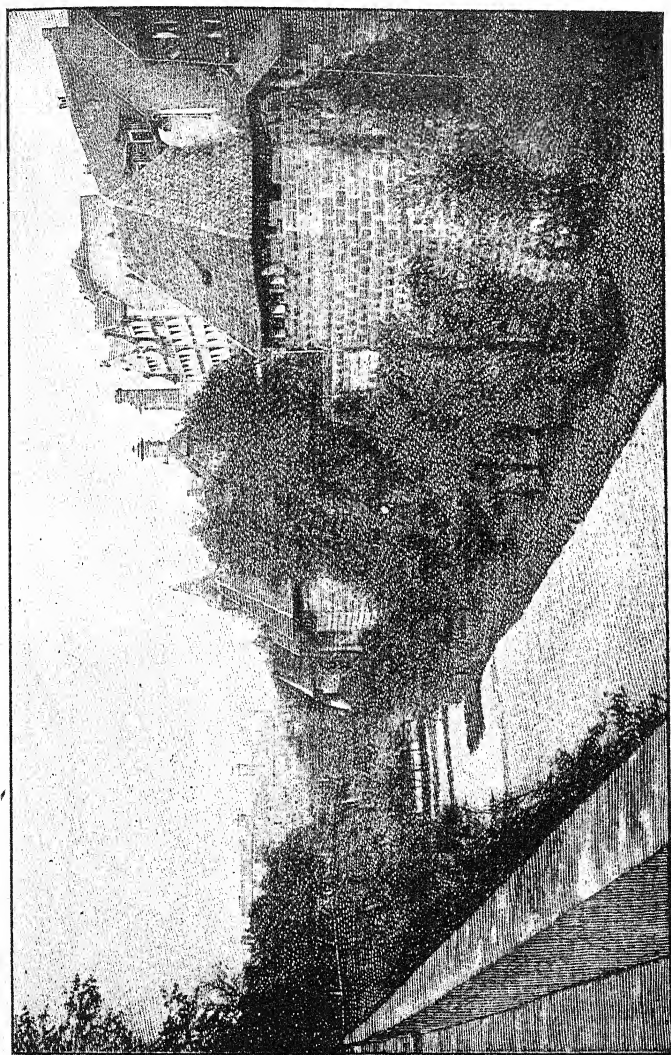
Dear George: —

Do you remember how we saw Wagner's Master-
10 singers of Nuremberg last winter and how we both immediately had the greatest desire to visit this picturesque old city? Now I am really here and it seems to me as if I had suddenly been carried far back into the Middle-
Ages. The old city wall with its countless towers, the
15 quaint houses dating¹ from the fifteenth or sixteenth century still give a vivid picture of the character of the medieval imperial cities.

Rothenburg on the Tauber, where we spent a day on our way here,² was in itself³ more picturesque than
20 Nuremberg. This little city is really unique. Its wall is still well preserved and one sees everywhere the most picturesque old houses. Rothenburg is, however, but a small town and can offer neither the artistic treasures nor the literary and historical associations of Nuremberg.

25 We arrived here this morning and immediately took the long walk around the city wall, without doubt the chief adornment of the city. This medieval fortifica-

3. ¹ 32c. ² hierher. ³ an und für sich.



Nürnberg

tion is still fairly well preserved, although it has been removed in places, especially at the principal gates, to make the traffic easier.

As soon as we stepped out of the station and saw the
 5 broad moat, the high wall with its numerous towers and the red tiled roofs behind it, we experienced the most peculiar feeling⁴ just as if we were in another world. But the whistling of our locomotive and the rattling of the electric car in front of the station reminded us that
 10 we were in the twentieth century and not in the fifteenth. This juxtaposition of old⁵ and new⁵ in Nuremberg is the most remarkable⁶ and interesting⁶. [thing] that⁷ we have experienced on our trip.

Our walk around the city wall was extremely inter-
 15 esting. Every moment a new and charming picture lay before our eyes. Here the wall was covered with ivy and the moat [was] full of blooming shrubs and fruit-trees; a few steps farther one could see beyond the wall⁸ the old castle with its lofty towers and the count-
 20 less red roofs of the quaint old houses.

4. The Most Picturesque Large City of Germany (Concluded).

After we had returned to our point of departure we went through the "Frauentor" into the city. Many of the buildings in the Königsstrasse are fine new structures, which, however, resemble the old houses as¹ they

⁴ wurde uns gar seltsam zu Mute. ⁵ Do not inflect. ⁶ Inflect in neut. sing. ⁷ was. ⁸ über die Mauer hinweg.

are built in the same style. In the shop-windows we saw the famous Nuremberg gingerbread and all kinds of toys. After we had visited the Church of St. Lawrence with its many art-works, we went over a quaint old bridge and soon stood in² the market-place opposite the Church_of_Our_Lady. 5

The market-women were sitting everywhere under their sunshades, and the fresh vegetables and fruit looked so inviting that we bought some strawberries from a jolly old peasant woman. 10

In the Church of St. Sebaldus, the beautiful bronze monument of the saint impressed us greatly. This is the masterpiece of the celebrated Peter Vischer, on which he worked [for] thirteen years with his five sons.

You have doubtless heard of the "Bratwurstglöcklein," the little restaurant where Albrecht Dürer, Germany's greatest painter, was accustomed to meet his friends. It is a charming little restaurant and we stopped³ there to try the little sausages and sauerkraut. Then we went past Dürer's house to the castle 20 which crowns the city on the northern side.

The view over⁴ the quaint roofs of the city was almost more interesting than the castle itself. The torture chamber in the five-cornered tower contains many implements of torture, among them⁵ the iron virgin, a hollow figure provided⁶ on the inside with pointed iron spikes which were driven into the wretched prisoner when the heavy lid was closed. 25

From the castle we descended again into the city and

² auf. ³ ein-kehren. ⁴ über . . . hinweg. ⁵ darunter. ⁶ which was provided.

strolled through the streets past the fine old houses of the patricians and the many artistic fountains. Of course we visited the house of the immortal cobbler Hans Sachs and the Church of St. Catherine which
 5 served [for a] long time as the singing school of the Mastersingers.

After supper we walked around the wall again and then strolled through the older parts of the city which looked still more picturesque in the soft moonlight than
 10 in the day time.⁷

To-morrow we intend to visit the Germanic Museum which contains, in about ninety rooms, collections which exhibit German life and (German) civilization from (the) prehistoric down⁸ to (the) modern time[s].

5. The Most Modern German City.

15

BERLIN, July 1, 1911.

Dear Albert: —

We have been¹ in Berlin [for] a whole week now and yet we are just beginning to become acquainted with the city. One could spend a whole year here and even
 20 then he² would not have seen all the sights or visited the many theaters and opera-houses, to say nothing of³ the countless concert halls and variety theaters.

Berlin is a typical modern city with broad, clean streets, splendid lighting, excellent transportation facilities, great factories and world-famed educational institutions, conservatories and museums. One can hardly

⁷ am Tage. ⁸ bis auf.

5. ¹ 25 b. ² man. ³ geschweige denn.

believe that in the year 1700 whole herds of pigs used to run around⁴ on the streets, especially "Under the Lindens," that large trees stood everywhere before the houses and that the grape-vines used to twine around the windows up to⁵ the second story. Everything is new now, everything moves fast; the comfortable sleepy old burghers that the English comic actors imitate so often on the stage are nowhere to be seen⁶ here. Smart officers, distinguished ladies throng the sidewalks or whiz by in elegant autos or splendid carriages. Everywhere is life and motion. Berlin is probably just as typical of⁷ the new Germany as Rothenburg [is] of the old, but it makes rather the impression of a cosmopolitan city.

I will not try to tell you about everything that we have seen or heard in this short week. I should then have to⁸ write a book instead of a letter. Of course we have seen the emperor. He rode past with the crown prince and his⁹ charming wife in one of the great white autos. When we visited the royal palace he was not at home. Erich asked jokingly if we should leave¹⁰ our cards, but I told him it would hardly be necessary, that the emperor would probably not have time to return our call before we left Berlin.

From the castle we walked under the "Lindens" to the "Brandenburger Tor," then turned to the right in order to visit the Reichstag building and the statue of Bismarck, erected in memory of the man of blood and iron who founded the empire.

⁴ ran around. ⁵ bis in. ⁶ Act. infin., 29 a. ⁷ für. ⁸ Ich müsste dann. ⁹ dessen. ¹⁰ abgeben.

6. The Most Modern German City (*Concluded*).

We spent one afternoon in Berlin's famous park, the "Tiergarten." First we ascended the Column of Victory and had a fine view over park and city; then we went through the Avenue of Victory, a broad street in the park which is adorned with thirty-two marble groups of Prussian rulers and celebrated men in¹ Prussian history.

From the Tiergarten we went to the Zoological Garden which, by the way, is one of the finest in the world. There we had supper. We then took the car by way of the Potsdam Square to (the) Friedrichstrasse, got out there and walked through this splendid street to "The Lindens" in order to see Berlin in the evening. All the cafés were full and a great crowd of people moved past continually. It reminded us a little of Paris, and indeed Berlin is beginning to compete with the French capital as a city where one can amuse himself.

Berlin is now almost as large as Paris. Its growth has been phenomenal and can be compared² only with the rapid growth of our American cities. In the middle of the seventeenth century Berlin had only 6000 inhabitants, in the year 1800 it numbered 170,000, in the year 1850, 350,000. Now, at the beginning of the twentieth century, Gross-Berlin numbers over three millions. It owes its rise chiefly to its favorable situation on the navigable Spree and in the middle of Germany where the most important railway lines cross. In the last decade it has become the first industrial city of the continent. Moreover, Berlin has been since 1871 the

6. ¹ aus der. ² läßt sich . . . vergleichen.

capital of the whole empire and not only of Prussia. It draws everything to³ itself now and the⁴ larger and richer it becomes, the⁵ greater becomes its power of attraction for artists, scholars and business men.

I have only one⁶ [thing] against Berlin. It is too new 5 and clean and enterprising for me, and I miss the picturesque old streets and the quaint buildings which one sees in most German cities.

Another time I shall tell you of the museums and the theaters and especially of our excursion to Potsdam with 10 its charming surroundings. As you know, I hope to study here next winter and then you shall have many letters from this magnificent city.

With kindest regards to⁷ your mother and sisters,

Your old friend, 15

KARL.

³ an. ⁴ je. ⁵ desto. ⁶ eins. ⁷ an.

II. Das deutsche Studentenleben

1. Der deutsche Student im siebzehnten Jahrhundert.

Wenn man heutzutage geneigt wäre, das Treiben der Studenten manchmal für roh oder barbarisch zu halten, so brauchte man nur von dem Leben der deutschen Studenten im 17. Jahrhundert zu lesen, um sich zu überzeugen, daß die Streiche
 5 der modernen Studenten verhältnismäßig harmlos sind, und daß die Kultur in ein paar Jahrhunderten große Fortschritte gemacht hat.

Nach dem Dreißigjährigen Kriege waren die deutschen Universitäten auf das tiefste Niveau gesunken. Trinken und
 10 Raufen, Fluchen und Schuldenmachen waren an der Tagesordnung. Ein besonderes Vergnügen der Studenten war es, unter furchtbarem Schreien durch die Straßen zu laufen, wobei sie Türen einbrachen, Fenster zerschlugen und alle angriffen, die ihnen in den Weg traten.

15 Große Raufereien zwischen den Studenten und der Polizei fanden fortwährend statt. Die Tänze der Bürger und Arbeiter wurden oft von den Studenten unterbrochen, denn diese hielten jedes hübsche Mädchen für ihr besonderes Eigentum und erlaubten den einfachen Bürgern nicht, mit ihnen zu
 20 tanzen.

Den Studenten war nichts heilig. Sie lachten und lärm-

1. Sind die Studenten heutzutage so schlimm wie vor zwei Jahrhunderten? 2. Wie waren die Universitäten nach dem Dreißigjährigen Kriege? 3. Was war damals an der Tagesordnung? 4. Beschreiben Sie ein besonderes Vergnügen der Studenten!

5. Weshalb wurden die Tänze der Arbeiter von den Studenten unterbrochen?

II. GERMAN STUDENT LIFE

1. The German Student in the Seventeenth Century.

We consider the doings¹ of the German or American students of to-day rude or barbarous sometimes, but they are¹ relatively innocent in comparison with the pranks of the German students of the seventeenth century. One would certainly be inclined to assert that (the) civilization has made great progress in [a] short time, if one had read only a little about the German students who lived two centuries ago.

Many of the students who had been in the Thirty Years' War were very coarse and seemed to find a special pleasure in (the) drinking and swearing. Fighting and making debts was the order of the day at the universities, which had now sunk to the lowest level. The students used to run through the streets and to attack every one who came in their way. Often they broke in doors or smashed windows, yelling² fearfully at the same time.

The poor townspeople and workmen had little pleasure in³ their dances, for these were often interrupted by the students, even if this often led to great fights with the police. The students would permit no pretty girl to dance with a townsman. They did not consider the simple workmen good enough to dance with their especial property.

1. ¹ sing. ² 32b. ³ an.

ten in der Kirche, stiegen sogar manchmal auf die Kanzel und predigten selbst. Einmal legten einige Studenten einen Sering in einen leeren Sarg und trugen ihn als einen verstorbenen Freund zu Grabe.

- 5 Die offizielle Aufnahme in die Universität, „Deposition“ genannt, war fast so roh wie die Sitten der Studenten. Jeder Student mußte diese Aufnahmezeremonie durchmachen und zum Schlusse einen Schmaus bezahlen. Während der Zeremonie wurde der neue Student fürchterlich behandelt.
- 10 Man sagte ihm, es sei nötig, die scharfen Ecken seines Wesens aus seiner Schulzeit abzuhobeln. Er wurde also mit Hobel, Säge und Art wie ein ungehobelter Balken bearbeitet, dann in der derbsten Weise gewaschen und gekämmt. Er mußte eine unappetitliche Mischung essen und alles mögliche andere
- 15 ertragen. Man erkennt leicht die Ähnlichkeit mit den allerdings sehr gemilderten Aufnahmezeremonien der heutigen Verbindungen und Logen.

2. Der deutsche Student im siebenzehnten Jahrhundert (Schluß).

- Eine noch schlimmere Unsitte war der sogenannte „Pennalismus.“ Der junge Fuchs mußte ein ganzes Jahr den
- 20 älteren Studenten dienen. Diese nahmen ihm sein Geld, ja sogar seine guten Kleider weg. Die armen Füchse mußten die niedrigsten Dienste leisten, Schuhe und Kleider putzen, und wenn ihr Geld alle war, für die Burschen sogar borgen

6. Wie benahmen sich die Studenten in der Kirche?

7. Was war die „Deposition“? 8. Wie wurde der Student behandelt?

9. Was mußte er essen? 10. Haben wir auch heute etwas Ähnliches?

2. 1. Was war der „Pennalismus“? 2. Was mußte der Fuchs für die Burschen tun?

Even the church was not considered sacred by the students. They once brought a herring in an empty coffin and said it was a deceased friend, whom they wished to carry to his grave. One of them then ascended the pulpit and preached while the others laughed and 5 clamored.

The customs of the students were, however, not so very much ruder than the official admission to the university. The ceremony of admission, which they called "Deposition," resembled somewhat our earlier American 10 "hazing" or the ceremony of admission of the fraternities and lodges of to-day. The old students acted as if the new student were an unplanned beam which they had to work with saw, plane and ax. These tools were to be sure only made of wood and not dangerous to life and 15 the whole ceremony was of course symbolical. After they⁴ had treated the candidate fearfully, they⁴ gave him an unappetizing mixture to drink. At the end of the ceremony, after the freshman had endured everything possible, came a feast for which the new student, whom 20 they had just washed and combed in the rudest manner, had to pay.

2. The German Student in the Seventeenth Century (*Concluded*).

The evil custom of "hazing," which was called "Penna-lismus" at that time, was still worse than the so-called "Deposition." The old students took away from the 25 freshman all his¹ money and even his new clothes and

⁴ man.

2. ¹ sein ganzes or all sein.

und stehlen. Wenn der Fuchs sich mit einem hübschen Mädchen unterhielt und ein Student zu ihnen herantrat, so mußte er gleich seinen Platz bei der Schönen abtreten. Wenn er sich weigerte, etwas für den Burschen zu tun, so fiel dieser
 5 über ihn her und stieß und schlug ihn blutig.

War nun das Jahr zu Ende, so mußte der Fuchs die Burschen um seine Absolution bitten, worauf ein großer Schmaus folgte. Von dem Schmause hatte er aber selbst herzlich wenig. Er mußte aufwarten, unter den Tisch frie-
 10 chen, und dann als Reitesel dienen. Endlich mußte er seine Sünden bekennen und sich selber verurteilen und schließlich versprechen, neue Füchse genau so zu behandeln wie man ihn bis jetzt behandelt hatte.

Das Tabakrauchen war eben eingeführt, und die Pfeife wie
 15 auch der Degen pflegte den Studenten überall zu begleiten, auch in die Vorlesungen. Es gab manchmal Wettkämpfe im Rauchen: wenn einer 50 Pfeifen rauchen konnte, hieß er Magister; wer es auf 100 brachte, wurde zum Doktor der Tabakswissenschaft promoviert.

20 Das Trinken spielte damals eine weit größere Rolle als heute, und viele Trinkregeln und -bräuche kamen auf, die zum Teil noch in dem heutigen Bierkomment bestehen.

Auch im 17ten Jahrhundert hat es wohl Studenten gegeben, die wirklich arbeiteten, aber ihre Zahl war verhält-
 25 nismäßig klein. Etwas Neues auf dem Gebiet des Studiums hat dieses Jahrhundert doch gebracht. Zum ersten Male nämlich wurden die Vorlesungen in deutscher Sprache gehalten, und zwar im Jahre 1687 von Thomasius zu Leipzig.

3. Was taten die Burschen, wenn der Fuchs sich weigerte, etwas zu tun? 4. Was kam am Ende des Jahres? 5. Was mußte der Fuchs bei dem Schmause machen?

forced him to serve them a whole year. During this time he had to brush their shoes and clothes and perform all kinds of menial services. The freshman dared not even refuse to borrow or steal for the upper classmen when his own money was gone. If a student stepped up to a 5 freshman who was conversing with a pretty girl, the freshman had to give up his place immediately, otherwise the student would probably have fallen upon him and have kicked or beaten him [until he was] bleeding.

When the year was at an end and the freshman had 10 asked for absolution, confessed his sins and condemned himself, a new feast came, at² which he had to wait on table. Of course he had very little of the feast, even if he did pay for it. The students made³ him creep under the table or serve as a (riding) donkey, and gave him 15 unappetizing mixtures to eat. At the end he had to promise that he would treat new freshmen just as he had been treated.

The students used to take⁴ their pipes as well as their swords into (the) lectures, and often had contests in 20 smoking. These contests, to be sure, did not take place in the lecture room. Some students could smoke fifty pipes or more. Such heroes received [the degree of] "Master of Tobaccology." Some were graduated with the [degree of] "Doctor," but these had to smoke at least 25 [one] hundred pipes. Many of the drinking customs and rules, which still exist in the German "Beer-Code" of to-day, originated in the seventeenth century, a time when⁵ (the) drinking played a very great part in the student carousals. 30

² bei. ³ lassen. ⁴ mit=nehmen. ⁵ wo.

We must⁶ not believe that no students really worked in the good old time[s]. It is certain, however, that the number of the industrious [ones] was relatively small and that (the) most of these did not accomplish much.

5 Towards [the] end of the century the universities came again into better repute and various innovations mark the modernizing of the universities. During the Middle Ages the professors had made use of the Latin language in their lectures but now for the first time the Leipsic

10 Professor Thomasius gave⁷ his lectures in German. The seventeenth century had therefore brought at least something new in the field of study.

3. The German Universities of To-day.

The development of the German universities during the nineteenth century, since the founding of the University

15 [of] Berlin in October 1810, just a hundred years ago, presents a splendid picture. The universities have had an inestimable influence on (the) German civilization and even upon the political history and the economic progress¹ of the country. Their reputation is interna-

20 tional² and they occupy the first place among the scientific institutions of the world. Students and professors from all countries go to Germany to attend the universities, and bring the methods and ideals of the German university back with [them] to their own land[s]. The in-

25 struction at American universities is based largely on German investigation, and a large number of the pro-

⁶ dürfen. ⁷ halten.

3. ¹ der Aufschwung. ² Sie haben einen Weltruf.

fessors at³ many of our colleges have spent at least one semester at a German university.

The German universities are all state institutions and receive a yearly appropriation from the government; some of them, as Berlin and Leipsic, receive several millions [of] marks each year. While the government administers the economic affairs of the university, the instruction and general administration remain⁴ exclusively in the hands of the faculties and the individual professors.

Most [of the] German universities have four faculties [colleges]; namely the philosophical [or arts], the theological, the medical and the faculty of law. One pays no yearly tuition; one pays generally 20 marks for a four-hour course of lectures, 10 for a two-hour course, etc. Some public lectures and seminaries are free.

The chief purpose of the university is to foster (the) science and to lead on the students to scientific work. Academic freedom, freedom in teaching as well as freedom in learning, is the watchword at the German universities.

There are twenty-one universities and nine technical institutes⁵ in Germany. The largest university is Berlin with 10,000 students; among them⁶ are 1500 foreigners of whom about 200 are Americans. While Berlin has the greatest number of famous scholars in its various faculties, some of the greatest professors in Germany are at the smaller universities. Naturally one sees more of the student life at the universities of the smaller cities, for in a great city like Berlin even 10,000 students disappear among the millions.

³ an. ⁴ lies. ⁵ Hochschule. ⁶ darunter.

4. The German Universities of To-day

(Concluded).

Most German students attend two or more universities before their examination. In this way they make themselves familiar with various parts of the country and various methods of instruction, and have an opportunity to enjoy the advantages both of the great city
 5 and of the small university with its more interesting student life. The number of students in Berlin is much greater in the winter than in the summer (semester). In Heidelberg, on the other hand, with its charming environment,
 10 the summer semester is more popular.

There are no entrance examinations at the German university. Any one who¹ has successfully passed the final examination of a Gymnasium, Realgymnasium or Oberrealschule is² admitted. But that means³ that the
 15 student has had for nine years⁴ the most thorough training under excellent teachers, and that he is now able to appreciate the lectures of the greatest scholars; moreover, that he is old enough to use his new academic freedom and not to abuse [it].

20 The German student does not need to attend the lectures although he must elect at least one course every semester. There are no [regular] examinations at the end of each semester, but an examination, rightly called "rigor-
 25 ousum," stands before every candidate for the Ph.D.,⁵ and every student who has the intention of entering⁶ a learned profession must pass a state examination.

4. ¹ Wer. ² werden. ³ heißt or will sagen. ⁴ neun Jahre lang.
⁵ Doktor der Philosophie'. ⁶ zu ergreifen.

Therefore even the lazy student really begins to work in his third semester; he attends the lectures and seminars and writes his dissertation, without which no one is permitted to try the examination. There is no four-years' course as at the American "college." In the philosophical faculty the candidate may try his doctor's examination after three years; he can, however, wait ten or more just as he pleases. 5

The German student has many privileges, and the years which he spends at the university are doubtless 10 the most care-free and happy of his whole life. Besides the inspiration which he receives from the great scholars whom he hears daily in the lecture room, and the charming life among the students, he has the opportunity of hearing the finest works in the field of music and drama. 15 He gets his seats at⁷ greatly reduced rates and therefore is able to go often to⁸ the theater or opera.

In general, it is² made easy for him⁹ to acquire the highest culture and lead the most ideal life, and it is chiefly to the universities and their students that Ger- 20 many owes its leading place among the cultured nations of the world.

⁷ zu. ⁸ in. ⁹ ihm, precedes leidst.

III. Das Deutsche Reich

1. Die geographische Lage Deutschlands.

Deutschland liegt zwischen dem 55. und 48. Grad nördlicher Breite, ist also ein Land der nördlichen Halbkugel. Als europäisches Land gehört es zur östlichen Halbkugel und geschichtlich zur alten Welt. Seine Entfernung vom Wendekreis ist viel größer als die vom Polarkreis; d. h. Deutschland ist ein Land der kalten gemäßigten Zone.

Wenn man die Landkarte ansieht, so findet man, daß Deutschland in Europa das Land der Mitte ist. Diese Lage ist äußerst wichtig für die physikalische und politische Bedeutung des Reiches. Deutschland hat die beste Gelegenheit, alle europäischen Nationen ganz aus der Nähe zu beobachten und das Gute von ihnen anzunehmen. Durch seine Lage wird Deutschland zum Vermittler zwischen der Kultur des Ostens und des Westens. Es vereinigt in sich die Vorzüge der politischen und religiösen Systeme seiner Nachbarn. Ebenso hat Deutschland alle Naturformen Europas, Bergland, Plateau, Ebene usw. auf einem verhältnismäßig kleinen Raume beisammen.

Auf den ersten Blick erscheint das Land in zwei große Massen geteilt, in Tiefland im Norden und Hochland im Süden, doch zeigt eine genauere Rundschau, daß das Hochland wieder aus zwei Teilen besteht, dem hochgebirgigen Deutschland im Süden und dem Mittelgebirge.

1. 1. Beschreiben Sie die Weltlage Deutschlands! 2. Was findet man, wenn man die Landkarte Europas ansieht? 3. Ist Deutschlands Lage in der Mitte Europas wichtig? 4. Wozu hat Deutschland Gelegenheit? 5. Hat Deutschland nur ein religiöses System? 6. Ist Deutschland ein Bergland oder eine Ebene?

III. THE GERMAN EMPIRE

1. Germany's Geographical Position.

It is hardly necessary to mention that Germany is a land of the eastern hemisphere and that historically it forms a part of the old world. As it extends from the forty-eighth to the fifty-fifth degree of northern latitude, it lies farther from the tropic and nearer [to] the polar_ 5 circle than the United States. It has the climate of the cold temperate zone.

Germany's position in the middle of Europe is very important for¹ physical as well as political reasons. In a comparatively small territory Germany has a great 10 variety of natural formations. We find mountain land and plateaus in the south, plain[s] and low_land in the north. Germany has had, through its position, a good opportunity to observe all [the] political and religious systems of Europe close at hand. One might well call 15 the German Empire the mediator between the culture of the West and East, the North and South. It has taken² something good from every neighboring nation.

One would be inclined at the first glance to divide Germany into two great masses, for the north is flat 20 everywhere and the south mountainous. One sees, however, at³ a more careful survey, that the empire consists of three parts, the lowland in the north, the high_ mountainous Germany in the south and the lower central_ mountainous_ region between the two.⁴ 25

The coast_land of the north-German plain has many

1. ¹ aus. ² an-nehmen. ³ bei. ⁴ beide.

Die norddeutsche Ebene mit ihren großen schiffbaren Flüssen ist vorwiegend Küstenland und deshalb für Schifffahrt und Handel vorzüglich geeignet.

Mitteldeutschland hat ein nach allen Richtungen ausstrahlendes Netz von Flüssen und Bächen und eignet sich sowohl für Industrie wie für Schifffahrt, besonders da die großen Kohlenbergwerke hier zu finden sind.

Das hochgebirgige Deutschland eignet sich weniger für Handel oder Industrie; die wilden Alpenflüsse und die hohen Berge schließen das Land in großen Massen ab und wir finden hier einen langsameren Fortschritt und teilweise noch ein reines Bauernleben.

Wie Deutschland das Land der Mitte ist, so ist auch das Klima durch eine gesunde Mittelmäßigkeit ausgezeichnet, die sich von allen Extremen in der Temperatur fern hält. Aber auch im Klima kann man eine Dreiteilung konstatieren. Die norddeutsche Ebene hat schwere feuchte Luft, viel Nebel und wenige plötzliche Veränderungen; im Hochland dagegen findet man dünne trockene Luft, scharfen Temperaturwechsel und scharfe Gegensätze der Jahreszeiten. Mitteldeutschland hat die günstigste Lage; hier ist weiche Luft in den fruchtbaren Tälern und frische, würzige Luft auf den waldbedeckten Bergen. Es gibt hier weniger Nebel als im Norden, mehr Abwechslung in der Temperatur, doch selten so scharfe Gegensätze wie im Süden.

7. Beschreiben Sie Norddeutschland! 8. Mitteldeutschland! 9. Süddeutschland! 10. Wie ist das Klima Deutschlands? 11. Ist das Klima in den drei Teilen Deutschlands gleich? 12. Beschreiben Sie das Klima von Norddeutschland! 13. Von Süddeutschland! 14. Von Mitteldeutschland! 15. In welchem Teile Deutschlands möchten Sie am liebsten wohnen? 16. Vergleichen Sie das Klima Deutschlands mit dem Klima der Vereinigten Staaten!

large rivers. These are all navigable and splendidly adapted for (the) commerce. In middle Germany rivers and brooks radiate in all directions, but these are not so well adapted for commerce as for manufacturing. Many minerals are to be found here, and the great coal mines ⁵ are very important in the development of this part of Germany. The high mountainous Germany in the south is divided into large masses by high mountains and wild Alpine rivers. Here (the) progress has been slower, for this territory is less adapted to commerce and ¹⁰ industry than to (a) peasant life.

In the climate of Germany few extremes in (the) temperature occur. The climate is healthy and temperate. In the north German plain one finds heavy, moist air and much fog; sudden changes occur seldom. The ¹⁵ highlands⁵ have dry, rare air and the seasons show sharp contrasts. Even in the same season [an] abrupt change in temperature often takes place. Middle Germany has less fog than the north and fewer abrupt contrasts than the south. There are frequent changes of tempera- ²⁰ ture but it seldom becomes too hot or too cold. In this climatic trisection of Germany, middle Germany has [received] the most favored position. Its fruitful valleys have soft, mild air, while the forest-covered mountains are celebrated on account of their fresh, balmy air. ²⁵

Germany's position in the middle of Europe is perhaps more important for its political history than for its climate. If one wants to go⁵ from France to Russia or from Denmark to Austria, one must travel across Germany. No wonder that so many battles have taken ³⁰

⁵ reifen.

place on German territory. Germany has had almost every European nation as its⁶ friend or enemy, perhaps mostly as enemy. On three sides it has open boundaries over which strong enemies could easily march, if it
 5 were not ready for war at any time. No other great power of Europe is in such a dangerous position. A strong army is a necessity and now a powerful fleet seems to be just as necessary if Germany is to⁷ maintain its place among the great powers. Germany, how-
 10 ever, desires quiet and peace and would not begin a war without reason. Indeed the world has (it) to thank Germany that peace has reigned so long in Europe.

2. The German Government.

The German Imperial Constitution is in many respects similar to the Constitution of the United States.
 15 Germany is also a federal state which consists of a union of many originally independent states. Each state has preserved its independence only in so far [as] this does not harm the welfare of the empire. The imperial laws take precedence over the laws of the single states.
 20 The head of the union is the Emperor, in whose person the unity of the Empire has its visible expression. According to the Constitution the King of Prussia is German Emperor. The imperial crown¹ is therefore hereditary in the family of the Hohenzollern. The Emperor
 25 has the supreme command² over army and navy, he conducts Germany's foreign policy, declares war and

⁶ zum. ⁷ sollen.

2. ¹ Kaiserkrone. ² führt den Oberbefehl.

concludes peace with the consent of the Bundesrat, and convenes and closes the Bundesrat and the Reichstag.

The real government of the Empire does not lie in the hand of the Emperor but in that of the Bundesrat [*federal council*] and the Reichstag [*imperial diet*]. To be 5 sure, the Emperor, as King of Prussia, possesses great influence in the Bundesrat. This consists of [a body of] fifty-eight plenipotentiaries who are appointed by the single states. Each state has at least one representative; Prussia has seventeen, Bavaria six, Saxony and 10 Württemberg each³ four. Each representative is bound by⁴ the instructions of his state; therefore all [the] representatives of the same state vote alike. The members of the Bundesrat have the privilege of appearing and speaking in the Reichstag at any time. 15

The Reichstag is the parliamentary representation of the German people. The election to the Reichstag⁵ is a secret, direct and general election. Every German [man] who is over twenty-five years old may vote and also be elected. The 397 members are elected for⁶ five years. 20 It occurs, however, sometimes that the Reichstag is dissolved before the end of this period by the Emperor with the consent of the Bundesrat in case the various states are not satisfied with the decrees of the Reichstag and wish to learn the popular opinion⁷ through new elec- 25 tions.

To imperial legislation and imperial supervision are subject among other⁸ [things], the postal and telegraph system,⁹ tariff legislation, emigration and the protec-

³ je. ⁴ an (acc.). ⁵ die Reichstagswahl. ⁶ auf. ⁷ die Volksmeinung kennen lernen. ⁸ dat. sing. ⁹ das Post- und Telegraphenwesen.

tion of German trade abroad. In (the) most cases the empire has only to enact the necessary laws while the execution (of the same) is left to¹⁰ the governments of the single states.

- 5 The Constitution of the German Empire is built up¹¹ upon the subordination of the individual to¹² the whole, upon the devotion to¹³ the welfare of the entire nation, a sentiment on which is founded the welfare of any nation, be it (now) monarchy or (be it) republic.

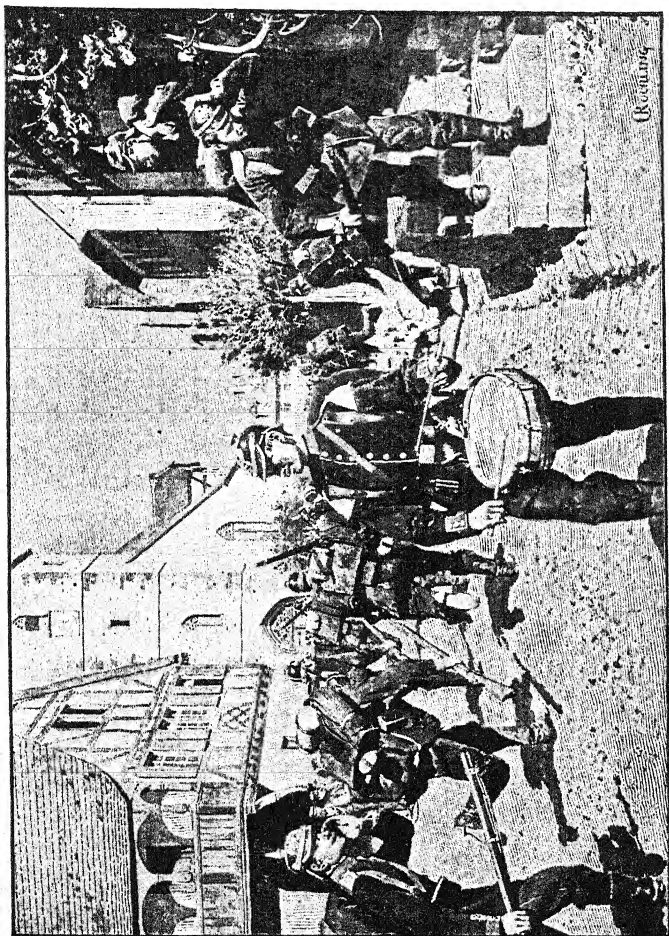
3. Army and Navy.

- 10 Less than a century ago the German army played no great part in (the) European politics, and the German navy served as a laughing stock to the other nations. To-day the German army is probably the most powerful in the world and the navy occupies a prominent place
15 and could assert itself against any other [fleet] with [the] exception of England's incomparable navy.

- As we have seen already, Germany is forced by¹ its position in the middle of the powerful European states to have a great army. Every able-bodied young German
20 must serve in the army or navy. The time of service in the infantry is two years, in the field-artillery or cavalry three years. After his active service in the army every German belongs [for] five, respectively four, years to the "Reserve," then to the "Landwehr" until² his thirty-
25 ninth year and to the "Landsturm" until his forty-fifth year. Young men who have passed a certain examina-

¹⁰ zu stehen (dat.). ¹¹ Reflex. ¹² unter (acc.). ¹³ für.

3. ¹ durch. ² bis zu.



Musik im Wandel

tion need to devote only one year to the active service. These "one-year volunteers" must, however, pay all their expenses themselves.

The training of the German soldier is very thorough
 5 and the service very hard, especially in the beginning. First come gymnastics and exercising without arms, then exercising with arms, exercising in marching, shooting and field service. Every year maneuvers take place where several army-corps are brought together
 10 and where everything goes on just as if it were a real war.

The German army costs the nation tremendous sums each year and many Germans must give up their business for two years and devote this period of their life to
 15 active service in the army. The standing army numbers about 600,000; that means that in Germany nearly a million healthy capable men are continually taken out of³ some productive business. On the other hand, one must admit that the soldier years are of great benefit to
 20 the common soldier. His body grows stronger, his character develops (itself), he learns punctuality, thoroughness and reliability. It is often asserted, probably with justice, that the German citizen is able to accomplish more for himself and his country in eight years after his
 25 training as [a] soldier than he would have been able to accomplish⁴ in twelve years if he had not had it.

"Our future lies on the water." This word of Emperor Wilhelm II is the expression of Germany's present and future development. Germany is becoming too
 30 small for its rapidly increasing population and (the)

³ entziehen (dat.). ⁴ hätte leisten können.

German industry already produces very much more than Germany itself can consume. At the same time Germany imports a large part of its food supplies from other countries. Men and wares must be sent over [the] sea; the sea route must remain open for the importation of food supplies. A navy is necessary, therefore, not only to defend the coast but also to protect the new German colonies and the newly developed transatlantic trade. Under Emperor Wilhelm the navy has experienced⁵ a surprising development and Germany can now be regarded⁶ as the third sea power among the great nations.

4. Literature, Music and (the Plastic and Graphic) Art(s).

Long before the German nation had become so powerful that the other nations began to consider it a world power, German literature, music and art were world famed, and the German "thinkers and dreamers" ruled the world of (the) ideas.

In (the) painting and sculpture Germany is, to be sure, hardly to be compared¹ with Italy, even if one might mention famous painters like Albrecht Dürer and Hans Holbein. In architecture, however, Germany can boast of many splendid structures. Where could one find a more magnificent building than the Cologne Cathedral? Recently German art has made great progress² and among the famous painters of the last decades one finds many names of celebrated Germans.

⁵ durch-machen. ⁶ gelten.

4. ¹ 29 a. ² Plur.

The three names: Goethe, Schiller and Lessing would suffice to give German literature a prominent place among the national literatures of the world. In England and America German literature was not appreciated
5 [for a] long time. Now its influence is spreading rapidly and more and more time is being³ devoted to the study of the German masterpieces. In America, especially, the study of German literature has obtained [a] firm footing⁴ and the Americans of English descent as well as
10 the German-Americans find pleasure and benefit in the reading of the great poets and thinkers of Germany.

There is one field where no one would venture to deny the preeminence of Germany, the field of music. No country has brought forth so many great composers.
15 In no land does music penetrate so deeply into the life of the people. Every little village has its orchestra or (its) choral-society. For the German, music is more than a pastime; it is something serious, something almost holy. Consequently German music has a different character from⁵ the music of other nations. It is
20 deeper and more fraught with meaning⁶ and contains something for all [the] moods of man.

German music has not exercised its ennobling influence on the Germans only; it has become the music of
25 mankind. All other nations have been enriched by it and America, especially, owes its rapid development in musical taste to the influence of the great German composers and to the exertions of the many German teachers who have worked conscientiously in every corner of this
30 great land to make their pupils familiar with the mas-

³ werden. ⁴ festen Fuß fassen. ⁵ als. ⁶ gedankenschwer.

terpieces of German music. Even⁷ if Germany had contributed nothing else to the development of the American nation, the United States would be eternally indebted to⁸ Germany if only on account of⁹ this one gift of German music. 5

It is hard to say which form¹⁰ of German music is most to be admired. The great hoard of folk-songs contains an inexhaustible wealth of¹¹ melody; the symphonies of Beethoven are the loftiest [thing] that¹² man has ever created in music, while Wagner's operas represent the 10 highest [thing] that has been attained in the union of music, poetry and scenic representation.

5. Germany at the Beginning of the Twentieth Century.

One of the greatest achievements of the nineteenth century is the elevation of Germany to a world power. How different is the position of the German Empire to- 15 day than a hundred years ago at the beginning of the nineteenth century. From a powerless land, a prey of (the) strangers, which seemed to be near to ruin,¹ has arisen one of the mightiest states of the world.

This development is not only (a) political. To be sure, 20 Germany had to win recognition from the other powers through its success in (the) war and (the) diplomacy, and for this a great army was necessary. In order to maintain its position Germany dare not give up its army,

⁷ selbst. ⁸ zu Danke verpflichtet. ⁹ schon wegen (with gen.). ¹⁰ (die) Form or (die) Gattung. ¹¹ an. ¹² 19 b, Note.

5. ¹ dem Untergange nah.

and it stands now, at the beginning of the twentieth century, as the first military power of Europe and, as we have already seen, the third sea power. It would, however, be lamentable if Germany could boast only of
5 its army. One needs only to think of the great steamship companies of Hamburg and Bremen² or of the iron industry of the Rhine valley in order to be convinced that the progress in trade and industry has been at least [just] as great as in military affairs. From year to year
10 the prosperity of Germany is rising and, with this prosperity, the intellectual culture in all circles of the people.

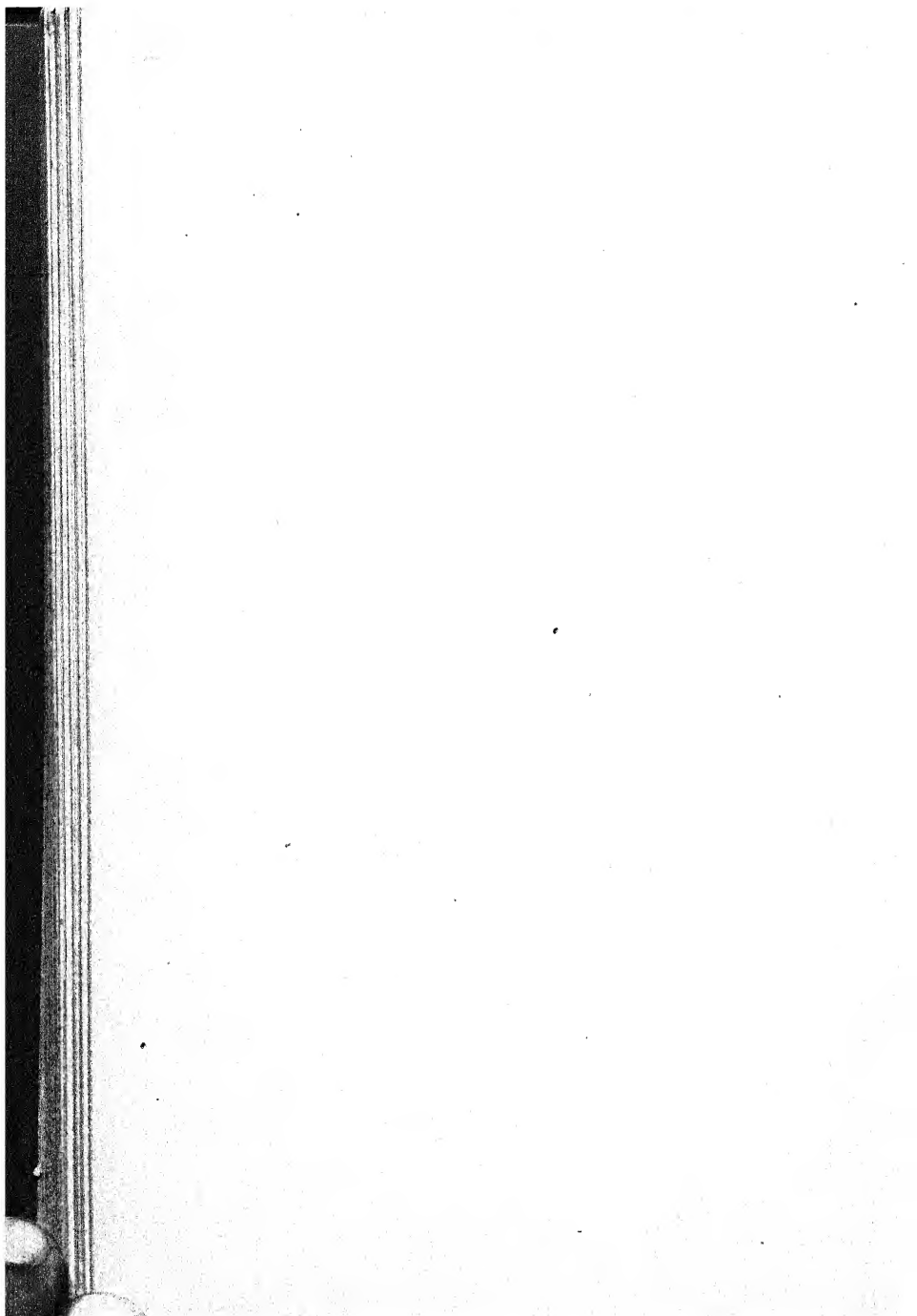
The great problem of Germany in the twentieth century is the founding of new colonies and the develop-
15 ment of its trade with its colonies and with foreign lands. The German territory has now become too small for the German people. The sixty-eight millions [of] Germans need more land than they now possess in Europe. Therefore the present colonial policy of Germany is not
20 merely a game; it is a necessity. We have seen in the last decades how Germany has founded colonies in Asia and Africa. At the same time Germany has exerted itself to win a leading place in (the) international commerce.

25 At the beginning of the twentieth century Germany still maintains its leading place in the field of art and science. Its laboratories and hospitals serve the other nations as models, its universities and conservatories are world famed and are attended by students from all parts
30 of the world. But now we may no longer think of Ger-

² Hamburger und Bremer. (as attrib. adj.).

many³ as a land merely of thinkers and dreamers, a land of poets, composers and scholars. Germany is no longer so one-sided. It has now become an industrial and political power, and we may confidently expect in the future a uniform progress in all fields of human activity. 5

³ Wir dürfen uns Deutschland nicht mehr denken (or vorstellen).



GRAMMATICAL NOTES

Capitals

1. Every noun, or word used as a noun, begins with a capital: *das Dorf, der Alte, nichts Gutes, das Singen.*

2. (a) The pronoun of address, *Sie*, and its possessive, *Ihr*, begin with a capital: *Haben Sie Ihr Buch nicht?*

(b) In letters all pronouns of address and their possessives begin with a capital: *Du sagst, Du hättest Deinen Bruder gesehen.*

3. (a) Except as the first word in a sentence, the pronoun *I* does not begin with a capital: *Ich weiß, daß ich nichts weiß.*

(b) Adjectives denoting nationality do not begin with a capital: *das deutsche Volk.*

Division into Syllables

4. At the ends of lines compound words are divided into their component parts: *Schiffs-arzt, dar-auf, voll-enden, ge-pflegt.*

5. (a) In simple words a single consonant, or a combination denoting a single consonant (*ch, sch, ß, ph, th*), goes with the following vowel: *la-sen, Stra-ße.*

NOTE: *ng* is separated: *Sin-ger.*

(b) Of two or more consonants only the last goes with the following vowel: *Was-ser, Kno-s-pe, Harp-sen.*

NOTE: *ft* is never separated; *be-ste; st* becomes *t-t*, *ha-den = haf-sen.*

Punctuation

English punctuation is largely phonetic, German punctuation logical or grammatical. The following peculiarities should be noticed.

6. In German a **comma** is required

(a) to set off all subordinate clauses: Ich weiß, daß es wahr ist. Der Herr, mit dem ich sprach, war mein Vater.

(b) as a rule before infinitive phrases; always before um zu, ohne zu and zu = um zu: Ich bin hier, um zu lernen.

7. In German a **comma** is not required before and after single parenthetical words: Sein Vater aber glaubte es nicht, *His father, however, did not believe it.*

8. The **hyphen** is written thus (-) and is employed to take the place of the suppressed member of a compound: Feld- und Gartenfrüchte.

NOTE: In ordinary compounds the hyphen is not used: Schulhaus.

9. **Quotation marks** are written thus („ "): „Guten Morgen," sagte er.

10. An **exclamation point** commonly follows

(a) a command: Kommen Sie! Aufgestanden!

(b) the address of a letter: Lieber Vater! Sehr geehrter Herr!

The Articles

11. The **definite article** is used

(a) with the names of days and months: im Juni, am Montag.

NOTE: In these and similar set expressions, usage demands the contraction of the preposition and article: am Abend; zum ersten Male; zum Abendessen, etc.

(b) distributively: *zweimal das Jahr, twice a year; 30 Mark den Monat, 30 marks a month.*

(c) instead of a possessive pronoun when no ambiguity can arise. This is usually the case in speaking of parts of the body and of clothing: *Er hat ein Buch in der Hand.*

(d) with nouns used in a general sense: *Der Mensch ist sterblich, Man is mortal.*

(e) with proper names when preceded by adjectives: *Der kleine Müller.*

(f) often, colloquially, with proper names: *Ich sagte es der Hedwig.*

12. The **indefinite article** is not used after neuter verbs with unmodified nouns denoting occupation, religion or condition: *Ich bin Lehrer. Er ist Student. Er ist Protestant. But Er ist ein tüchtiger Lehrer.*

Nouns

13. After nouns of quantity or measurement, the article measured follows immediately without preposition and without case declension: *ein Glas Bier; zwei Tassen Kaffee; eine Menge Leute.*

NOTE 1: If the noun of quantity or measurement is masculine or neuter, it is always used in the singular: *zwei Glas Bier; drei Stück; zwei Fuß hoch.* The feminine noun *Mark* is not inflected: *Es kostet drei Mark.*

NOTE 2: The uninflected form is likewise used after *voll* (voller): *Ein Korb voll Brötchen.*

14. A noun denoting a part of the body, of clothing or of equipment, if occurring in the same objective relation to each of several subjects, generally stands distributively in the definite singular. Cf. II c. *Sie setzten den Zylinder auf, They put on their high hats. Die Soldaten nahmen den Helm ab, The soldiers took off their helmets.*

15. The plural of family names is usually formed in *s*, as in English: wo (die) Wienholbs wohnten.

Pronouns

16. Pronouns are used in the gender of the noun to which they refer: Wo ist der Dampfer? Ich sehe ihn.

17. For **personal** or **demonstrative** pronouns not referring to persons and governed in the dative or accusative by a preposition, the German commonly substitutes a compound of *da* (before vowels *dar-*) and the preposition in question:

Ein Tisch mit Büchern darauf.

18. For **interrogative** and optionally for **relative pronouns** not referring to persons, a compound of *wo* (before vowels *wor-*) is substituted:

Wovon sprachen Sie? Von dem Ball, womit (or mit dem) er spielte.

Of what were you speaking? Of the ball with which he was playing.

NOTE: The accusative neuter can be used after certain prepositions: Für was = Wofür. Für was hatten Sie mich? *What do you take me for?*

19. (a) The **relative pronoun** cannot be omitted:

Der Mann, den (welchen) wir gestern sahen.

The man we saw yesterday.

(b) The relative pronouns *der* and *welcher* may be used interchangeably except in the genitive case. However, the forms of *der* are preferred in all cases in colloquial German:

Der Mann, den (welchen) wir sahen.

Der Mann, dessen (not welches) Sohn wir sahen.

NOTE: When the antecedent is a neuter pronoun or adjective, or a clause, *was* is used for *welches* or *das*. Alles, was ich hatte, *All that I had.*

Cases

20. The **genitive** is used adverbially to express indefinite time: *manner & way*

Eines Abends (abends, morgens, tags).

*Wir fahren durchs Klitzchen
an dem kleinen Wegchen
(way)*

NOTE 1: The English use of the genitive with *of* is expressed in various ways, for example: *The King of Prussia*, Der König von Preußen, *The streets of Paris*, Die Pariser Straßen. Generally, however, the genitive case without a preposition may be used: Die alten Häuser der Stadt, *The old houses of the city*.

NOTE 2: When proper names form the genitive in *-s*, no apostrophe is used: Seines Briefe, *Heine's Letters*.

21. The **dative** is often used

(a) instead of the possessive, especially when no ambiguity is possible.

Er hat sich das Bein gebrochen.

He has broken his leg.

(b) After *sagen*, *zu* is generally used with the dative when the words actually said are quoted; otherwise the dative without *zu* is generally used:

(d) separation.

Er sagte zu mir: „Komm mit!“

Er nahm mir das Buch.

Er sagte mir, ich solle mitkommen.

(c) As the German denotes the case by the case-ending, it is often not necessary to use the preposition *zu*:

Ich gab es meinem Bruder.

I gave it to my brother.

(e) after compound

zu "hin" "rück" "zu" etc

22. The **accusative** is used

*Wir rufen einem zu
wir lobten den Spiel bei*

(a) to express definite time or extent of time:

Nächste Woche; dreißig Tage gültig; ein ganzes Semester.

NOTE: Letters are dated in the accusative: Leipzig, d. 30. Juni, 1911 (= den dreißigsten Juni).

(f) some simple verbs

(b) to express extent of space:

Ein paar Straßen entfernt, *a few blocks distant.*

*antworten, helfen,
verzeihen, folgen,
befehlen, begegnen
glauben, gefallen*

(c) in absolute constructions:

Er saß da, ein Buch in der Hand.

Er kam herein, die Hand zum Gruße ausgestreckt.

He came in (with) his hand stretched out in greeting.

Verbs

23. The German has no emphatic or progressive form corresponding to the English **I do go** or **I am going**.

Ich gehe =	$\begin{cases} I \text{ go.} \\ I \text{ do go.} \\ I \text{ am going.} \end{cases}$	Ich ging =	$\begin{cases} I \text{ went.} \\ I \text{ did go.} \\ I \text{ was going.} \end{cases}$
------------	--	------------	--

24. The **passive** is less used in German than in English. Instead of it may be used:

(a) the construction with *man*:

Man sagt, = it is said.

(b) the reflexive:

Es findet sich dort, it is found there.

25. The **present tense** is often used:

(a) for the English future:

Morgen sind wir in Hamburg.

To-morrow we shall be in Hamburg.

(b) for the English perfect, where the verbal action still continues:

Wie lange sind Sie in Berlin?

How long have you been in Berlin?

26. The **future** and **future perfect** are used sometimes to express conjecture or probability:

Er wird wohl oft denken = $\begin{cases} \textit{He doubtless often thinks.} \\ \textit{He must often think.} \end{cases}$

Er wird wohl oft gedacht haben = $\left\{ \begin{array}{l} \textit{He doubtless often thought.} \\ \textit{He must often have thought.} \end{array} \right.$

27. In conversation the **perfect** is often used instead of the more formal preterit:

Heute bin ich um acht gekommen.

To-day I came at eight.

NOTE: As a rule the perfect gives the simple statement of a fact, the report of an occurrence; the preterit is used in narrative style in telling about an event or relating a story.

28. The **imperative** is often expressed by

(a) the infinitive:

Aufstehen! *Get up!*

(b) the perfect participle:

Aufgestanden! *Get up!*

29. The **infinitive** is often used in a passive sense

(a) with *zu* in the predicate after some form of *sein*.

Nichts mehr war zu besorgen.

Nothing more was to be attended to.

(b) when transitive verbs are used with *lassen* in the sense of "to cause something to be done."

Er ließ den Turm bauen.

He had the tower built.

NOTE: The use of *zu* with the infinitive in German corresponds as a rule to the practice in English. After all modal auxiliaries *zu* is omitted. Ich wünsche zu gehen. Ich will gehen.

30. The chief uses of the **subjunctive**, and those to which nearly all minor uses may be referred, are:

I. The subjunctive in indirect discourse (cf. (a) below):

Herr B. sagte, daß es wahr sei.

II. The subjunctive in conditions contrary to fact (cf. (b) below):

Wenn ich Geld hätte, so ginge ich.

(a) After verbs of saying, thinking, asking and the like, the indirect statement is usually put into the subjunctive. After a present tense, however, or when the statement is conceded, the indicative is often used.

The present and future tenses of the original speaker are rendered by the present and future tenses of the subjunctive; any past tense of the speaker, by the perfect subjunctive.

NOTE 1: If the present subjunctive form is not distinguishable from the indicative, or the perfect subjunctive form from the perfect indicative, the preterit subjunctive is used in the one case, the pluperfect in the other.

NOTE 2: Especially in Northern Germany, the preterit and pluperfect subjunctives are often used instead of present and perfect subjunctives, and the present conditional for the future.

EXAMPLES

<i>Direct Discourse</i>	<i>Indirect Discourse</i>
Ich habe Geld.	{ Er sagt, daß er Geld hat (ind.). Er sagt, sagte, } daß er Geld habe.
Wir haben Geld.	{ Sie sagen, daß sie Geld haben (ind.). Sie sagen, sagten, } daß sie Geld hätten.
Ich hatte Geld.	{ Er sagt, sagte, } daß er Geld gehabt habe.
Wir haben Geld gehabt.	{ Sie sagen, sagten, } daß sie Geld gehabt hätten.

(b) 1. A present condition contrary to fact is rendered by the preterit subjunctive in the condition, and the

preterit subjunctive or present conditional in the conclusion:

Wenn ich Geld hätte,	}	{	so ginge ich.
or Hätte ich Geld,			so würde ich gehen.

2. A past condition contrary to fact is rendered by the pluperfect subjunctive in the condition, and the pluperfect subjunctive or perfect conditional in the conclusion:

Wenn ich Geld gehabt hätte,	}	{	so wäre ich gegangen.
or Hätte ich Geld gehabt,			so würde ich gegangen sein.

NOTE 1: The condition may be understood and only the conclusion expressed:

Wie schön wäre das!	}	(Wenn ich reich wäre).
Wie schön würde das sein!		

NOTE 2: The conclusion may be understood and only the condition expressed: Wenn ich nur reich wäre!

31. (a) When the perfect or pluperfect of a **modal auxiliary** is accompanied by the infinitive of another verb, the past participle of the modal auxiliary assumes the form of an infinitive:

Ich habe gekonnt, *I have been able.*
 but Ich habe gehen können, *I have been able to go.*

(b) After a modal auxiliary an adverb or adverbial prefix or phrase denoting direction is often used without the dependent verb of motion:

Ich will mit = Ich will mitgehen.

32. The English **present participle** can seldom be rendered by the corresponding present participle in German: It is usually replaced by

(a) the finite verb in a coordinate clause, if the participial idea is as important as that contained in the verb:

Er stand da und sah den Knaben an.
He stood there looking at the boy.

(b) the finite verb in a subordinate clause, introduced by a conjunction such as *als*, *nachdem*, *während*, *indem*, *da*, in expressing adverbial relations of time, cause or manner:

„Prost! Erich,“ sagte ich, *indem* ich mein Glas erhob.

“*Prost, Erich!*” I said, *lifting my glass.*

Indem ich hoffe, Sie bald zu sehen.

Hoping to see you soon.

(c) a relative clause:

Der Herr, *der auf dem Bahnsteig steht.*

The man standing on the platform.

(d) an adjective:

Traurig über seinen Verlust, ging er nach Hause.

He went home mourning his loss.

(e) the infinitive:

Ich sah ihn kommen, *I saw him coming.*

Es gelang den Freunden, einen alten Fährmann zu finden.

The friends succeeded in finding an old ferryman.

(f) the perfect participle:

Das Kind kam gelaufen, *The child came running.*

Am Bahnhof angelangt, *Arriving at the station.*

Von Kassel zurückgekehrt, *After returning from Cassel.*

(g) a noun:

Das Singen von Liedern, *The singing of songs.*

Word Order

THE FINITE VERB

33. There are three kinds of word order: **normal**, **inverted** and **transposed**, according to the relative position of the finite verb and its subject. In the following the

term "verb" refers to the inflected, personal verb, i.e. the verb itself in simple tenses, and the auxiliary in compound tenses. The term "subject" includes the subject and its modifiers.

NOTE: In a compound sentence the main clause has only normal or inverted order, the dependent clause, as a rule, the transposed order. Accordingly the student should analyze compound sentences before translating, so as to be sure which is the main and which the subordinate clause.

34. The normal order: The verb follows the subject immediately. This is used in

(a) independent, declarative sentences:

Er kam gestern. Der Mann, den ich heute sah, ist gestern gekommen.

(b) interrogative sentences beginning with a subject pronoun:

Wer ist der Mann?

35. The inverted order: The verb precedes the subject. This is used

(a) when any element other than the subject begins the sentence. This element may be a single word, a phrase, a clause or a whole sentence.

Gestern kam er.

Aus diesem Buche kann ich nichts lernen.

Als er kam, war es zu spät.

NOTE 1: Und, denn, oder, aber, sondern, allein do not cause inversion or transposition, for they are coordinating conjunctions, and really connect two sentences in the normal order: Er kam gestern nach Hause, aber sein Freund kam nicht mit.

NOTE 2: Parenthetical and exclamatory words like nämlich, doch, ja, nein likewise do not cause inversion: Er ist nicht hier. Doch, er kam gestern. Kommst du mit? Ja, ich komme.

(b) in independent questions, except those beginning with a subject pronoun (cf. 34 b):

Kam er gestern?

Ist er gestern gekommen?

(c) to express a condition when *wenn* is omitted:

Kommt er heute, so sehe ich ihn.

(d) in imperative sentences:

Lesen Sie das Buch.

(e) in exclamatory sentences:

Kam er doch gestern allein an! *For did he not arrive all alone yesterday!*

(Wie) liest der aber schon! *How well he reads!*

36. The transposed order: The verb stands at the end of the clause. This occurs in dependent clauses introduced by

(a) a subordinating conjunction like *als*, *da*, *daß*, *indem*, *ob*, *weil*, etc.: Ich weiß, daß er gestern kam.

NOTE 1: When *daß* is omitted, the normal order is used: Ich weiß, er kam gestern.

NOTE 2: When *wenn* in conditions is omitted, the inverted order is used (cf. 35 c): Hätte ich Geld, so ginge ich.

NOTE 3: With the double infinitive participial construction (31 a), the finite verb comes just before the two infinitive forms in transposed order: Ich weiß, daß er gestern hätte kommen können.

(b) a relative pronoun or relative compound:

Das ist der Herr, der gestern gekommen ist.

Das ist das Buch, worin ich gestern las.

(c) in exclamatory sentences beginning with an interrogative: Wie schön der aber liest! (cf. 35 e), *How well he reads!*

THE NON-FINITE PART OF THE VERB AND THE SEPARABLE
PREFIX

37. In the **normal** and **inverted orders**, the participle or infinitive in compound tenses, the participle in the passive voice or the separable prefix in compound verbs comes last in its clause, a participle preceding an infinitive, and both preceded by the separable prefix:

Er kam gestern an.

Er ist gestern angekommen.

Er wird morgen ankommen.

Er wird morgen angekommen sein.

NOTE: The dependent infinitive, with or without *zu*, comes at the end of its clause: Wir wollten nach Hamburg fahren; Wir wünschten nach Hamburg zu fahren.

38. In the **transposed order**, where the finite verb stands at the end, the uninflected part of the verb immediately precedes it:

Ich weiß, daß er gestern angekommen ist.

THE OTHER ELEMENTS

39. The position of the other elements is practically the same in all three word orders. This position is usually, but not invariably, that indicated in the following paragraphs; it may vary, depending upon the emphasis given individual words and the usage of the individual speaker.

NOTE: The more important elements tend toward the end of the sentence.

40. Pronoun objects.

(a) The accusative of the personal pronoun precedes the dative:

Hier ist die Feder, ich schenke sie dir.

- (b) The pronoun object precedes the noun object:

Ich schenke dir die Feder.

- (c) *Es* and *sich* are interchangeable and precede all other pronouns:

Er hat es ihnen erzählt;

Er hat sich ihnen vorgestellt;

Er hatte es sich anders vorgestellt;

or *Er hatte sich's anders vorgestellt.*

NOTE: In inverted or transposed order, the personal pronoun object often precedes the noun subject: *Da gab ihm der Mann einen Ball.*

41. Noun objects: In general,

- (a) the dative of a person precedes the accusative of a thing:

Er gab dem Manne einen Brief.

- (b) if both objects are persons, or both are things, the accusative usually precedes the dative:

Er übergab seinen Sohn dem Lehrer.

Er widmete seine Kraft der Schule.

- (c) the accusative object precedes the genitive object:

Er beraubte den Garten seiner Blumen.

- (d) the simple object usually precedes the object with a preposition:

Ich habe ein Buch von dir.

42. **Attributive adjectives** and **participles** precede the nouns they modify and are preceded by their own modifiers:

Es ist ein hundert Meter hoher Turm.

Die auf dem Meere schwimmende Flotte.

Die in dem vorhergehenden Kapitel beschriebene Stadt.

43. Adverbs:

(a) Adverbs or adverbial phrases of time precede those of place, manner or degree, and usually precede the noun objects:

Er ging heute sehr langsam nach Hause.

Er hat mir gestern einen Taler gegeben.

(b) In the normal order the adverb may not stand between the subject and the finite verb:

Ich arbeite immer gut; not ich immer arbeite gut.

(c) The subject and verb may, however, be separated by such words as **aber**, **also**, **auch**, **dagegen**, **indessen**, **jedoch**, **nämlich**.

Der Mann aber wollte es nicht.

(d) In the inverted order an adverbial modifier may stand between the verb and the noun subject:

Da kam ganz plötzlich der Mann.

NOTE: A sentence may not begin with two adverbial modifiers unless they really form one element: Gestern kam er hier an; but, Morgens um zehn Uhr steht die Sonne schon hoch.

44. Position of the negative (nicht, nie, etc.):

(a) In simple tenses the negative follows the object:

Ich kenne ihn nicht.

(b) It follows the adverb of time and precedes the adverb of place or manner and the prepositional phrase:

Ich gehe nicht mit ihm.

Er wird morgen nicht besser arbeiten.

(c) It precedes an infinitive, a past participle, a separable prefix and a predicate adjective:

Ich werde ihn nicht (nie) sehen.

Ich habe ihn nicht gesehen.

Ich sehe ihn nicht an.

Die Arbeit ist nicht leicht.

(d) **Nicht** precedes a word immediately when that word is especially to be negated:

Ich meine nicht den Mann, sondern die Frau.

45. The **predicative adjective, noun or participle** comes in the latter part of the sentence:

Er war Jahre lang mein guter Freund gewesen.

Das Kind war gestern abend sehr krank.

Deutschland ist im Westen von drei Ländern begrenzt.

46. Position of **dependent clauses**:

(a) Since dependent clauses have the value of substantives, adverbs or adjectives, their position falls under the rules already given; (otherwise the order is usually as in English). For example:

1. An adverbial clause should not come between subject and verb in the normal order:

The general, having lost the battle, was very much discouraged,

becomes Der General war, nachdem er die Schlacht verloren hatte, sehr entmutigt. Or Der General war sehr entmutigt, nachdem er die Schlacht verloren hatte.

2. So, too, a sentence should not begin with two adverbial clauses:

As soon as he had recovered, although he was still weak, he returned to his work,

becomes Sobald er sich erholt hatte, ging er wieder an die Arbeit, obgleich er noch schwach war.

(b) The dependent clause may be incorporated in the main structure of the sentence, or may be attached to it as an appendix. An important principle is that a short word should not stand alone at the end of a sentence after a subordinate clause:

Der Mann sah das Buch an, das er in der Hand hatte,

not Der Mann sah das Buch, das er in der Hand hatte, an;

but Der Mann sah das Buch, das er in der Hand hatte, mit großer Aufmerksamkeit an.

NOTE: The dependent infinitive with zu is often regarded as a dependent clause, and is subject to the same rules (cf. 37, Note).

47. In general, then, the elements of a sentence come in the following order:

(a) Normal order: **Subject; Finite Verb;** Pronoun Object; Adverb of Time; Noun Object; Negative; Adverb of Place, Manner or Degree; Predicate Adjective or Noun; Non-finite Verb.

(b) Inverted order: Inverting Element (if present); **Finite Verb; Subject;** other elements as in (a).

(c) Transposed order: Transposing Element; **Subject;** other elements as in (a); **Finite Verb.**

48. EXAMPLES OF WORD ORDER.

	Subject and Finite Verb	Pro. Obj.	Adv. of Time	Noun Object	Neg.	Adv. of Place, Manner or Degree	Non-finite Verb	Finite Verb
Normal	Der Mann hat Ich kann Mein Freund hat Er ist Er sah	mir dir sich ihn	gestern morgen früher gestern	das Buch die Rechnung diesen Studien mit dem Kind	nicht nicht nicht	sehr gern vollständig so fleißig nach Hause traurig	geliehen. bezahlen. gewidmet. genommen. an.	
Inverted	Hat der Mann Morgen kann ich Hat mein Freund Ist er Sah er	mir dir sich ihn	gestern früher gestern	das Buch die Rechnung diesen Studien mit dem Kinde	nicht nicht nicht	sehr gern vollständig so fleißig nach Hause traurig	geliehen? bezahlen. gewidmet? genommen? an?	
Transposed	Ich weiß, daß der Mann Ich sage, daß ich Man sagt, daß mein Freund Frage ihn, ob er Ich weiß, daß er	mir dir sich ihn	gestern morgen früher gestern	das Buch die Rechnung diesen Studien mit dem Kinde	nicht nicht nicht	sehr gern vollständig so fleißig nach Hause traurig	geliehen bezahlen gewidmet genommen an-	hat. kann. habe. ist. sah.

Words Likely to Cause Confusion

49. (a) Even where the words are separated, *not a* (*not any*) = *kein*, not *nicht ein*; *not anything* = *nichts*, not *nicht etwas*; *not any one* = *niemand* or *keiner*:

He did not have a farthing.

Er hatte keinen Heller.

Have you not heard anything of him?

Saben Sie nichts von ihm gehört?

(b) *Himself*, *herself*, etc. = *selbst* (or *selber*), in an emphatic sense. This word is indeclinable, and the same form is used with all numbers and cases:

Mein Freund war selbst dabei. Ihm selbst gab ich den Brief.

Sich is reflexive only, and can be used only in dative or accusative:

Er hat sich gezeigt.

(c) Of the three words for *but*, *aber*, *sondern*, *allein*:

Aber (or, rarely, *allein*) is used after both affirmative and negative clauses. It qualifies but does not contradict:

Er ist nicht reich, aber er ist sehr freigebig.

Er ist reich, aber (or allein) er will nicht bezahlen.

Sondern is preceded by a negative and introduces an opposite statement:

Er ist nicht reich, sondern arm.

NOTE: When, in English, *however* may be substituted for *but*, use *aber* (or *allein*); when *but* = *but rather*, use *sondern*.

(d) *When* =

Wann, in a direct or indirect question regarding time:

Wann kam er? When did he come?

Wenn, referring to customary or repeated action (= *when-ever*) in past, present or future, and with a present or future verb:

Wenn ich nach Hause kam, warst du immer fort.
When(ever) I came home, you were always away.
 Wenn ich zu Hause bin, schreibe ich dir.
When I am at home, I'll write to you.

Als referring to a single event in past time:

Als ich gestern nach Hause kam, warst du schon fort.
When I came home yesterday, you were gone.

(e) *As* =

Als or **wie** in expressions of past time:

Als ich nach Hause ging.

Da in expressions of cause:

Da ich kein Geld hatte, mußte ich zu Hause bleiben.

(f) *Since* =

Seit, as a preposition:

Seit dem Kriege, *Since the war.*

Da in expressions of cause: cf. (e).

Seit or **seitdem** in expressions of time:

Seitdem ich da bin, ist er nicht gekommen.

(g) *If* =

Wenn, in conditions (cf. 30b).

Ob, in the sense of *whether*:

Er fragte mich, ob ich gehen wollte.

(h) *After* =

Nach, as a preposition:

Nach fünf Uhr.

Nachdem, as a conjunction:

Nachdem ich gekommen war, war es zu spät.

VOCABULARIES

EXPLANATIONS

THE usual abbreviations are employed. A dash (—) stands for the title-word. As a rule, parts of speech are indicated only where confusion might otherwise occur. Pronunciation is occasionally indicated in square brackets or by accent.

When part of a word or expression is enclosed in parenthesis, this part may be omitted. Thus, **development**, die Entwic(e)lung indicates that either of the two forms *Entwickelung* or *Entwicklung* may be used. The other uses of parenthesis require no explanation.

When the German equivalent of the English word forms part of a compound, it is indicated thus: **imperial**, Reichs-, i.e. imperial land = Reichsland.

Separable compound verbs have a hyphen between prefix and verb (ab-ziehen). Inseparable verbs are written as one word (bekommen). Verbs marked with an asterisk (*) are strong or irregular. Their forms can be found in the List of Strong and Irregular Verbs, p. 276. Verbs conjugated with *sein* are indicated by (f.); those conjugated with either *sein* or *haben* by (f. or h.). In all other cases the verb is to be conjugated with *haben*.

The definite article is printed with the nominative form of the noun, and is to be learned as a part of the noun. The genitive singular and nominative plural of all nouns having a plural are indicated. Thus, das Schiff, -(e)s, -e, indicates neuter noun, genitive singular = Schiffs or Schiffes, nominative plural = Schiffe; das Schloß, -ßes, -ßer = das Schloß, des Schlosses, die Schlösser. When *e* is enclosed in parenthesis, -(e)s, it may be used or omitted; as a rule, monosyllabic nouns retain it, polysyllabic nouns omit it. Thus, der Sohn, -(e)s, -e = der Sohn, des Sohnes, die Söhne; der König, -(e)s, -e = der König, des Königs, die Könige. Die Eile, —, indicates feminine noun, genitive singular = Eile, no plural.

Adverbs in -ly are given only when they cannot be rendered by the uninflected form of the corresponding adjective. Likewise in the German-English Vocabulary, schön = either *beautiful* or *beautifully*.

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY

A

ab, *adv. and sep. pref.*, off, away, down; auf und —, to and fro, back and forth; — und zu, occasionally.

ab-bürsten, brush off.

der **Abend**, -s, -e, evening; zu — essen,* to have supper.

das **Abendbrot**, -(e)s, supper.

die **Abenddämmerung**, —, -en, twilight.

das **Abendessen**, -s, —, supper.

abends, *adv.*, in the evening.

aber, *conj.*, but, however.

ab-fahren* (f.), leave, depart; „Abfahren,“ “Pull out.”

die **Abfahrt**, —, -en, departure.

ab-hobeln, plane off.

das **Abiturien'tenexamen**, -s, -mina, final examination of a Gymnasium.

ab-nehmen*, take off.

die **Abreise**, —, -n, departure.

der **Abschied**, -(e)s, -e, leave, departure; — nehmen,* take leave, say good-by.

ab-schließen*, conclude, close, shut off, divide.

der **Abschluß**, -ßes, -ße, conclusion.

die **Absicht**, —, -en, intention.

die **Absolution'**, —, -en, absolution.

der **Abteil**, -(e)s, -e, compartment, section (in a train).

ab-treten*, give up.

die **Abwechsl(c)ung**, —, -en, change, variety.

der **Abzug**, -(e)s, -e, copy, print.

ab-zweigen, branch off.

acht, eight.

achtundvierzigst, forty-eighth.

achtundzwanzigst, twenty-eighth.

achtzehnhundert(und)achtzig, 1880.

der **Adel**, -s, nobility, (high) rank.

adieu [adjöb'], good-by.

ähnlich (*dat.*), similar.

die **Ähnlichkeit**, —, -en, resemblance.

aktiv', active (in a fraternity).

der **Alarm'**, -s, -e, alarm, call to arms.

Alexander (der Große), -s des Großen, Alexander (the Great).

all, *adj. or pron.*, all, every; —es, everything or everybody; zu —em, with everything; mein Geld ist —e, my money is gone.

allein', *adj.*, alone; *conj.*, but.

allerdings', to be sure.

allerlei, *indecl. adj.*, all kinds of.

aller schönst', most beautiful of all.

allgemein', general; im —en, in general, on the whole.

allmäh'lich, gradually.

allzeit, *adv.*, always.

die **Alpen** (*plur.*), Alps.

der **Alpenfluß**, -ßes, -ße, Alpine river.

als, *conj.*, when, as, after; *after*

- compar.*, than; *after negative*, but, except.
- also, adv.*, so, thus; *conj.*, therefore, then, accordingly, so.
- alt* (=er, =est), *adj.*, old, former; *der Alte*, the old man.
- altdeutsch*, old German.
- (das) *Ame'rika*, -s, America.
- die Ame'rika*, —, name of steamer.
- der Amerika'ner*, -s, —, American (man).
- die Amerika'nerin*, —, -nen, American (woman).
- amerika'nisch*, American.
- amüße'ren*, amuse; *sich* —, have a good time, be amused at.
- an, prep.* (*dat. or acc.*), *sep. pref.* *or adv.*, at, by, towards, in, on, to.
- das Andenken*, -s, —, remembrance, souvenir.
- ander*, other, different, else; —s, *adv.*, differently, otherwise.
- die Anekdote*, —, -n, anecdote.
- an-fangen*, * begin, commence.
- an-fragen*, ask.
- an-geben*, * name, state.
- angeblich*, professedly, ostensibly.
- an-gehen*, * concern; *das geht Sie nichts an*, that is none of your business.
- an-gehören*, belong (to).
- an-nehm*, agreeable.
- an-gezogen*, *partic. adj.*, dressed.
- an-greifen*, * attack.
- an-halten*, * stop.
- an-kleiden*, dress; *sich* —, dress.
- an-kommen* * (i.), arrive.
- an-langen* (i.), arrive.
- an-legen*, land, moor.
- an-nehmen*, * accept, assume, take.
- sich an-schaffen*, procure (for one's self).
- die Anschlagssäule*, —, -n, advertising-column.
- sich an-schließen* * (*dat.*), join (a party).
- der Anschluß*, -s, -se, (railway) connections, junction.
- der Anschlußpunkt*, -(e)s, -e, (railway) junction.
- an-sehen*, * look at, consider; *sich etwas genau* —, take a good look at; *ich sehe es Ihnen an*, I can tell by looking at you.
- anstandshalber*, *adv.*, for propriety's sake.
- an-stecken*, light, set on fire.
- an-stimmen*, strike up, begin (a song).
- an-stoßen*, * touch glasses.
- an-treten*, * enter upon.
- an-treiben*, * drive (hard).
- die Antwort*, —, -en, answer.
- antworten*, answer.
- die Anzeige*, —, -n, advertisement.
- anziehen*, * attract; *sich* —, dress.
- der Anzug*, -(e)s, =e, suit (of clothes).
- der Apparat*, -(e)s, -e, camera.
- die Arbeit*, —, -en, work.
- arbeiten*, work.
- der Arbeiter*, -s, —, workman.
- aristokra'tisch*, aristocratic.
- arm* (=er, =st), poor; *der Arme* (*adj. infl.*), the poor man.
- Armi'nus*, —, Arminius, Hermann.
- der Ast*, -(e)s, =e, branch.

- der Atlas, — or —[f]eß, —[f]ie or —n'ten, atlas.
- auch, *conj.*, also, even; wenn —, even if.
- Auerbach, —s, proper name.
- auf, *prep.* (*dat.* or *acc.*) and *sep. pref.*, on, upon, to, in, into, at, for; — und ab, to and fro, up and down.
- der Aufenthalt, —(e)s, —e, stay, stop, sojourn.
- auf-fressen, * eat up.
- die Aufgabe, —, —n, exercise, lesson.
- auf-geben, * give up, check (trunk).
- auf-gehen* (f.), rise.
- aufgeregt, *partic. adj.*, excited.
- auf-hören, stop, finish.
- auf-kommen* (f.), originate, arise.
- auf-machen, open.
- die Aufmerksamkeit, —, —en, attention.
- die Aufnahme, —, —n, photograph, picture; reception, admission.
- die Aufnahmezeremonie', —, —n, ceremony of admission.
- auf-nehmen, * take, receive.
- aufrechtstehend, *partic. adj.*, standing upright.
- die Aufschrift, —, —en, inscription, sign.
- die Aufsicht, —, —en, supervision.
- auf-sparen, save (up).
- auf-steigen* (f.), stand up, get up, rise.
- auf-wachen (f.), wake up.
- auf-warten, wait on table.
- das Auge, —s, —n, eye.
- der Augenblick, —(e)s, —e, moment.
- der August', —s, August (month).
- Augu'stus, —, Augustus (emperor).
- aus, *prep.* (*dat.*) or *sep. pref.*, out, out of, from, of.
- aus-bessern, mend, repair.
- auseinander, *adv.*, apart.
- aus-fechten, * fight out.
- der Ausflug, —(e)s, —e, excursion, trip.
- aus-führen, carry out, amplify.
- ausführ'lich, complete, full, detailed.
- die Ausgabe, —, —n, edition.
- ausgezeichnet, excellent, fine; cf. aus-zeichnen.
- der Ausgleich, —(e)s, —e, settlement.
- das Ausland, —(e)s, foreign land; im —, abroad.
- aus-machen; es macht mir nichts aus, it makes no difference to me, it's the same to me.
- sich aus-ruhen, rest (thoroughly).
- aus-schlafen, * get a good sleep.
- aus-sehen, * look, appear.
- außer, *prep.* (*dat.*), except, besides, out of.
- außerdem, *adv.*, besides, in addition.
- äußerst, extremely.
- die Aussicht, —, —en, view.
- die Aussprache, —, —n, accent, pronunciation.
- aus-steigen* (f.), get out, leave the train.
- aus-strahlen, radiate.
- aus-suchen, look up, pick out, choose.
- auswendig, by heart.

ausszeichnen, distinguish, excel,
characterize.
aussziehen, * take off.
der Automat, -en, -en, automa-
ton, slot-machine.
die Axt, —, =e, ax.

B

Bach, -s, great composer (1685-
1750).
der Bach, -(e)s, =e, brook.
die Bachforelle, —, -n, brook-
trout.
der Baedeker, -s, —, guide-book
(named after editor).
der Bahnhof, -(e)s, =e, station,
depot.
der Bahnhofsvorsteher, -s, —,
station-master.
der Bahnsteig, -(e)s, -e, (station)
platform.
die Bahnsteigkarte, —, -n, plat-
form ticket.
bald, *adv.*, soon.
baldig, early, prompt.
der Balken, -s, —, beam.
der Ball, -(e)s, =e, ball.
die Bank, —, =e, bench, seat.
barbarisch, barbarous.
der Basaltfels, -en, -en, basalt
cliff.
der Bau, -(e)s, -e or -ten, build-
ing.
bauen, build.
der Bauer, -s, -n, peasant, farmer.
der Bauernhof, -(e)s, =e, farm-
yard.
das Bauernleben, -s, peasant life.
der Baum, -(e)s, =e, tree.
bay(e)risch, Bavarian.
(das) Bayern, -s, Bavaria.
der Beamte (*adj. infl.*), official,
agent.
bearbeiten, treat, work.
(das) Bebra, -s, name of city.
bedecken, cover.
bedeuten, mean.
die Bedeutung, —, -en, meaning,
importance.
sich bedienen (*gen.*), make use of,
help one's self.
die Bedienung, —, -en, service.
sich beehren, have the honor.
Been, *cf.* Bein.
die Beethovenstraße, —, Beetho-
ven St.
begegnen (*dat.*), meet.
begierig, eager.
beginnen, * begin.
begleiten, accompany.
begrenzen, bound.
der Begriff, -(e)s, -e; im —(e)
sein, be on the point of.
behandeln, treat.
die Beförde, —, -n, authority.
bei, *prep.* (*dat.*), *adv. or sep. pref.*,
by, at the house of, with, at,
over, in, near, on.
beide, *adj. plur.*, both, two.
beim = bei dem.
beisammen, together.
das Beispiel, -(e)s, -e, example;
z. B. (=zum —), for example.
bewohnen (*dat.*), attend.
bekannt, *partic. adj.*, well-known,
acquainted.
der Bekannte (*adj. infl.*), -n, -n,
acquaintance.
die Bekanntschaft, —, -en, ac-
quaintance(ship).
bekennen, * confess.

bekommen, * get, receive, have.

belegen, elect (courses).

(das) Belgien, -s, Belgium.

beliebig, desired, at pleasure.

beliebt, *partic. adj.*, beloved, favorite.

bemalt, painted.

bemerken, notice.

bemühen, trouble; sich —, exert one's self, take the trouble (to go).

benachbart, *partic. adj.*, neighboring.

sich benehmen, * behave.

benutzen, use.

beobachten, observe.

bequem, comfortable, convenient; es sich — machen, make one's self comfortable.

berauben, rob.

bereit, ready, prepared; gern — sein, be very willing.

der Berg, -(e)s, -e, mountain.

bergab', down hill.

das Bergland, -(e)s, -er, mountain land.

der Bericht, -(e)s, -e, account, report.

(das) Berlin', -s, Berlin.

der Berliner, inhabitant of Berlin.

berühmt, famous.

die Berührung, —, -en, contact.

beschäftigt, *partic. adj.*, busy, occupied.

beschlagen, * shoe (horses).

beschreiben, * describe.

besehen, * look at, survey, examine.

besetzen, occupy.

besiegen, conquer.

besonder, especial.

besonders, *adv.*, especially.

besorgen, attend (to), take care of.

besser (*compar. of gut*), better.

sich bessern, improve.

best, *adj. (superl. of gut)*, best; am —en, best; zum —en geben, relate, favor with.

bestätigen, acknowledge.

bestehen, * consist; exist; pass (an examination); — aus, consist of.

besteigen, * climb.

bestellen, order.

die Bestellung, —, -en, order.

bestimmen, decide, determine, settle.

bestrafen, punish.

der Besuch, -(e)s, -e, call, visit; — haben, have visitors.

besuchen, visit, attend.

die Besuchskarte, —, -n, (calling-) card.

die Besuchszeit, —, -en, calling-hour.

beten, pray.

betreffen, * concern; die —de Behörde, the authorities concerned.

betreten, * step upon, go on.

der Betrieb, -(e)s, -e, power; elektrischen — haben, run by electricity.

das Bett, -(e)s, -en, bed.

bewachsen, * grow over.

die Bewegung, —, -en, motion; sich in — setzen, get under way.

bewundern, admire.

bezahlen, pay (for).

- bezeichnen, mark, indicate.
 beziehen,* enter (the university).
 die Biene, —, -n, bee.
 der Bienenkorb, -(e)s, -e, beehive.
 das Bier, -(e)s, -e, beer.
 der Bierkomment' [ent=ang, *or nasalize as in Fr.*], -s, beer-code.
 das Bild, -(e)s, -er, picture; (=Götzenbild), idol.
 billig, cheap.
 binden,* bind; join, cross.
 (das) Bingen, -s, Bingen.
 bis, *prep. (acc.) or conj.*, to, as far as, until; — zu (*or an*), as far as, by; — auf, up to; — jetzt, as yet, until now.
 der Bischof, -s, -e, bishop.
 die Bitte, —, -n, request.
 bitten,* beg, ask, request; bitte, please; — um (*acc.*), ask for; bitte sehr, please do, certainly, you're welcome.
 das Blatt, -(e)s, -er, leaf, sheet, paper.
 blau, blue.
 bleiben* (f.), remain, stay.
 der Blick, -(e)s, -e, look, glance, view.
 blitzen, lighten, flash, sparkle.
 das Blockhaus, -es, -er, block-house.
 blond, blond, light.
 blühen, bloom.
 die Blume, —, -n, flower.
 blutig, bloody, bleeding; ein Blutiger (*adj. infl.*), a cut drawing blood.
 der Bock, -(e)s, -e, goat.
 die Bode, —, -n, Bode (river).
 der Boden, -s, — *or* -e, ground, territory, floor.
 das Bodetal, -(e)s, valley of the Bode.
 (das) Böhmen, -s, Bohemia.
 bohren, bore.
 der Bohrer, -s, —, auger, gimlet.
 böse, angry, wicked.
 das Boot, -(e)s, -e *or* Bote, boat, ship.
 der Bord, -(e)s, -e; an —, on board.
 borgen, borrow.
 brauchen, need, use.
 das Brausen, -s, roaring, roar.
 brausen, roar.
 die Braut, —, -e, fiancée, betrothed.
 brav, brave, good.
 brechen,* break.
 breit, broad.
 die Breite, —, latitude.
 (das) Bremen, -s, Bremen.
 brennen,* burn, be on fire.
 das Brett, -(e)s, -er, board.
 der Brief, -(e)s, -e, letter.
 bringen,* bring, take.
 der Brocken, -s, Brocken (mountain).
 das Brockenhaus, -es, Brocken House (hotel).
 das Brötchen, -s, —, roll.
 die Brücke, —, -n, bridge.
 der Bruder, -s, -er, brother.
 der Brunnen, -s, —, well.
 das Buch, -(e)s, -er, book.
 der Buchdruck, -(e)s, printing.
 die Buche, —, -n, beech(-tree).
 die Buchhandlung, —, -en, bookshop.

buchstabe'ren, spell.

das „Büffeln“, -s, “grind” (study).

die Bühne, —, -n, stage.

der Bund, -(e)s, =e, union, confederation, pact.

der Bundesstaat, -(e)s, -en, federal state.

bunt, colored, stained (glass).

die Burg, —, -en, castle.

der Bürger, -s, —, citizen.

das Bürgerkind, -(e)s, -er, burgher child.

die Bürgerschule, —, -n, common or city school.

burggekrönt, *partic. adj.*, crowned with castles.

der Burſch, -en, -en, young fellow, upper classman.

bürſten, brush.

die Butter, —, butter.

C

Cäſar, -s, Cæſar.

das Café, -s, -s, café, restaurant.

der Charak'ter, -s, -te're, character.

der Cheruſ'ferfürſt, -en, -en, Cheruskan prince.

Chriſtuſ, Chriſti, Chriſt; vor —i Geburt, B.C.; nach —i Geburt, A.D.

der Cimper, -s, -n, Cimbrian, *plur.*, Cimbri.

Co. = die Kompanie' [gn=n], —, -n, company.

(das) Corbe'tha, -s, name of city.

der Couleur'student [Fulſör'], -en, -en, fraternity student.

D

da, *adv.*, there, here, then, on that account; *conj.*, when, while, since, as.

dabei', *adv.*, there; at the same time.

das Dach, -(e)s, =er, roof.

die Dachöffnung, —, -en, opening in the roof.

dafür', *adv.*, for it (them), in return.

dage'gen, *adv.*, on the other hand.

dahin', *adv. and sep. pref.*, thither, away.

ſich dahin'=flüchten, flee thither.

damals, at that time.

die Dame, —, -n, lady.

damit', *adv.*, with it, with this, then; *conj.*, in order that.

der Dampfer, -s, —, steamer.

danach', from (after) it.

(das) Dänemark, -s, Denmark.

der Dank, -(e)s, thanks.

danfen (*dat.*); danke, thank you.

dann, *adv.*, then.

daran', *adv.*, of that (it), of such a thing.

darauf', *adv.*, after that, thereupon.

darin' (nen), *adv.*, in it, in there.

dar-ſtellen, to represent.

daß, *conj.*, that, so that, in order that.

davon', *adv.*, of it, of that.

die Decke, —, -n, cover, blanket, rug.

decken, cover, set (table).

der Degen, -s, —, sword.

dein, your, yours.

deinig, yours.

- denken,* think; — *an* (*acc.*), think of.
das Denkmal, -(e)s, =er or -e, monument.
denn, *conj.*, for, because; *adv.*, then, now.
dennoch, yet, still, however, nevertheless.
die Deposition', —, "deposition" (name of old ceremony).
der, die, daß, *def. art.*, the; *dem. pron.* or *adj.*, this, that; *rel. pron.*, he, she, it, who, which, that.
derb, rude, rough.
derselbe, the same.
deshalb, *conj. and adv.*, therefore, so, for this reason.
desto, *adv.*, (all) the; — mehr, (all) the more; *cf. je*.
deswegen, on that account.
deutlich, plain.
• deutsch, *adj.*, German; *m. or f. as noun* (*adj. infl.*), German (person); *neut. sg. as noun* German (language); auf —, in German.
(das) Deutschland, -s, Germany.
d. h. (= daß heißt), i.e. (= that is).
der Dialekt', -s, -e, dialect.
der Dezember, -(s), —, December.
dicht, thick; close.
der Dichter, -s, —, poet.
dicke, thick; fat.
dienen (*dat.*), serve.
der Dienst, -(e)s, -e, service.
das Dienstmädchen, -s, —, maid (servant).
dieser, diese, dieses or dies, *dem. pron. or adj.*, this, that, the latter.
das Ding, -(e)s, -e, thing.
direkt', direct.
die Dissertation', —, -en, dissertation, thesis.
doch, *adv. and conj.*, yet, but, nevertheless, anyway.
der Dok'tor, -s, -to'ren, doctor.
der Dom, -(e)s, -e, cathedral.
die Donau, —, Danube.
der Donner, -s, —, thunder.
der Donnerst'ag, -(e)s, -e, Thursday.
das Dorf, -(e)s, =er, village.
dort, *adv.*, there, yonder.
dorthin', *adv.*, there, thither.
Dr. = der Doktor, -s, -to'ren, doctor.
(der) Drachensfels, -en, Dragon (Cliff) (castle).
das Drama, -s, Dramen, drama.
der Drama'tiker, -s, —, dramatist.
drei, three.
dreimal, *adv.*, three times.
dreißigjährig, *adj.*, thirty years'.
die Dreiteilung, —, -en, trisection.
dreiundzwanzigst, twenty-third.
(das) Dresden, -s, Dresden.
dritt, *num. adj.*, third.
die Droschke, —, -n, cab.
dunkel, *adj.*, dark; Dunkles, dark-colored beer.
dünn, thin, rare.
durch, *prep. (acc.)*, through, by.
durchaus', *adv.*, throughout, absolutely.
der Durchgangszug, -(e)s, =e, vestibule train.
durch-machen, go through, undergo.

der Durchreisende (*adj. infl.*),
person traveling through.
dürfen, * may, can, be permitted.
der Durst, -(e)s, thirst.

G

eben, *adv.*, just, just now.
die Ebene, —, -n, plain.
ebenso, *adv.*, just so, in the same way.
echt, genuine, real.
die Ecke, —, -n, corner.
der Eckplatz, -es, -e, corner seat.
die Egge, —, -n, harrow.
ehe, *conj.*, before.
die Ehre, —, -n, honor.
die Eiche, —, -n, oak(-tree).
eigen, *adj.*, own.
eigentlich, really.
das Eigentum, -s, -er, property.
sich eignen, be suited (adapted).
die Eile, —, haste, hurry.
eilen, hasten, hurry.
ein, eine, ein, *indef. art., num. adj.*
or *indef. pron.*, a, an, one; *sep. pref.*, in, into.
einander, one another, each other.
einbrechen, * break in.
einbrennen, * burn in.
der Eindruck, -(e)s, -e, impression.
einfach, simple.
einfahren* (*f.*), pull (come) in (to station).
einfallen* (*f.*), occur to, enter one's mind.
einführen, introduce.
einig, united; —e, some, several.
der Einkauf, -(e)s, -e, purchase.
das Einkaufen, -s, purchasing, buying.

einfehren (*f.*), put up (at a hotel).
einladen, * invite.
die Einladung, —, -en, invitation.
einleiten, introduce, open.
einmal, *adv.*, one time, once; just, even; noch —, again, once more.
das Einmaleins', —, —, multiplication table.
einnehmen, * take in; take possession (of), occupy.
einschlagen, * take, strike in (on).
einschreiben, * register; check (a trunk).
einsetzen, put in.
einsteigen* (*f.*), get aboard (or into); Einsteigen! all aboard!
eintreten* (*f.*), step in, enter.
der Eintritt, -(e)s, -e, entrance.
die Eintrittskarte, —, -n, ticket of admission.
der Einwohner, -s, —, inhabitant.
einzig, single, sole.
das Eis, -es, ice.
(das) Eisenach, -s, name of city.
die Eisenbahn, —, -en, railway, railroad.
der Eisenbahnbeamte (*adj. infl.*), railway official.
der Eisenbahnwagen, -s, —, railway coach, car.
der Eisenbahnzug, -(e)s, -e, railway train.
die Elbe, —, Elbe.
elektrisch, electric; die Elektrische (*adj. infl.*), street-car.
elf, eleven.
Elisabeth; die heilige —, Saint Elizabeth.
(das) Elsaß-Lothringen, -s, Alsace-Lorraine.

- der Empfang, -(e)s, -e, reception, receipt; in — nehmen,* receive.
- empfangen,* receive.
- das Empfangszimmer, -s, —, reception-room.
- empfehlen,* recommend.
- die Empfehlung, —, -en, recommendation.
- der Empfehlungsbrief, -(e)s, -e, letter of introduction.
- empor-ragen, rise up.
- das Ende, -s, -n, end.
- endlich, *adv.*, finally, at last.
- eng, narrow.
- (das) England, -s, England.
- der Engländer, -s, —, Englishman.
- englisch, English; auf —, in English.
- die Ente, —, -n, duck.
- entfernt, *partic. adj.*, distant.
- die Entfernung, —, -en, distance.
- entgegen-sehen,* anticipate, look forward to.
- entfagen (*dat.*), renounce.
- entscheiden,* decide; entschieden, *adv.*, decidedly, assuredly.
- sich entschließen,* determine, decide.
- entschuldigen, excuse, pardon.
- entpringen* (f.), rise (of rivers).
- entwachsen* (f.), grow up from.
- entweder, either; — . . . oder, either . . . or.
- entwickeln, develop.
- er, sie, es, *pers. pron.*, he, she, it.
- erbauen, build.
- erblicken, catch sight of.
- das Erdgeschöß, -ßes, -ße, ground-floor.
- das Ereignis, -ßes, -ße, event.
- erfahren,* hear, learn.
- die Erfahrung, —, -en, experience.
- der Erfinder, -s, —, inventor.
- ergänzen, add, add to.
- ergeben, *partic. adj.*, devoted; Ihr ganz —er, Yours sincerely.
- ergreifen,* seize, grasp.
- ergreifend, *partic. adj.*, thrilling.
- erhalten,* receive.
- erhoben, *partic. adj.*, upraised.
- erkennen,* recognize; know.
- erklären, declare, explain, announce.
- erklimmen,* climb.
- erlauben (*dat.*), allow, permit.
- die Erlaubnis, —, permission.
- erleben, experience.
- erledigen, accomplish, finish.
- erobern, conquer, capture.
- die Eroberung, —, -en, capture.
- erreichen, reach, arrive at.
- erscheinen* (f.), appear.
- ersinnen,* conceive, think out.
- erst, *adj.*, first; *adv.*, only, just, not until, first; — nach, not until after.
- ertragen,* endure.
- erwähnen, mention.
- erwarten, await, expect, wait for.
- erwidern, answer, reply.
- erwünscht, desired.
- erzählen, tell, relate.
- die Erzählung, —, -en, story, narrative.
- essen,* eat; zu Abend —, have supper.
- das Essen, -s, —, meal.
- die Etage [g = z in azure], —, -n, floor, story; erste —, second floor.

etwas, something, somewhat.

euer, your.

(der) Eulenspiegel, -s, proper name (= owl-glass).

(das) Euro'pa, -s, Europe.

europä'isch, European.

eventuell' [v=w], possibly, eventually.

ewig, eternal, perpetual.

das Exa'men, -s, -mina, examination.

eg., over; Men'jur —, duel over.

die Ex'pedition', —, -en, office (of paper).

extra, adv., extra.

das Ex'tre'm, -(e)s, -e, extreme.

F

fah'ren* (f. or h.), drive, ride, go, travel.

die Fahr'karte, —, -n, ticket.

der Fähr'mann, -(e)s, -er or -leute, ferryman.

der Fahr'plan, -(e)s, -e, time-table.

das Fahr'schein'heft, -(e)s, -e, circular tour ticket.

die Fahr't, —, -en, trip, ride, passage.

der Fall, -(e)s, -e, case; auf alle Fälle, in any case, by all means.

fall'en* (f.), fall; occur, date.

fall's, conj., in case, provided that.

die Fami'lie [ie=je], —, -n, family.

fange'n*, catch.

das Farn'fraut, -(e)s, -er, fern.

das Faß, -ßes, -ßer, keg, cask, barrel.

die Fass'a'de, —, -n, façade.

fast, adv., almost, nearly.

faul, lazy.

faulenz'en, be lazy, loaf.

der Faulpelz, -es, -e, lazybones.

das Faust'buch, -(e)s, -er, Faust-book.

die Faust'fage, —, -n, Faust leg-end.

feen'haft, fairylike.

feh'len, fail; be lacking (an, in).

feiern, celebrate.

fein, fine, handsome, splendid.

der Feind, -(e)s, -e, enemy.

das Feld, -(e)s, -er, field.

der Feld'zug, -(e)s, -e, campaign, expedition.

die Felsen'masse, —, -n, mass of rock.

der Felsen'vorsprung, -(e)s, -e, cliff.

das Fen'ster, -s, —, window.

die Ferien'reise, —, -n, vacation trip.

fern, far, distant; sich — halten*, avoid, hold aloof from.

der Fern'er'st'ehende (adj. infl.), more distant (acquaintance).

fest, firm.

feucht, moist.

der Film, -(e)s, -e or -s, film.

der Filz'hut, -(e)s, -e, felt hat.

der Filz'schuh, -(e)s, -e, felt shoe.

fin'den*, find.

der Fink(e), -en, -en, finch; non-fraternity man, "barb."

der Flä'chen'inhalt, -s, area.

die Flam'me, —, -n, flame.

fl'eißig, industrious, diligent; busy.

fl'i'eßen* (f.), flow.

die Flotte, —, -n, fleet, navy.

das Fluch'en, -s, swearing.

- sich flüchten, flee, take refuge.
 der Flur, -(e)s, -e, hall, entry, corridor.
 der Fluß, -ßes, -isse, river.
 der Flußlauf, -(e)s, -e, (river) course.
 das Flußufer, -s, —, river bank.
 folgen (f.) (*dat.*), follow.
 die Forel'le, —, -n, trout.
 förmlich, *adv.*, really, absolutely.
 das Försterhaus, -es, -er, forester's house.
 fort-fahren, * continue.
 der Fortschritt, -(e)s, -e, progress, step forward.
 fortwährend, continuous.
 die Frage, —, -n, question.
 fragen, ask.
 (das) Frankfurt, -s, Frankfort (on the Main).
 Frankfurter, *indecl. adj.*, of (for) Frankfort.
 (das) Frankreich, -s, France.
 der Franzo'se, -n, -n, Frenchman.
 franzö'sisch, French; das Französische, French (language).
 die Frau, —, -en, woman, wife; Mrs.
 frei, free; unoccupied; — werden, be vacated; im Freien, outdoors.
 freigebig, generous.
 freilich, *adj.*, to be sure, really.
 fremd, foreign, strange.
 das Fremdenbuch, -(e)s, -er, guests' book, hotel register.
 freudig, happy, glad.
 freuen, *tr.*, delight, please; sich —, rejoice, be glad.
 der Freund, -(e)s, -e, friend.
 freundlich, kind, friendly, cordial, cheerful, pleasant.
 die Freundschaft, —, -en, friendship.
 der Friede(n), -ns, peace.
 die Friedenszeit, —, -en, time of peace.
 friedlich, peaceful.
 frieren* (f. or h.), be cold, freeze.
 frisch, fresh, cool.
 der Friseur' [fö'r], barber.
 froh, happy.
 fröhlich, merry, happy.
 fromm, good, pious.
 die Frucht, —, -e, fruit.
 fruchtbar, fruitful.
 früh, early.
 die Frühe, —, early time; in aller —, bright and early.
 der Frühling, -s, -e, spring.
 die Frühlingslandschaft, —, -en, spring landscape.
 das Frühstück, -(e)s, -e, breakfast.
 frühstücken, (have) breakfast.
 der Fuchs, -es, -e, fox; freshman.
 der Fuchs'major', -(e)s, -e, "fox major," (upper classman in charge of freshmen in a fraternity).
 fühlen, feel.
 führen, lead.
 der Fuhrmann, -(e)s, -leute, carter.
 der Führer, -s, —, guide.
 das Füllen, -s, —, colt, foal.
 fünf, five.
 fünfzehn, fifteenth.
 fünfzig, fifty.
 der Funke(n), -ns, -n, spark.
 für, *prep. (acc.)*, for; was —, what kind of.
 die Furcht, —, fear.
 fürchtbar, fearful, awful, hideous.

fürchterlich, terrible, fearful, dreadful.

furchtlos, fearless.

fürlieb'; — nehmen,* put up (with), take things as they are.

der Fuß, -es, =e, foot.

der Fußball, -(e)s, =e, football.

das Fußballspiel, -(e)s, -e, football (game).

die Fußreise, —, -en, walking trip.

der Fußweg, -(e)s, -e, foot-path.

füttern, feed.

G

die Gabel, —, -n, fork.

der Gang, -(e)s, =e, walk; round (in fight); course (at dinner).

die Gans, —, =e, goose.

der Gänsebraten, -s, —, roast goose.

ganz, entire, whole, all, quite.

gar, adv., at all; — nicht, not at all.

der Garten, -s, =en, garden.

der Gast, -(e)s, =e, guest.

der Gasthof, -(e)s, =e, hotel, inn.

gebären,* bear, bring forth.

das Gebäude, -s, —, building.

geben,* give; es gibt, there is, there are.

das Gebiet, -(e)s, -e, territory, field.

gebildet, *partic. adj.*, cultivated, cultured.

das Gebirge, -s, —, mountain range, mountains.

geboren, born.

gebrochen, broken, glazed (in death).

die Geburt, —, -en, birth; vor Chr. Geb. (Christi Geburt), B.C.

das Geburtshaus, -es, =er, house where one was born.

gedenken,* think.

das Gedicht, -(e)s, -e, poem.

geehrt, honored; Geehrter Herr, Dear Sir.

geeignet, adapted.

die Gefahr, —, -en, danger; — laufen,* run the (a) risk.

gefallen* (*dat.*), please.

gefällig, pleasing; Bier —? "Do you wish some beer?" (said by waiters).

das Geflügel, -s, poultry, fowl.

gefrieren* (*i.*), freeze.

gegen, *prep. (acc.)*, against; to, toward, for.

die Gegend, —, -en, region.

der Gegensatz, -es, =e, contrast.

die Gegenseite, —, -n, opponent, opponent's side.

gegenseitig, mutual.

die Gegenwart, —, presence.

geheim, secret.

geheimnisvoll, mysterious.

der Geheimrat, -(e)s, =e, privy councillor.

gehen* (*i.*), go; walk; auf und ab —, walk to and fro; mir ist es gut gegangen, I fared well.

gehören, belong.

der Gehrock, -(e)s, =e, frock-coat.

gelangen (*i.*); — an (zu), reach, arrive, get to.

das Geld, -(e)s, -er, money.

die Gelegenheit, —, -en, opportunity.

der Geliebte (*adj. infl.*), beloved, lover.

- gelingen*** (*impers. w. dat.*), succeed; es gelingt mir, I succeed.
gelten* be considered, count (for something).
die Gemahlin, —, -nen, wife; Frau —, wife.
gemäßigt, temperate.
gemildert, moderated, lessened, toned down.
gemütlich, comfortable, cozy.
genau, exact, detailed, careful.
geneigt, inclined.
genießen* enjoy.
genug, enough.
die Geographie', —, -(e)n, geography.
geogra'phisch, geographical.
das Gepäck, -(e)s, baggage, luggage.
der Gepäckträger, -s, —, porter.
der Gepäckwagen, -s, —, baggage-car.
gepolstert, upholstered.
gerade, *adj.*, straight; *adv.*, just; — aus, straight ahead.
gelingen, redound to.
das Gericht, -(e)s, -e, dish (of food).
der Germa'ne, -n, -n, German, Teuton.
die Germa'nia, —, (Tacitus') "Germania."
germa'nisch, Teutonic, Germanic.
gern (lieber, am liebsten), *adv.*, gladly, willingly, with pleasure; — haben, like; — essen, like to eat.
der Geschäftsbrief, -(e)s, -e, business letter.
die Geschichte, —, -n, story, history.
geschichtlich, historical.
geschickt, skillful.
das Geschlecht, -(e)s, -er, race.
der Geschmack, -(e)s, -e, taste.
gesegnet, blessed.
die Gesellschaft, —, -en, company.
das Gesicht, -(e)s, -er, face.
das Gespräch, -(e)s, -e, conversation.
die Gestalt, —, -en, stature, figure, shape.
gestatten, permit, allow.
gestreng, severe.
gesund, healthy.
gewähren, grant.
gewaltig, mighty, tremendous.
gewinnen* gain.
gewiß, *adj.*, certain, sure; *adv.*, surely, certainly.
gewöhnlich, usual, ordinary.
der Gipfel, -s, —, top.
das Glas, -es, -er, glass.
glauben (*dat. of pers., acc. of thing*), think; believe.
gleich, *adj.*, equal, same, like; *adv.*, immediately, at once.
gleichwie, just as.
das Glied, -(e)s, -er, member (of the body).
das Glück, -(e)s, luck, fortune.
glücklich, happy, fortunate, lucky, safe.
glücken, glow.
gnädig, gracious; — e Frau, Mrs. S.; — es Fräulein, Miss S.
Goethe, -s, Goethe (1749-1832).
das Goethehaus, -es, Goethe house.
der Gote, -n, -n, Goth.
gotisch, Gothic.
der Gott, -(e)s, -er, God; god.

der Gottesdienst, -(e)s, -e, (divine) service.
 die Göttin, —, -nen, goddess.
 göttlich, divine.
 das Grab, -(e)s, -er, grave.
 der Grad, -(e)s, -e, degree.
 der Graf, -en, -en, count.
 grauig, dreadful, horrible.
 die Grenze, —, -n, boundary.
 der Grieche, -n, -n, Greek.
 griechisch, Greek; das Griechische
 (*adj. infl.*), Greek (language).
 grob, coarse.
 der Groschen, -s, —, groschen
 (= 10 Pfennig).
 groß (größer, größt), large, big,
 great, tall.
 großartig, grand, magnificent.
 die Größe, —, -n, size, great-
 ness.
 die Großmacht, —, -e, great
 power.
 die Großmutter, —, -, grand-
 mother.
 grün, green.
 der Grundstein, -(e)s, -e, corner-
 stone.
 der Gruß, -es, -e, greeting, re-
 gards.
 grüßen, greet; — lassen,* send
 regards.
 gültig, valid, good.
 die Gültigkeit, —, availability;
 hat 60 Tage —, is good for 60
 days.
 der Gummischuh, -(e)s, -e, (rub-
 ber) overshoe.
 die Gunst, —, favor.
 günstig, favored.
 gut (besser, best), *adj.*, good; *adv.*,
 well, very well.

Gutenberg, -s, Gutenberg (1397-
 1468).
 gültig, kind.
 der Gymnasiast', -en, -en, pupil
 in a German Gymnasium;
 high school boy.
 das Gymnasium, -s, -ien, Gym-
 nasium, high school.

G

das Haar, -(e)s, -e, hair.
 haben,* have.
 der Hahn, -(e)s, -e, rooster,
 cock.
 der Hain, -(e)s, -e, grove.
 der Hafen, -s, —, hook.
 halb, half; — elf, half past ten.
 die Halbkugel, —, -n, hemisphere.
 halbstündig, *adj.*, lasting half an
 hour.
 (das) Halle, -s, Halle.
 halten,* hold, keep, stop; act;
 Halt! stop!; — für, consider,
 take for; für nötig —, consider
 necessary; es einem zu gute —,
 make allowances; — von,
 think of.
 (das) Hamburg, -s, Hamburg.
 die Hand, —, -e, hand; bei der —,
 on hand.
 der Handel, -s, business, trade.
 der Handschuh, -(e)s, -e, glove.
 hängen,* hang.
 harmlos, harmless, innocent.
 harren, wait (longingly).
 der Harz, -es, Harz (Mountains).
 die Harzreise, —, -n, Harz-tour.
 Hatto, -s, Bishop of Mainz.
 die Hauptfigur', —, -en, princi-
 pal figure.

- die Hauptstadt, —, *capital*.
 das Haus, —es, *er*, house; zu —, at home; nach —e, (to) home.
 der Hausknecht, —(e)s, —e, hotel-servant, boots.
 der Hausmann, —(e)s, *er*, janitor.
 die Haustür, —, —en, street door, front door.
 Hedwig, —s, proper name.
 das Heer, —(e)s, —e, army.
 (das) Heidelberg, —s, Heidelberg.
 heilig, holy; saint; die —en drei Könige, the Three Magi.
 die Heimat, —, —en, home.
 heim-führen, lead home, marry.
 Heine, —s, Heine (1799–1856).
 heiß, hot.
 heißen, * be called or named, bid; das heißt, that is (i.e.); Wie — Sie? What is your name?
 der Held, —en, —en, hero.
 helfen* (*dat.*), help.
 (das) Helgoland, —s, Heligoland (island).
 hell, *adj.*, bright, light; Helles, light-colored beer.
 die Henne, —, —n, hen.
 her, *sep. pref.*, hither, here, along.
 heran'-treten* (*i.*), step up to.
 herauf', *sep. pref.*, up, up here.
 herauf'-bringen, * bring up.
 herauf'-klingen, * sound up.
 herauf'-reiten* (*i. or h.*), ride up.
 herauf'-tragen, * carry up.
 heraus'-kommen* (*i.*), come out.
 heraus'-ziehen, * pull out.
 der Herd, —(e)s, —e, stove, hearth, fireplace.
 her-fallen* (*i.*), fall upon.
 Heribert, —s, proper name.
 der Hering, —s, —e, herring.
 die Hermannsschlacht, —, Hermann battle.
 der Herr, —n, —en, gentleman; Sir, Mr.; the Lord.
 der Herrensohn, —(e)s, *er*, gentleman's son.
 herrlich, magnificent, splendid.
 herrschen, reign.
 her-rufen, * call here (towards speaker).
 her-stellen, produce.
 herum', *sep. pref.*, around, about.
 herum'-bummeln, saunter around, loaf.
 herum'-streichen, * wander about.
 herun'-ter-brennen, * burn down.
 herun'-ter-lassen, * let down, open.
 hervor'-springen* (*i.*), spring (gush) forth.
 herzlich, heartily, cordially, very.
 heute, *adv.*, to-day; — abend, this evening.
 heutig, *adj.*, of to-day.
 heutzutage, nowadays.
 hier, *adv.*, here; "city."
 hierauf', hereupon.
 hieraus', out of this.
 hiesig, *adj.*, of this place; unser —es Leben, our life here.
 Hildegund, —e, —s, proper name.
 der Himmel, —s, —, heaven, sky.
 himmelhoch, high as heaven.
 hin, *adv. and sep. pref.*; — und her, to and fro.
 hinab'-schauen, look down.
 hinauf', *sep. pref.*, up.
 hinauf'-steigen* (*i.*), climb.
 hinaus'-rudern (*i. or h.*), row out.
 hinaus'-treten* (*i.*), step out.
 hindurch'-brechen* (*i.*), break through.

sich hindurch'=stürzen, rush through.

hinein'=gehen* (i.), go in.

hinein'=ragen (in w. acc.), project (into).

hin-gehen* (i.), go (there).

der Hintergrund, -(e)s, =e, back-ground.

hinun'ter, sep. pref., down.

hinun'ter-gehen* (i.), go down.

hinzu'-fügen, add.

hinzu'-kommen* (i.), be added.

die Hirschgasse, —, street and tavern in village opposite Heidelberg.

der Hirschgraben, -s, street in Frankfurt.

der Hirt, -en, -en, shepherd.

historisch, historical.

der Hobel, -s, —, plane.

hoch (höher, höchst), adj., high.

die Hochachtung, —, respect.

hochachtungsvoll, adv., respectfully.

das Hochamt, -(e)s, =er, high mass.

hochgebirgig, high-mountainous.

das Hochland, -(e)s, =er, high-land.

die Hochschule, —, -n, university.

höchst, adv., most, very, exceedingly.

höchstens, at the most.

die Hochzeit, —, -en, wedding.

hoffen, hope.

hoffentlich, adv., I hope.

die Hoffnung, —, -en, hope.

das Hofgefinde, -s, —, retinue.

höflich, polite, courteous.

die Höhe, —, -en, height; in die —, up.

die Hohe Sonne, hill near Eisenach.

holen, bring, fetch.

der Hol'länder, -s, —, Dutchman.

hol'ländisch, Dutch.

hölzern, adj., wooden.

die Honorar'forderung, —, -en, fee charged, price.

hören, hear.

der Hürfelberg, -(e)s, mountain near Eisenach.

das Hotel', -s, -s, hotel.

hübsch, pretty.

der Hudson, -s, Hudson (river).

der Hügel, -s, —, hill.

das Huhn, -(e)s, =er, chicken, fowl.

der Hund, -(e)s, -e, dog.

das Hundehaus, -es, =er, dog-house, kennel.

hundert, hundred.

der Hunger, -s, hunger.

der Hut, -(e)s, =e, hat.

I

ich, I.

die Idee', —, -n, idea.

Ihr, poss. adj., your.

ihr, poss. adj., her, their, its; pers. pron. plur. of du, you.

sich immatriculie'ren lassen,* register at (=enter) the university.

immer, adv., always, ever.

imponie'ren, impress; —b, impressive.

in, prep. (dat. or acc.), in, into; to, at, on, with.

indem', conj., while, as.

indogerma'nisch, Indo-Germanic.
 die Industrie', —, -n, manufac-
 turing, industry.
 insolge'des'sen, consequently.
 der In'halt, -(e)s, contents.
 die In'sel, —, -n, island.
 interes'sant', interesting.
 das Inter'es'se, -s, -n, interest.
 sich inter'es'sie'ren, be interested
 (in = für *w. acc.*).
 innen'big, on the inside.
 inzwi'schen, *adv.*, meanwhile.
 irgend, *indef.*, any.

J

ja, yes, indeed, even; — wohl,
 yes indeed.
 die Jagd, —, -en, hunt, chase.
 jagen, hunt, hurry, drive fast.
 das Jah'r, -(e)s, -e, year.
 jah'relang, for years.
 die Jah're'szeit, —, -en, season.
 das Jah'r'hun'dert, -(e)s, -e, cen-
 tury.
 das Jah'r'zehnt', -(e)s, -e, decade.
 jammern, lament, shriek.
 je, *adv.*, ever; — weiter . . . desto
 mehr, the farther . . . the more.
 jeder, jede, jedes, *adj. or pron.*,
 each, every.
 jeden'falls, in any case, cer-
 tainly.
 jedermann, everybody, every one.
 jed'och', however, yet, still, never-
 theless.
 je'tzt, *adv.*, now, then.
 der Juli, -(s), -(s), July.
 jung (=er, -ft), young.
 der Junge, -n, -n, boy.
 der Juni, -(s), -(s), June.

K

der Kaffe'e, -s, -s, coffee.
 der Kaffe'e'tisch, -es, -e, (coffee)
 table.
 kahl, bare.
 der Kai'ser, -s, -s, emperor.
 das Kal'b, -(e)s, -er, calf.
 kalt, cold.
 der Kamin', -(e)s, -e, chimney,
 fireplace.
 k'ammen, comb.
 das Kamp'fspiel, -(e)s, -e, war
 game, martial exercise.
 die Kanzel, —, -n, pulpit.
 die Kapel'le, —, -n, chapel.
 Karl, Charles; — der Große,
 Charlemagne.
 der Karp'fen, -s, —, carp.
 die Karte, —, -n, card, map,
 chart.
 die Kartof'fel, —, -n, potato.
 katho'lisch, catholic.
 die Kat'ze, —, -n, cat.
 kau'fen, buy.
 kaum, *adv.*, hardly.
 ke'en, *cf.* ke'in.
 ke'in, keine, ke'in, *pron. adj.*, no,
 none, no one.
 der Kell'er, -s, —, cellar.
 die Kell'ertreppe, —, -n, cellar-
 stairs.
 der Kell'ner, -s, —, waiter.
 ke'n'nen,* know, be acquainted
 with; — lernen, become ac-
 quainted with.
 der Ker'l, -(e)s, -e or -s, fellow.
 (das) Kev'laar, -s, Kevlaar
 (Kevelaer).
 das Kind, -(e)s, -er, child.
 das Kind'chen, -s, —, little child.

- der Kinderbraten, -s, —, roast-baby.
 die Kirche, —, -n, church.
 die Klasse, —, -n, class; *zweiter* — fahren, to go second class.
 das Kleid, -(e)s, -er, dress; *plur.*, clothes.
 der Kleiderständer, -s, —, hat-rack.
 das Kleidungsstück, -(e)s, -e, article of clothing.
 klein, small.
 das Klima, -s, -te *or* -ta, climate.
 die Klinge, —, -n, blade, sword.
 klingeln, ring.
 klingen, * sound.
 klirren, rattle, clash.
 das Kloster, -s, -, convent, cloister.
 der Knabe, -n, -n, boy.
 der Knecht, -(e)s, -e, servant.
 der Knechtessohn, -(e)s, =e, son of a servant.
 die Kneipe, —, -n, "kneipe" (social evening gathering in restaurant or lodge).
 knipsen, snap (the shutter).
 die Knospe, —, -n, bud, blossom.
 der Knotenpunkt, -(e)s, -e, (railway) junction.
 sich knüpfen (an), be associated with.
 der Koffer, -s, —, trunk.
 die Kohle, —, -n, coal.
 das Kohlenbergwerk, -(e)s, -e, coal-mine.
 das Kolleg', -s, -ien, course, lecture, class.
 (das) Köln, -s, Cologne.
 Kölner, *adj.*, of Cologne.
 der Komödiant', -en, -en, comedian, actor.
 kommen* (f.), come, go.
 der Komponist', -en, -en, composer.
 der König, -(e)s, -e, king.
 das Königreich, -(e)s, -e, kingdom.
 die Königsstraße, —, -n, King St.
 können, * can, be able; know.
 das Konservatorium, -s, -ien, conservatory (of music).
 das Konto, -s, -s, account.
 das Konzert', -(e)s, -e, concert.
 konstatieren, state, lay down as a fact.
 der Korb, -(e)s, =e, basket.
 das Korn, -(e)s, =er, grain (of wheat, etc.); das —, -(e)s, (*collective*) grain.
 das Korps, —, — [*nom.* Kör, *gen. and plur.* Körs], fraternity, army corps.
 kosten, cost.
 die Kraft, —, =e, strength, power.
 kräftig, strong, powerful.
 der Kragen, -s, —, collar.
 das Krankenbett, -(e)s, -en, sick-bed.
 der Kreis, -es, -e, circle.
 kriechen* (f.), creep.
 der Krieg, -(e)s, -e, war.
 der Krieger, -s, —, warrior.
 kriegsbereit, ready for war.
 krönen, crown.
 das Küchlein, -s, —, chick.
 die Kuh, —, =e, cow.
 kühl, cool.
 die Kultur', —, -en, civilization, culture.

die Kultur'geschichte, —, -n, history of civilization.
 die Kunst, —, =e, art, skill.
 das Kursbuch, -(e)s, =er, railway guide.
 der Kursus, —, — or Kurse, course (of study).
 kurz, short; curt.
 das Küstenland, -(e)s, =er, coast land.
 der Kutscher, -s, —, coachman, cabman, driver.

L

lachen, laugh.
 der Laden, -s, =, store, shop.
 die Lage, —, -n, situation, position; site.
 das Lamm, -(e)s, =er, lamb.
 das Land, -(e)s, =er or -e, land, country; auf dem —e, in the country; ans —, on shore.
 landen (f.), land (from a boat).
 das Landgrafenhaus, -es, landgrave's palace in the Wartburg.
 die Landkarte, —, -n, map.
 die Landschaft, —, -en, landscape.
 die Landungsbrücke, —, -n, (floating) wharf.
 lang (=er, =st), *adj.*, long; auf längere Zeit, for some time.
 lange, *adv.*, long; for a long time.
 langsam, *adv.*, slowly.
 lärmen, clamor.
 lassen,* leave, let, permit; have (done); sich rasieren —, have one's self shaved; Dr. S. läßt bitten, Dr. S. asks you to come in.

das Latein', -s, Latin.
 latei'nisch, *adj.*, Latin.
 die Laube, —, -n, arbor.
 das Laubholz, -es, =er, deciduous trees (*collective*).
 der Laubwald, -(e)s, =er, deciduous forest.
 der Lauf, -(e)s, =e, course.
 laufen* (f. or h.), run; Schlittschuh —, skate; auf und ab —, run to and fro.
 das Läuten, -s, ringing.
 leben, live.
 das Leben, -s, —, life.
 leben'dig, lively, living; bei —em Leibe, alive.
 die Lebenszeiten (*plur.*); zu Goethes —, in Goethe's lifetime (day).
 leer, empty.
 leeren, empty.
 legen, lay; place, put down.
 die Legion', —, -en, legion.
 der Lehm, -(e)s, clay.
 lehnen, lean; gelehnt, leaning.
 der Lehrer, -s, —, teacher.
 der Leib, -(e)s, =er, body.
 leicht, easy, light.
 das Leid, -(e)s, sorrow; es tut mir leid, I am sorry.
 leihen,* lend.
 (das) Leizig, -s, Leipsic.
 leisten, perform.
 die Leiter, —, -n, ladder.
 lernen, learn; study; kennen* —, become acquainted with.
 lesen,* read.
 letzt, last, final; der —ere, latter.
 die Leute (*plur.*), people, men.
 das Licht, -(e)s, =er, light.
 lieb, dear.
 lieben, love.

der Liebende (*adj. infl.*), lover.
 liebenswürdig, kind.
 lieber, *adv.* (*compar. of gern*), rather.
 lieblich, lovely, charming.
 die Lieblingslektüre, —, favorite reading.
 das Lied, -(e)s, -er, song.
 liegen,* lie; be, be situated.
 Gift, -s, proper name.
 lind, mild, gentle.
 die Linie [ie=je], —, -n, line; in erster —, primarily.
 links, *adj.*, left (hand); die Linke, the left hand; zur Linken, on the left hand.
 links, *adv.*, at the left.
 das Linnenkleid, -(e)s, -er, linen clothes.
 die Literatur', —, -en, literature.
 das Loch, -(e)s, -er, hole.
 der Löffel, -s, —, spoon.
 die Loge [g=s in azure], —, -n, lodge; box (at a theater).
 lokalisieren, localize.
 die Lokomotive, —, -n, locomotive.
 der Lokomotivführer, -s, —, engineer (of a locomotive).
 die Lorelei, —, the Lorelei.
 der Loreleifels, -en, -en, Lorelei Cliff (on the Rhine).
 los, loose; "(let her) go"; Was ist —? What's the matter?; nicht viel —, not much going on.
 lösen, solve; buy (tickets).
 Lotte, -s, proper name.
 die Luft, —, -e, air.
 der Luftballon' [on = ong or nasalize as in Fr.], -s, -s, balloon.
 die Lust, —, -e, desire; — haben, wish, desire.

lustig, jolly, happy, gay.
 Luther, -s, Luther (1483-1546).
 das Lutherhaus, -es, house where Luther lived.
 die Lutherstube, —, Luther's room.
 der Luxus, —, luxury; der — Zug, palace car train, Pullman train.

M

machen, make, do; take; eine Reise —, take a trip; sich an etwas —, go at something; sich auf den Weg —, set out.
 mächtig, mighty, large, powerful.
 das Mädchen, -s, —, girl, maid.
 der Magi'ster, -s, —, master.
 die Mahlzeit, —, -en, meal; (as greeting) "hello"; gesegnete —, (greeting before or after meals) a blessing on this meal.
 der Main, -s, Main (river).
 (das) Mainz, Mayence (city).
 die Majestät', —, -en, Majesty.
 mal (=einmal), once; just.
 das Mal, -(e)s, -e, time.
 malerisch, picturesque; artistic.
 die Mama', —, -s, mama, mother.
 man, *indef. pron.*, one, they, you, some one.
 manch, *pron. adj.*, many a, many, some.
 manchmal, sometimes, often.
 der Mann, -(e)s, -er, man.
 der Männergesangsverein, -(e)s, -e, choral society, glee club.
 das Manö'ver [v=w], -s, —, maneuver.

die Mari'enstraße, —, Mary St.
 Marius, —, Marius.
 die Mark, —, mark (= 24 cents);
 zwei —, two marks.
 der Markt, -(e)s, -e, market,
 market-place, fair.
 marschie'ren, march.
 das Marschlied, -(e)s, -er, march-
 ing song.
 die Masse, —, -n, mass.
 der Mast, -(e)s, -en, mast.
 die Mauer, —, -n, wall.
 die Maus, —, -e, mouse.
 der Mäuseturm, -(e)s, Mouse-
 tower.
 der Mausturm, cf. Mäuseturm.
 die Maut, —, -en, toll.
 der Mautturm, -(e)s, -e, toll-
 tower.
 das Meer, -(e)s, -e, sea, ocean.
 das Mehl, -(e)s, flour, meal.
 mehr, more; nicht —, no more
 (longer).
 mehrere, several.
 meilenweit, adv., for miles.
 mein, my.
 meinen, mean; say; think.
 meist, adj. (*superl. of viel*), most.
 meistens, adv., mostly, generally.
 die Menge, —, -n, crowd; lot.
 der Mensch, -en, -en, man, human
 being; (*in plur.*) people.
 das Menschenleben, -s, —, human
 life.
 die Mensur', —, -en, (student's)
 duel; space marked for duel;
 auf die — treten* (*f.*), step
 up (to fight).
 merken, notice; note.
 merkwürdig, peculiar, remarkable.
 die Messe, —, -n, fair, mass.

das Messer, -s, —, knife.
 das (or der) Meter, -s, —, meter.
 das Mettrinken, -s, drinking mead.
 miede, cf. müde.
 das Milchgeßicht, -(e)s, -er, milk
 face.
 mild, mild.
 die Million', —, -en, million.
 minder, adv., less.
 der Minnesänger, -s, —, minne-
 singer, troubadour.
 die Minu'te, —, -n, minute.
 die Mischung, —, -en, mixture.
 mit, *prep. (dat.) or sep. pref.*,
 with, in; *adv.*, in addition;
 along, too.
 mit-fahren* (*f.*), go along with.
 mit-geben,* give (to take) along.
 mit-gehen* (*f.*), go along.
 das Mitglied, -(e)s, -er, member.
 der Mittag, -(e)s, -e, noon; zu —
 essen,* have dinner.
 das Mittagessen, -s, —, dinner.
 die Mitte, —, middle, center.
 mit-teilen, to inform, tell.
 das Mittelalter, -s, Middle Ages.
 mittelalterlich, medieval.
 (das) Mitteldeutschland, -s, cen-
 tral Germany.
 das Mittelgebirge, -s, central
 mountainous region.
 die Mittelmäßigkeit, —, temper-
 ateness, mediocrity.
 mitten, adv., in the middle.
 möbliert', furnished.
 modern', modern.
 die Modernisie' rung, —, -en, mod-
 ernizing.
 mögen,* may, might; like, want
 (care) to; Ich möchte gern, I
 should like to, I wish.

möglich, possible; —*ist*, as much as possible.

der Monat, —*s*, —*e*, month.

der Mondschein, —(e)*s*, moonlight.

monumental', *adj.*, monumental.

der Montag, —*s*, —*e*, Monday.

das Moos, —*es*, —*e*, moss.

morgen, *adv.*, to-morrow.

der Morgen, —*s*, —, morning; morgens, in the morning.

müde, tired.

die Mühle, —, —*n*, mill.

das Mühlrad, —(e)*s*, —*er*, mill-wheel.

(das) München, —*s*, Munich.

der Mund, —(e)*s*, —*e* or —*er*, mouth.

münden, empty, flow into.

munter, cheerful, gay.

müssen, * must, be necessary; be compelled, have to.

die Mutter, —, —, mother.

das Mutterkind, —(e)*s*, —*er*, mother's darling.

die Mütze, —, —*n*, cap.

N

na, *exclam.*, well.

nach, *prep.*-(*dat.*) and *sep. pref.*, after; behind, to, towards, according to; —*Haufe*, home.

der Nachbar, —*s* or —*n*, —*n*, neighbor.

nachdem', *conj.*, after, when.

nachher', *adv.*, afterward.

die Nachmittagssonne, —, afternoon sun.

nach-schlagen, * to look up (in a book).

nächst, *adj.* (*superl. of nach(e)*), next, nearest, following.

die Nacht, —, —*e*, night.

der Nachtisch, —*es*, —*e*, dessert.

das Nadelholz, —*es*, —*er*, conifers, evergreens.

der Nadelwald, —(e)*s*, —*er*, evergreen forest.

na(h)e (näher, nächst), *adj.*, near, close.

die Nähe, —, nearness; neighborhood; in (aus) der —, near (at hand).

nähren, nourish, cherish.

der Name, —*ns*, —*n*, name.

namens, *adv.*, by name, named.

nämlich, *adv.*, namely.

narrisch, mad, foolish.

die Nation', —, —*en*, nation.

die Natur', —, —*en*, nature.

die Natur'form, —, —*en*, natural (physical) formation.

natür'lich, *adj.*, natural; *adv.*, naturally, of course.

der Natur'sinn, —(e)*s*, feeling for nature.

der Nebel, —*s*, —, fog.

der Neckar, —*s*, Neckar (river).

die Neckarbrücke, —, —*en*, bridge over Neckar.

nee, *cf.* nein.

nehmen, * take.

die Neigung, —, —*en*, inclination.

nein, no.

nennen, * name, call.

das Nest, —(e)*s*, —*er*, nest.

nett, fine, nice; clean.

das Netz, —*es*, —*e*, net; rack (in car).

neu, new; aufs —*e*, anew, again; *compar.* —*er*, newer, recent;

die —*en* Sprachen, modern languages.

die **Neuerung**, —, -en, innovation.

neuerwählt, newly elected.

das **Neujahr**, -(e)s, -e, New Year.

neulich, *adv.*, lately, recently.

neun, nine.

nicht, not, no; — wahr? isn't it so? don't you? haven't you? etc.

der **Nichtraucher**, -s, —, non-smoking compartment.

nichts, *indecl. pron.*, nothing.

die **Niederlande**, *plur. noun*, Netherlands, Holland.

nieder-lassen, * settle.

niedrig, low, menial.

niemand, nobody, no one.

die **Nikola'kirche**, —, Church of St. Nicholas.

das **Niveau'** [niwō'], -s, level.

noch, *adv.*, (as) yet, still; — etwas, anything (something) more; — nicht, not yet.

die **Nonne**, —, -n, nun.

(das) **Nonnenwerth**, -s, name of island.

norddeutsch, North German.

(das) **Norddeutschland**, -s, North Germany.

der **Norden**, -s, North.

die **Nordgrenze**, —, -n, northern boundary.

nördlich, northerly, northern.

die **Nordsee**, —, North Sea.

nötig, necessary.

der **Novem'ber**, -(e)s, —, November.

nun, *adv.*, now; well.

nur, *adv.*, only, just; nothing but.

der **Nutzen**, -s, —, use, profit.

D

ob, *conj.*, whether; if, even if.

oben, *adv.*, up, above; up-stairs.

das **Oberdeck**, -(e)s, -e, upper deck.

der **Oberkellner**, -s, —, head-waiter, hotel-clerk.

die **Oberpri'ma**, —, senior class (at Gymnasium).

die **Oberreal'schule**, —, -n, high school without Latin or Greek.

die **Oberseptun'da**, seventh year at Gymnasium.

der **Obersekunda'ner**, -s, —, pupil in Obersekunda.

die **Oberter'tia**, fifth year at Gymnasium.

der **Obstbaum**, -(e)s, -e, fruit-tree.

obwohl', *conj.*, although.

öde, desolate.

die **Oder**, —, Oder (river).

oder, *conj.*, or.

offen, open, exposed.

die **Offe'r'te**, —, -n, offer, reply.

offiziell', official.

oft, *adv.*, often, frequently.

ohne, *prep. (acc.)*, without.

der **Oktober**, -(e)s, —, October.

der **Omnibus**, — *or* -busses, — *or* -busse, omnibus.

die **Oper**, —, -n, opera.

ordentlich, *adj.*, orderly, regular, good; *adv.*, carefully, thoroughly.

der **Osten**, -s, east.

(das) **Österreich**, -s, Austria.

östlich, eastern.

die **Ostsee**, —, Baltic.

der Ozeandampfer, -s, —, ocean steamer.

die Ozeanfahrt, —, -en, ocean passage.

P

das Paar, -(e)s, -e, pair; ein paar, a few.

packen, pack.

der Palast, -es, -e, palace.

der Palmengarten, -s, -e, palm garden.

der Pantoffel, -s, — or -n, slipper.

der Passagier' [g = z in azure], -(e)s, -e, passenger.

der Pausarzt, -es, -e, surgeon (at duels).

der Paußaal -(e)s, -säle, dueling hall.

die Pause, —, -n, recess.

die Pelzmütze, —, -n, fur-cap.

pelzverbrämt, fur-trimmed.

der Pennalis'mus, —, hazing.

die Pension' [en = ang or nasalize as in Fr.], —, -en, board; boarding-house; volle —, board and room.

per, per, at, by, through.

der Personenzug, -(e)s, -e, accommodation or local train.

der Pfad, -(e)s, -e, path.

die Pfeife, —, -n, pipe.

der Pfeiler, -s, —, pillar.

der Pfennig, -(e)s, -(e), pfennig; für 50 Pfennig, 50 pfennigs' worth.

das Pferd, -(e)s, -e, horse.

pflügen, be accustomed, be used to; care for.

pflügen, plow.

photographie'ren, photograph, take pictures.

physika'lish, physical.

plagen, torment.

der Plan, -(e)s, -e, plan.

planen, plan.

das Plateau' [cau = d], -s, -s, plateau.

die Platte, —, -n, plate.

der Platz, -es, -e, place; seat; room, square; — nehmen, take a chair.

plaudern, chat.

plötzlich, suddenly.

der Polar'kreis, -es, -e, polar circle.

poli'tisch, political.

die Polizei', —, police.

der Portier' (tiër'), -s, -s, portier; door-keeper, clerk.

die Portion', —, -en, portion, helping, plateful.

die Post, —, -en, mail, post-office.

die Postkutsche, —, -n, mail-coach.

der Postwagen, -s, —, mail-car.

praktisch, practical.

prachtvoll, beautiful, magnificent.

predigen, preach.

der Preis, -es, -e, price, prize.

preisen, praise; sich glücklich —, consider one's self lucky.

die Preisermäßigung, —, -en, reduction in price.

(das) Preußen, -s, Prussia.

primitiv', primitive.

der Profes'sor, -s, -o'ren, professor.

das Programm', -s, -e, program.

promovie'ren, promote, graduate.

proßt or profit, interj., your health, here's to you.

protestan'tisch, Protestant.

prüfen, examine.

der Punkt, -(e)s, -e, point; —
halb sieben, at half past six
sharp (promptly).

das Püppchen, -s, —, doll, puppet.

der Puter, -s, —, turkey.

putzen, clean, polish.

Q

das (or der) Quadrat'kilometer, -s,
—, (qkm.), square kilometer.

die Quelle, —, -n, source.

quicken, squeak.

R

das Rad, -(e)s, -er, wheel.

rasie'ren, shave.

der Rat, -(e)s, -e, advice; keinen
— wissen, be at one's wit's end.
raten* (dat.), advise.

das Rathaus, -es, -er, city hall.

der Rauch, -(e)s, smoke.

das Rauchen, -s, smoking.

rauchen, smoke.

das Raufen, -s, fighting.

die Rauferei', —, -en, fight, brawl.
rauh, rough.

der Raum, -(e)s, -e, room, place,
territory.

das Real'gymnasium, -s, -ien,
high school without Greek.

die Rechnung, —, -en, bill.

recht, right; mir ist es —, it suits
me; die Rechte, the right hand.
rechts, adv., on the right.

der Regenmantel, -s, —, rain coat.

der Regenschirm, -(e)s, -e, um-
brella.

das Reich, -(e)s, -e, empire.

reich, rich.

reichen, reach; pass, give, hand.

der Reichsbaron', -(e)s, -e, im-
perial baron.

das Reichsland, -(e)s, -e, imperial
territory (provinces).

reif, mature.

das Reifezeugnis, -sses, -sse, di-
ploma (of Gymnasium).

die Reihe, —, -n, row; an die —
kommen,* take one's turn; ich
bin an der —, it is my turn.

rein, clean, pure, plain, mere.

die Reise, —, -n, journey, trip.

die Reisebede, —, -n, traveling
blanket.

die Reiseeffekten (plur.), traveling
effects.

das Reiseerlebnis, -sses, -sse, travel-
ing experience.

reisen (f. or h.), travel, go.

der Reisende (adj. in fl.), traveler.

der Reiseplan, -(e)s, -e, plan for
a trip.

das Reisevetter, -s, weather for
traveling.

reiten* (f. or h.), ride.

der Reitefel, -s, —, riding donkey.
reizend, charming.

die Religion', —, -en, religion.

religiös', religious.

der Reliquien'schrein, -(e)s, -e,
reliquary.

die Renne, —, -n, brook, run,
ravine.

der Rest, -(e)s, -e, remnant, re-
mainder.

das Restaurant' [ant=ang or na-
salize as in Fr.], -s, -s, res-
taurant.

retten, save.

der Retter, -s, —, savior.

reuen, rue; es reut mich, I am sorry.

der Rhein, -s, Rhine.

der Rheindampfer, -s, —, Rhine steamer.

die Rheinfahrt, —, -en, trip on the Rhine.

die Rheinsage, —, -n, Rhine legend.

das Rheintal, -(e)s, -er, Rhine valley.

richten, direct, make, judge.

richtig, right, regular, real.

die Richtung, —, -en, direction.

der Riese, -n, -n, giant.

der Riesenbau, -(e)s, -e or -ten, gigantic structure.

das Riesengebirge, -s, Giant Mountains.

riesengroß, gigantic.

der Riesenstamm, -(e)s, -e, giant trunk.

der Rinderbraten, -s, —, roast beef.

der Ritter, -s, —, knight.

der Ritterroman', -s, -e, tale of chivalry.

der Rock, -(e)s, -e, coat.

roh, rude, raw.

Roland, -s, proper name.

der Rolandsbogen, -s, Roland's arch.

(das) Rolandsseck, -s, Rolandseck.

die Rolle, —, -n, rôle, part.

(das) Rom, -s, Rome.

roman'tisch, romantic, picturesque.

der Römer, -s, old city hall in Frankfurt.

der Römer, -s, —, Roman.

römisch, Roman.

die Roßtrappe, —, name of cliff, (= horse's hoof-print).

der Roßmarkt, -(e)s, a public square in Frankfurt.

rot, red.

rücken, move; hin und her —, move back and forth.

der Rucksack, -(e)s, -e, knapsack.

rudern (f. or h.), row; beim —, while rowing.

rufen, * call.

die Ruhe, —, rest, repose.

ruhig, quiet, still, calm.

die Ruine, —, -n, ruin.

die Rundschau, —, survey.

(das) Rußland, -s, Russia.

rutschen (f.), slide.

S

die Sache, —, -n, thing, affair, cause.

(das) Sachsen, -s, Saxony.

sächsisch, *adj.*, Saxon.

der Sack, -(e)s, -e, bag, sack.

die Sage, —, -n, legend, story.

die Säge, —, -n, saw.

sagen, say.

sagenhaft, legendary.

die Sahne, —, cream.

salon'fähig [on=ong or nasalize as in Fr.], fit for a drawing-room, presentable.

samt, *prep. (dat.)*, (together) with.

der Sängerkrieg, -(e)s, -e, contest in song.

der Sängersaal, -(e)s, -säle, minstrels' hall.

der Sarg, -(e)s, -e, coffin.

- schade, too bad; es ist —, it's too bad.
 schaden (*dat.*), hurt, injure.
 das Schaf, -(e)s, -e, sheep.
 schaffen, * create, make.
 der Schaffner, -s, —, guard (on a train), conductor.
 der Schalter, -s, —, ticket window.
 schänden, disgrace.
 scharf, sharp, rigid, abrupt.
 schärfen, sharpen.
 die Schatzkammer, —, -n, treasury.
 schauen, look, see.
 schäumen, foam.
 scheen, cf. schön.
 Scheffel, -s, Scheffel (1826-1886).
 scheiden, * separate.
 scheinen, * shine, appear, seem.
 schenken, give, present.
 die Scheune, —, -n, barn.
 schicken, send.
 das Schiff, -(e)s, -e, ship, boat.
 die Schifffahrt, —, shipping, commerce.
 schiffbar, navigable.
 der Schiffsarzt, -es, -e, ship's doctor.
 die Schlacht, —, -en, battle.
 der Schlafwagen, -s, —, sleeping car, sleeper.
 schlagen, * strike, beat.
 der Schläger, -s, —, sword.
 schlecht, bad.
 der Schleier, -s, —, veil.
 schlicht, plain.
 schließlich, *adv.*, finally.
 schlimm, bad.
 der Schlitten, -s, —, sleigh, sled;
 — fahren, * go sleigh-riding.
 der Schlittschuh, -(e)s, -e, skate;
 — laufen* (*f. or h.*), skate.
 das Schloß, -ßes, -ßer, castle.
 das Schloßrestaurant, -s, -s, castle restaurant.
 die Schloßruine, —, -n, ruins of castle.
 die Schlucht, —, -en, ravine, gorge.
 der Schluß, -ßes, -ße, close, end, conclusion.
 schmal, narrow.
 der Schmaus, -es, -e, feast, banquet.
 schmecken, taste, taste good.
 schmelzen* (*f. or h.*), melt.
 der Schmerz, -es, -e, sorrow, pain.
 der Schmied, -(e)s, -e, smith, blacksmith.
 die Schmiede, —, -n, smithy, blacksmith shop.
 schmunz, trim, neat.
 schmutzig, dirty.
 der Schnee, -s, snow.
 schneebedeckt, snow-covered.
 der Schneemann, -(e)s, -er, snow man.
 schneiden, * cut.
 schneidig, smart, "swell."
 schnell, fast, quick, prompt.
 der Schnellzug, -(e)s, -e, express-train.
 das Schnitzel, -s, —, cutlet.
 schon, *adv.*, already.
 schön, beautiful, fine; *adv.*, very well, all right; die Schöne, the pretty girl.
 die Schönheit, —, -en, beauty.
 der Schornstein, -(e)s, -e, chimney, smoke-stack, funnel.
 der Schoß, -es, -e, lap.

- der Schrecken, -s, —, terror.
 schreiben, * write.
 das Schreien, -s, yelling.
 die Schrift, —, -en, script, writing.
 der Schritt, -(e)s, -t, step.
 schroff, abrupt, rude.
 der Schuh, -(e)s, -e, shoe.
 das Schulbuch, -(e)s, -er, school-book.
 das Schuldenmachen, -s, making debts.
 die Schule, —, -en, school.
 der Schüler, -s, —, pupil.
 die Schülerin, —, -nen, pupil.
 das Schulhaus, -es, -er, school-house.
 der Schulkat, -(e)s, -e, school superintendent; Board of Education.
 die Schulter, —, -n, shoulder.
 die Schulvisitation', —, -en, visiting school.
 die Schulzeit, —, -en, school time.
 die Schürze, —, -n, apron.
 schütteln, shake.
 schützen, protect.
 schwach, weak.
 die Schwalbe, —, -n, swallow.
 schwänzen, cut (classes).
 der Schwarzwald, -(e)s, Black Forest.
 der Schwarzkünstler, -s, —, necromancer.
 schweigen, * keep still.
 das Schweigen, -s, silence.
 das Schwein, -(e)s, -e, pig.
 die Schweiz, —, Switzerland.
 schwer, hard, heavy.
 die Schwester, —, -n, sister.
 schwimmen* (f. or h.), swim, float.
 Schwind, -s, name of artist (1804-1871).
 schwindelnd, dizzy.
 sechs, six.
 sechzehnt, sixteenth.
 sechzig, sixty.
 die See, —, -en, sea.
 die Seefahrt, —, -n, sea voyage.
 seefrank, seasick.
 die Seeluft, —, -e, sea air.
 sehen, * see, look.
 sehr, very.
 seiden, *adj.*, silk.
 sein* (f.), be.
 sein, seine, sein, *poss. adj. or pron.*, his; its.
 die Seite, —, -n, side, page.
 der Sekundant', -en, -en, second (in duel).
 selber, *indecl. intensive pron.*, self; myself, himself, etc.
 selbst, *same as selber; as adv.*, even.
 selten, rare, unusual.
 seltsam, strange, peculiar.
 das Semester, -s, —, semester, term.
 der Semester[schluss], -[s], -[s], close of semester.
 senkrecht, perpendicular.
 die Senze, —, -n, scythe.
 der September, -(s), —, September.
 setzen, set, put, place; sich —, sit down, seat one's self; sich in Bewegung —, get under way.
 seufzen, sigh.
 der Seufzer, -s, —, sigh.
 sich, *indecl. refl. or reciprocal pron., dat. or acc., sing. or plur.*, himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves;

- each other, one another; an —, in themselves, in itself.
- sichtbar, visible.
- sieben, seven.
- das Siebengebirge, -s, the Seven Mountains.
- siebzehnt, seventeenth.
- sieden,* seethe.
- der Signal'turm, -(e)s, *e, signal tower.
- singen,* sing.
- sinken* (f.), sink.
- die Sitte, —, -n, custom, habit.
- der Sitz, -es, -e, seat.
- sitzen,* sit; es sitzt sich hier gemüthlich, it is comfortable sitting here.
- der Slave, -n, -n, Slav.
- so, adv., so; thus.
- soeben, just, just now.
- sosfort', at once, immediately.
- sogar', even.
- sogenannt, *partic. adj.*, so-called.
- das Söhnlein, -s, —, little son.
- solange, *conj.*, so long as.
- solch, such; — ein, ein —er, such a.
- der Soldat', -en, -en, soldier.
- soßen,* shall, ought, be said to, be to.
- der Sommer, -s, —, summer.
- sondern, *conj.* (*after negative*), but.
- die Sonne, —, -n, sun.
- das Sonnendach, -(e)s, *er, awning.
- der Sonnenuntergang, -(e)s, *e, sunset.
- sonst, *adv.*, otherwise, formerly, else, in addition.
- die Sorge, —, -n, care, anxiety.
- sonwohl', *conj.*, as well (as); — . . . als, both . . . and.
- (das) Spa'nien [ie = je], -s, Spain.
- spät, late.
- spazie'ren, — gehen* (f.), go walking.
- der Spazier'gang, -(e)s, *e, (pleasure) walk.
- die Speise, —, -n, food, dish.
- speisen, feed, eat.
- die Speisekarte, —, -n, bill of fare.
- der Speisesaal, -(e)s, -säle, dining-room.
- der Speisewagen, -s, —, dining-car.
- spielen, play.
- der Sport, -(e)s, sport.
- spöttisch, mocking.
- die Sprache, —, -n, language, speech.
- der Sprachlehrer, -s, —, language teacher.
- sprachlos, speechless.
- sprechen,* speak; speak to (*acc.*), see (in calling).
- der Springbrunnen, -s, —, fountain.
- der Staat, -(e)s, -en, state, nation; — machen, put on style.
- die Stadt, —, *e, city.
- das Städtchen, -s, —, little city.
- der Stall, -(e)s, *e, stall.
- der Stand, -(e)s, *e, position, station, rank.
- die Stange, —, -n, pole.
- stark (*er, *st), strong.
- statt, *prep.* (*gen.*), instead of.
- statt-finden,* take place.
- Steen, *cf.* Stein.
- stehen,* stand, be.
- stehlen,* steal.
- steigen* (f.), climb, mount, rise.
- steil, steep.
- der Stein, -(e)s, -e, stone.

steinern, *adj.*, stony.

die Steinfigur', —, -en, stone figure.

steinig, stony.

das Steinpflaster, -s, —, stone-pavement.

stellen, put, place.

das Sterbeglöcklein, -s, —, passing bell.

sterben* (f.), die.

sterblich, *adv.*, fatally, desperately.

stets, *adv.*, always.

stieben,* fly (of sparks).

der Stiefel, -s, —, boot, shoe.

der Stil, -(e)s, -e, style.

still, still.

die Stimmung, —, -en, mood, feeling, atmosphere.

stolz, proud (of, auf *w. acc.*).

der Storch, -(e)s, -e, stork.

das Storchnest, -(e)s, -er, stork's nest.

stoßen,* strike, kick.

die Strapaze, —, -n, exertion.

die Straße, —, -n, street.

die Straßenbahn, —, -en, street-railway; street-car.

der Streich, -(e)s, -e, prank, trick.

das Stroh, -(e)s, straw.

der Strohhut, -(e)s, -e, straw hat.

der Strohtod, -(e)s, straw death.

der Strom, -(e)s, -e, stream.

das Stück, -(e)s, -e, piece.

der Student', -en, -en, student.

das Studentenleben, -s, student life.

studie'ren, to study, attend a university.

die Studier'stube, —, -n, study (room).

das Studier'zimmer, -s, —, study (room).

stud(ius) jur(is), student of law; stud. phil(osophie), student of philosophy (arts).

das Studium, -s, Studien, study, studying.

der Stuhl, -(e)s, -e, chair.

stumm, silent.

die Stunde, —, -n, hour, lesson.

suchen, seek, desire.

(das) Süddeutschland, -s, South Germany.

der Süden, -s, south.

südlich, southward.

südwest'lich, southwestern.

die Summe, —, -en, sum (money).

das Summen, -s, humming.

der Sumpf, -(e)s, -e, swamp.

die Sünde, —, -n, sin.

die Suppe, —, -n, soup.

süß, sweet.

das System', -s, -e, system.

die Szene, —, -n, scene.

T

das Tabakrauchen, -s, tobacco smoking.

die Tabakswissenschaft, —, tobacco science, "tobaccology."

Tacitus, —, Roman historian.

der Tadel, -s, blame, censure.

der Tag, -(e)s, -e, day.

der Tageslauf, -(e)s, -e, daily program.

die Tagesordnung, —, -en, order of the day.

täglich, daily.

das **Tal**, -(e)s, -er, valley.
 der **Tannenbaum**, -es, -e, fir-tree,
 Christmas tree.
 der **Tannenwald**, -(e)s, -er, fir-
 forest.
Tannhäuser, -s, medieval poet,
 hero of Wagner's opera.
 der **Tanz**, -es, -e, dance.
tanzen, dance.
tapfer, brave.
 das **Taschenspielerstück**, -(e)s, -e,
 juggling trick.
 das **Taschentuch**, -(e)s, -er, hand-
 kerchief.
 die **Tasse**, —, -n, cup.
 die **Tat**, —, -en, deed; in der —,
 in fact.
 der **Taucher**, -s, —, diver.
 der **Taugenichts**, —, -e, good-for-
 nothing.
tausend, thousand.
 das **Tausend**, -(e)s, -e, thousand.
 die **Tage**, —, -n, fare.
 der **Teich**, -(e)s, -e, pound.
 der **Teil**, -(e)s, -e, part; zum —,
 in part.
teilen, divide.
teil-nehmen*, — an (*w. dat.*),
 take part (in).
teilweise, in part.
 der **Teller**, -s, —, plate.
 der **Tempel**, -s, —, temple.
 die **Temperatur**', —, -en, temper-
 ature.
 der **Temperaturwechsel**, -s, —,
 change in temperature.
 das (Lawn) **Tennis**, —, tennis.
 die **Terrasse**, —, -n, terrace.
teuer, dear.
 die **Teuerung**, —, -en, famine.
 der **Teufel**, -s, —, devil.

Teutoburger, *prop. adj. indecl.*,
 (of) Teutoburg.
 der **Teuto'ne**, -n, -n, Teuton,
 German.
 (das) **Texas**, —, Texas (state).
 das **Thea'ter**, -s, —, theater.
Thoma'sius, —, Thomasius (name
 of professor).
Thüringer, *indecl. prop. adj.*,
 Thuringian; der — **Wald**,
 Thuringian (forest) Mountains.
tief, deep.
 die **Tiefe**, —, -n, depth; in die —,
 down.
 das **Tiefland**, -(e)s, -er, lowland.
 das **Tier**, -(e)s, -e, animal.
 der **Tiergarten**, -s, —, park in Ber-
 lin.
 das **Tintenfaß**, -fßeß, -fßer, ink-
 well.
 der **Tintenfleck**, -(e)s, -e, ink spot.
 der **Tisch**, -es, -e, table.
 die **Tischplatte**, —, -n, table leaf.
 die **Tochter**, —, —, daughter.
 der **Tod**, -(e)s, death.
 das **Tor**, -(e)s, -e, gate.
tot, dead.
tragen*, wear, carry.
 das **Trauerspiel**, -(e)s, -e, tragedy.
traurig, sad.
treffen*, hit, meet.
treiben*, drive, work at.
 das **Treiben**, -s, doings.
 die **Trennung**, —, -en, separation.
 die **Treppe**, —, -n, stairway.
 (das) **Treſeburg**, -s, village in
 Harz Mts.
treten* (*j. or h.*), step, go, enter;
 — **Sie näher**, come in.
 die **Treue**, —, fidelity.
 das **Trinken**, -s, drinking.

trinken, * drink.

der Trinfbrauch, -(e)s, =e, drink-
ing custom.

das Trinkgeld, -(e)s, -er, tip, fee.

die Trinkregel, —, -n, drinking
rule.

der Trug, -(e)s, =e, trough.

trocken, *adj.*, dry.

tröpfeln, drop, drip.

die Trostlose (*adj. infl.*), inconsol-
able woman.

trocken, rely, boast.

die Truppe, —, -n, troop.

tüchtig, thorough, vigorous, hard.

tun, * do; put; es tut mir leid, I
am sorry.

die Tür, —, -en, door; vor der —,
at hand, near.

der Turm, -(e)s, =e, tower.

die Turmspitze, —, -n, spire.

U

übel, evil, ill; — nehmen, * to take
amiss.

über, *prep.* (*dat. or acc.*), *sep. or*
insep. pref., over, across, about,
via (=by way of).

überall, *adv.*, everywhere.

überbringen, * bring, present.

übergeben, * hand over, give to.

überhaupt, *adv.*, generally, at all,
anyway.

die Überlieferung, —, -en, tradi-
tion.

übernachten, spend the night.

überraschen, surprise.

überreichen, present (letter).

übertragen, * transfer.

überwältigend, *partic. adj.*, over-
whelming.

überzeugen, convince.

der Überzieher, -s, —, overcoat.

übrigens, *adv.*, moreover, how-
ever, by the way.

die Übung, —, -en, practise.

die Uhr, —, -en, clock, watch;
time, o'clock.

um, *prep.* (*acc.*), *sep. or insep.*
pref., around, about; — zu,
(*w. infl.*), in order to.

um-binden, * put on, tie on
(around).

umgehend, by return mail.

um-graben, * dig up, spade.

umringt, surrounded.

sich um-sehen, * look around.

unappetit'lich, unappetizing.

unbedeutend, insignificant.

unbedingt, *adv.*, certainly, abso-
lutely.

unbehauen, *partic. adj.*, unhewn.

der Unbekannte (*adj. infl.*), stran-
ger.

unbescheiden, unbecoming, im-
modest.

unbeschreib'lich, indescribable.

und, *conj.*, and, also.

ungefähr, about, approximately.

ungeheu'er, huge, immense.

ungehobelt, *partic. adj.*, unplanned,
rough.

ungelegen, inopportune.

ungetrübt, *partic. adj.*, clear, un-
clouded.

ungezogen, *partic. adj.*, ill-bred.

unhöflich, impolite.

die Universität [v=w], —, -en,
university.

unmittelbar, direct, immediate.

der Unparteiische (*adj. infl.*),
umpire.

unruhig, restless.
 die Unsitte, —, -n, bad custom.
 unten, *adv.*, below.
 unter, *prep.* (*dat. or acc.*), under,
 among, with.
 unterbrechen, * interrupt, break.
 unterdes'sen, in the meantime.
 ſich unterhalten, * converse, have
 a good time.
 der Unterricht, -(e)s, instruction.
 unterrichten, instruct.
 das Unterrichtswesen, -s, —, sys-
 tem of instruction.
 ſich unterſcheiden, * differ.
 der Unterſchied, -(e)s, -e, differ-
 ence.
 der Unterſekunda'ner, pupil in the
 sixth year of Gymnasium.
 unterwegs', *adv.*, on the way.
 unvergleich'lich, incomparable.
 unweit, near, not far from.
 urſprüng'lich, original.
 uſw. (und ſo weiter), etc.

B

der Vater, -s, -, father.
 das Vaterland, -(e)s, native land,
 fatherland, our country.
 das Vaterun'ser, -s, Lord's Prayer.
 (die) Venus, —, Venus.
 ſich verabschieden, take one's leave.
 die Veränderung, —, -en, change.
 ſich verbeugen, bow.
 verbinden, * connect.
 verbindlich, obliged; mit —ſtem
 Danke, with best thanks.
 die Verbindung, —, -en, connec-
 tion; fraternity, corps (at a
 university).
 verbleiben* (ſ.), remain.

verbrennen* (ſ. or h.), burn (up).
 verbringen*, spend (time).
 verdanken, thank, owe to.
 das Verdienſt, -(e)s, -e, merit.
 vereinigen, unite, combine.
 die Vereinigung, —, -en, union.
 vereinzelt, solitary.
 vereugen, narrow, come close to-
 gether.
 verfallen* (ſ.), fall to ruin.
 der Verfaſſer, -s, —, author.
 die Verfügung, —, -en, disposal.
 vergebenſ, *adv.*, in vain.
 vergeſſen, * forget.
 der Vergleich, -(e)s, -e, compar-
 ison.
 vergleichen, * compare.
 das Vergnügen, -s, —, pleasure.
 paß Verhältniß, -ſſe, -ſſe, rela-
 tion, proportion.
 verhält'nißmäßig, comparatively.
 verhungern, starve.
 verkaufen, sell.
 die Verkäuferin, —, -nen, shop-
 girl.
 verknüpfen, join, connect.
 verkünden, announce.
 verlangen, demand, ask for.
 verlegen, publish.
 ſich verlieben, fall in love (with =
 in w. acc.).
 verlieren, * lose.
 vermieten, let, rent.
 vermiſſen, miss.
 der Vermittler, -s, —, mediator.
 vernichten, annihilate.
 der Verſ, -eſ, -e, verse.
 verrückt, crazy.
 verſammeln, collect.
 verſchieden, different, various.
 verſchlagen, * board up.

- verschmieren, smear over.
 sich **versehen**, * provide with; make a mistake (in seeing).
versetzen, reply.
versorgen, provide.
versprechen, * promise.
 der **Verstand**, -(e)s, understanding.
verstehen, * understand.
verstopfen, stop, plug up.
verstorben, deceased.
versuchen, try, attempt.
verurteilen, condemn.
 der **Verwandte** (*adj. infl.*), relative.
 die **Verwunderung**, —, -en, amazement.
verzeihen, * pardon.
verzichten (auf w. *acc.*), renounce, forego.
 die **Verzweiflung**, —, -en, despair.
 der **Vetter**, -s, -n, cousin.
viel, *adj.*, much; *plur.*, many; *adv.*, much, very.
vielfach, various, in many respects.
vielleicht, *adv.*, perhaps.
vielmehr, *conj. or adv.*, rather, on the contrary, much more.
vier, four.
viert, *num. adj.*, fourth.
 das **Viertel**, -s, —, quarter; — (auf) fünf, quarter past four.
 die **Viertelstunde**, —, -n, quarter of an hour.
vierzehnt, fourteenth.
 die **Villa** [v=w], —, -s or Villen, villa, country house.
visite'ren [v=w], visit.
 der **Vogel**, -s, -, bird.
 das **Volk**, -(e)s, -er, folk; people, nation.
 das **Volksbuch**, -(e)s, -er, popular book, folk book, „Volksbuch.“
 die **Volksäthnologie**, —, -n, popular etymology.
 die **Volksschule**, —, -n, common school.
 der **Volkstamm**, -(e)s, -e, race.
vollstämmlich, popular.
voll, full.
vollen'den, finish.
 die **Vollen'dung**, —, -en, completion.
 der **Vollmond**, -(e)s, -e, full moon.
vollständig, entirely.
von, *prep. (dat.)*, from, by, of.
vor, *prep. (dat. or acc.)*, before; in front of; ago; from, at, because of; — zwei Jahren, two years ago.
vorbei, *adv. and sep. pref.*, past, over.
vorbei-fahren* (f.), pass, go past.
vorbei-gehen* (f.), go past.
vor-bereiten, prepare.
 die **Vorburg**, —, -en, outer works of castle.
 der **Vordergrund**, -(e)s, -e, foreground.
vor-bringen* (f.), press forward.
vorig, last, former.
vor-kommen* (f.), occur, seem.
vorläufig, *adv.*, meantime, for the present.
 die **Vorlesung**, —, -en, lecture.
vor-stellen, introduce; sich (*dat.*) —, imagine.
vorwiegend, *adv.*, principally.
 der **Vorzug**, -(e)s, -e, advantage.
vorzüg'lich, excellent, fine, splendid.

W

der Wagen, -s, —, wagon, carriage, car (of a train).

Wagner, -s, great composer (1813-1883).

wählen, choose, elect.

wahr, true; nicht —? isn't it (so)? doesn't he, won't you, etc.

während, *prep. (gen.)*, during; *conj.*, while.

der Wald, -(e)s, -er, wood, forest. waldbedeckt, forest-covered.

das Waldgebirge, -s, —, wooded mountains.

das Waidtal, -(e)s, -er, valley in the woods.

(die) Walhalla, —, the home of the gods.

die Walküre, —, -n, Valkyr.

wallen, boil (= seethe).

die Wallfahrt, —, -en, pilgrimage.

Walther von der Vogelweide, medieval poet.

die Wand, —, -e, wall.

wandeln, wander.

das Wandgemälde, -s, —, mural-painting.

wann, when.

warm, warm.

wärmen, warm.

warnen, warn.

die Wartburg, —, castle near Eisenach.

warten, wait.

das Wartezimmer, -s, —, waiting-room.

warum, *adv.*, why.

was, *interrog. and rel. pron.*, what, which, that; — für,

what sort of; (= etwas), something, some.

die Wäsche, —, -n, wash, washing. waschen, * wash.

das Wasser, -s, —, water.

der Wasserfall, -(e)s, -e, waterfall.

weden, wake (*trans.*).

der Weg, -(e)s, -e, way, path, road.

weg, *adv. and sep. pref.*, away.

wegen, *prep. (gen.)*, on account of, because of.

wegnehmen, * take away.

wehen, blow.

weich, soft.

die Weichsel, —, Vistula (river).

sich weigern, refuse, object.

(die) Weihnachten (*plur. or used without art. with sing. verb.*), Christmas.

das Weihnachtsgeschenk, -(e)s, -e, Christmas present.

der Weihnachtsgruß, -es, -e, Christmas greeting.

weil, *conj.*, because, since.

die Weile, —, while, leisure.

der Wein, -(e)s, -e, wine.

der Weinberg, -(e)s, -e, vineyard.

der Weinkeller, -s, —, wine cellar.

die Weise, —, -n, way, manner.

weisen, * direct, send, show.

weiß, white.

weit, wide, far; so — sein, * to be ready; *comp.*, -er, farther, on, continue; und so — er, and so forth; das Weitere, the rest.

weitergeben, * give on, forward.

welch, *adj. rel. or interrog. pron.*, which; who; that.

die Welle, —, -n, wave.

die Welt, —, -en, world.

die Weltlage, —, -n, position in the world.

der Wendekreis, -es, -e, tropic.

wenden, * turn.

wenig, little, few; *comp.*, —er, less, fewer; —stens, *adv.*, at least.

wenn, *conj.*, if, when; — auch, even if.

wer, *interrog. pron.*, who; *indef. rel. pron.*, whoever.

werden* (f.), become, grow; es wird nichts daraus, nothing will come of it.

werfen, * throw.

das Werk, -(e)s, -e, work.

(das) Wernigerode, -s, city in the Harz Mts.

der Wert, -(e)s, -e, value.

wert, worth, worthy, esteemed.

die Wertsendung, —, -en, remittance.

das Wesen, -s, —, being, character, system.

die Weser, —, Weser (river).

weshalb, why.

der Westen, -s, west.

westlich, *adj.*, west.

das Wetter, -s, —, weather.

der Wettkampf, -(e)s, -e, contest, match.

wichtig, important.

widmen, devote, dedicate.

wie, *adv. or conj.*, how; as; like; when.

wieder, *adv. and sep. pref.*, again, back, back again.

wiedersehen, * see again; auf Wiedersehen, good-by.

Wiener, *indecl. adj.*, Viennese.

das Wiener Schnitzel, -s, —, veal cutlet.

die Wiese, —, -n, meadow.

wieviel, how much (many).

wild, wild.

Wilhelm, -s, William.

wimmeln, be swarming, thronged.

der Wind, -(e)s, -e, wind.

der Winter, -s, —, winter.

das Winterkleid, -(e)s, -er, winter clothing.

die Winterlandschaft, —, -en, winter landscape.

wir, we.

wirklich, real, true.

der Wirt, -(e)s, -e, host, landlord.

wissen, * know, know of.

wo, *adv. or conj.*, where, when; von — aus, from where.

wobei, whereby; at the same time.

die Woche, —, -n, week.

wöchentlich, by the week.

wodurch, by what, in what, whereby.

woher, from where, whence; how.

wohin, where, whither.

wohl, *adv.*, well, indeed, doubtless, probably, I suppose.

wohlbekannt, well-known, familiar.

wohnen, live, reside.

das Wohnhaus, -es, -er, dwelling-house.

die Wohnung, —, -en, dwelling.

Wolfram von Eschenbach, medieval poet.

die Wolke, —, -n, cloud.

wollen, * wish, want, will, intend.

womit, with what.

woran', of what, by what.
 worauf', whereupon; and then.
 woraus', of what, from what.
 worin', in what, in which.
 (das) Worms, —, Worms.
 das Wort, -(e)s, -e or -er, word.
 worü'ber, about what, over what.
 worum', about (on) what.
 wozu', why, what for, to what, on
 what.
 wunderbar, wonderful, strange.
 wunderschön, wonderfully beau-
 tiful.
 wünschen, to wish (for), desire.
 das Würfelspiel, -(e)s, -e, game of
 dice.
 die Wurst, —, -e, sausage.
 das Würstchen, -s, —, sausage.
 würzig, invigorating, balmy.

3

die Zahl, —, -en, number.
 zahllos, countless.
 der Zapfen, -s, —, plug.
 der Zauberer, -s, —, magician.
 zaubern, conjure.
 der Zaun, -(e)s, -e, fence, hedge.
 zehn, ten.
 das Zeichen, -s, —, sign.
 zeichnen, draw, sign, remain (in
 letters).
 zeigen, show; sich —, show one's
 self, appear.
 die Zeile, —, -n, line.
 die Zeit, —, -en, time.
 die Zeremonie', —, -n, ceremony.
 zer Schlagen, * smash.
 zerstreut, far apart, scattered.
 der Zettel, -s, —, piece of paper.
 der Zeuge, -n, -n, witness.

das Ziel, -(e)s, -e, goal.
 ziemlich, adv., rather, somewhat,
 pretty.
 zierlich, dainty, delicate.
 die Ziffer, —, -n, figure, cipher,
 numeral.
 das Zimmer, -s, —, room.
 zischen, to hiss.
 zitier'en, quote, cite, summon.
 der Zoll, -(e)s, -e, toll, duty.
 die Zone, —, -n, zone.
 zu, *prep. (dat.), adv. or sep. pref.*,
 to, at, in, for, by, toward, with,
 on.
 zuerst', *adv.*, first, at first.
 zufällig, casual, chance, accidental.
 der Zug, -(e)s, -e, train.
 der Zugführer, -s, —, conductor.
 zugleich', at the same time.
 die Zugspitze, —, name of moun-
 tain.
 zuletzt', *adv.*, at last, last of all,
 finally.
 zu-machen, shut, close.
 sich zurecht'-finden, * make a thing
 out, find one's place.
 zurück', *adv. and sep. pref.*, back;
 again, behind.
 zurück'-drängen, force back.
 zurück'-gehen* (f.), go back.
 zurück'-kehren (f.), return.
 zurück'-kommen* (f.), come back.
 zurück'-reisen (f.), travel back, re-
 turn.
 zurück'-spazie'ren (f.), walk back.
 zusam'men, *adv. and sep. pref.*,
 together.
 zusam'menstellbar, combinable;
 —es Fahr Scheinheft (combina-
 tion) circular tour ticket.
 zu-schließen, * lock, shut.

zu-schreiben, * ascribe.

zu-sehen, * look on, watch.

zwanzigst, twentieth.

zwar, *adv.*, to be sure, indeed, it is true.

zwei, two.

der Zweifel, -s, —, doubt.

zweimal, twice.

zweit, *num. adj.*, second; —er (Klasse), second class.

die Zwiebel, —, -n, onion.

zwischen, *prep.* (*dat. or acc.*), between.

zwölf, twelve.

der Zylinder, -s, —, high (silk) hat.

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

A

a, an, ein.

able, fähig, tüchtig; be —, können,*
imstande sein.*

able-bodied, waffenfähig.

aboard, an Bord; get — (a train),
einsteigen* (f.); all —, Einstei-
gen!

about, *prep.*, um, über (*acc.*), von
(*dat.*); *adv.*, herum, umher; (= approximately), ungefähr, et-
wa; be — to, im Begriff sein* zu,
eben wollen.*

above, *prep.*, über (*dat. or acc.*);
adv., oben; the — mentioned,
der obengenannte; *adj.*, obig.

abroad, *adv.*, draußen, im Aus-
lande; be —, im Ausland sein.*

abrupt, schroff.

absolutely, *adv.*, unbedingt', durch-
aus'.

absolution, die Absolution', —, -en.

abundant, reichlich.

abuse, mißbrauchen.

abyss, der Abgrund, -(e)s, -e.

academic, akademi'sch.

accent, die Aussprache, —, -n.

accept, an-nehmen.*

accommodation-train, der Perso-
nenzug, -(e)s, -e.

accompany, begleiten.

accomplish, erledigen, leisten.

according, — to, nach.

account (= bill), die Rechnung, —,
-en; das Konto, -s, -s; (= re-

port), der Bericht, -(e)s, -e; on
— of, wegen (*gen.*).

accustom, gewöhnen; — to, ge-
wöhnen an (*acc.*); —ed, ge-
wohnt; be —ed, pflegen.

achievement, die Errungenschaft,
—, -en.

acquaint, bekannt machen; —ed,
bekannt; be —ed with, kennen*;
become —ed with, kennen lernen.

acquaintance, die Bekanntschaft,
—, -en; (= person), der Be-
kannte (*adj. inf.*).

acquire, erwerben,* sich an-eignen;
—d knowledge, die erworbenen
Kenntnisse.

across, *prep.*, über (*acc.*); *adv.*,
herüber, hinüber.

act, handeln; — as if, tun* als ob.

active, aktiv'.

activity, die Tätigkeit, —, -en.

adapted, geeignet; be —, sich eignen.

add, hinzu-fügen.

administer, verwalten.

administration, die Verwaltung,
—, -en.

admire, bewundern.

admission, der Eintritt, -(e)s; die
Aufnahme, —, -en.

admit, zu-lassen,* auf-nehmen*;
(= confess), zu-geben,* gestehen.*

adorn, schmücken.

advance, fort-schreiten* (f.); —
money, vor-schießen*; —d, vorge-
schritten, hervorragend.

advantage, der Vorteil, -(e)s, -e.

adventure, das Abenteuer, -s, —.
advertisement, die Anzeige, —, -n.
advertising column, die Anschlag-
 säule, —, -n.
advice, der Rat, -(e)s.
advisable, ratsam.
advise, raten* (*dat.*).
affair, die Angelegenheit, —, -en.
afraid, be —, fürchten, sich fürchten.
Africa, (das) Afrika, -s.
after, *prep.*, nach (*dat.*); *adv.*,
 nachher, darauf; *conj.*, nachdem;
 — all, doch.
afternoon, der Nachmittag, -(e)s,
 -e.
afterwards, nachher', später.
again, wieder, wiederum, nochmals;
 — and —, immer wieder.
against, gegen.
ago, two years —, vor zwei Jahren.
agreeable, angenehm, freundlich.
aid, die Hilfe, —.
air, die Luft, —, -e.
air, lüften.
Alexander, Alexander, -s.
alike, gleich, einheitlich.
alive, leben'dig, bei lebendigem Leibe.
all, *adj. and pron.*, all; (= whole),
 ganz; not at —, gar nicht; —
 kinds of, allerlei; — gone, alle.
allow, erlauben (*dat. of pers.*); to
 be —ed, dürfen.*
allowance, make —s, es einem zu-
 gute halten.*
ally, der Verbündete (*adj. in fl.*).
almost, fast, beinahe.
alone, allein', einzeln.
along, mit; go —, mit-gehen.*
aloud, laut.
Alpine, — river, der Alpenfluß,
 -fließ, -flüsse.

Alps, die Alpen (*plur.*).
already, schon.
also, auch.
although, obgleich'.
alumnus (of student fraternity),
 der alte Herr, -n, -en.
always, immer, stets.
America, (das) Ame'rika, -s;
 (name of ship), die Amerika, —.
American, der Amerika'ner, -s,
 —; *adj.*, amerika'nisch.
amiss, take something —, etwas
 übel nehmen.*
among, *prep.*, unter, zwischen, in
 (*dat. or acc.*).
amount, — to, betragen,* sich be-
 laufen* auf.
amuse, amüsie'ren.
amusing, ergözend, unterhaltend,
 amüsant'.
ancient, alt.
and, und; — so, also.
anew, aufs neue.
anecdote, die Anekdote, —, -n.
angry, zornig, böse.
animal, das Tier, -(e)s, -e.
annihilate, vernichten.
announce, verkünden, melden.
another, ein anderer; (= one more),
 noch ein; one —, einander (*in-*
decl.); one after —, einer nach
 dem anderen.
answer, die Antwort, —, -en.
Anxiety, die Angst, —, -e; die
 Sorge, —, -n.
anxious, ängstlich, besorgt; — for
 war, kriegslustig.
any, ein, irgend ein, irgend welcher;
 not —, kein; (= every), jeder;
 at — time, zu jeder Zeit; — too,
 allzu.

anything, (irgend) etwas.

anyway, überhaupt'.

apart, besonders.

apparent, offenbar, scheinbar.

appear, erscheinen* (f.); — to, er=scheinen*; (=seem), scheinen,* aus=sehen.*

appearance, das Aussehen, —s; die Erscheinung, —, —en; das Erscheinen, —s.

apply (to), sich wenden* an (acc.).

appoint, bestimmen; (to Bundesrat), ernennen.*

appreciate, schätzen.

apprenticeship, die Lehrzeit, —, —en.

appropriation, der Zuschuß, —ßes, —ße.

arbor, die Laube, —, —n.

architecture, die Baukunst, —, —e.

area, der Flächeninhalt, —(e)s, —e.

arise, entstehen* (f.).

aristocratic, aristokratisch.

arm, der Arm, —(e)s, —e; (=weapon), das Gewehr, —(e)s, —e.

army, das Heer, —(e)s, —e; die Armee', —, —(e)n.

army-corps, das Armee'corps [nom. för; gen. and plur. för's], —, —.

around, prep., um (acc.); adv., herum, umher.

arrival, die Ankunft, —, —e.

arrive, an=kommen* (f.); an=langen (f.).

art, die Kunst, —, —e; — work, das Kunstwerk, —(e)s, —e.

artist, der Künstler, —s, —; (=painter), der Maler, —s, —.

artistic, künstlerisch; — treasure, der Kunstschatz, —es, —e.

as (temporal), als, wie, da; (caus-

al), da; — . . . —, so . . . wie (als); — if, als ob (wenn); — much . . . —, so viel . . . wie; — well — (=and also), und auch; just — necessary, genau so nötig.

ascend, hinauf(herauf)=steigen* (f.), besteigen* (h.).

ascribe, zu=schreiben.*

Asia, (das) Asien, —s.

ask, fragen, an=fragen; (=request), bitten*; (=charge), verlangen; — for, bitten um (acc.).

assert, behaupten.

assigned, bestimmt.

association, die Erinnerung, —, —en.

assume, an=nehmen*; (duties), übernehmen.*

assure, versichern (dat. or acc.).

astonish, be=ed, erstaunen.

astonishment, die Verwunderung, —; das Erstaunen, —s; in —, erstaunt.*

at, an, auf (dat. or acc.), bei, in, zu (dat.), um (acc.); — home, zu Hause; — your house, bei Ihnen; — seven (o'clock), um sieben (Uhr).

atlas, der Atlas, — or Atlas's, Atlasse or Atlan'ten.

attack, der Angriff, —(e)s, —e.

attack, an=greifen.*

attain, erreichen.

attend, besuchen, bei=wohnen (dat.); — to, besorgen.

attendant, der Diener, —s, —; der Aufseher, —s, —; der Wächter, —s, —.

attention, die Aufmerksamkeit, —, —en.

attentive, aufmerksam; watch—ly,
genau aufpassen.
attribute, zu=schreiben.*
auger, der Bohrer, —s, —.
August, der August, —(s).
Austria, (das) Öst(er)reich, —s.
author, der Verfasser, —s, —.
authority, die Behörde, —, —n; the
authorities concerned, die be-
treffende Behörde.
auto(mobile), das Auto(mobil'),
—(e)s, —e.
avenge, rächen.
avenue, — of Victory, die Sie-
gesallee', —.
awake (*trans.*), wecken, auf-wecken;
(*intrans.*), erwachen, auf-wachen
(f.).
away, *adv.*, fort, weg; (=distant),
entfernt.
awkwardness, die Unbeholfenheit,
—.
ax, die Axt, —, =e.

B

back, der Rücken, —s, —.
back, *adv.*, zurück'.
bad, schlecht, schlimm, böse; too —,
schade.
Baedeker, der Baedeker, —s, —.
baggage, das Gepäck, —(e)s; —
room, der Gepäckraum, —(e)s,
=e.
bakehouse, das Backhaus, —es, =er.
baker's wife, die Bäckerfrau, —,
—en.
ball, der Ball, —(e)s, =e.
balmy, würzig.
Baltic (Sea), die Ostsee, —.
barbarous, barba'risch.

barber, der Friseur [Friseur'].
bare, *adj.*, bloß, fahl.
barn, die Scheune, —, —n.
basalt-cliff, der Basalt'fels, —en,
—en.
base, gründen; is —d, beruht
(auf).
basement, der Keller, —s, —.
basket, der Korb, —(e)s, =e.
bath, das Bad, —(e)s, =er.
battle, die Schlacht, —, —en.
battle-field, das Schlachtfeld, —(e)s,
—er.
battleship, das Kriegsschiff, —(e)s,
—e.
Bavaria, (das) Bayern, —s; south-
ern —, Südbayern.
Bavarian, bay(e)risch.
be, sein* (f.); (=become), werden;
there is (are), es ist (sind), es
gibt; I am to, ich soll; that is
(=i.e.), das heißt (d. h.); how
are you? wie geht es Ihnen?
beam, der Balken, —s, —.
bear (a child), gebären.*
beat, schlagen.*
beautiful, schön.
beauty, die Schönheit, —, —en.
because, weil.
become, werden* (f.).
bed, das Bett, —(e)s, —en.
beech(-tree), die Buche, —, —n.
beer, das Bier, —(e)s, —e.
beer-code, der Bierforment' [ent
=ang or nasalize as in Fr.], —s,
—s.
Beethoven St., die Beethoven-
straße, —.
before, *prep.*, vor (*dat. or acc.*);
conj., ehe, bevor; *adv.*, voran';
(time) früher, vorher', eher,

- schon; many years — (ago),
 vor vielen Jahren.
 beg, bitten*; — for, bitten* um.
 beggar king, der Bettelkönig, -s,
 -e.
 begin, anfangen, * beginnen.*
 beginning, der Anfang, -(e)s, -e.
 behind, *prep.*, hinter (*dat. or acc.*);
adv., hinten.
 being, das Wesen, -s, —.
 Belgium, (das) Belgien, -s.
 believe, glauben; (= trust), trauen
 (*dat. of pers.*).
 belong, gehören, an-gehören (*dat.*).
 below, *prep.*, unter (*dat. or acc.*);
adv., unten.
 bench, die Bank, —, -e.
 benefit, der Nutzen, -s, —.
 besides, *prep.*, außer (*dat.*); *adv.*,
 außerdem', dazu'.
 best, *adj.*, best; *adv.*, am besten;
 make the — of it (= put up
 with), fürlieb' nehmen*; — of
 all, das allerbeste.
 betrothed, die Braut, —, -e; der
 Bräutigam, -s, -e.
 better, besser.
 between, *prep.*, zwischen; *adv.*, da-
 zwischen.
 bicycle, das Fahrrad, -(e)s, -er.
 bid, heißen*; — good-by, adieu'
 [abjöh] (or Lebewohl) sagen.
 big, groß.
 bill (= account), die Rechnung, —,
 -en.
 bill of fare, die Speisefarte, —,
 -n.
 bind, binden.*
 birth, die Geburt, —, -en.
 birthday, der Geburtstag, -(e)s, -e.
 bishop, der Bischof, -(e)s, -e.
- bitter, bitter.
 black, schwarz; — Forest, der
 Schwarzwald, -(e)s.
 blackboard, die Wandtafel, —,
 -n.
 bleeding, blutig.
 blind, blind.
 blockhouse, das Blockhaus, -es,
 -er.
 blond, blond.
 blood, das Blut, -(e)s.
 blood pudding (kind of sausage),
 die Blutwurst, —, -e.
 bloody, blutig; a — cut, ein Blut-
 tigger (*adj. infl.*).
 blooming, blühend.
 blow (of wind), wehen.
 blue, blau.
 board (= food), das Essen, -s; die
 Kost, —; — and room, (volle)
 Pension [en = ang or nasalize as
 in Fr.]; on — (a ship), an Bord.
 boarded up, mit Brettern ver-
 schlagen.
 boarding-house, die Pension' [en
 = ang or nasalize as in Fr.], —,
 -en.
 boast, — of, sich rühmen (*gen.*).
 boat, das Boot, -(e)s, -e or -er;
 das Schiff, -(e)s, -e.
 Bode (river), die Bode, —.
 Bode valley, das Bodeltal, -(e)s.
 body, der Körper, -s, —.
 Boheimer, Böhmeimer (*indecl.*).
 Bohemia, (das) Böhmen, -s.
 boil, kochen.
 Bonn, (das) Bonn, -s.
 book, das Buch, -(e)s, -er.
 book-case, der Bücherschrank, -(e)s,
 -e.
 bore, bohren.

- born, geboren.
 borrow, borgen.
 both, beide; — . . . and, sowohl
 . . . als (auch).
 botany, die Bota'nik, —.
 bound, begrenzen.
 boundary, die Grenze, —, -n.
 bow, sich verbeugen.
 boy, der Knabe, -n, -n; der Junge,
 -n, -n.
 boyhood, die Knabenzeit, —.
 branch, der Zweig, -(e)s, -e; (of
 study), das Fach, -(e)s, -er.
 brave, tapfer, mutig.
 bravery, die Tapferkeit, —.
 bread and butter, das Butterbrot,
 -(e)s, -e.
 break (of day), der Tagesanbruch,
 -(e)s.
 break, brechen, * unterbrechen*; —
 (of day), an-brechen; — in, ein-
 brechen; — off, ab-brechen; — to
 pieces, zerbrechen; — through,
 hindurch-brechen.
 breakfast, das Frühstück, -(e)s,
 -e; have —, frühstücken.
 breeze, der Wind, -(e)s, -e.
 Bremen, (das) Bremen, -s.
 bride (= betrothed), die Braut,
 —, -e.
 bridge, die Brücke, —, -n.
 brief, kurz.
 bright, hell; — and early, in aller
 Frühe.
 bring, bringen*; — back, zurück-
 bringen; — forth, hervor-bringen;
 — together, zusammen-bringen;
 — up, herauf-bringen.
 broad, breit.
 Brocken, der Brocken, -s.
 brook, der Bach, -(e)s, -e.
 brook-trout, die Bachforelle, —,
 -n.
 bronze monument, das Erzgrab-
 mal, -(e)s, -e or -er.
 brother, der Bruder, -s, -e.
 brush, bürsten, putzen; — off, ab-
 bürsten.
 build, bauen; — up, auf-bauen.
 building, das Gebäude, -s, —.
 Bundesrat, der Bundesrat, -(e)s.
 burgher, der Bürger, -s, —; —'s
 child, das Bürgerkind, -(e)s, -er.
 burn, brennen, * verbrennen*; —
 down (or up), herunter-brennen;
 — (itself) in, sich ein-brennen.
 Burschenschaft (student society),
 die Burschenschaft, —, -en.
 burst, — into tears, in Tränen
 aus-brechen* (i.).
 business, das Geschäft, -(e)s, -e;
 — letter, der Geschäftsbrief,
 -(e)s, -e; — man, der Geschäfts-
 mann, -(e)s, -leute; it is none
 of his —, es geht ihn nichts an.
 but, *prep.*, außer (*dat.*); nothing
 —, nichts-als; *adv.*, nur; *conj.*,
 aber, allein, sondern (*cf. Gram.*
Notes, 49c).
 buy, kaufen; (of tickets), lösen.
 by, *prep.*, bei, von, mit (*dat.*), an,
 neben (*dat. or acc.*), durch (*acc.*);
adv. (= near), dabei, daran; (= *past*),
 vorbei; — Monday, bis
 (zum) Montag; — way of, über.

C

- cab, die Droschke, —, -n.
 café, das Café, -s, -s.
 call, der Ruf, -(e)s, -e; (= visit),
 der Besuch, -(e)s, -e.

- call**, rufen*; (=name), nennen*;
— for, ab-holen; — to (some one), (einem) zu-rufen*; —ed, genannt, namens, mit Namen; —ed the Römer, Römer ge-nannt.
- calling** (=profession), der Beruf, -(e)s, -e.
- calling hour**, die Besuchszeit, —, -en.
- calm**, ruhig.
- camera**, der Apparat', -(e)s, -e.
- camp**, das Lager, -s, —.
- can**, können*; vermögen*; dürfen.*
- candidate**, der Kandidat', -en, -en.
- cannon**, die Kanone, —, -n.
- cannon-shot**, der Kanon'enschuß, -sses, -sse.
- cap**, die Mütze, —, -n.
- capable**, tüchtig.
- capital** (=city), die Hauptstadt, —, -e.
- capture**, Eroberung, —, -en.
- capture**, erobern.
- car** (= railway - carriage), der (Eisenbahn)wagen, -s, —.
- card**, die Karte, —, -n; visiting- —, die Besuchskarte.
- care**, for all I —, meinetwegen.
- care-free**, sorglos.
- careful**, sorgfältig, scharf; (=exact), genau.
- carousal**, das Gelage, -s, —.
- carpenter**, der Zimmermann, -(e)s, -er or -leute.
- carriage**, der Wagen, -s, —.
- carry**, tragen, * bringen*; — back, zurück-versetzen; — out (=execute), aus-führen.
- carter**, der Fuhrmann, -(e)s, -leute.
- case**, der Fall, -(e)s, -e; in —, falls; in any —, jedenfalls.
- cask**, das Faß, -sses, -sser.
- Cassel**, (das) Kassel, -s.
- castle**, die Burg, —, -en; das Schloß, -sses, -sser.
- castle restaurant**, das Schloß-restaurant, -s, -s.
- castle ruins**, die Schloßruine, —, -n.
- catch**, fangen*; (in a prank), er-wischen; — sight of, erblicken.
- cathedral**, der Dom, -(e)s, -e.
- cause**, verursachen, machen.
- cavalry**, die Kavallerie', —, -(e)n.
- cease**, auf-hören.
- celebrate**, feiern; —d, berühmt.
- cellar**, der Keller, -s, —.
- cellar-stairs**, die Kellertreppe, —, -n.
- central**, *adj.*, mittler; — Ger-many, (das) Mitteldeutschland, -s; — mountainous region, das Mittelgebirge, -s, —.
- century**, das Jahrhundert, -(e)s, -e.
- ceremony**, die Zeremonie', —, -n; — of admission, die Aufnahme-zeremonie, —, -n.
- certain**, gewiß, sicher.
- chair**, der Stuhl, -(e)s, -e; take a —, nehmen Sie Platz.
- change**, die Veränderung, —, -en; — in temperature, der Tem-peratur-wechsel, -s, —.
- chapel**, die Kapel'le, —, -n.
- character**, der Charak'ter [ʃ = tʃ], -s, -te're.
- Charles**, Karl; — the Great (Charlemagne); Karl der Große.
- charming**, reizend, entzückend.

chase, die Jagd, —, -en.

chat, plaudern.

cheap, billig.

check (baggage), aufgeben.*

Cheruskan, — prince, der Cherus'kerfürst, -en, -en.

cherish, nähren.

chief, — advantage, der Hauptvorteil, -(e)s, -e; — adornment, der Hauptschmuck, -(e)s, -e; — purpose, der Hauptzweck, -(e)s, -e; — weight, das Hauptgewicht, -(e)s, -e.

chiefly, hauptsächlich.

child, das Kind, -(e)s, -er.

childhood, die Kindheit, —.

chimney, der Schornstein, -(e)s, -e.

choir, der Chor [förl], -(e)s, -e.

choose, wählen, aus-suchen.

choral society, der Gesangsverein, -(e)s, -e.

Christ, B.C., vor Christi Geburt; A.D., nach Christi Geburt.

Christmas, (die) Weihnachten; — greeting, der Weihnachtsgruß, -(e)s, -e.

church, die Kirche, —, -n; — of our Lady, die Frauenkirche, —, -n.

church door, die Kirchthür, —, -en.

Cimbri, die Cimbern (*plur.*).

circle, der Kreis, -es, -e.

circular tour ticket, das zusammenstellbare Fahrscheineheft, -(e)s, -e.

citizen, der Bürger, -s, —.

city, die Stadt, —, -e; little —, das Städtchen, -s, —; large —, die Großstadt, —, -e.

city hall, das Rathaus, -(e)s, -er.

city life, das Stadtleben, -s.

city wall, die Stadtmauer, —, -n.

civilization, die Kultur', —, -en.

clamor, lärmen.

clap, — shut, zu-flappen. •

clash, klirren.

class, die Klasse, —, -n; die Stunde, —, -n.

class room, das Klassenzimmer, -s, —.

classic, klassisch.

clay, der Lehm, -(e)s.

clean, rein.

clear, klar, rein, deutlich, unge-trübt.

clear out! Marsch! Tross dich fort!

cliff, der Fels, -en, -en.

climate, das Klima, -s, -ta or -te.

climatic, klima'tisch.

climb, steigen* (f.), erklimmen,* bestei-gen.*

clock, die Uhr, —, -en; at twelve (o'clock), um zwölf (Uhr).

close, dicht; (=near), nah; — at hand, ganz aus der Nähe; — to, dicht bei (or an); — r and — r, immer näher.

close, schließen,* zu-machen.

clothe, kleiden.

clothes, die Kleider (*neut. plur.*); (suit of) —, der Anzug, -(e)s, -e.

clothing, die Kleidung, —, -en; die Kleider.

cloud, die Wolke, —, -n.

coal, die Kohle, —, -n.

coal mine, das Kohlenbergwerk, -(e)s, -e.

coarse, grob.

coast, die Küste, —, -n.

coast land, das Küstenland, -(e)s, -er.

coat, der Rock, -(e)s, -e.

cobbler, der Schuster, -s, —.

coffee, der Kaffee, -s.

coffee table, der Kaffeetisch, -es, -e.

coffin, der Sarg, -(e)s, -e.

cold, kalt; be —, frieren*; he is —, ihn friert.

collar, der Kragen, -s, —.

collect (themselves), sich (ver-) sammeln.

collection, die Sammlung, —, -en.

college, das College' [*Eng. pron.*], —, -s.

Cologne, (das) Köln, -s; — Cathedral, der Kölner Dom.

colonial policy, die Kolonialpolitik', —.

colony, die Kolonie', —, -(e)n.

column, — of Victory, die Siegessäule, —, -n.

comb, kämmen.

combine, vereinigen.

come, kommen* (f.); — along, mit-kommen (f.); — back, zurück-kommen; zurück-reisen (f.); — in, hereinkommen, näher-treten* (f.); — out, heraus-kommen (f.); — together, zusammen-kommen (f.).

comedian, der Komödiant', -en, -en.

comfort, trösten.

comfortable, bequem, behaglich, gemütlich; make one's self —, es sich bequem machen.

comic, komisch.

comic actor, der Komiker, -s, —.

command, der Befehl, -(e)s, -e; das Komman'do, -s, -s.

command, befehlen* (*dat.*).

commerce, der Handel, -s.

common, gemein; — school, die Volksschule, —, -n.

company, die Gesellschaft, —, -en; have —, Besuch haben.

comparatively, verhältnismäßig.

compare, vergleichen.

comparison, der Vergleich, -(e)s, -e.

compartment, der Abteil, -(e)s, -e.

compete, wetteifern, konkurrieren, (die) Konkurrenz' machen.

complete, *adj.*, völlig, vollständig.

completion, die Vollendung, —.

composer, der Komponist', -en, -en.

composition (= theme), der Aufsatze, -es, -e; (= music), die Komposition', —, -en.

conceive, erfinden.*

concert, das Konzert', -(e)s, -e.

concert hall, der Konzertsaal', -(e)s, -säle; die Konzert'halle, —, -n.

conclude, schließen,* abschließen; (= resolve), beschließen; —d (of story, etc.), Schluß.

conclusion, der Schluß, -fies, -isse; der Abschluß.

condemn, verurteilen.

condition, das Verhältnis, -fies, -isse; (= state), der Zustand, -(e)s, -e.

conduct, leiten.

conductor, der Zugführer, -s, —.

confess, gestehen,* bekennen.*

confidently, zuversichtlich.

conjure, zaubern.

connect, verbinden,* verknüpfen.

connection, der Anschluß, -fies, -isse; die Verbindung, —, -en.

conquer, besiegen.

conscientious, gewissenhaft.

consent, die Zustimmung, —, -en.

consequently, infolgedessen, also.

conservatory, das Konservatorium, -(s), -ien.

consider, erwägen*; nachdenken* über (*acc.*); (= deem), für . . . halten*; — lucky, glücklich preisen.*

consideration, die Rücksicht, —, -en.

consist, bestehen* (of = aus).

consort, die Gemahlin, —, -nen.

constitution, die Verfassung, —, -en.

consume, verbrauchen.

contact, die Berührung, —, -en.

contain, enthalten.*

contemporary, der Zeitgenosse, -n, -n.

content, *adj.*, zufrieden.

contents, der Inhalt, -s.

contest, der Wettkampf, -(e)s, -e; (in song), der Sängerkrieg, -(e)s, -e.

continent, das Festland, -(e)s.

continual, fortwährend, unaufhörlich.

continue (*trans.*), fortsetzen; (*intrans.*), fortfahren*; —d, (of story, etc.), Fortsetzung.

contrary, das Gegenteil, -(e)s, -e; on the —, im Gegenteil.

contrast, der Gegensatz, -es, -e.

contribute, bei-tragen.*

convene, berufen.*

convenient, bequem.

convent, das Kloster, -s, -e.

conversation, die Unterhaltung, —, -en; die Konversation', —, -en; das Gespräch, -(e)s, -e.

converse, sich unterhalten.*

convince, überzeugen.

cool, kühl.

cool, — off, ab-fühlen.

Corbetta, (das) Corbe'tha, -s.

cordial, herzlich.

corner, die Ecke, —, -n; — seat der Eckplatz, -es, -e.

corner-stone, der Grundstein, -(e)s, -e.

corps, das Corps [*nom.* für, *gen.* and *plur.* fürs], —, —.

cosmopolitan, — city, die Weltstadt, —, -e.

cost, kosten.

count, der Graf, -en, -en.

count, gelten*; (of numbers), zählen.

countless, zahllos.

country, das Land, -(e)s, -er or -e; in the —, auf dem Lande; into the —, auf das Land; in this —, in diesem Lande, hier zu Lande or hierzulande; our —, das Vaterland, -(e)s.

coupon (of railway ticket), der (Fahr)schein, -(e)s, -e.

courage, der Mut, -(e)s.

course, der Lauf, -(e)s, -e; (of a school), der Kursus, —, — or Kurse; der Lehrgang, -(e)s, -e; — of lectures, das Kolleg', -s, -ien; of —, natürlich, selbstverständlich; in the — of, im Laufe (*gen.*), während (*gen.*).

cousin, der Vetter, -s, -n.

cover, der Deckel, -s, —.

cover, bedecken.

crazy, verrückt.

cream, die Sahne, —; der Rahm, -(e)s.

create, schaffen.*

creep, kriechen* (f.).
 criminal, der Verbrecher, -s, —.
 cross, sich kreuzen, sich schneiden*;
 — swords, bindet die Klingen!
 crowd, die Menge, —, -n.
 crown, die Krone, —, -n.
 crown, krönen; —ed with castles,
 burggekrönt.
 crown prince, der Kronprinz, -en,
 -en.
 crutch, die Krücke, —, -n.
 cry, schreien*; (= call out), rufen.*
 culture, die Kultur', —, -en; die
 Bildung, —, -en.
 cultured, gebildet.
 cunning, die List, —, -en.
 cup, die Tasse, —, -n.
 curt, kurz.
 curtain, verkümmern.
 custom, die Sitte, —, -n; die Ge-
 wohnheit, —, -en; der Gebrauch,
 -(e)s, -e; evil —, die Unsitte.
 cut, schneiden*; — a class, schwän-
 zen.

D

daily, täglich; — program, der
 Tageslauf, -(e)s, -e.
 dainty, der Leckerbissen, -s, —.
 dance, der Tanz, -es, -e.
 dance, tanzen.
 danger, die Gefahr, —, -en.
 dangerous, gefährlich; — to life,
 lebensgefährlich.
 Danube, die Donau, —.
 dare, dürfen*; wagen.
 dark, dunkel; — beer, Dunkles.
 date, her-stammen.
 daughter, die Tochter, —, -n.
 day, der Tag, -(e)s, -e; — after
 to-morrow, übermorgen; — be-

fore yesterday, vorgestern; in
 his —, zu seinen Lebzeiten.
 dead, tot.
 dear, lieb, teuer; (= expensive),
 teuer; kostspielig; — Sir (in let-
 ters), geehrter (or verehrter) Herr.
 death, der Tod, -(e)s.
 debt, making —s, das Schulden-
 machen, -s.
 decade, das Jahrzehnt', -(e)s, -e.
 deceased, verstorben.
 December, der Dezember, -(s), —.
 decide, entscheiden*; (= deter-
 mine), beschließen*, sich entschlie-
 ßen*; — upon, bestimmen.
 declare, erklären.
 decorate, schmücken.
 decree, der Beschluß, -ßes, -ße.
 deep, tief.
 defend, verteidigen.
 degree, der Grad, -(e)s, -e; (aca-
 demic), die Würde, —, -n; der
 Titel, -s, —.
 delay, säumen.
 delicate, zierlich, (of body),
 schwächlich.
 demand, verlangen, fordern.
 Denmark, (das) Dänemark, -s.
 dense, dicht; (= thick), dick.
 deny, leugnen.
 departure, die Abfahrt, —, -en;
 die Abreise, —, -n; (from uni-
 versity), der Abgang, -(e)s,
 -e.
 depth, die Tiefe, —, -n.
 descend, herunter-steigen* (f.), her-
 unter-kommen* (f.).
 descent, die Abstammung, —, -en.
 describe, beschreiben*, schildern.
 description, die Beschreibung, —,
 -en.

- desire, die Lust, —, -e; die Be-
 gierde, —, -n.
 desire, wünschen; —d, er-
 wünscht.
 desirous, begierig (nach); be — of,
 gern mögen, große Lust haben.
 desk (of lecturer), der (or das)
 Rathe'der, -s, —.
 desolate, öde.
 despair, die Verzweiflung, —.
 desperately, sterblich.
 dessert, der Nachtisch, -es, -e.
 destroy, zerstören.
 detailed, ausführlich.
 determine, beschließen, * sich ent-
 scheiden*; (= allot), bestimmen;
 —d, entschlossen.
 detour, der Umweg, -(e)s, -e.
 develop, entwickeln.
 development, die Entwick(e)lung,
 —, -en.
 devil, der Teufel, -s, —.
 devote, widmen.
 devotion, die Hingabe, —.
 devour, auf-fressen.*
 dice, play at —, Würfel spielen,
 würfeln.
 dictionary, das Wörterbuch, -(e)s,
 -er.
 die, sterben* (f.).
 differ, sich unterscheiden.*
 difference, der Unterschied, -(e)s,
 -e; it makes no —, es macht
 nichts aus.
 different, ander, verschieden, anders;
 —ly, anders.
 difficulty, die Schwierigkeit, —, -en.
 dining-car, der Speisewagen, -s,
 —.
 dinner, das Mittagessen, -s, —;
 (in evening), das Diner [dine'],
 -s, -s; das Abendbrot, -(e)s,
 -e.
 diploma (of Gymnasium), das
 Reisezeugnis, -ses, -se.
 diplomacy, die Diplomatie', —.
 direct, direct', gerade.
 direction, die Richtung, —, -en.
 director, der Direk'tor, -s, -to's
 ren.
 dirty, adj., schmutzig.
 disappear, verschwinden* (f.).
 discipline, die Zucht, —; die Dis-
 ciplin', —.
 disclose, offenbaren.
 discover, entdecken.
 discuss, besprechen, * erörtern.
 disgrace, schänden.
 dish, das Gericht', -(e)s, -e; die
 Speise, —, -n.
 dismount, vom Pferde steigen* (f.).
 disposal, die Verfügung, —, -en;
 place myself at your —, mich
 Ihnen zur Verfügung stellen.
 disposition, die Gesinnung, —, -en.
 dissertation, die Dissertation', —,
 -en; die Arbeit, —, -en.
 dissolve, auf-lösen.
 distant, entfernt, weit; more —
 acquaintances, Fernerstehende.
 distinction, die Auszeichnung, —,
 -en.
 distinguished, vornehm.
 disturb, stören.
 divide, teilen, ein-teilen.
 divine, göttlich.
 dizzy, schwindelnd.
 do, tun*; — badly, es schlecht
 (or schlimm) machen.
 doctor, der Dok'tor, -s, -to'ren;
 —'s examination, das Doktor-
 ega'men, -s, -ina.

dog, der Hund, -(e)s, -e.
 doings, das Treiben, -s.
 door, die Tür, —, -en.
 doubt, der Zweifel, -s, —.
 doubtless, wohl, gewiß, zweifellos.
 down, unten; hinab, hinunter, herunter.
 dozen, das Duzend, -(e)s, -e.
 Drachenfels, cf. Germ.-Eng. Voc.
 drama, das Drama, -s, Dramen.
 dramatist, der Drama'tiker, -s, —.
 draw, ziehen.*
 dreadful, furchtbar, grauſig.
 dreamer, der Träumer, -s, —.
 dress, kleiden, ſich an-ziehen,* ſich an-kleiden.
 drill, exerzieren.
 drink, take a —, einen Schluß trinken.*
 drink, trinken.*
 drinking, das Trinken, -s; — custom, der Trinfbrauch, -(e)s, -e, die Trinfſitte, —, -n; — rule, die Trinfregel, —, -n.
 drive (trans.), fahren,* an-treiben*; (intrans.), fahren* (f.); — into, hinein-treiben.
 driver, der Rutfcher, -s, —.
 driving, das Fahren, -s; fast —, das Fagen, -s.
 dry, adj., trocken.
 duel, das Duell', -(e)s, -e; (students' —), die Menſur', —, -en.
 dueling hall, der Pauſſaal, -(e)s, -ſäle.
 during, während (gen.).
 Dutch, holländiſch.
 Dutchman, der Holländer, -s, —.
 duty, die Pflicht, —, -en.
 dwell, wohnen.

dwelling, die Wohnung, —, -en.
 dwelling-house, das Wohnhaus, -es, -er.

E

each, jeder.
 eager, eifrig; (= desirous), begierig; be — (to go), große Luſt haben (zu gehen).
 early, früh.
 easily, leicht.
 east, der Oſten, -s.
 east, adj., öſtlich.
 eastern, öſtlich; — boundary, die Oſtgrenze, —, -n.
 easy, leicht.
 eat, eſſen*; (of animals), freſſen*; — up, auf-zehren.
 economic, finanziell', wirtſchaftlich.
 eddy, freijen, wirbeln.
 edition, die Ausgabe, —, -n.
 educated, gebildet.
 education, die Erziehung, —, -en.
 educational institution, die Erziehungsanſtalt, —, -en.
 efface, verwiſchen.
 eight, acht.
 eighteen, achtzehn.
 eighteenth, achtzehnt.
 eighty, achtzig.
 eight-year-old, achttjährig.
 Eisenach, (das) Eiſenach, -s.
 either, einer; (= each), jeder; — . . . or, entweder . . . oder.
 Elbe, die Elbe, —.
 elect, wählen; — emperor, zum Kaiſer erwählen; — (a course), belegen.
 election, die Wahl, —, -en.
 electric, elek'triſch; (= street-car), die Elek'triſche, (adj. infl.).

elegant, fein, elegant'.

elevation, die Erhebung, —, -en.

eleven-year-old, elfjährig.

else, sonst; everything —, alles andere; nothing —, nichts anderes, sonst nichts.

emigration, die Auswanderung, —, -en.

emperor, der Kaiser, -s, —.

empire, das Reich, -(e)s, -e.

empty, *adj.*, leer.

empty, leeren; (of rivers), münden (in *w. acc.*).

enact, erlassen.*

enclose, einschließen*; —d (in letters) beiliegend, beifolgend.

encourage, ermutigen.

encyclopedia, das Konversations'-lexikon, -s, -sa or -fen.

end, das Ende, -s, -n; der Schluß, -sses, -sse; at an —, zu Ende; in the —, am Ende.

end, beenden.

endure, ertragen*; aus-halten.*

enemy, der Feind, -(e)s, -e.

energy, die Energie', —.

engineer (of locomotive), der Lokomotiv'-führer, -s, —.

England, (das) England, -s.

English, englisch; (= language), Englisch, das Englische (*adj. infl.*); in —, auf englisch.

Englishman, der Engländer, -s, —.

enjoy, genießen.*

ennobling, veredelnd.

enough, genug.

enrich, bereichern.

enter, ein-treten* (f.) (in *w. acc.*), betreten*; — (the university), beziehen, sich immatrikulieren

lassen*; upon —ing, beim Eintritt; — upon, an-treten.*

enterprising, unternehmend, aufgeweckt.

enthusiasm, die Begeisterung, —, -en.

enthusiastic, begeistert.

entire, ganz.

entrance, der Zutritt, -(e)s, -e; der Eintritt, -(e)s, -e; — examination, die Eintrittsprüfung, —, -en.

entrust, an-vertrauen (*dat. of pers.*).

environment, die Umgebung, —, -en.

erect, errichten.

Erfurt, (das) Erfurt, -s.

escape, die Flucht, —.

especial, *adj.*, besonder; —ly, besonders.

etc., ufw. or u.f.w. (und so weiter).

eternal, ewig.

Europe, (das) Euro'pa, -s.

European, europä'isch.

even, *adv.*, sogar, selbst; — if (or though), wenn auch (*generally separated by subject*); — then, auch dann; not —, nicht einmal.

evening, der Abend, -s, -e.

evening twilight, die Abenddämmerung, —, -en.

event, das Ereignis, -sses, -sse.

ever, immer, je.

evergreen forest, der Nadelwald, -(e)s, -er.

every, jeder.

everybody (—one), jedermann, alle.

everything, alles.

everywhere, überall'.

evident, offenbar.
 evil, — custom, die Unsitte, —, -n.
 exact, genau.
 exactly, genau, gerade, Punkt.
 examination, das Exa'men, -s,
 -ina; die Prüfung, —, -en.
 examine, prüfen.
 example, das Beispiel, -(e)s, -e;
 for —, z. B. (= zum Beispiel).
 excellent, vortrefflich, vorzüglich,
 ausgezeichnet.
 exception, die Ausnahme, —, -n.
 exchange, wechselt; (lessons, etc.),
 aus-tauschen.
 excited, aufgeregt.
 exclaim, aus-rufen.*
 exclusive, ausschließ'lich.
 excursion, der Ausflug, -(e)s, -e;
 make (be on) an —, einen Aus-
 flug machen.
 excuse, entschuldigen (*acc.*); ver-
 zeihen* (*dat.*).
 execution, der Vollzug', -(e)s, -e.
 exercise, die Übung, —, -en; writ-
 ten —, die schriftliche Arbeit, —,
 -en.
 exercise, üben; (influence), aus-
 üben.
 exercising, das Exerzie'ren, -s; —
 in marching, die Marschübung,
 —, -en.
 exert, bemühen.
 exertion, die Bemühung, —, -en;
 (= fatigue), die Strapa'ze, —,
 -n.
 exhibit, zeigen, dar-stellen.
 exist, bestehen.*
 expect, erwarten.
 expedition, der Feldzug, -(e)s, -e.
 expense, die Ausgabe, —, -en.
 experience, die Erfahrung, —, -en;

das Erlebnis, -fess, -sse; learn
 by —, aus Erfahrung wissen.*
 experience, erfahren,* erleben; —d,
partic. adj., erfahren.
 explain, erklären.
 explanation, die Erklärung, —,
 -en; die Auseinandersetzung, —,
 -en.
 express(-train), der Schnellzug,
 -(e)s, -e.
 express, aus-drücken.
 expression, der Ausdruck, -(e)s, -e.
 extend, sich aus-dehnen; sich er-
 strecken.
 extreme, das Extrem', -(e)s, -e.
 extreme, äußerst, sehr, außeror-
 dentlich; —ly old, uralt.
 eye, das Auge, -s, -n.

F

façade, die Fassa'de, —, -n.
 face, das Gesicht, -(e)s, -er.
 fact, die Tatsache, —, -n.
 factory, die Fabrik', —, -en.
 faculty, die Fakultät', —, -en; —
 of law, die juristi'sche Fakultät.
 fair, die Messe, —, -n.
 fair (= beautiful), schön; (of hair),
 blond; (= rather good), ziem-
 lich (gut).
 fairly, ziemlich.
 fairylike, feenhaft.
 fall, der Herbst, -es, -e.
 fall, fallen* (f.); — in love, sich
 verlieben (in *w. acc.*); — upon
 one, über einen her-fallen* (f.).
 familiar, vertraut.
 family, die Fam'i'lie [jel], —, -n.
 famine, die Teuerung, —, -en.
 famous, berühmt.

- far**, weit, fern, entfernt; in so —, insoweit.
fare, das Fahrgeld, -(e)s, -er; die Tage, —, -n.
fare, he —d well, es ging ihm gut; —well (= good-by), lebe wohl.
farther, weiter.
fast, schnell.
father, der Vater, —, -n.
Faust-book, das Faustbuch, -(e)s, -er.
Faust legend, die Faustsage, —, -en.
favor, die Gunst, —.
favor, — us with a story, uns eine Geschichte zum besten geben.
favorable, günstig.
favor, günstig.
favorite, *adj.*, besonders beliebt; Lieblings-; — reading, die Lieblingslektüre, —.
fear, die Furcht, —.
fearful, furchtbar.
fearless, furchtlos.
feast, der Schmaus, -es, -e.
federal, — council, der Bundesrat, -(e)s; — state, der Bundesstaat, -es, -en.
feed, speisen.
feel, fühlen; (of health), sich fühlen.
feeling, das Gefühl, -(e)s, -e; (= mood), die Stimmung, —, -en.
fellow, der Kerl, -(e)s, -e or -s.
felt-hat, der Filzhut, -(e)s, -e.
fence, der Zaun, -(e)s, -e.
fencing, das Fechten, -s.
fencing-hall, der Fechtboden, -s, -e.
fern, das Farnkraut, -(e)s, -er.
ferryman, der Fährmann, -(e)s, -er or -leute.
festival, das Fest, -(e)s, -e.
few, wenig; a —, einige, ein paar; a — more, noch ein paar; a — times, ein paarmal.
Fidulität, die Fälschung, —.
field, das Feld, -(e)s, -er; (*figurative*), das Gebiet, -(e)s, -e; in the — (of), auf dem Gebiet (*gen.*).
field-artillery, die Feldartillerie, —, -(e)n.
field-marshal, der Feldmarschall, -s, -s or -e.
field-service, der Felddienst, -(e)s, -e.
fifteen, fünfzehn.
fifteenth, fünfzehnt.
fifth, fünft.
fifty, fünfzig.
fight (= brawl), die Käuerei, —, -en.
fight, fechten,* kämpfen; —ing, (= brawl), das Kämpfen, -s; —ing society, die schlagende Verbindung, —, -en.
figure, die Figur, —, -en; (*number*), die Ziffer, —, -n.
fill, füllen, erfüllen.
film, der Film, -(e)s, -e or -s.
final, leßt; — examination (of a Gymnasium), das Abiturien=teneamen, -s.
finally, endlich.
find, finden*; vor=finden; it is found, es findet sich; — one's self, sich (be)finden.
fine, schön, fein, prachtvoll, vorzüg=lich.
finish, vollenden, beenden, erledigen; —ed, *partic. adj.*, fertig.
fire, das Feuer, -s, —; be on —, brennen*; set on —, anstecken.
fire, — off, ab=feuern.

- fireplace**, der Kamin', -s, -e.
fir-forest (woods), der Tannenwald, -(e)s, -er.
firm, fest.
first, *adj.*, erst; *adv.*, erst, zuerst; at —, zuerst; for the — time, zum ersten Mal(e).
five, fünf; — cornered, fünfeckig.
fixed, bestimmt; — upon, gerichtet auf (*acc.*).
flag, die Fahne, —, -n.
flame, die Flamme, —, -n.
flash, blitzen.
flat, flach.
flee, fliehen* (f.), sich flüchten.
fleet, die Flotte, —, -n.
floor (=story), die Etage [*g*=*in azure*], —, -n; das Stockwerk, -(e)s, -e; der Stock, -(e)s, -e; (of room), der Fußboden, -s, -e.
flow, fließen* (f.).
flower-bed, das Blumenbeet, -(e)s, -e.
fly, fliegen*; (of sparks), fliegen.*
foam, schäumen.
fog, der Nebel, -s, —.
folk, das Volk, -(e)s, -er; — book, das Volksbuch, -(e)s, -er; — song, das Volkslied, -(e)s, -er.
follow, folgen (f.) (*dat.*); as —s, folgendermaßen, wie folgt; —ing, folgend.
food supply, die Nahrungsmittel, (*plur.*).
foot, der Fuß, -es, -e; on —, zu Fuß.
foot-path, der Fußweg, -(e)s, -e.
foot tour, die Fußreise, —, -n.
for, *prep.*, für, auf (*acc.*), aus, nach, vor, zu (*dat.*); *conj.*, denn; — some days, auf einige Tage; — all I care, meinethwegen.
force, zwingen,* erzwingen,* aufdringen*; — back, zurückdrängen.
forefoot, der Vorderfuß, -es, -e.
foreground, der Vordergrund, -s.
foreign, fremd; (of policy), auswärtig; — lands, das Ausland, -(e)s.
foreigner, der Ausländer, -s, —.
forest, der Wald, -(e)s, -er; — covered, waldbedeckt.
forester's house, das Försterhaus, -es, -er.
forever, für (auf) immer, ewig.
forget, vergessen.*
fork, die Gabel, —, -n.
form, bilden.
former, früher; the —, jener, der erstere.
fortification, die Befestigung, —, -en.
fortress, die Festung, —, -en; die Burg, —, -en.
fortunate, glücklich.
fortune, das Glück, -(e)s.
forty, vierzig.
foster, pflegen.
found, gründen; be —ed, beruhen.
founder, der Gründer, -s, —.
founding, die Gründung, —, -en.
fountain, der Springbrunnen, -s, —.
four, vier; —hour, vierstündig; — years', vierjährig.
fourteenth, vierzehnt.
fourth, viert.
France, (das) Frankreich, -s.
Frankfort (on-the-Main), (das) Frankfurt (am Main).

Frankfort, *adj.*, Frankfurter (*indecl.*).

fraternity, die Verbindung, —, —en; der Verein, —(e)s, —e; das Corps [*nom. für, gen. and plur. fürs*], —, —.

fraternity brother, der Corpsbruder, der Verbindungsbruder, —s, —.

Frauentor, das Frauentor, —(e)s.

free, *adj.*, frei; (of cost), unentgeltlich; — hour, die Freistunde, —, —n.

freedom, die Freiheit, —, —en; — in learning, die Lernfreiheit; — in teaching, die Lehrfreiheit.

freeze, frieren* (*f. or h.*).

French, französisch; —man, der Franzose, —n, —n; (= language), französisch, das Französische (*adj. infl.*).

frequent, häufig.

fresh, frisch.

freshman (at university), der Fuchs, —es, —e.

Friday, der Freitag, —(e)s, —e.

friend, der Freund, —(e)s, —e.

friendly, freundlich.

fro, to and —, auf und ab.

frock-coat, der Gehrock, —(e)s, —e.

from, von, aus, vor (*dat.*).

front, die Vorderseite, —, —n; in — of, vor.

front door, die Haustür, —, —en.

fruit (*collective*), das Obst, —(e)s.

fruitful, fruchtbar.

fruit-tree, der Obstbaum, —(e)s, —e.

Fuchsmajor, *cf.* Germ.-Eng. Voc.

full, voll.

full moon, der Vollmond, —(e)s, —e.

fully, ganz, völlig, ausführlich.

further, weiter.

fur-trimmed, pelzverbrämt.

fury, die Wut, —.

future, die Zukunft, —; (= tense), das Futurum, —s.

future, *adj.*, künftig.

G

game, das Spiel, —(e)s, —e.

garden, der Garten, —s, —.

gate, das Tor, —(e)s, —e.

gay, flott.

general, der General', —(e)s, —e.

general, allgemein; (= usual), gewöhnlich; in —, im allgemeinen, überhaupt.

general rehearsal, die Hauptprobe, —, —n.

generous, freigebig.

gentleman, der Herr, —n, —en; gentlemen (as form of address), meine Herren; —'s son, der Herrensohn, —(e)s, —e.

genuine, echt.

geology, die Geologie', —.

geographical, geographisch.

geography, die Geographie', —.

George, Georg'.

German, *adj.*, deutsch; *noun*, der Deutsche, (*adj. infl.*); (= language), das Deutsche (*or* Deutsch); in —, auf deutsch; (= Teuton), der Germa'ne, —n, —n.

German-American, der Deutsch-amerika'ner, —s, —.

German-English, *adj.*, Deutsch-Englisch.

Germanic, germanisch.

Germany, (das) Deutschland, —s.

get, bekommen*; (= fetch), holen; (= become), werden* (*f.*); —

- aboard (in), ein-steigen* (f.); —
 out of (=leave) the train, aus-
 steigen* (f.); — under way, sich
 in Bewegung setzen; — up, auf-
 stehen* (f.).
- Gewandhaus-Orchester**, das Ge-
 wandhaus-Orche[ster] [d]=f or
 ch], -s, —, orchestra of the
 Gewandhaus (concert hall in
 Leipsic).
- giant**, der Riese, -n, -n.
Giant Mts., das Riesengebirge, -s.
gift, die Gabe, —, -n; (= present),
 das Geschenk, -(e)s, -e.
gigantic, riesengroß, riesig.
gingerbread, der Lebkuchen, -s, —.
girl, das Mädchen, -s, —.
give, geben*; — up, auf-geben;
 (place), ab-treten*.
glad, froh; be —, sich freuen; I am
 —, ich freue mich or es freut mich.
gladly, gern.
glance, der Blick, -(e)s, -e.
glass, das Glas, -es, -er.
glorious, glorreich, herrlich.
glove, der Handschuh, -(e)s, -e.
glowing, glühend.
go, gehen* (f.); (= travel), reisen
 (f.); (in a conveyance), fahren*
 (f.); — along, mit-gehen* (f.); —
 at (something), sich an (etwas)
 machen; — back, zurück-gehen
 (f.); — down, hinuntergehen*
 (f.); — on, vor sich gehen (f.);
 — past, vorbei-gehen* (fahren*)
 (f.) (an w. dat.); — through,
 durch-gehen* (f.), (school) durch-
 machen, absolvie-ren; (let her) —!
 los! his money is (all) gone,
 sein Geld ist alle.
goal, das Ziel, -(e)s, -e.
- goat**, der Bock, -(e)s, -e.
God, der Gott, -(e)s, -er.
goddess, die Göttin, —, -nen.
Goethe house, das Goethehaus,
 -es, -er.
golden, golden; (in compos.),
 Gold-.
good, gut; fromm; (= valid), gül-
 tig.
good-by, adieu! lebe wohl! auf
 Wiedersehen!
good-for-nothing, der Taugenichts,
 —, -e.
gorge, die Schlucht, —, -en.
Goth, der Gote, -n, -n.
Gothic, gotisch.
government, die Regierung, —,
 -en.
gracious, gnädig.
grade, die Rangstufe, —, -n.
gradual, allmählich.
graduate, promovieren.
graduation, die Promotion', —,
 -en.
grandfather, der Großvater, -s, -e.
grape-vine, der Weinstock, -(e)s, -e.
grave, das Grab, -(e)s, -er.
great, groß (größer, größt).
greatly, sehr.
Greek, der Grieche, -n, -n; *adj.*,
 griechisch; (= language), das
 Griechische (*adj. infl.*).
greet, begrüßen.
greeting, der Gruß, -es, -e.
“grind,” das Büffeln, -s.
“grind,” (= study), „büffeln.“
ground, der Boden, -s, -e.
ground floor, das Erdgeschoß, -ßes,
 -ße.
group, die Gruppe, —, -n.
grove, der Hain, -(e)s, -e.

grow (= become), werden* (f.);
— up from, entwachsen* (f.).

growth, das Wachstum, -(e)s.

guard (on train), der Schaffner,
-s, —.

guard, beschützen; (= watch), be-
wachen.

guest, der Gast, -(e)s, -e; —'
book, das Fremdenbuch, -(e)s,
-er.

guide, der Führer, -s, —.

gush, — forth, hervor-springen*
(f.).

Gutenberg monument, das Gu-
tenbergdenkmal, -(e)s, -er.

Gymnasium (= school), das Gym-
na'sium, -s, -ien; — pupil, der
Gymnasiast', -en, -en.

gymnastics, das Turnen, -s.

H

hair, das Haar, -(e)s, -e.

half, *adj.*, halb; — past ten
(o'clock), halb elf (Uhr).

hall, der Saal, -(e)s, Säle; (= vestibule), der Flur, -(e)s, -e,
der Korridor', -s, -e.

Halle, (das) Halle, -s.

halt! halt!

Hamburg, (das) Hamburg, -s.

hammering, das Hämmern, -s.

hand, die Hand, —, -e; on —, bei
der Hand; on the other —, da-
gegen.

hand, reichen; — in, ein-reichen.

handkerchief, das Taschentuch,
-(e)s, -er.

handsome, schön.

hang (*trans.*), hängen; (*intrans.*),
hängen* (or hängen*).

Hanover, (das) Hanno'ber, -s.

happy, glücklich,

happily, freudig.

hard, *adj.*, hart; (= difficult),
schwer, schwierig.

hard, *adv.*, tüchtig, ordentlich,
stramm.

harden, ab-härten.

hardly, kaum.

harm, Schaden (*dat.*).

Harz (Mts.), der Harz, -es.

Harzreise, die Harzreise, —, -n.

Harz tour, die Harzreise, —, -n.

hasten, eilen (f. or h.); sich beeilen.

hat, der Hut, -(e)s, -e; high silk
—, der Zylinder, -s, —.

hate, hassen.

Hauptmann (1862-), Hauptmann,
-s.

have, haben*; (*as auxiliary also*)
sein* (f.); (= cause or order),
lassen*; — to, müssen*.

hazing, das „Sazing“ [*Eng. pron.*],
das Fuchsen, -s.

he, er.

head, der Kopf, -es, -e; (= chief),
das Haupt, -(e)s, -er.

head waiter, der Oberkellner, -s,
—.

heal, heilen, gesund machen.

health, die Gesundheit, —, -en; to
the —, auf das Wohl.

healthy, gesund.

hear, hören.

heart, das Herz, -ens, -en; know
by —, auswendig können* or
wissen*.

hearth, der Herd, -(e)s, -e.

heartly, herzlich.

heavy, schwer.

heaven, der Himmel, -s, —.

Heidelberg, Seidelberg, -s.

height, die Höhe, —, -n.

Heine (1799-1856), Seine, -s.

help, helfen* (*dat.*).

helping [at table], die Portion',
—, -en.

hemisphere, die Halbkugel, —, -n.

herd, die Herde, —, -n.

here, *adv.*, hier; — waiter! Sie da,
Kellner! the life —, das hiesige
Leben.

hereditary, erblich.

hero, der Held, -en, -en.

herring, der Hering, -s, -e.

hesitate, stocken, zaudern.

high, hoch (höher, höchst); — moun-
tainous, hochgebirgig.

highland, das Hochland, -(e)s, -er.

high mass, das Hochamt, -(e)s,
-er.

high school, die „High-School“, —.

high school boy, der Gymnasiast',
-en, -en.

hill, der Hügel, -s, —.

himself (*reflex.*), sich; (*emphatic*),
selbst.

Hirschgasse, die Hirschgasse, —.

Hirschgraben, der Hirschgraben,
-s.

his (*poss. adj.*), sein.

hiss, zischen.

historical, histo'risch.

history, die Geschichte, —, -n.

hit, treffen.*

hoard, der Hort, -(e)s, -e.

Hohenzollern (*plur.*), die Höhen-
zollern; house of —, das Höhen-
zollernhaus, -(e)s.

hold, halten*; (=last), an-bauern.

hole, das Loch, -(e)s, -er.

hollow, die Vertiefung, —, -en.

hollow, *adj.*, höhl.

holy, heilig.

home (=house), das Haus, -es,
-er; at —, zu Hause; go —, nach
Hause gehen*; from —, von
Hause; (=town or country),
die Heimat, —, -en; —comer,
der Heimkehrende (*adj. infl.*).

honor, die Ehre, —; in our —, uns
zu Ehren.

hoof, der Huf, -(e)s, -e.

hook, der Haken, -s, —.

hope, die Hoffnung, —, -en.

hope, hoffen.

horizontal bar, das Ried, -(e)s, -e.

horror, der Schrecken, -s, —.

horse, das Pferd, -(e)s, -e; das
Ross, -sses, -sse.

Hörselberg, der Hörselberg, -(e)s.

hospital, das Hospital', -(e)s, -e
or -er; das Krankenhaus, -es, -er.

hospital master, der Hospital'-
meister, -s, —.

host, der Wirt, -(e)s, -e.

hot, heiß.

hotel, das Hotel, -s, -s; der Gast-
hof, -(e)s, -e.

hour, die Stunde, —, -n.

house, das Haus, -es, -er.

how, wie.

however, aber, jedoch, doch.

howling, das Heulen, -s.

huge, mächtig, ungeheuer.

human, menschlich, weltlich; — be-
ing, der Mensch, -en, -en; — life,
das Menschenleben, -s, —.

hundred, hundert.

hungry, hungrig; be —, Hunger
haben.

hunt, jagen.

hurry, eilen (f. or h.).

hurt, schaden (*dat.*); (= wound), verletzen; (= pain), weh tun* (*dat.*).

hymn, das Lied, -(e)s, -er.

I

I, ich.

Ibsen (1829-1906), Ibsen, -s, Norwegian dramatist.

ice, das Eis, -es.

ice-cold, eiskalt.

idea, die Idee', —, -(e)n; der Begriff, -(e)s, -e.

ideal, das Ideal', -(e)s, -e.

ideal, *adj.*, ideal'.

idol, das (Götzen)bild, -(e)s, -er.

if, wenn; (= whether), ob; as —, als ob, als wenn.

ill-bred, ungezogen.

illness, die Krankheit, —, -en.

imagine, sich (*dat.*) denken, * sich vorstellen.

imitate, nach-ahmen; es einem nach-machen.

immediate, unmittelbar.

immediately, gleich, sogleich'.

immortal, unsterblich.

imperial, kaiserlich, Reichs-; — land, das Reichsland, -(e)s; — baron, der Reichsbaron, -(e)s, -e; — city, die Reichsstadt, —, -e; — constitution, die Reichsverfassung, —, -en; — law, das Reichsgesetz, -es, -e; — legisla-tion, die Reichsgesetzgebung, —, -en; — supervision, die Reichs-aufsicht, —.

implement of torture, das Folter-instrument' (*or* =werkzeug), -(e)s, -e.

impolite, unhöflich.

import, beziehen, * importie-ren.

important, wichtig.

importation, die Einfuhr, —, -en.

impossible, unmöglich.

impress, imponie-ren (*dat.*).

impression, der Eindruck, -(e)s, -e.

improve, sich bessern.

in, *prep.*, in, an (*dat. or acc.*), zu (*dat.*); *adv.*, herein', hinein', darin'nen.

inclination, die Neigung, —, -en.

inclined, geneigt.

included, mitgerechnet, eingeschlos-sen.

incomparable, unvergleichlich.

inconsolable, trostlos.

increase, sich steigern, zu-nehmen.*

increasing, zunehmend.

incurable, unheilbar.

indebted, verpflichtet, verbunden.

indeed, in der Tat; yes —! ja wohl!

independence, die Unabhängig-keit, —.

independent, unabhängig.

Indian, play —, India'ner spielen.

individual, einzeln.

Indo-Germanic, indogerma'nisch.

indulge, we can — in this pleas-ure, wir können uns (*dat.*) dieses Vergnügen leisten (*or* erlauben).

indulgence, die Nachsicht, —.

industrial, industriell'; — city, die In-dustrie'stadt, —, -e.

industrious, fleißig.

industry (= business), die In-dustrie', —, -(e)n; (= diligence), der Fleiß, -es.

inestimable, unschätz'bar.

inexhaustible, unerfchöpflich.
 infantry, die Infanterie', —.
 influence, der Einfluß, —s, —e.
 inform, mit-teilen (*dat. of pers.*).
 informal, zwanglos, offiziös'.
 information, die Auskunft, —, —e.
 inhabit, bewohnen.
 inhabitant, der Einwohner, —s, —.
 ink spot, der Tintenfleck (*or* Fleck),
 —(e)s, —c.
 ink-well, das Tintenfaß, —ßes, —ffer.
 inn, das Wirtshaus, —es, —er; der
 Gasthof, —(e)s, —e.
 innocent, unschuldig, harmlos.
 innovation, die Neuerung, —, —en.
 inopportune, ungelegen.
 inside, inwendig.
 insignia, die (Ehren)zeichen (*plur.*);
 das (*or* die) Zeichen seiner Würde.
 insignificant, unbedeutend.
 insipid, nichtsfagend.
 insist, bestehen* (*upon* = auf *w.*
dat.); they — that, sie bestehen
 darauf, daß.
 inspiration, die Anregung, —, —en.
 inspiring, anregend.
 instead, — of, (an)statt (*gen.*).
 institute, veranstalten.
 institution, die Anstalt, —, —en.
 instruct, unterrichten, befehlen.
 instruction, der Unterricht, —(e)s;
 —s (*of state*), die Weisung,
 —.
 instructive, lehrreich.
 intellectual, geistig.
 intend, beabsichtigen, wollen,* vor-
 haben.*
 intention, die Absicht, —, —en.
 intercourse, der Verkehr, —s.
 interest, das Interesse, —s, —n;
 die Teilnahme, —.

interest, interessie'ren; I am —ed
 in, ich interessiere mich für.
 interesting, interessant'.
 Interlaken, Interlaken, —s.
 international, international'; —
 commerce, der Welthandel, —s.
 interrupt, unterbrechen.*
 into, in, auf (*acc.*).
 introduce, ein-führen, ein-flechten*;
 (= present), vor-stellen.
 invent, erfinden.*
 investigation, die Forschung, —,
 —en.
 invitation, die Einladung, —, —en.
 invite, ein-laden.*
 inviting, einladend.
 iron, das Eisen, —s, —; — industry,
 die Eisenindustrie', —, —(e)n.
 iron, *adj.*, eisern.
 island, die Insel, —, —n; das Ei-
 land, —(e)s, —c *or* —er.
 it, es (*er, sie*); —s, sein (*ihr*);
 —self (*reflex.*), sich; (*emphatic*),
 selbst.
 Italy, (das) Ita'lien, —s.
 ivy, der Efeu, —s.

J

janitor, der Hausmann, —(e)s, —er.
 January, der Januar, —(s), —c.
 join, sich an-schließen* (*dat.*); (a
 society), bei-treten* (*f.*) (*dat.*).
 jokingly, scherzend.
 jolly, fidel', lustig.
 journey, die Reise, —, —n.
 joy, die Freude, —, —n.
 jubilation, der Jubel, —s.
 juggling trick, das Taschenspieler-
 stück, —(e)s, —c.
 July, der Juli, —(s), —(s).

junction, der Anschluß (or Knoten)-
punkt, -(e)s, -e.

June, der Juni, -(s), -(s).

Jungfernsee, der Jungfernsee, -s.

just, *adj.*, gerecht; *adv.*, gerade,
eben, soeben, nur, einmal; —
see, sieh mal (or nur)!

justice, das Recht, -(e)s, -e.

juxtaposition, die Nebeneinander-
stellung, —, -en.

K

keep, halten.*

keg, das Faß, -fäß, -fässer.

kick, (mit dem Fuße) stoßen.*

kilometer, das (or der) Kilo-
meter, -s, —; (= $\frac{5}{8}$ mile).

kind, die Art, —, -en; die Sorte,
—, -n; all —s of, allerlei, aller-
hand (*indecl.*); that — of, der-
artig; what — of, was für.

kind, freundlich, liebenswürdig, gü-
tig.

kindness, die Liebenswürdigkeit,
—; die Güte, —.

king, der König, -(e)s, -e.

kingdom, das (König)reich, -(e)s,
-e.

kiss, der Kuß, -fäß, -fäße.

knapsack, der Rucksack, -(e)s, -e;
(of school boy), der Tornister,
-s, —.

Kneipe, cf. Germ.-Eng. Voc.

knife, das Messer, -s, —.

knight, der Ritter, -s, —.

knock, klopfen.

know (facts), wissen*; (persons
and things), kennen.*

knowledge, die Kenntnis, —, -fäß;
das Wissen, -s.

L

laboratory, das Laborato'rium, -s,
-ien.

lack, fehlen (*dat.*).

ladder, die Leiter, —, -n.

lady, die Dame, —, -n.

lame, lahm.

lamentable, bedauerlich.

land, das Land, -(e)s, -er.

land, landen; (of steamer), an-
legen.

landgrave, der Landgraf, -en, -en;
—'s house, das Landgrafenhaus,
-es, -er.

Landsturm, der Landsturm, -(e)s.

Landwehr, die Landwehr, —.

language, die Sprache, —, -n.

large, groß (größer, größt).

largely, zum großen Teile.

last, letzt, vorig; at —, zuletzt, end-
lich.

last, dauern, halten.*

late, spät.

Latin, *adj.*, lateinisch; (= Latin
language), das Latein, -s, das
Lateinische (*adj. infl.*).

latitude, die Breite, —, -n.

latter, the —, dieser, der Letztere.

laugh, lachen.

laughing-stock, serve as —, zum
Spott dienen, der Spott sein.*

law, das Gesetz, -es, -e.

lawn-tennis, das (Lawn) Tennis,
—.

lay, legen; — off, ab=legen; — be-
fore, vor=legen.

lazy, faul.

lazybones, der Faulpelz, -(e)s, -e.

lead, führen; — down, hinab=füh-
ren; — on, an=leiten.

leadership, die Führung, —, -en.

leading, führend.

league, der Bund, -(e)s, -e.

leap, der Satz, -es, -e.

leap, — over, überspringen.*

learn, lernen; (= hear), erfahren.*

learned, gelehrt.

least, at —, wenigstens; not in the —, nicht im geringsten.

leave, lassen*; (= quit), verlassen*;

the train —s, der Zug fährt ab;

— the train, aussteigen* (f.);

take one's —, sich verabschieden;

take — of, sich verabschieden von.

lecture, die Vorlesung, —, -en;

das Kolleg', -s, -ien.

lecture room, der Hörsaal, -(e)s,

-säle.

left, links; on the —, links, zur

Linken; — over, übrig.

leg, das Bein, -(e)s, -e.

legend, die Sage, —, -n.

legion, die Legion', —, -en.

Leipsic, (das) Leipzig, -s; *adj.*,

Leipziger.

less, weniger; minder.

lesson, die Stunde, —, -n; die Auf-

gabe, —, -n; — in gymnastics,

die Turnstunde, —, -n.

let, lassen.*

letter, der Brief, -(e)s, -e; (of al-

phabet), der Buchstabe, -n(s),

-n; — of introduction, der

Empfehlungsbrief.

level, das Niveau [Nivö], -s, -s.

library, die Bibliothek', —, -en.

lid, der Deckel, -s, —.

lie, liegen*; — scattered about,

herum-liegen.*

lieutenant, der Leutnant, -s, -e.

life, das Leben, -s, —.

lift, heben*; erheben*; — up, auf-
heben.*

light, das Licht, -(e)s, -er.

light, *adj.*, hell.

lighting, die Beleuchtung, —, -en.

like, *adj.*, gleich (*dat.*); *adv.*, wie;

a city — B., eine Stadt wie B.

like, mögen,* gern haben; — to
talk, gern reden.

linden, die Linde, —, -n; der Lin-

denbaum -(e)s, -e; Under the

—s, Unter den Linden (name of

street).

line, die Zeile, —, -n; der Vers,
-es, -e.

linen, das Linnen, -s.

lineage, die Abstammung, —.

literary, literarisch.

literature, die Literatur', —, -en;

— of the world, die Weltlitera-

tur'.

little (= small), klein; (of quan-

tity), wenig; a —, ein wenig, ein

bißchen.

live, leben; (= dwell), wohnen.

localize, lokalisieren.

lock, ver(or zu-)schließen.*

locomotive, die Lokomoti've, —, -n.

lodge, die Loge [g = s in azure], —,

-n.

lofty, hoch, erhaben.

long, *adj.*, lang; *adv.*, lange; —

ago, längst; no —er, nicht mehr;

be —, lange dauern; a — time,

lange.

look, sehen,* schauen; (= appear),

aussehen; — around (for), sich

umsehen (nach); — at (on), an-

sehen; (= examine), sich (*dat.*)

ansehen, betrachten; — back,

zurück-blicken; — down, hinab-

schauen; — forward to, entgegen-sehen (*dat.*); — on, zu-sehen; — out! Vorsehen! — up, aus-suchen; (in a book), nach-schlagen.*
 loose, lose, locker; "lay —," loslegen.
 Lord, der Herr, —n, —en; —'s Prayer, das Vaterun'ser, —s.
 Lorelei cliff, der Loreleifels, —en, —en.
 lose, verlieren.*
 loud, laut.
 love, die Liebe, —.
 love, lieben; fall in —, sich verlieben (*acc.*).
 lovely, schön, lieblich, hübsch.
 lover, der Geliebte (*adj. infl.*).
 low, niedrig, tief; (=sound), dumpf.
 lowland, das Tiefland, —(e)s, —er.
 luck, das Glück, —(e)s.
 lucky, glücklich.
 Luther (1483–1546), Luther, —s.
 Luther house, das Lutherhaus, —es, —er.
 Lutzow Square, der Lützowplatz, —es.

M

M. cf. mark.
 mad, närrisch.
 Magi, the three —, die Heiligen Drei Könige.
 magician, der Zauberer, —s, —.
 magnificent, großartig, herrlich.
 maid (=servant), das Dienstmädchen, —s, —.
 maiden, die Jungfrau, —, —en.
 mail, die Post, —, —en; by return —, umgehend.

mainly, hauptsächlich.
 maintain, behaupten.
 Majesty, die Majestät', —, —en.
 majority, die Mehrzahl, —.
 make, machen; (=cause), lassen*; — it out (=find one's way or place), sich zurecht-finden*; — up, nach-holen, ein-holen.
 man, der Mann, —(e)s, —er; (=human being), der Mensch, —en, —en; young men, junge Leute.
 mankind, die Menschheit, —.
 maneuver, das Manö'ver, —s, —.
 manufacturing, die Industrie', —, —n.
 many, viele; — a, manch; — kinds of, vielerlei (*indecl.*).
 map, die Karte, —, —n; wall —, die Wandkarte.
 marble, — group, die Marmorgruppe, —, —n.
 march, marschie'ren.
 mark, die Mark, —, —; (=grade), die Note, —, —n; die Zensur', —, —en.
 mark, bezeichnen.
 market, der Markt, —(e)s, —e.
 market-place, der Markt(platz), —es, —e.
 market-woman, die Marktfrau, —, —en.
 mass, die Masse, —, —n.
 mast, der Mast, —(e)s, —en.
 master, der Herr, —n, —en; der Meister, —s, —; (=degree), der Magi'ster, —s, —.
 masterpiece, das Meisterstück, —(e)s, —e; das Meisterwerk, —(e)s, —e.
 mastersinger, der Meisterfänger, —s, —.

- matter** (= affair), die Sache, —, —n; — of habit, die Gewohnheitsache; as a — of propriety, anstandshalter; what is the —? was gibt es? was ist los? what is the — with him? was fehlt ihm?
- mature**, reif.
- May**, der Mai, — or -(e)s, -c(n).
- may**, mögen*; können*; (= be permitted), dürfen*.
- Mayence**, (das) Mainz.
- mean**, bedeuten, heißen*; (= intend), beabsichtigen.
- means**, das Mittel, —s, —; by — of, durch (acc.); by all —, allerdings; by no —, keineswegs.
- meantime** (or while), inzwischen, unterdessen; in the —, = meantime.
- medal**, die Denkmünze, —, —n.
- mediator**, der Vermittler, —s, —.
- medical**, medizinisch.
- medieval**, mittelalterlich.
- meet**, begegnen (s.) (dat.); treffen*; (= make acquaintance), kennen* lernen.
- meeting** (= assembly), die Sitzung, —, —en; (evening — of students), die Kneipe, —, —n.
- melodious**, melo'disch.
- melody**, die Melodie, —, —n.
- member**, das Glied, -(e)s, —er; (of society, etc.), das Mitglied, -(e)s, —er.
- memory**, das Andenken, —s, —; die Erinnerung, —, —en; in — of, zum Andenken (or zur Erinnerung) an (acc.).
- menial**, niedrig.
- mention**, erwähnen.
- Mephistopheles**, (der) Mephistopheles.
- mercy**, die Gnade, —.
- merely**, nur, bloß.
- merit**, das Verdienst, -(e)s, —e.
- messenger**, der Bote, —n, —n.
- meter**, das or der Meter, —s, —.
- method**, die Methode, —, —n.
- middle**, die Mitte, —; — Ages, das Mittelalter, —s; in the — of, mitten in; — Germany, (das) Mitteldeutschland, —s.
- Middle High German**, das Mittelhochdeutsche (adj. infl.).
- midnight**, die Mitternacht, —, —e.
- might**, die Macht, —, —e; die Kraft, —, —e.
- might**, *pret. subj. of können**, mögen* or dürfen*.
- mighty**, mächtig.
- mild**, mild.
- mile**, die Meile, —, —en; for —s, meilenweit.
- military**, militä'risch, Kriegss-; — power, die Kriegsmacht, —, —e; — school, die Kriegsschule, —, —n; — science, die Kriegswissenschaft, —, —en.
- milk face**, das Milchgesicht, -(e)s, —er.
- million**, die Million, —, —en.
- mineral**, das Mineral, —s, —ien.
- minstrel**, der Säng'er, —s, —; —'s hall, der Sängersaal, -(e)s, —säle.
- minute**, die Minute, —, —n.
- miracle**, das Wunder, —s, —.
- miss**, veräümen; (= feel lack of), vermissen.
- mistake**, der Irrtum, -(e)s, —er.
- mistaken**, be —, (sich) irren.
- mister** (Mr.), (der) Herr, —n, —en.

mistress, die Herrin, —, -nen;

Mrs., (die) Frau, —.

mixture, die Mischung, —, -en.

moat, der Graben, -s, —.

mockingly, spöttisch.

model, *adj.*, musterhaft.

moderate mäßig.

modern, modern', neu; — languages, die neueren Sprachen.

modernizing, die Modernisierungs-, -en.

moist, feucht.

moment, der Augenblick, -(e)s, -e.

monarch, der Monarch', -en, -en.

monarchy, die Monarchie', —, -(e)n.

money, das Geld, -(e)s, -er.

money-order, die Postanweisung, —, -en.

month, der Monat, -(e)s, -e.

monument, das Denkmal, -(e)s, —er or -e.

monumental, monumental'.

mood, die Stimmung, —, -en.

moon, der Mond, -(e)s, -e; full —, der Vollmond.

moonlight, der Mondschein, -(e)s.

more, mehr; — and —, immer mehr; four years —, vier weitere Jahre, noch vier Jahre.

moreover, außerdem'.

morning, der Morgen, -s, —; der Vormittag, -(e)s, -e.

moss, das Moos, -es, -e.

most, meist; at the —, höchstens.

mostly, meistens.

mother, die Mutter, —, —; die Mama', —, -s; —'s darling, das Mutterkind, -(e)s, -er.

motion, die Bewegung, —, -en.

mount (*trans.*), besteigen*; (*in-*

trans.), steigen* (f.), hinaufsteigen* (f.).

mountain, der Berg, -(e)s, -e; —s (= mountain range or system), das Gebirge, -s, —; —land, das Bergland, -(e)s, -er.

mountainous, bergig, gebirgig.

mouse, die Maus, —, —e.

Mouse Tower, der Mäuseturm, -(e)s.

move, sich bewegen; — to and fro, sich hin und her bewegen.

moved, *partic. adj.*, deeply —, tief bewegt.

movement, die Bewegung, —, -en.

Mrs., Frau.

much, *pron. adj.*, viel; *adv.*, viel, (of degree), sehr.

multiplication-table, das Einmal-eins', —, —.

Munich, (das) München, -s.

mural, Wande-; — painting, das Wandgemälde, -s, —.

museum, das Museum, -s, Museen.

music, die Musik', —.

musical, musikalisch.

must, müssen.*

mutual, gegenseitig.

my, mein.

myself (*reflex.*), mich; (*emphatic*), selber, selbst.

mysterious, geheimnisvoll.

N

name, der Name, -ns, -n; his — is, er heißt.*

name, nennen*; —d, genannt, namens.

namely, nämlich.

narrate, erzählen.

narrative, die Erzählung, —, -en.

narrow, eng, schmal.

nation, das Volk, -(e)s, -er; die Nation', —, -en.

national, national'.

natural, natürl'ich; — formation, die Naturform, —, -en; — science, die Naturwissenschaft, —, -en.

navigable, schiffbar.

navy, die Flotte, —, -n.

near, adj., nah(e) (-er, nächst); adv., nah(e); prep., nahe bei, bei, in der Nähe von (dat.).

nearly, fast, beinahe.

necessary, nötig, notwendig.

necessity, die Notwendigkeit, —; (= need), die Not, —, -e.

Neckar, der Neckar, -s.

Neckar bridge, die Neckarbrücke, —, -n.

necromancer, der Schwarzkünstler, -s, —.

need, brauchen.

neigh, wiehern.

neighbor, der Nachbar, -s or -n, -n; — at table, der Tischnachbar.

neighborhood, die Nähe, —; die Nachbarschaft, —, -en.

neighboring, benachbart, nah.

neither, pron., keiner; conj., — . . . nor, weder . . . noch.

nephew, der Nefte, -n, -n.

Netherlands, die Niederlande (plur.); (das) Holland, -s.

never, nie, niemals; — before, nie vorher'.

nevertheless, doch, jedoch.

new, neu, frisch.

news, die Nachricht, —, -en.

New Year, (das) Neujahr, -(e)s; das neue Jahr.

next, nächst.

nice, nett.

night, die Nacht, —, -e; at —, nachts, des Nachts.

nine, neun.

nineteen, neunzehn.

nineteenth, neunzehnt.

ninety, neunzig.

no, pron., kein; adv., nein, nicht;

—body (or — one), keiner, niemand; — longer, nicht mehr.

nobility, der Adel, -s.

noise, der Lärm, -(e)s.

none, kein.

Nonnenwerth, cf. Germ.-Eng. Voc.

nonsense, der Unsinn, -s.

non-smoker, der Nichtraucher, -s, —.

noon, der Mittag, -(e)s, -e.

nor, noch.

north, der Norden, -s; — German, norddeutsch; — Pole, der Nordpol, -(e)s; — Sea, die Nordsee, —.

northerly, nördlich.

northern, nördlich; — boundary, die Nordgrenze, —, -n.

northwestern, nordwestlich.

not, nicht; — any (a), kein; — at all, gar nicht.

note, die Notiz', —, -en; take —s, nachschreiben.*

note-book, das Heft, -(e)s, -e.

nothing, nichts; — at all, gar nichts.

notice, merken, bemerken.

now, jetzt, nun; — . . . —, bald . . . bald.

nowadays, heutzutage.

nowhere, nirgends.

number, die (An)zahl, —, -en.

number, zählen.

numerous, zahlreich.

Nuremberg, (das) Nürnberg, -s;
adj., Nürnberger (*indecl.*).

nurse, die Amme, —, -n; die Pfle-
gerin, —, -nen.

O

O (Oh), O, Oh, Ach.

oak(-tree), die Eiche, —, -n.

Oberrealschule, die Oberreal-
schule, —, -n.

obey, gehorchen (*dat.*).

observation, die Anschauung, —,
-en.

observe, beobachten, befolgen.

obtain, bekommen.*

occasional, gelegentlich.

occupied, besetzt, voll.

occupy, ein-nehmen,* besetzen.

occur (= happen), vor-kommen*
(f.); (= come to mind), ein-
fallen* (f.).

ocean, der Ozean, -(e)s, -e; —
trip, die Seereise, —, -n.

October, der Okto'ber, -(s), —.

Oder, die Ober, —.

of, von, aus (*dat.*), über (*dat. or*
acc.), an (*acc.*); often rendered
by *gen. case.*

offer, bieten.*

off-hand, aus dem Stegreif.

officer, der Offizier', -(e)s, -e; der
Beamte (*adj. infl.*).

official, der Beamte (*adj. infl.*).

official, *adj.*, offiziell'.

often, oft.

old, alt (=er, =est).

omit, aus-lassen,* lassen.*

on, *prep.*, an, auf, über (*dat. or*
acc.); *adv.*, fort, weiter, vorwärts,
an.

once, einmal; — upon a time, ein-
mal, einst; at —, sogleich' (=
suddenly), auf einmal.

one, ein, (eins); not —, kein ein-
ziger; *pron.*, einer; (*indef. pron.*),
man; — another, einan'der; —
after another, nach und nach;
this —, dieser.

one-sided, einseitig.

one year volunteer, der Einjährig-
Freiwillige, (*adj. infl.*).

onion, die Zwiebel, —, -n.

only, *adj.*, einzig; *adv.*, nur; *conj.*,
allein'.

open, offen, auf; in the — air, im
Freien.

open, auf-machen, öffnen, sich
öffnen; — (a conversation),
an-knüpfen, ein-leiten; — (the
Kneipe), eröffnen.

opening, die Öffnung, —, -en.

opera, die Oper, —, -n.

opera-house, das Opernhaus, -es,
-er.

opponent, der Gegner, -s, —; —'s
side, die Gegenseite, —, -n.

opportunity, die Gelegenheit, —,
-en; take the —, die Gelegen-
heit wahr-nehmen* (*or* benutzen).

opposite, gegenü'berliegend (*or*
-stehend); *prep.*, — (to), gegen-
ü'ber, (*dat.*).

or, oder.

orchestra, das Orche'ster [ch = f *or*
ch], -s, —.

order, die Ordnung, —, -en; in —

- to, um . . . zu; the — of the day, die Tagesordnung, —.
- order, bestellen.
- ordinary, gewöhnlich.
- original, ursprünglich.
- originate, aufkommen* (f.), entstehen* (f.).
- other, ander.
- otherwise, sonst.
- ought, I — to, ich sollte.
- our, *poss. adj.*, unser; *pron.*, —s, unsrer, der unsre, der unsrige.
- ourselves (*reflex.*), uns, (*emphatic*) selbst.
- out, *adv.*, hinaus', heraus'; — of, *prep.*, aus, von (*dat.*); the class is —, die Stunde ist aus.
- outer, äußer; — works of castle, die Vorburg, —, —en.
- outside, *adv.*, außen, auswendig, draußen.
- over, *prep.*, über (*dat. or acc.*), *adv.*, drüben; (=past), vorbei', vorüber, aus; — there, drüben; duel —, Mensur *ex.*
- overcoat, der Überzieher, —s, —.
- overcome, überwinden.*
- oversleep, verschlafen.*
- overwhelming, überwältigend.
- owe, verdanken; I — it to him, ich verdanke es ihm.
- own, eigen; my —, eigen.
- owner, der Eigentümer, —s, —; der Besitzer, —s, —; der Herr, —n, —en.
- painter, der Maler, —s, —.
- painting, die Malerei, —, —en; (= picture), das Gemälde, —s, —.
- pair, das Paar, —(e)s, —e.
- palace, der Palast', —(e)s, —e.
- Palm Garden, der Palmengarten, —s, —.
- pant, feuchten, (ver)schnaufen.
- papa, der Papa', —s, —s.
- paper, das Papier', —(e)s, —e.
- pardon, verzeihen* (*dat.*).
- parents, die Eltern (*plur.*).
- Paris, (das) Paris'.
- park, der Park, —(e)s, —e or —s; die Anlagen (*plur.*).
- parliamentary, parlamentär'sch.
- part, der Teil, —(e)s, —e; (= rôle), die Rolle, —, —n; — of the city, das Stadtviertel, —s, —; der Stadtteil.
- pass, vorbei-gehen* (f.); (of examination), bestehen*; — by, vorbei-fahren* (f.); — (the time), (die Zeit) verbringen*, zu-bringen*; — through, durch-machen.
- passage, die Fahrt, —, —en; die Überfahrt, —, —en; (in text), die Stelle, —, —n.
- passenger, der Passagier' [= *in azure*], —(e)s, —e.
- passing, vorbeifahrend.
- passing-bell, das Sterbeglocklein, —s, —.
- past, *prep.*, an . . . vorbei (*dat.*), nach; *adv.*, vorbei, vorüber; at quarter —, um viertel nach; half — five, halb sechs.
- pastime, der Zeitvertreib, —(e)s.
- path, der Pfad, —(e)s, —e.
- patrician, der Patri'zier, —s, —.
- pay, der Lohn, —(e)s, —e.

P

- pack, ein-packen.
- pact, der Bund, —(e)s, —e.
- pain, der Schmerz, —es, —en; (= trouble), die Mühe, —, —n.

pay (for), bezahlen; (a visit), machen; (expenses), bestreiten.*

peace, der Friede, -ns.

peaceful, friedlich, ruhig.

peasant, der Bauer, -s or -n, -n; — life, das Bauernleben, -s; — woman, die Bäuerin, —, -nen.

peculiar, seltsam, sonderbar, merkwürdig.

pen, die Feder, —, -n.

penetrate, dringen* (i.).

penny, der Pfennig, -(e)s, -(e); der Groschen, -s, —.

people (= nation), das Volk, -(e)s, -er; (= persons), die Leute (plur.); die Menschen (plur.); — traveling through, die Durchreisenden (plur.).

perfect (= tense), das Perfekt' (or Perfek'tum), -s, -a.

perfect, adj., perfekt', vollkom'men.

perfect (one's self), sich vervollkommen; (in military science), sich ausbilden.

perform, verrichten, tun,* leisten.

performance, die Aufführung, —, -en; die Vorstellung, —, -en.

perhaps, vielleicht'.

period, die Perio'de, —, -en; die Zeit, —, -en.

permission, die Erlaubnis, —.

permit, erlauben, gestatten (dat. of pers.); be —ed, dürfen.*

perpendicular, senkrecht.

person, die Person, —, -en.

peruse, durch=lesen.*

pfennig (pfg.), der Pfennig, -(e)s, -(e); fifty —s' worth, für fünfzig Pfennig.

phenomenal, phänomenal', wunderbar.

philosophical, philoso'phisch.

philosophy, die Philosophie', —, -(e)n.

photograph, photographie'ren.

physical physika'lisch; (of body), körperlich.

physician, der Arzt, -es, -e.

piano, das Klavier', -(e)s, -e.

pick, — out, aus=suchen.

picture, das Bild, -(e)s, -er; take —s, Aufnahmen machen.

picturesque, malerisch.

piece, das Stück, -(e)s, -e; — of paper, der Zettel, -s, —.

pig, das Schwein, -(e)s, -e.

pillar, der Pfeiler, -s, —.

pipe, die Pfeife, —, -n.

pity, das Erbarmen, -s.

place, der Platz, -es, -e; der Ort, -(e)s, -e or -er; (= position), die Stelle, —, -n; die Stellung, —, -en; in —s, stellenweise.

place, tun,* setzen, stecken, legen.

plain, die Ebene, —, -n.

plain, deutlich; (= simple), schlicht.

plan, der Plan, -(e)s, -e; — for a trip, der Reiseplan.

plan, planen.

plane, der Hobel, -s, —.

plastic, the — and graphic arts, die bildenden Künste.

plate, der Teller, -s, —; (in camera), die Platte, —, -n.

plateau, das Plateau', -s, -s.

plateful, die Portion', —, -en.

platform (of station), der Bahnsteig, -(e)s, -e.

platform ticket, die Bahnsteigkarte, —, -n.

- play**, spielen; — at dice, würfeln, Würfeln spielen.
playbill, der Thea'terzettel, -s, —.
playground, der Spielplatz, -es, -e.
pleasant, angenehm, freundlich, nett.
please, gefallen* (*dat.*); freuen (*acc.*); (= I beg of you), bitte (sehr)!, be —d, sich freuen; well —d, zufrieden; just as he —s, gerade wie er will, grade wie es ihm gefällt.
pleasure, das Vergnügen, -s, —; die Freude, —, -n; give —, Vergnügen (or Freude) machen.
plenipotentiary, der Bevollmächtigte (*adj. inf.*).
plug, der Zapfen, -s, —.
plunge, stürzen.
ply, fahren* (f.); (regelmäßig) verkehren.
poem, das Gedicht, -(e)s, -e.
poet, der Dichter, -s, —.
poetry, die Dichtung, —, -en; die Poesie', —, -(e)n.
point, — der Punkt, -(e)s, -e; of departure, der Ausgangspunkt, -(e)s, -e; be on the — of drinking, im Begriff sein zu trinken.
point, — to (or at), weisen, * zeigen (auf w. *acc.*).
poited, spitzig.
polar, — circle, der Polar'kreis, -es, -e.
police, die Polizei', —.
policy, die Politik', —.
polite, höflich.
political, poli'tisch, Staats-, National-.
politics, die Politik', — (*sing.*).
poor, arm; the —, die Armen.
- popular**, volkstümlich, Volks-; (= favorite), beliebt.
population, die Bevölkerung, —, -en.
porter, der Gepäckträger, -s, —.
portier, der Portier' [tjè'], -s, -s.
position, die Stellung, —, -en; die Lage, —, -n.
possess, besitzen.*
possible, möglich.
post (bills), an-schlagen*; (= paste on), an-kleben.
potato, die Kartoff'el, —, -n.
Potsdam (*adj.*), Potsdamer (*indecl.*).
pour, gießen.*
powder, das Pulver, -s, —.
power, die Macht, —, -e; die Kraft, —, -e; — of attraction, die Anziehungskraft; military —, die Kriegsmacht.
powerful, kräftig, stark, mächtig.
powerless, kraftlos, machtlos.
practical, praktisch.
practice, die Übung, —, -en.
practise, üben; — gymnastics, turnen.
Prague, (das) Prag, -s.
prank, der Streich, -(e)s, -e.
pray, beten.
preach, predigen.
precedence, take — over, vorgehen* (*dat.*).
preëminence, die Überlegenheit, —; der Vorrang, -(e)s.
prefer, vor-ziehen.*
preferred, bevorzugt.
prehistoric, vorhi'storisch.
preparation, die Vorbereitung, —, -en.
prepare, vor-bereiten (for = auf).

presence, die Gegenwart, —.

present, die Gegenwart, —; (= tense), das Präsens, —, Präsen-
tia; (= gift), das Geschenk, -(e)s,
-e.

present, *adj.*, anwesend; (of time),
gegenwärtig.

present, dar-bieten*; (= give),
schenken; (a letter), überreichen,
übergeben*; — arms, (das Ge-
wehr) präsentieren.

presentable, salonfähig [on=ong
or nasalize as in *Fr.*].

preserve, bewahren (from=vor);
behalten, * erhalten*; (= save),
retten.

president, der Vorsitzende (*adj.*
infl.).

press, drücken; — forward, vor-
dringen* (i.); — through, sich
durch-brängen.

pretend, vor-geben*; he —ed to
be sleeping, er tat, als ob er
schliefe.

pretty, *adj.*, hübsch; *adv.*, ziemlich.

prey, die Beute, —.

price, der Preis, -es, -e.

primitive, primitiv*.

prince, der Prinz, -en, -en; der
Fürst, -en, -en.

prince regent, der Prinzregent*,
-en, -en.

princess, die Königs-tochter, —, *;
die Prinzessin, —, -nen.

principal, — thing, die Haupt-
sache, —, -n; — figure, die
Hauptfigur*, —, -en; — gate,
das Haupttor, -(e)s, -e.

print (= photo), der Abzug, -(e)s,
-e.

printing, der Buchdruck, -(e)s.

prisoner, der Gefangene (*adj. infl.*).

privilege, das Vorrecht, -(e)s, -e.

privy councillor, der Geheimrat,
-(e)s, -e.

probably, wahrschein-lich, wohl.

problem, das Problem*, -(e)s, -e.

productive, produktiv*.

produce, her-stellen, erzeugen.

profession, der Beruf, -(e)s, -e.

professor, der Profes'sor, -s, -o-ren.

program, das Programm, -(e)s,
-e; daily —, der Tageslauf, -(e)s,
-e.

progress, der Fortschritt, -(e)s, -e.

project, vor-springen* (i.); hervor-
ragen; hinein-ragen.

prominent, hervorragend.

promise, versprechen* (*dat.*).

promote, versetzen.

prompt(ly), Punkt.

pronunciation, die Aussprache, —,
-n.

proof, der Beweis, -es, -e.

property, das Eigentum, -(e)s, -er.

proportion, das Verhältnis, -isse,
-isse.

propose, vor-schlagen.*

propriety, der Anstand, -(e)s.

Pros(i)t (=your health)! Pro-
s(i)t!

prosperity, der Wohlstand, -(e)s.

protect, schützen.

protection, der Schutz, -es.

proud, stolz; — of, stolz auf (*acc.*).

provide, —d with, versehen mit;
— one's self with something,
sich mit etwas versorgen (or ver-
sehen*), sich etwas an-schaffen.*

Prussia, (das) Preußen, -s.

Prussian, preußisch.

public, öffentlich.

publish, verlegen, veröffentlichen.
pull, ziehen*; — out (of train), ab-fahren* (f.); (of plug), her-aus-ziehen.*
pulpit, die Kanzel, —, -n.
punctuality, die Pünktlichkeit, —.
punishment, die Strafe, —, -n.
pupil, der Schüler, -s, —; die Schülerin, —, -nen.
puppet, das Püppchen, -s, —.
purchase, der Einkauf, -(e)s, -e; make —s (do shopping), Einkäufe machen.
purpose, der Zweck, -(e)s, -e.
put, tun*, legen; (a question), stellen; — on (clothes), an-ziehen*; (collar), um-binden*; (hat), auf-setzen; — on style, Staat machen; — up at, ein-führen (f.) in; — up with, für-lieb' nehmen mit.

Q

quaint (old), altertümlich.
quarter, das Viertel, -s, —; — of an hour, die Viertelstunde, —, -n; a — past ten, (ein) Viertel (auf) elf.
question, die Frage, —, -n.
quick, schnell.
quiet, die Ruhe, —.
quiet, *adj.*, ruhig.
quite, ganz, durchaus; (=some-what), ziemlich.

R

R, das R, —.
race, der Volksstamm, -(e)s, -e; das Geschlecht, -(e)s, -er.

rack, das Gestell, -(e)s, -e; (in car), das Netz, -s, -e.
radiate, aus-strahlen.
raft, das Floß, -es, -e.
rag, der Lumpen, -s, —.
railroad (railway), die Eisenbahn, —, -en; — line, die Eisenbahn-linie, —, -n.
railway guide, das Kursbuch, -(e)s, -er.
railway platform, der Bahnsteig, -(e)s, -e.
rain, der Regen, -s, —.
rain coat, der Regenmantel, -s, —.
rank, der Stand, -(e)s, -e.
rapid, schnell.
rare, selten; (of air), dünn.
rate, der Preis, -es, -e; at any —, jedenfalls.
rather, lieber, eher; (= more), viel-mehr'.
rattle, rasseln.
rattling, das Rasseln, -s; das Gerassel, -s.
ravine, die Schlucht, —, -en.
reach, erreichen, gelangen (f.) (an or zu).
read, lesen*; — through, durch-lesen.*
readiness, die Bereitschaft, —, -en.
reading, die Lektüre, —; das Lesen, -s.
ready (= finished), fertig; (= prepared), bereit; get —, sich fertig machen; — for war, kriegs-bereit.
real, wirklich, eigentlich.
Realgymnasium, das Realgym-nasium, -s, -ien.
really, wirklich, in der That, eigent-

- lich; it is — swarming (with),
 es winnelt förmlich (von).
 reason, der Grund, -(e)s, -e.
 receive, empfangen, * bekommen, *
 erhalten.*
 recently, neulich, kürzlich.
 reception-room, das Empfangs-
 zimmer, -s, —; der Empfangs-
 saal, -(e)s, -säle.
 recess, die Pause, —, -n.
 reciting, das Herzsagen, -s.
 recognize, erkennen.*
 recognition, die Anerkennung, —,
 -en.
 recommend, empfehlen.*
 recruit, der Rekrut', -en, -en.
 recuperation, die Erholung, —,
 -en.
 red, rot.
 reduced, ermäßigt.
 reduction (in price), die Preiser-
 mäßigung, —, -en.
 refer (to), verweisen* (an).
 refresh, erfrischen.
 refuse, sich weigern; verweigern.
 regard, die Rücksicht, —, -en; kind
 —s, freundliche Grüße; kindest
 —s, herzlichste Grüße; in — to,
 betreffs or in betreff (gen.), in
 bezug auf (acc.).
 regard, betrachten.
 region, die Gegend, —, -en.
 regret, bedauern.
 regular, regelmäßig; (= genuine),
 echt, richtig.
 Reichstag, der Reichstag, -(e)s,
 -e; — building, das Reichstags-
 gebäude, -s.
 reign, herrschen.
 relate, erzählen, berichten.
 relative, der Verwandte (adj. inf.).
 relatively, verhältnismäßig.
 reliability, die Zuverlässigkeit, —.
 religion, die Religion', —, -en.
 religious, religiös'.
 reliquary, der Reliquien'schrein,
 -(e)s, -e.
 rely, sich verlassen, * troßen.
 remain, bleiben* (i.); (in letter
 ending), verbleiben* (i.).
 remarkable, merkwürdig.
 remember, sich erinnern (gen.).
 remembrance, das Andenken, -s,
 —.
 remind, erinnern; — of, erinnern
 an (acc.).
 remnant, der Rest, -(e)s, -e.
 remove, beseitigen, entfernen, weg-
 schaffen.
 renounce, entsagen (dat.); ver-
 zichten auf (acc.).
 repair, ausbessern.
 repeat, wiederholen.
 reply, antworten, erwidern.
 report, das Zeugnis, -ßeß, -ße.
 repose, die Ruhe, —.
 represent, darstellen.
 representation, die Vertretung,
 —, -en; (dramatic), die Dar-
 stellung, —, -en.
 representative, der Vertreter, -s,
 —.
 republic, die Republik', —, -en.
 repugnant, zumi'ber (follows ob-
 ject in dat.).
 reputation, der Ruf, -(e)s, -e.
 repute, der Ruf, -(e)s, -e.
 request, die Bitte, —, -n.
 request, bitten.*
 require, verlangen, erfordern.
 resemble, ähnlich sein* (dat.),
 ähneln (dat.), gleichen* (dat.).

reserve (of army), die Reserve, —, -n.

resound, ertönen.

respect, die Einsicht, —, -en; (= esteem), die Hochachtung, —; in — to, in Einsicht auf (*acc.*).

respectively, beziehungsweise.

respond, antworten, erwidern.

rest, ruhen, (sich) ausruhen; take a —, sich ausruhen.

restaurant, das Restaurant', -s, -s.

restless, unruhig.

restraint, die Zurückhaltung, —, -en.

resume, wieder aufnehmen.*

retinue, das Hofgesinde, -s. —.

return, zurückkehren (f.); zurückkommen* (f.); (= repay), erwidern; by — mail, umgehend; — a call, einen Gegenbesuch abstaten.

Reuter, (Fritz) Reuter, -s (1810–1874).

Rhine, der Rhein, -(e)s; — legend, die Rheinsage, —, -n; — valley, das Rheintal, -(e)s.

ribbon, das Band, -(e)s, -er.

rich, reich.

rid, get — of, los werden* (f.) (*acc.*).

ride, der Ritt, -(e)s, -e; (in vehicle), die Fahrt, —, -en.

ride, reiten* (f. or h.); fahren* (f.); — on, weiterfahren* (f.); — past, vorbeifahren* (f.); — up, hinaufreiten* (f.).

ridiculous, lächerlich.

riding, das Reiten, -s.

riding donkey, der Reiteesel, -s, —.

right, das Recht, -(e)s, -e; on the

—, rechts, zur Rechten; be in the —, recht haben.

right, richtig; he is —, er hat recht; — after, gleich nach; all —, schön, gut.

rightly, mit Recht.

rigoroso, das Rigoroso, -s.

ring, — the (door) bell, klingeln.

ringing, das Läuten, -s.

rise (= development), der Aufschwung, -(e)s; (of land), die Anhöhe, —, -n.

rise, steigen* (f.); sich (er)heben*; (= get up), aufstehen* (f.); (of sun), aufgehen* (f.); (of rivers), entspringen* (f.); (= project), emporragen.

Ritterhaus (knights' house), das Ritterhaus, -es, -er.

river, der Fluß, -flüsse, -flüsse.

river bank, das Flußufer, -s, —.

road, die Straße, —, -n; der Weg, -(e)s, -e.

roar, das Brausen, -s.

roar, brausen.

roast beef, der Rinderbraten, -s, —.

roast goose, der Gänsebraten, -s, —.

robber knight, der Raubritter, -s, —.

rock, der Fels, -en, -en.

rocky cliff, der Felsenvorsprung, -(e)s, -e.

Rolands Arch, der Rolandsbogen, -s.

Rolandseck, cf. Germ.-Eng. Voc.

roll, das Brötchen, -s, —.

rollicking, ausgelassen.

Roman, der Römer, -s, —; *adj.*, römisch.

romantic, roman'tisch.

Rome, (das) Rom, -s.
 roof, das Dach, -(e)s, ^{zer}.
 room, das Zimmer, -s, —; (= space or place), der Raum, -(e)s, ^{er}; der Platz, -es, ^{er}.
 Rossmarkt, der Roßmarkt, -(e)s.
 Rosstrappe, cf. Germ.-Eng. Voc.
 Rothenburg, (das) Rothenburg (ob der Tauber), -s.
 rough, rauh.
 round (of duel), der Gang, -(e)s, ^{er}.
 row, rudern; — out, hinaus-rudern (f. or h.).
 rowing, das Rudern, -s.
 royal, königlich.
 rub, reiben.
 rude, roh; derb.
 ruin, die Ruine, —, -n.
 rule, die Regel, —, -n; — of admission, die Aufnahmebedingung, —, -en.
 rule, beherrschen.
 ruler, der Herrscher, -s, —.
 run, laufen* (f.); (of a story), laufen; — around, herum-laufen (f.); — away, weg-(or davon-)laufen (f.); — down, hinunter-laufen (f.).
 rush, eilen (f. or h.), sich stürzen.
 Russia, (das) Rußland, -s.

S

sacred, heilig.
 saddle, satteln.
 safe, sicher; —ly, glücklich.
 saint, der Heilige (*adj. infl.*).
 salamander, der Salaman'ber, -s, —; — rubbing, das Salaman=derreiben, -s.

salute, salutieren, präsentieren.
 same (=like), gleich; the —, der-selbe.
 satisfactory, befriedigend.
 satisfied, zufrieden, einverstanden.
 Saturday, der Sonnabend, -s, -e.
 sauerkraut, das Sauerkraut, -(e)s.
 saunter, schlendern (f. or h.); — around, herum-bummeln (f. or h.).
 sausage, die Wurst, —, ^{er}; das Würstchen, -s, —.
 save, auf-sparen; (=rescue), retten.
 savior, der Retter, -s, —.
 Saxony, (das) Sachsen, -s.
 Saxonia, die Sago'nia, —.
 say, sagen; it is said to be . . . , es soll . . . sein; (=recite), her-sagen.
 saw, die Säge, —, -n.
 scene, die Szene, —, -n.
 scenery, die Landschaft, —, -en.
 scenic, szenisch.
 schedule, der Stundenplan, -(e)s, ^{er}.
 Scheffel, Schëffel, -s (1826-1886).
 Schiller Schiller, -s, (1759-1805).
 scholar, der Schiller, -s, —; (=learned man), der Gelehrte (*adj. infl.*).
 school, die Schule, —, -n; — book, das Schulbuch, -(e)s, ^{er}; — building, das Schulgebäude, -s, —; — room, das Schulzimmer, -s, —; — years, die Schuljahre.
 Schwind, Schwind, -s, (1804-1871).
 science, die Wissenschaft, —, -en; natural —, die Natur'wissen-schaft, —, -en.

scientific, wissenschaftlich.

scolding word, die Schimpfrede,
—, -n; das Schimpfwort, -(e)s,
-e or -er.

scrape, scharren.

sculpture, die Bildhauerkunst, —.

sea, die See, —, -(e)n; das Meer,
-(e)s, -e.

sea air, die Seeluft, —, -e.

sea power, die Seemacht, —, -e.

sea route, der Seeweg, -(e)s, -e.

seasick, seekrank.

season, die Jahreszeit, —, -en.

seat, der Sitz, -es, -e; die Bank, —,
-e; (in theater, etc.), der Platz,
-es, -e.

seat, setzen.

second (at duel), der Sekundant',
-en, -en.

second, adj., zweit; a — time,
zum zweiten Male; — hand, an-
tiquarisch; — story, die erste
Etage [g = z in azure].

secret, adj., geheim, heimlich.

see, sehen.*

seek, suchen.

seem, scheinen*; vor-kommen* (f.).

seethe, kochen.*

seize, fassen, ergreifen.*

seldom, selten.

sell, verkaufen.

semester, das Semest'ier, -s, —.

seminary, das Seminar', -s, -e.

send, senden,* schicken; — for, sen-
den (or schicken) nach.

sentence, der Satz, -es, -e.

sentiment, die Gesinnung, —,
-en.

sentry, der Posten, -s, —.

separate, trennen.

separation, die Trennung, —, -en.

September, der September, -(s),
—.

serious, ernst.

servant, der Diener, -s, —; der
Knecht, -(e)s, -e; (in hotel), der
Hausknecht.

serve, dienen (dat.).

service, die Bedienung, —; (in
army), der Dienst, -es, -e; be
at the — of, zu Diensten stehen
(dat. of pers.); time of —, die
Dienstzeit, —, -en.

set, setzen; (of table), decken; — on
fire, an-stecken; — out, sich auf
den Weg machen.

settle (=decide upon), bestim-
men; (=dwell), sich nieder-las-
sen*; —d, bestimmt.

seven, sieben.

seventeen, siebzehn.

seventeenth, siebzehnt.

seventy, siebenzig.

several, einige, mehrere.

severe, streng, gestreng, schwer.

shabby, schäbig.

shake, schütteln, (intrans.) beben;
— each other's hands, sich die
Hand (or Hände) schütteln.

shall, sollen; (aux. of future), wer-
den.*

shallow, leicht.

share, teilen.

sharp, scharf; (=strict), streng.

shave, rasie'ren.

sheep, das Schaf, -(e)s, -e.

shepherd, der Hirt, -en, -en.

ship, das Schiff, -(e)s, -e.

shoe, der Schuh, -(e)s, -e; (of
horses), das Hufeisen, -s, —.

shooting, das Schießen, -s.

shop, der Laden, -s, -e.

shop-girl, die Verkäuferin, —, —nen.

shop-window, das Schaufenster, —s, —.

shore, das Ufer, —s, —.

short, kurz.

shout, rufen.*

show, zeigen; (= prove), beweisen*; (= direct), weisen*; (of honor), erweisen.*

shriek, schreien, * heulen, jammern.

shrub, der Strauch, —(e)s, —er.

shut, schließen*; zu-machen; — off, ab-schließen, * verengen.

sick, krank (*er, *it); — person, der Kranke (*adj. infl.*).

sick-bed, das Krankenbett, —(e)s, —en.

side, die Seite, —, —n; — by —, nebeneinander.

side walk, der Bürgersteig, —(e)s, —e.

sigh, seufzen.

sight (= view), der Anblick, —(e)s, —e; (of a city), die Sehenswürdigkeit, —, —en; in —, in Sicht; catch — of, erblicken.

sign, das Zeichen, —s, —; (= notice), die Aufschrift, —, —en.

signal, das Signal, —(e)s, —e; das Zeichen, —s, —.

silent, still, schweigend; be —, schweigen.*

silk, seiden.

similar, ähnlich; — to, ähnlich (*dat.*).

simultaneously, gleichzeitig.

simple, einfach, schlicht.

sin, die Sünde, —, —n.

since, *prep.*, seit (*dat.*); *conj.*, seit, seitdem; (= because), da.

sincere, aufrichtig; very —ly yours, Ihr ganz ergebener.

sing, singen.*

singing, das Singen, —s; — school, die Sing[s]chule, —, —n.

single, einzeln; — state, der Einzelstaat, (e)s, —en; a — time, ein einziges Mal.

sink, sinken* (*f.*).

Sir, (der) Herr, —n, —en; (in address), (mein) Herr!

sister, die Schwester, —, —n.

sit, sitzen*; — down, sich (hin-) setzen.

situated, be —, liegen.*

situation, die Lage, —, —n.

six, sechs.

sixteenth, sechzehnt.

sixth, sechst.

sixty, sechzig.

size, die Größe, —, —n.

skate, Schlittschuh laufen* (*f. or h.*).

skill, die Kunst, —, —e; die Geschicklichkeit, —.

skilled (skilful), geschickt.

sky, der Himmel, —s, —.

Slav, der Slave, —n, —n.

sleep, schlafen*; have a good —, aus-schlafen.*

sleeping-car (sleeper), der Schlafwagen, —s, —.

sleepy, schläfrig.

slot-machine, der Automat, —en, —en.

slow, langsam.

small, klein.

smart, schmutz, schneidig.

smash, zerschlagen.*

smear over, verschmieren.

smoke, der Rauch, —(e)s.

smoke, rauchen.

smoking, das Rauchen, -s.
 smoke-stack, der Schornstein,
 -(e)s, -e.
 snap (the shutter), knipsen.
 so, *adv.*, so; *conj.*, so, also, und so,
 deshalb; — that, so daß, damit;
 — called, sogenannt.
 soar, sich auf-schwingen.*
 soft, weich.
 soil, der Boden, -s.
 soldier, der Soldat', -en, -en; —
 year, das Soldatenjahr, -(e)s, -e.
 sole, einzig.
 some, etwas, ein wenig, (irgend)
 ein; (*plur.*), einige; — one, (ir-
 gend) jemand (*or* einer); — other
 time, ein anderes Mal.
 something, etwas.
 sometime, einmal; —s, manchmal.
 somewhat, etwas, ziemlich.
 son, der Sohn, -(e)s, -e.
 song, das Lied, -(e)s, -er; der Ge-
 sang, -(e)s, -e.
 soon, bald; as — as, sobald.
 sorry, traurig; I am —, es tut mir
 leid, ich bedaure, es reut mich.
 sort, all —s of, allerlei.
 sound, tönen, klingen.*
 soup, die Suppe, —, -n.
 south, der Süden, -s; — Germany,
 (das) Süddeutschland, -s.
 southern, südlich; — Germany,
cf. south.
 southward, südwärts.
 southwestern, südwestlich.
 Spain, (das) Spanien, -s.
 spark, der Funke(n), -ns, Funken.
 sparkling, blitzend.
 speak, sprechen, * reden; — to, spre-
 chen* (*acc. of pers.*); (=ad-
 dress), an-reden.

special, besonder.
 speech, die Rede, —, -n; — from
 the throne, die Thronrede.
 spell, buchstabie'ren.
 spend, aus-geben*; (of time), ver-
 (or zu-)bringen*; — the night,
 übernachten.
 spike, der Nagel, -s, -e.
 spire, die Turmspitze, —, -n.
 spirit, der Geist, -(e)s, -er.
 spite, in — of, trotz (*gen. or dat.*).
 splendid, prachtvoll, prächtig, herr-
 lich.
 spoon, der Löffel, -s, —.
 spread, sich verbreiten.
 Spree, die Spree, —.
 sprinkle, besprengen.
 spring (of water), die Quelle, —,
 -n; (season), der Frühling, -(e)s,
 -e.
 spring, springen* (i.).
 spur, der Sporn, -(e)s, Sporen.
 sq. kil. (square kilometer), Qkm.,
 das (or der) Quadrat'kilome'ter,
 -s, —.
 square, der Platz, -es, -e; Pots-
 dam —, der Potsdamerplatz, -es.
 squeak, quieken.
 St. (Street) = Str. (die Straße,
 —, -n).
 St. Catherine, church of —, die
 Kathari'nenkirche, —.
 St. Elizabeth, die heilige Elisabeth.
 St. Lawrence, church of —, die
 Lorenzkirche, —.
 St. Nicholas's, church of —, die
 Nikolai'kirche, —.
 St. Sebaldus, church of —, die
 Sebalduskirche, —.
 St. Thomas's, church of —, die
 Thomas'kirche, —.

stage, die Bühne, —, -n.

stained glass window, das bunte (Glas-)Fenster, -s, —; das Fenster mit Glasmalerei.

stairway, die Treppe, —, -n.

stall, der Stall, -(e)s, -e.

stand, stehen*; — before, bevorstehen (dat.); — up, aufstehen (f.).

standing, stehend; — upright, aufrechtstehend.

start (of train, etc.), abfahren* (f.); — (a song), anstimmen; — off (out), aufbrechen* (f.).

starve, verhungern.

state, der Staat, -(e)s, -en; — examination, das Staatsexamen, -s, -ina; — institution, die Staatsanstalt, —, -en.

station, die Station', —, -en; (= building), der Bahnhof, -(e)s, -e; (= rank), der Platz, -es, -e.

station master, der Bahnhofsvorsteher, -s, —.

statue, die Bildsäule, —, -n; die Statue, —, -n; — of Bismarck, das Bismarckdenkmal, -(e)s, -er.

stature, die Gestalt, —, -en.

stay, der Aufenthalt, -(e)s, -e.

stay, bleiben* (f.); — after school, nachsitzen.*

steal, stehlen*; — away, sich hinwegstehlen, sich weg-schleichen.*

steamer, der Dampfer, -s, —; das Dampfschiff, -(e)s, -e.

steamship company, die Dampfschiffsgesellschaft, —, -en; die Dampfschiffahrtsgesellschaft, —, -en.

steep, steil.

step, der Schritt, -(e)s, -e.

step, treten* (f.); — in, eintreten (f.); — out, hinaus-treten (f.); — up, heran-treten (f.).

stiff, steif.

still, *adj.*, still, ruhig; *adv.*, noch.

stock, in —, vorrätig.

stocking, der Strumpf, -(e)s, -e.

stone, der Stein, -(e)s, -e.

stone figure, die Steinfigur', —, -en.

stone pavement, das Steinpflaster, -s, —.

stony, steinig.

stop, (an)halten*; (= cease), aufhören; (plug up), verstopfen.

story, die Geschichte, —, -n; (of house), das Stockwerk, -(e)s, -e; der Stock, -(e)s, -e; das Geschöß, -ßes, -ße.

strange, fremd; (= peculiar), sonderbar; (= other), ander.

stranger, der Unbekannte (*adj. infl.*); der Fremde (*adj. infl.*).

straw, das Stroh, -(e)s; — death, der Strohtod, -(e)s; — roof, das Strohdach, -(e)s, -er.

strawberry, die Erdbeere, —, -n.

stream, der Strom, -(e)s, -e.

stream, strömen, fließen* (f.).

street, die Straße, —, -n; narrow —, die Gasse, —, -n; — door, die Haustür, —, -en.

street-car, der (Straßenbahn)wagen, -s; —; take the —, mit der Straßenbahn fahren,* mit der Elektrischen fahren.*

street-car line, die Straßenbahn, —, -en.

strength, die Stärke, —.

strict, streng, scharf.

strike, schlagen*; (=hit), treffen*;

— up (a song), anstimmen.

stroll, schlendern (f. or h.); —

(around), herum-bummeln (f. or h.).

strong, stark.

structure, der Bau, -(e)s, -ten or -e.

student, der Student', -en, -en; —

life, das Studen'tenleben, -s;

— song, das Studentenlied,

-(e)s, -er; — song book, das

Kommers'buch, -(e)s, -er; — of

law, studio'sus juris; *adj.*, stu-

den'tisch.

study, das Studium, -s, -ien; (=

branch), das Fach, -(e)s, -er;

(=room), das Studier'zimmer,

-s, —.

study (at university), studie'ren;

(in schools), lernen, arbeiten.

style, der Stil, -(e)s, -e; put on

—, Staat machen.

subject, der Gegenstand, -(e)s, -e;

das Thema, -s, -ta or Themen;

(=branch), das Fach, -(e)s,

-er; (=citizen), der Untertan,

-s or -en, -en.

subject, *adj.*, untertan; be —, un-

terliegen* (*w. dat.*).

submit, sich unterwerfen*; (=

hand in), vor-legen, ein-reichen;

— himself, sich fügen.

subordination, die Unterordnung,

—.

succeed, gelingen*; I —, es ge-

lingt mir.

success, der Erfolg, -(e)s, -e.

successful, erfolgreich.

such, solch; so; — a, so ein, solch ein,

ein solcher.

sudden, plötzlich.

suffice, genügen.

suit (of clothes), der Anzug, -(e)s,

-e.

suit, passen, recht sein* (*dat.*).

sum, die Summe, —, -n.

summer, der Sommer, -s, —; —

semester, das Sommersemester,

-s, —.

summit, der Gipfel, -s, —.

summon, zitie'ren, fordern, auf-

fordern.

sun, die Sonne, —, -n.

Sunday, der Sonntag, -(e)s, -e.

sunset, der Sonnenuntergang,

-(e)s, -e.

sunshade, der Sonnenschirm,

-(e)s, -e.

supervision, die Aufsicht, —, -en.

supper, das Abendbrot, -(e)s, -e;

• have —, zu Abend essen.*

suppose, vermuten; I —, wohl.

supposed, vermeintlich, scheinbar.

sure, sicher, bestimmt; to be —,

freilich, allerdings, zwar.

surgeon (at duels), der Paurarzt,

-s, -e.

surpass, übertreffen.*

surprise, die Überraschung, —, -en.

surprise, überraschen.

surprising, erstaunlich, überraschend.

surround, umgeben.*

surroundings, die Umge'bung, —,

-en.

survey, die Rundschau, —.

survey, betrachten, besehen.*

swamp, der Sumpf, -(e)s, -e.

swarm, wimmeln (with = von).

swear, schwören*; (=curse), flu-

chen; —ing, das Fluchen, -s.

sweep, fegen.

sweet, süß.

"swell," schneidig.

swimming, das Schwimmen, -s.

swim, schwimmen* (f. and h.).

swing, schwingen.*

Switzerland, die Schweiz, —.

sword, das Schwert, -(e)s, -er;

der Degen, -s, —; der Schläger,

-s, —; die Klinge, —, -n.

symbolical, symbolisch.

symphony, die Symphonie', —, -(e)n.

system, das System', -s, -e;

— of instruction, das Unterrichtswesen, -s.

T

table, der Tisch, -es, -e.

table leaf, das Tischblatt, -(e)s, -er; die Tischplatte, —, -n.

take, nehmen*; — (hats, cards,

etc.), ab-nehmen*; (= bring),

bringen*; — a drink, einen

Schluck trinken*; — a look at,

an-sehen*; — a trip, eine Reise

machen; — a walk, einen

Spaziergang machen; — amiss,

übel-nehmen*; — away from,

weg-nehmen* (*dat. of pers.*); —

care of, besorgen; — for, halten*

für; — for another, verkennen*;

— notes, nach-schreiben*; — off

(hat), ab-nehmen*; — off (coat),

aus-ziehen*; — one's leave, sich

verabschieden; — place, statt-

finden*; — the car, mit der Elek-

trischen (or Straßenbahn) fahren*

(f.); — the opportunity, die Ge-

legenheit wahr-nehmen*; — their

turn, an die Reihe kommen*; —

up, vor-nehmen.*

tale, die Geschichte, —, -n; —

of chivalry, der Ritterroman',

-(e)s, -e.

talented, begabt.

talk, sprechen, * reden.

tall, hoch; (of people), groß.

Tannhäuser, — legend, die Tann-

häuser Sage, —, -n.

tariff legislation, die Zollgesetzge-

bung, —.

taste, der Geschmack, -(e)s, -e.

taste (*intrans.*), schmecken; (*trans.*),

kosten.

Tauber, die Tauber, —.

Taucher, cf. Germ.-Eng. Voc.

teach, lehren.

teacher, der Lehrer, -s, —; — of

languages, der Sprachlehrer; —

of music, der Musik'lehrer.

technical, technisch.

tell, sagen; (relate), erzählen; —

by (your knapsacks), an (den

Rucksäcken) merken; — by look-

ing at one, es einem an-sehen.*

temperate, gemäßigt.

temperature, die Temperatur', —,

-en.

temple, der Tempel, -s, —.

temptation, die Versuchung, —, -en.

ten, zehn.

tennis, das (Lawn-)Tennis, —.

tent, das Zelt, -(e)s, -e.

terrace, die Teras'se, —, -n.

territory, das Gebiet, -(e)s, -e; der

Boden, -s.

terror, der Schrecken, -s, —.

Teutons, die Teuto'nen (*plur.*).

Texas, (der Staat) Texas.

Thale, (das) Thale, -s.

thaler, der Taler, -s, —.

than, als.

thank, danken (*dat.*).
 thanks, der Dank, -s (*sing.*).
 that, *dem. pron. and adj.*, der, die-
 ser, jener; *rel. pron.*, der, welcher;
conj., daß; at —, dazu; of —,
 davon.
 the, der, die, das; — more . . . —
 better, je mehr . . . desto besser.
 theater, das Thea'ter, -s, —.
 their, ihr.
 theme, das Thema, -s, -ta or The-
 men.
 themselves, (*reflex.*) sich, (*em-
 phatic*) selbst.
 then, dann, denn.
 theological, theolo'gisch.
 there, da, dort; in —, da drin; — is
 (are), es ist (sind), es gibt (*acc.*).
 therefore, also, deswegen.
 thereupon, darauf.
 thing, das Ding, -(e)s, -e; die
 Sache, —, -n.
 think, denken,* meinen; (= believe),
 glauben (*dat. of pers.*); (deem
 or consider), halten* für; — of,
 denken an (*acc.*).
 thinker, der Denker, -s, —.
 third, dritt.
 thirteen, dreizehn.
 thirteenth, dreizehnt.
 thirty, dreißig; the — Years' War,
 der dreißigjährige Krieg, -(e)s.
 thirty-ninth, neununddreißigst.
 this, dieser, der, dies; — evening,
 heute abend.
 thither, dorthin.
 thorough, tüchtig, gründlich.
 thoroughness, die Gründlichkeit, —.
 thousand, *noun*, das Tausend, -s,
 -e.
 thousand, *num. adj.*, tausend.

three, drei.
 thrilling, ergreifend.
 throng (= fill), sich drängen auf
 (*dat.*), füllen.
 through, *prep.*, durch (*acc.*); *adv.*,
 durch; (= finished), fertig; —
 and —, mit Leib und Seele.
 throw, werfen.*
 thundering, donnernd.
 Thuringia, (das) Thüringen, -s.
 Thuringian Forest, der Thüringer
 Wald, -(e)s.
 thus, so, also.
 ticket, die Fahrkarte, —, -n; — of
 admission, die Eintrittskarte.
 ticket window, der Schalter, -s, —.
 Tiergarten, der Tiergarten, -s.
 tile, der Ziegel, -s, —; —d roof,
 das Ziegeldach, -(e)s, -er.
 time, die Zeit, —, -en; das Mal;
 -(e)s, -e; a long —, lange; this
 —, diesmal; three —s, dreimal;
 for the first —, zum ersten Male,
 at the same —, zu gleicher Zeit;
 in —, rechtzeitig; have a good
 —, sich amüsieren.
 time-table, der Fahrplan, -(e)s, -e.
 timidity, die Schüchternheit, —.
 tip, das Trinkgeld, -(e)s, -er.
 tired, müde.
 to, zu; (of places), nach (*dat.*), in,
 an, auf (*acc.*); (= as far as; up
 to), bis an, bis in, bis auf, bis
 (*acc.*); *often translated by dat.*
without prep.; in order —, um
 zu; — and fro, auf und ab.
 "tobaccology," master of —, der
 Magi'ster der Tabakwissenschaft.
 to-day, heute; of — (*adj.*), heutig.
 together, zusam'men.
 toll (old word), die Maut, —, -en;

- (modern word), der Zoll, -(e)s, -e.
toll tower, der Mautturm, -(e)s, -e.
to-morrow, morgen; — morning, morgen früh.
tone drama, das Tondrama, -s, -dramen.
to-night, heute abend, heute nacht.
too, zu, allzu; (= also), auch.
tool, das Werkzeug, -(e)s, -e.
torment, plagen.
torture chamber, die Folterkammer, —, -n.
touch, — glasses, anstoßen.*
toward(s), gegen (*acc.*), nach (*dat.*); — us, auf uns (*acc.*) . . . zu.
tower, der Turm, -(e)s, -e.
tower, — up, empor-ragen.
town, die Stadt, —, -e; little —, das Städtchen, -s, —; down — (into —), in die Stadt.
townsman (*plur.* people), der Bürger, -s, —; der Städter, -s, —.
toy(s), das Spielzeug, -(e)s (*collective noun in sing.*).
trade, der Handel, -s.
tradition, die Überlieferung, —, -en.
traffic, der Verkehr, -s.
tragedy, das Trauerspiel, -(e)s, -e.
train, der Zug, -(e)s, -e; take the —, mit dem Zug fahren* (*f.*).
training, die Erziehung, —, (of soldier), die Ausbildung, —.
tramp, die Fußreise, —, -n.
trampling, das Trampeln, -s.
transatlantic, überseeisch.
transfer, übertragen.*
transform, verwandeln.
translate, übersetzen.
transportation, — facility, das Verkehrsmittel, -s, —.
travel, reisen (*f. or h.*); — on, weiter reisen.
traveler, der Reisende (*adj. in fl.*).
traveling blanket, die Reisebedecke, —, -n.
traveling effects, die Reiseeffekten (*plur.*).
treasury, die Schatzkammer, —, -n.
treat, behandeln.
treatment, die Behandlung, —, -en.
tree, der Baum, -(e)s, -e.
tree trunk, der Baumstamm, -(e)s, -e.
tremendous, ungeheuer.
Treseburg (village), (das) Treseburg, -s.
trim, schmuck, nett.
trip, die Reise, —, -n; — on (down) the Rhine, die Rheinfahrt, —, -en.
trisection, die Dreiteilung, —, -en.
troop, die Truppe, —, -n.
tropic, — (circle), der Wendekreis, -es, -e.
trouble, die Störung, —, -en; (= pains), die Mühe, —, -n.
true, wahr.
truly, wahrhaftig; yours — (in letters), Ihr ergebener, Hochachtungsvoll. .
trunk, der Koffer, -s, —.
try, versuchen.
tub, der Kübel, -s, —.
Tuesday, der Dienstag, -(e)s, -e.
tuition, das Schulgeld, -(e)s, -er.
turn, have (take) their —, an die Reihe kommen.*
turn, drehen, wenden*; — her horse, ihr Pferd schwenken; —

into (a street), ein-biegen* in
(acc.); — to (some one), sich
wenden* an (acc.); — to the
right, sich zur Rechten (nach rechts)
wenden.*

tutor, der Erzieher, -s, —.

twelfth, zwölft.

twelve, zwölf.

twentieth, zwanzigst.

twenty, zwanzig.

twenty-fourth, vierundzwanzigst.

twenty-one, einundzwanzig.

twice, zweimal.

twine, sich ranken.

two, zwei, beide.

typical, typisch.

U

umpire, der Unparteiische (adj.
infl.).

unappetizing, unappetitlich.

unbecoming, unbescheiden.

uncomfortable, unbehaglich, unbe-
quem.

under, unter; get — way, sich in
Bewegung setzen.

understand, verstehen.*

understanding, der Verstand, -(e)s.

unfortunately, leider, unglücklicher-
weise.

unhewn, unbehauen.

uniform, gleichmäßig.

union, die Vereinigung, —, -en;
(= league), der Bund, -(e)s, -e.

unique, einzig in seiner Art.

United States, die Vereinigten
Staaten.

unity, die Einheit, —, -en.

University, die Universität, —,
-en; — years, Universitätsjahre;

— town, die Universitätsstadt,

—, -e.

unless, außer wenn, wenn nicht; es
sei denn, daß.

unoccupied, frei.

unplaned, ungehobelt.

unsafe, unsicher.

unsatisfactory, unbefriedigend.

Untersekunda'ner, cf. Germ.-

Eng. Voc.

untidy, unordentlich.

until, adv., bis, bis daß; prep., bis,
bis zu; not —, erst.

unusual, ungewöhnlich, selten.

up, adv., oben; (= awake), auf; —
here, hier oben.

upholstered, gepolstert.

upon, auf (dat. and acc.); bei, zu
(dat.).

upper, ober; — deck, das Oberdeck,
-(e)s, -e.

upper classman, der Bursch, -en,
-en.

upraised, erhoben.

upright, aufrecht.

upstairs, oben; run —, die Treppe
hinauf-laufen* (f.).

use, gebrauchen; benutzen; make —
of, sich (eines Dinges) bedienen;
he —d to run, er pflegte zu
laufen.

usual, gewöhnlich.

utilize, verwerten.

V

vacate, become —d, frei werden.*

vacation, die Ferien (plur.); —
trip, die Ferienreise, —, -n.

vain, eitel; in — (-ly), vergebens.

valley, das Tal, -(e)s, -er.

value, der Wert, -(e)s, -e.
 variety, die Mannigfaltigkeit, —, -en; die Abwechsl(e)lung, —, -en.
 variety theater, das Variete' (=Thea'ter), -s, -s.
 various, verschieden.
 veal cutlet, das Wiener Schnitzel, -s, —.
 vegetables, das Gemüse, -s.
 veil, der Schleier, -s, —.
 venture, wagen.
 verse, der Vers, -es, -e.
 very, sehr.
 victorious, siegreich.
 view, die Aussicht, —, -en; der Blick, -(e)s, -e; (= opinion), die Ansicht, —, -en.
 vigorously, tüchtig.
 villa, die Villa, —, -s or Villen.
 village, das Dorf, -(e)s, -er.
 vineyard, der Weinberg, -(e)s, -e.
 violin, die Violin'e, —, -n; die Geige, —, -n.
 virgin, die Jungfrau, —, -en.
 visible, sichtbar.
 visit, der Besuch, -(e)s, -e.
 visit, besuchen, visitie'ren.
 vivid, anschaulich.
 vixen, eine böse Sieben.
 Vistula, die Weichsel, —.
 voice, die Stimme, —, -n.
 "Volksbuch," cf. Germ.-Eng. Voc.
 vote, stimmen, wählen.

W

wagon, der Wagen, -s, —.
 wait, warten; — (longingly), harren; — for, warten auf (acc.); — on table, auf-warten.

waiter, der Kellner, -s, —.
 waiting-room, das Wartezimmer, -s, —.
 walk, der Gang, -(e)s, -e; der Spaziergang.
 walk, gehen* (f.); spazieren (gehen) (f.); — back, zurück=gehen (spazieren) (f.); — to and fro, auf und ab gehen* (f.).
 walking, das Gehen, -s; go —, spazieren gehen* (f.).
 walking trip, die Fußreise, —, -n.
 wall (of house or city), die Mauer, —, -n; (of room), die Wand, —, -e; (= rampart), der Wall, -(e)s, -e.
 wall painting, das Wandgemälde, -s, —.
 wander, — about, herum=streichen* (f.).
 want (= wish), wollen, *wünschen.
 war, der Krieg, -(e)s, -e.
 ware, die Ware, —, -n.
 warm, adj., warm.
 warm, wärmen.
 warrior, der Krieger, -s, —.
 Wartburg (castle), die Wartburg, —.
 wash, waschen.*
 watch, die (Taschen)uhr, —, -en.
 watchword, die Losung, —, -en.
 water, das Wasser, —, —.
 waterfall, der Wasserfall, -(e)s, -e.
 wave, die Welle, —, -n; die Woge, —, -n.
 way, der Weg, -(e)s, -e; (= manner), die Weise, —, -n; by the —, übrigens, beiläufig gesagt; by — of, über; in this —, auf diese Weise; on the —, unterwegs; under —, in Bewegung.

- we, wir.
 weakness, die Schwäche, —, -n.
 wealth, der Reichtum, -s, =er.
 wealthy, wohlhabend, reich.
 wear, tragen.*
 weather, das Wetter, -s, —.
 wedding, die Hochzeit, —, -en.
 Wednesday, der Mittwoch, -(e)s,
 -e.
 week, die Woche, —, -n.
 week-day, der Wochentag, -(e)s,
 -e.
 Weimar, (das) Weimar, -s.
 welcome, bewillkomm(n)en, be-
 grüßen.
 welfare, das Wohl, -(e)s.
 well, *adj.*, gesund, wohl; *adv.*, gut,
 wohl; *interj.*, nun; very —,
 schön; — known, wohlbekannt;
 — preserved, wohlgehalten.
 Wernigerode, (das) Wernigerode,
 -s.
 Weser, die Weser, —.
 west, der Westen, -s; — boundary,
 die Westgrenze, —, -n.
 west, *adj.*, westlich.
 western, westlich, West-; — Ger-
 many, (das) Westdeutschland, -s.
 wet, naß; — through, durchnäßt'.
 wharf, die Landungsbrücke, —, -n;
 der Landungsplatz, -es, =e.
 what, was, welcher; — a, was für ein,
 welcher; — kind of, was für ein.
 wheel, das Rad, -(e)s, =er.
 when, *adv.*, wann; *conj.*, als,
 wenn, wo, da; —ever, wenn.
 where, wo; —at (*or* —upon),
 worauf'; —by, wobei'.
 whether, ob.
 which, *interrog. pron.*, welcher;
rel. pron., der, welcher.
 while, während, indem'.
 whisper, flüstern; — to one, einem
 zu-flüstern.
 whistle, der Piff, -(e)s, -e; das
 Tuten, -s.
 whistle, pfeifen,* tuten.
 whistling, das Pfeifen, -s.
 white, weiß.
 whither, wohin'.
 whiz, — by, vorbeisaußen (*s.*).
 who (*interrog.*), wer; (*rel.*), der,
 welcher; —ever, wer.
 whole, ganz; on the —, im ganzen.
 why, warum', weshalb'.
 wicked, böse, böseartig.
 wife, die Frau, —, -en; die Ge-
 mahlin, —, -nen; my —, meine
 Frau; your —, Ihre Frau Ge-
 mahlin.
 wild, wild.
 will, wollen.*
 William, Wilhelm.
 will power, die Willenskraft, —, =e.
 willing, einverstanden, bereit; —ly,
 gern.
 win, gewinnen.*
 wind, der Wind, -(e)s, -e.
 window, das Fenster, -s, —.
 wine, der Wein, -(e)s, -e.
 wine cellar, der Weinkeller, -s, —.
 winter, der Winter, -s, —.
 winter evening, der Winterabend,
 -s, —.
 wisdom, die Weisheit, —.
 wish, der Wunsch, -es, =e; der
 Glückwunsch.
 wish, wollen,* wünschen; — for,
 wünschen.
 wit, der Wit, -es, -e; be at one's
 —'s end, keinen andern Net
 wissen.*

Witches' Dancing Ground, der
Hexentanzplatz, -es, =e.

with, mit, bei (*dat.*). •

without, ohne (*acc.*).

witty, geistreich, witzig.

woman, die Frau, —, -en; das
Weib, -(e)s, -er.

wonder, das Wunder, -s, —.

wonderful, wunderbar, wunder=
voll; —ly beautiful, wunder=
schön.

wood, das Holz, -es, =er.

wooded mountains, das Waldge=
birge, -s, —.

wooded valley, das Waldtal,
-(e)s, =er.

wooden, hölzern.

woods (=forest), der Wald,
-(e)s, =er.

word, das Wort, -(e)s, =er, and
(=connected words) -e.

work, die Arbeit, —, -en; (of
books, etc.), das Werk, -(e)s, -e.

work, arbeiten; (wood, etc.), bear=
beiten.

workman, der Arbeiter, -s, —.

world, die Welt, —, -en; — famed,
weltbekannt; — power, die Welt=
macht, —, =e.

worse, so much the —, um so
schlimmer.

worship, der Gottesdienst, -(e)s, -e.

worth, wert; 50 pfg. — of, für
50 Pfg.

wretched, elend.

write, schreiben.*

writer, der Schriftsteller, -s, —.

written, schriftlich.

writing, die (Hand)schrift, —, -en;
das Schreiben, -s.

Württemberg, (das) • Württem=
berg, -s.

Y

year, das Jahr, -(e)s, -e; for —,
jahrelang.

yearly, jährlich.

yell, schreien.*

yes, ja; — indeed, ja wohl.

yesterday, gestern; only —, erst
gestern.

yet, *adv.*, noch; *conj.*, doch, dennoch,
aber; as —, bis jetzt; not —, noch
nicht.

you, du, ihr, Sie.

young, jung (=er, =ft); — men,
junge Leute.

your, dein, euer, Ihr.

yours, der deinige (or Ihrige or
eurige).

yourself (*reflex.*), dich, euch, sich;
(*emphatic*), selbst, selber.*

youth, die Jugend, —.

Z

zeal, der Eifer, -s.

zealous, eifrig.

Zeitzer St., die Zeitzerstraße, —.

zone, die Zone, —, -n.

zoological, zoolog'isch.

Zugspitze, die Zugspitze, —.

LIST OF STRONG AND IRREGULAR VERBS

WHICH APPEAR IN THIS BOOK

This reference list purposes only to give the forms of the verbs.

The meanings of the verbs and their compounds are given in the vocabularies, where words found in this list are marked with an asterisk (*).

Compounds are given only in cases where the uncompounded verb is not in use or is weak.

The 2d and 3d person singular of the present indicative and the 2d person singular of the imperative are given whenever they are irregular; a dash (—) indicates that they are regular.

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
befehlen	befiehst, befiehlt	befiehl	befahl	befähle beföhle	befohlen
beginnen	—	—	begann	begänne begönne	begonnen
bergen	birgst, birgt	birg (berge)	barg	bärke bürge	geborgen
biegen	—	—	bog	böge	gebogen
bieten	—	—	bot	böte	geboten
binden	—	—	band	bände	gebunden
bitten	—	—	bat	bäte	gebeten
bleiben	—	—	blieb	bliebe	geblieben
brechen	brichst, bricht	brich	brach	bräche	gebrochen
brennen	—	—	brannte	brennte	gebrannt
bringen	—	—	brachte	brächte	gebracht
denken	—	—	dachte	dächte	gedacht
dringen	—	—	drang	dränge	gedrungen
dürfen	darfst, darf	wanting	durfte	dürfte	gedurft
empfehlen	empfiehlst empfiehlt	empfiehl	empfahl	empfähle empföhle	empfohlen
erwägen	—	—	erwog	erwöge	erwogen

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
essen	isst, ißt ißt	iß	aß	äße	geessen
fahren	fährt, fährt	—	fuhr	führe	gefahren
fallen	fällt, fällt	—	fiel	fiere	gefallen
fangen	fängt, fängt	—	fang	finge	gefangen
fechten	sichst, sicut	sicht	focht	föchte	gefochten
finden	—	—	fund	fände	gefunden
flchten	flcht(c)st, flcht	flcht	flucht	flöchte	geflchten
fliegen	—	—	flug	flöge	gefliegen
fliehen	—	—	flöh	flöhe	gefliehen
fließen	—	—	flöß	flöße	geflossen
fressen	frisst, frist frist	friß	fraß	fräße	gefressen
frieren	—	—	fror	fröre	gefroren
gebären	gebierst, gebirt	gebier	gebar	gebäre	geboren
geben	gibst, gibt	gib	gab	gäbe	gegeben
gehen	—	—	ging	ginge	gegangen
gelingen	—	—	gelang	gelänge	gelingen
gelten	giltst, gilt	gilt	galt	gälte gölte	gegolten
genießen	—	—	genoss	genösse	genossen
geschehen	—, geschieht	wanting	geschah	geschähe	geschehen
gewinnen	—	—	gewann	gewänne gewönne	gewonnen
gießen	—	—	goß	gösse	gegossen
gleichen	—	—	glich	gläche	geglichen
graben	gräbst, gräbt	—	grub	grübe	gegraben
greifen	—	—	griff	griffe	gegriffen
haben	hast, hat	—	hatte	hätte	gehabt
halten	hältst, hält	—	hielt	hielte	gehalten
hängen or hängen	hängst, hängt	—	hing	hinge	gehangen
hauen	—	—	hieb	hiebe	gehauen
heben	—	—	hob	höbe	gehoben
heißten	heißest, heißt heißt	—	hieß	hieße	geheißten

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
helfen	hilfst, hilft	hilf	half	hülfe hülfe	geholfen
kennen	—	—	kante	kante	gekannt
flimmen†	—	—	flomm	flömm	geflommen
flingen	—	—	flang	flänge	geflungen
kommen	—	—	kam	käme	gekommen
können	kannst, kann	wanting	konnte	könnte	gekonnt
kriechen	—	—	kroch	kroche	gekrochen
laden	ladst, lädt	—	lud	lube	geladen
lassen	lässest, läßt läßt	—	ließ	ließe	gelassen
laufen	läufst, läuft	—	lief	liefe	gelaufen
leihen	—	—	lieh	liehe	geleihen
lesen	lie(se)st, liest	lies	las	läse	gelesen
liegen	—	—	lag	läge	gelegen
mahlen	—	—	mahlte	mahlte	gemahlen
mögen	magst, mag	wanting	mochte	möchte	gemocht
müssen	mußt, muß	wanting	mußte	müßte	gemußt
nehmen	nimmst, nimmt	nimm	nahm	nähme	genommen
nennen	—	—	nannte	nennte	genannt
pfeifen	—	—	pfiß	pfiße	gepfeifen
pflügen*	—	—	pflüg	pflüge	gepflügen
preisen	—	—	pries	prieße	gepreisen
raten	rätst, rät	—	riet	riete	geraten
reiben	—	—	rieb	riebe	gerieben
reißen	reißest, reißt reißt	—	riß	riße	gerissen
reiten	—	—	ritt	ritte	geritten
rufen	—	—	rief	riefe	gerufen
schaffen	—	—	schuf	schüfe	geschaffen
schallen*	—	—	scholl	schölle	geschallen
scheiden	—	—	schied	schiebe	geschieden
scheinen	—	—	schien	schiene	geschieden
schlafen	schläfst, schläft	—	schlie	schliefe	geschlafen
schlagen	schlägst, schlägt	—	schlug	schluge	geschlagen
schleichen	—	—	schlich	schliche	geschlichen

§ In ein-laden (*invite*) also *ladest*, *ladet*.

† Also weak.

* Usually weak.

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
schließen	—	—	schloß	schloße	geschlossen
schlingen	—	—	schlang	schlänge	geschlungen
schmelzen	schmilz (e)t, schmilzt	schmilz	schmolz	schmolze	geschmolzen
schneiden	—	—	schnitt	schnitte	geschnitten
schreiben	—	—	schrieb	schriebe	geschrieben
schreien	—	—	schrie	schree	geschrien
schreiten	—	—	schrift	schrifte	geschritten
schweigen	—	—	schwie	schwige	geschwiegen
schwimmen	—	—	schwam	schwämme schwömmte	geschwommen
schwinden	—	—	schwand	schwände	geschwunden
schwinnen	—	—	schwäng	schwänge	geschwungen
schwören	—	—	schwor	schwöre schwüre	geschworen
sehen	siehst, sieht	sieh	sah	sähe	gesehen
sein	bist, ist	sei	war	wäre	gewesen
senden†	—	—	sandte	sendete	gesandt
sieden†	—	—	sott	sötte	gekott
singen	—	—	sang	sänge	gesungen
sinken	—	—	sank	sänke	gesunken
sinnen	—	—	sann	sänne	gesonnen
sitzen	—	—	sah	säße	gessen
sollen	—	wanting	sollte	sollte	gesollt
sprechen	sprichst, spricht	sprich	sprach	spräche	gesprachen
springen	—	—	sprang	spränge	gesprungen
stehen	—	—	stand	stände stünde	gestanden
stehlen	stiehst, stiehlt	stiehl	stahl	stöhle stähle	gestohlen
steigen	—	—	stieg	stiege	gestiegen
sterben	stirbst, stirbt	stirb	starb	stürbe	gestorben
stieben	—	—	stob	stöbe	gestoben
stoßen	stößest, stößt stößt	—	stieß	stieße	gestoßen
streichen	—	—	strich	striche	gestrichen
tragen	trägst, trägt	—	trug	trüge	getragen

† Also regular weak verb.

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
treffen	triffst, trifft	triff	traf	träfe	getroffen
treiben	—	—	trieb	triebe	getrieben
treten	trittst, tritt	tritt	trat	träte	getreten
trinken	—	—	trank	tränke	getrunken
tun	tust, tut	—	tat	täte	getan
vergessen	vergissest, vergißt vergißt	vergiß	vergaß	vergäße	vergeßen
verlieren	—	—	verlor	verlöre	verloren
verzeihen	—	—	verzieh	verziehe	verziehen
wachsen	wächst(ef)t, wächst	—	wuchs	wüchse	gewachsen
wägen	—	—	wog	wöge	gewogen
waschen	wäsch(ef)t, wäscht	—	wusch	wüsche	gewaschen
weisen	—	—	wies	wiese	gewiesen
wenden*	—	—	wandte	wendete	gewandt
werben	wirbst, wirbt	wirb	warb	wärbe	geworben
werden	wirst, wird	—	ward	würde	geworden
werfen	wirfst, wirft	wirf	warf	würfe	geworfen
winden	windest, windet	—	wand	wände	gewunden
wissen	weist, weiß	—	wußte	wüßte	gewußt
wollen	willst, will	—	wollte	wollte	gewollt
ziehen	—	—	zieh	ziehe	gezogen
ziehen	—	—	zog	zöge	gezogen
zwingen	—	—	zwang	zwänge	gezwungen

*Also regular weak verb.

